叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000001

2. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000002

3. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000003

4. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000004

5. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000005

6. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000006

7. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000007

8. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ekstəsi] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
Ecstasy : A Study of Happiness
狂喜 : 一个 学习 的 幸福

狂喜：幸福研究

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [soʊlz]
THE BOOKS OF THE SMALL SOULS
这 图书 的 这 小的 灵魂

小灵魂之书

[baɪ]
By
经过

经过

['luːɪs] ['kaʊpərəs]
LOUIS COUPERUS
路易斯 库珀勒斯

路易·库珀勒斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː] ['mætoʊz]
ALEXANDER TEIXEIRA de MATTOS
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[aɪ] . [smɔːl] [soʊlz] .
I . SMALL SOULS .
我 . 小的 灵魂 .

一、渺小的灵魂。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['leɪtər] [laɪf] .

THE	LATER	LIFE	.
这	之后	生活	.

晚年生活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] .

THE	TWILIGHT	OF	THE	SOULS	.
这	暮	的	这	灵魂	.

灵魂的黄昏。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːdriˌɑːn] .

DR	.	ADRIAAN	.
博士	.	阿德里安	.

阿德里安博士

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ekstəsi] :

Ecstasy	:
狂喜	:

狂喜:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

A	Study	of	Happiness
一个	学习	的	幸福

幸福研究

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

A	Novel
一个	小说

一部小说

[baɪ]

By
经过

经过

['luːɪs] ['kaʊpərəs]

Louis	Couperus
路易斯	库珀勒斯

路易·库珀鲁斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [smɔːl] [soʊlz] , ”

Author	of	“	Small	Souls	,	”
作者	的	“	小的	灵魂	,	”

《小灵魂》的作者

“ [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Old	People	and	the	Things	that	Pass	,	”	etc	.
“	老的	人们	和	这	事物	那	经过	,	”	ETC	.

《老人与逝去的事物》等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː]['mætoʊz]
Alexander **Teixeira** **de** **Mattos**
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] Company1919
Dodd **,** **Mead** **and** **Company1919**
多德 , 米德 和 Company1919

多德、米德公司 1919

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
By **DODD** **,** **MEAD** **AND** **COMPANY** **,** **Inc** **.**
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL **-** **BALLOU** **COMPANY**
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON **AND** **NEW** **YORK**
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[træns'leɪtərz] [noʊt]
Translator's **Note**
译者的 笔记

译者注

[ðɪs] ['delɪkət] ['stɔːri] [ɪz] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] - [θɜːrd]['nɑːv(ə)l] .
This **delicate** **story** **is** **Louis** **Couperus** **'** **third** **novel** **.**
这 精美的 故事 是 路易斯 库珀勒斯 - 第三 小说 .

这部细腻动人的故事是路易·库珀鲁斯的第三部小说。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][hæz; həz]

It	appeared	in	the	original	Dutch	some	twenty	-	seven	years	ago	and	has
它	出现	在	这	原来的	荷兰语	一些	二十	-	七	年	前	和	有

[nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

not	hitherto	been	published	in	America	.
不是	迄今为止	到过	已发布	在	美国	.

它大约二十七年前以荷兰语原版出版，此前从未在美国出版过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

At	the	time	when	it	was	written	,
在	这	时间	什么时候	它	曾是	书面	,

在它被写成的时候，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

the	author	was	a	leading	member	of	what	was	then	known	as	the	“
这	作者	曾是	一个	领导	成员	的	什么	曾是	然后	已知	作为	这	“

['sɛnsətɪvɪst] ” [skuːl] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['nɒvəlɪsts] ;

sensitivist	”	school	of	Dutch	novelists	;
敏感主义者	”	学校	的	荷兰语	小说家	;

作者是当时被称为荷兰“感伤主义”小说流派的领军人物之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [pə'zesiz] [æn; ən]

and	the	reader	will	not	be	slow	in	discovering	that	the	story	possesses	an
和	这	读者	将要	不是	是	慢的	在	发现	那	这	故事	拥有	一个

[ɪ'luːsɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

elusive	charm	of	its	own	,
难以捉摸的	魅力	的	它是	自己的	,

读者很快就会发现，这个故事本身就有一种难以捉摸的魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tendənsi] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [bʊks] .

a	charm	marking	a	different	tendency	from	that	of	the	later	books	.
一个	魅力	标记	一个	不同的	趋势	从	那	的	这	之后	图书	.

这枚戒指标志着与后来的书籍不同的风格倾向。

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː]['mætoʊz]

Alexander	Teixeira	de	Mattos
亚历山大	特谢拉	德	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

['tʃelsi] , [ˌtuː'tuː][dʒuːn] , - [[wʌn]]

Chelsea	,	2	June	,	1919	[	1	]
切尔西	,	2	六月	,	-	[	1	]

切尔西，1919 年 6 月 2 日[1]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ekstəsi] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Ecstasy	:	A	Study	of	Happiness
狂喜	:	一个	学习	的	幸福

狂喜：幸福研究

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[['kɑːntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

['doʊlf][væn] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [stroʊl] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dolf	Van	Attema	,	in	the	course	of	an	after	-	dinner	stroll	,	had	called	on	his
多尔夫	范	-	,	在	这	课程	的	一个	后	-	晚餐	漫步	,	有	称为	在	他的

['waɪfs] ['sɪstər] ,

wife's	sister	,
妻子的	姐姐	,

多尔夫·范·阿特玛在晚餐后散步时，拜访了他妻子的妹妹。

[si'siːl] [væn]['iːv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [roʊd] .

Cecile	van	Even	,	on	the	Scheveningen	Road	.
塞西尔	货车	甚至	,	在	这	斯海弗宁根	路	.

塞西尔·范·埃文 (Cecile van Even)，位于斯海弗宁根路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	was	waiting	in	her	little	boudoir	,	pacing	up	and	down	,
他	曾是	等待	在	她	小的	闺房	,	踱步	向上	和	向下	,

他等在她那间小闺房里，来回踱步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊzwʊd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [roʊz][mɔɪ'reɪ] ['ɒtəmənz] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

among	the	rosewood	chairs	and	the	vieux	rose	moiré	ottomans	,	over	and	over
之中	这	红木	椅子	和	这	老的	玫瑰	莫尔条纹	奥斯曼人	,	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在红木椅和老玫瑰波纹绸脚凳之间，一遍又一遍地，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɔːŋ] [steps] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

with	three	or	four	long	steps	,	measuring	the	width	of	the	tiny	room	.
和	三	或者	四	长的	步骤	,	测量	这	宽度	的	这	微小的	房间	.

迈着三四步长步，量着这间小房间的宽度。

[ɑːn][æn; ən]['ɑːnɪks]['pedɪst(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] , [bəːnd] [æn; ən]['ɑːnɪks][læmp] ,

On	an	onyx	pedestal	,	at	the	head	of	a	sofa	,	burned	an	onyx	lamp	,
在	一个	缟玛瑙	座	,	在	这	头	的	一个	沙发	,	烧伤	一个	缟玛瑙	灯	,

沙发头边，一个缟玛瑙底座上，点燃着一盏缟玛瑙灯。

['gloʊɪŋ] ['swiːtli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [leɪs] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɪks] - ['petld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] .

glowing	sweetly	within	its	lace	shade	,	a	great	six	-	petalled	flower	of	light	.
发光	甜蜜地	之内	它是	蕾丝	阴影	,	一个	伟大的	六	-	花瓣	花	的	光	.

在蕾丝般的树荫下，散发着甜美的光芒，宛如一朵巨大的六瓣光之花。

[mɛvruː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [[ˌtuː'tuː]]

Mevrouw	was	still	with	the	children	,	[	2	]
夫人	曾是	仍然	和	这	孩子们	,	[	2	]

夫人仍然和孩子们在一起[2]

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;

putting	them	to	bed	,	the	maid	had	told	him	;
推杆	他们	到	床	,	这	女佣	有	讲述	他	;

女仆告诉他，她要把他们放到床上。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] , ['lɪt(ə)l]['doʊlf] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

so	he	would	not	be	able	to	see	his	godson	,	little	Dolf	,	that	evening	.
所以	他	会	不是	是	有能力的	到	看	他的	教子	,	小的	多尔夫	,	那	晚上	.

所以那天晚上他没能见到他的教子小多尔夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

He	was	sorry	.
他	曾是	对不起	.

他感到很抱歉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][rɑːmp][wɪð; wɪθ]['doʊlf] [wer] [hiː; hi][leɪ][ɪn]

He	would	have	liked	to	go	upstairs	and	romp	with	Dolf	where	he	lay	in
他	会	有	喜欢	到	去	楼上	和	欢蹦乱跳	和	多尔夫	在哪里	他	躺	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] ;

his	little	bed	;
他的	小的	床	;

他很想上楼去和躺在小床上的道夫玩耍；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [siːsəlz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrliər] [ə'keɪʒn] ,

but	he	remembered	Cecile's	request	and	his	promise	on	an	earlier	occasion	,
但	他	记得	塞西尔的	要求	和	他的	承诺	在	一个	早些时候	场合	,

但他记得塞西尔的请求以及他之前做出的承诺。

[wen] [ə; eɪ][rɑːmp][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]

when	a	romp	of	this	sort	with	his	uncle	had	kept	the	boy	awake	for
什么时候	一个	欢蹦乱跳	的	这	种类	和	他的	叔叔	有	保留	这	男生	醒	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

和叔叔这样嬉闹了好几个小时，男孩都没睡着。

[soʊ]['doʊlf][væn] - ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'biːdiəns] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	Dolf	van	Attema	waited	,	smiling	at	his	own	obedience	,	measuring	the	little
所以	多尔夫	货车	-	等待	,	微笑	在	他的	自己的	服从	,	测量	这	小的

['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steps] ,

boudoir	with	his	steps	,
闺房	和	他的	步骤	,

于是，多尔夫·范·阿特玛静静地等待着，脸上带着对自己服从的微笑，用脚步丈量着这间小小的闺房。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːrmli] - [bɪlt] [mæn] , [ʃɔːrt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

the	steps	of	a	firmly	-	built	man	,	short	,	broad	and	thick	-	set	,	no	longer	in
这	步骤	的	一个	牢牢	-	建造	男人	,	短的	,	广阔	和	厚的	-	放	,	不	更长	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] ,

his	first	youth	,
他的	第一的	青年	,

一个身材魁梧、矮胖结实的男人迈着步子，他已不再是年轻力壮的少年了。

['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bluː] - [greɪ]

showing	symptoms	of	baldness	under	his	short	brown	hair	,	with	small	blue	-	grey
显示	症状	的	秃顶	在下面	他的	短的	棕色的	头发	,	和	小的	蓝色的	-	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他棕色短发下有秃顶的迹象，眼睛很小，呈蓝灰色。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd]

kindly	and	pleasant	of	glance	,	and	a	mouth	which	was	firm	and
亲切地	和	令人愉快的	的	瞥一眼	,	和	一个	嘴	哪个	曾是	公司	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

他眼神和蔼可亲，嘴唇却坚定而果断。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪsp] [tuː'tɑːnɪk]

in	spite	of	the	smile	,	in	the	midst	of	the	ruddy	growth	of	his	crisp	Teutonic
在	尽管如此	的	这	微笑	,	在	这	中间	的	这	红润	生长	的	他的	脆	条顿

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

尽管他面带微笑，但浓密的条顿式胡须却显得格外引人注目。

[ə; eɪ][lɔːg] ['smoʊldər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrθ] [ʌv; əv]['nɪk(ə)l][ænd; ənd][gɪlt] ; [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz]

A	log	smouldered	on	the	little	hearth	of	nickel	and	gilt	;	and	two	little	flames
一个	日志	闷烧	在	这	小的	炉	的	镍	和	镀金	;	和	二	小的	火焰

['flikəd] [[θriː]]

flickered	[	3	]
闪烁	[	3	]

镍镀金的小壁炉台上，一根木柴冒着烟；两簇小火苗摇曳着[3]

[dɪ'skriːtli] : [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [leɪs] - ['ʃiːldɪd]

discreetly	:	a	fire	of	peaceful	intimacy	in	that	twilight	atmosphere	of	lace	-	shielded
谨慎地	:	一个	火	的	和平	亲密关系	在	那	暮	气氛	的	蕾丝	-	屏蔽

['læmplaɪt] .

lamplight	.
灯光	.

隐秘地：在蕾丝遮蔽的灯光下，暮色中燃起一团宁静亲密的火焰。

['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [di'skriːtnɪs] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æn; ən][ə'roʊmə][æz; əz][ʌv; əv]

Intimacy	and	discreetness	shed	over	the	whole	little	room	an	aroma	as	of
亲密关系	和	谨慎	棚	超过	这	所有的	小的	房间	一个	香气	作为	的

['vaiəlits] ;

violets	;
紫罗兰	;

整个小房间弥漫着紫罗兰般的芬芳，温馨而私密。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ['nesəld] , [tuː] ,

a	suggestion	of	the	scent	of	violets	nestled	,	too	,
一个	建议	的	这	香味	的	紫罗兰	依偎	,	也	,

还有一丝紫罗兰的芬芳萦绕其间。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] — ['roʊzwʊd] [ænd; ənd][roʊz][mɔɪ'reɪ] —

in	the	soft	tints	of	the	draperies	and	furniture	—	rosewood	and	rose	moiré	—
在	这	柔软的	色调	的	这	窗帘	和	家具	—	红木	和	玫瑰	莫尔条纹	—

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzwʊd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	hung	about	the	corners	of	the	little	rosewood	writing	-	table	,
和	悬挂	关于	这	角落	的	这	小的	红木	写作	-	桌子	,

在柔和的色调中，窗帘和家具——红木和玫瑰色波纹绸——以及悬挂在小红木写字台的角落里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][ɪts] ['fəutəgræfs] ['ʌndər] [smuːð] [glæs] [freɪmz] .

with	its	silver	appointments	and	its	photographs	under	smooth	glass	frames	.
和	它是	银	预约	和	它是	照片	在下面	光滑的	玻璃	框架	.

它配有银色装饰，照片则装裱在光滑的玻璃相框中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [və'niːʃn] ['mɪrər] .

Above	the	writing	-	table	hung	a	small	white	Venetian	mirror	.
多于	这	写作	-	桌子	悬挂	一个	小的	白色的	威尼斯	镜子	.

书桌上方悬挂着一面白色的小威尼斯镜子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [rɪ'faɪnmənt] ,

The	gentle	air	of	modest	refinement	,
这	温和的	空气	的	谦虚的	精炼	,

谦逊优雅的温婉气息，

[ðə; ði] [səb'duːd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pruːdɪʃ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrθ] ,

the	subdued	and	almost	prudish	tenderness	which	floated	about	the	little	hearth	,
这	低沉的	和	几乎	拘谨	压痛	哪个	漂浮	关于	这	小的	炉	,

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ,

the	writing	-	table	and	the	sofa	,
这	写作	-	桌子	和	这	沙发	,

弥漫在小壁炉旁、写字台上和沙发上的那种含蓄而近乎矜持的温柔，

['glaɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwaɪət][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] ['hæŋgɪŋz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] ,

gliding	between	the	quiet	folds	of	the	faded	hangings	,	had	something	soothing	,
滑翔	之间	这	安静的	折叠	的	这	褪色	绞刑	,	有	某物	舒缓	,

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [nə:vs] ,

something	to	quiet	the	nerves	,
某物	到	安静的	这	神经	,

轻柔地滑过褪色帷幔静谧的褶皱间，感觉很舒缓，能抚慰紧张的神经。

[soʊ] [ðæt] ['doʊlf] ['prez(ə)ntli] ['si:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] , [sæt] [daʊn] ,

so	that	Dolf	presently	ceased	his	work	of	measurement	,	sat	down	,
所以	那	多尔夫	目前	停止	他的	工作	的	测量	,	卫星	向下	,

于是，多尔夫停止了测量工作，坐了下来。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnd] ['steɪrɪŋ] [[fɔ:r]]

looked	around	him	and	finally	remained	staring	[	4	]
看起来	大约	他	和	最后	剩余	凝视	[	4	]

他环顾四周，最后呆呆地望着前方[4]

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [si:səlz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ded] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs]

at	the	portrait	of	Cecile's	husband	,	the	minister	of	State	,	dead	eighteen	months
在	这	肖像	的	塞西尔的	丈夫	,	这	部长	的	状态	,	死的	十八	几个月

[bæk] .

back	.
后退	.

在塞西尔的丈夫——国务大臣的画像前，他已于十八个月前去世。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [si'si:l] [keɪm] [ɪn] .

After	that	he	had	not	long	to	wait	before	Cecile	came	in	.
后	那	他	有	不是	长的	到	等待	前	塞西尔	来了	在	.

之后没过多久，塞西尔就进来了。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [prest] [hɪz; ɪz]

She	advanced	towards	him	smiling	,	as	he	rose	from	his	seat	,	pressed	his
她	先进的	向	他	微笑	,	作为	他	玫瑰	从	他的	座位	,	按下	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她面带微笑地走向他，他从座位上站起身来，握住了她的手。

[ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [di'teind] [hɜ:r; hər] .

excused	herself	that	the	children	had	detained	her	.
已原谅	她自己	那	这	孩子们	有	被拘留	她	.

她解释说，孩子们耽误了她的时间。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] , ['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] ,

She	always	put	them	to	sleep	herself	,	her	two	boys	,	Dolf	and	Christie	,
她	总是	放	他们	到	睡觉	她自己	,	她	二	男孩们	,	多尔夫	和	克里斯蒂	,

她总是亲自哄她的两个儿子多尔夫和克里斯蒂睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bedz] .

and	then	they	said	their	prayers	,	one	beside	the	other	in	their	little	beds	.
和	然后	他们	说	他们的	祈祷	,	一	旁	这	其他	在	他们的	小的	床	.

然后，他们并排躺在各自的小床上，做了祷告。

[ðə; ði] [si:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['doʊlf][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]

The	scene	came	back	to	Dolf	as	she	spoke	of	the	children	;	he	had	often
这	场景	来了	后退	到	多尔夫	作为	她	辐	的	这	孩子们	;	他	有	经常

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

seen	it	.
已见	它	.

当她谈起孩子们时，多尔夫想起了那一幕；他经常看到那一幕。

['krɪsti] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪstləs] ;

Christie	was	not	well	,	she	said	;	he	was	so	listless	;
克里斯蒂	曾是	不是	出色地	,	她	说	;	他	曾是	所以	蔫	;

她说，克里斯蒂身体不好，他很没精神。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['miːz(ə)lz] .

she	hoped	it	might	not	turn	out	to	be	measles	.
她	希望	它	可能	不是	转动	出去	到	是	麻疹	.

她希望这可能不会是麻疹。

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðərlɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz]

There	was	motherliness	in	her	voice	,	but	she	did	not	seem	a	mother	as
那里	曾是	母性	在	她	嗓音	,	但	她	做过	不是	似乎	一个	母亲	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ,

she	reclined	,
她	斜倚	,

她的声音里带着母性的慈爱，但她斜倚着的姿态却不像是一位母亲。

['gɜːlɪʃli] [slaɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][bɪ'haɪnd] [[faɪv]]

girlishly	slight	,	on	the	sofa	,	with	behind	[	5	]
少女般地	轻微	,	在	这	沙发	,	和	在后面	[	5	]

娇小玲珑，坐在沙发上，背对着[5]

[hɜːr; hər][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [stem] [ʌv; əv]['ɑːnɪks] .

her	the	soft	glow	of	the	lace	flower	of	light	on	its	stem	of	onyx	.
她	这	柔软的	辉光	的	这	蕾丝	花	的	光	在	它是	干	的	缟玛瑙	.

她身上散发着柔和的光芒，如同蕾丝花朵在缟玛瑙茎秆上绽放的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	still	in	the	black	of	her	mourning	.
她	曾是	仍然	在	这	黑色的	的	她	丧	.

她仍沉浸在悲痛之中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['flæksn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Here	and	there	the	light	at	her	back	touched	her	flaxen	hair	with	a
这里	和	那里	这	光	在	她	后退	感动	她	亚麻色	头发	和	一个

[freɪl] ['goʊldən]['heɪloʊ] ;

frail	golden	halo	;
脆弱	金的	光环	;

她背后的光线时不时地洒在她亚麻色的头发上，形成一层淡淡的金色光晕；

[ðə; ði] [luːs] [kreɪp] [tiː] - [gaʊn] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdənli] ['slɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

the	loose	crape	tea	-	gown	accentuated	the	maidenly	slimness	of	her	figure	,
这	松动的	黑纱	茶	-	袍	强调	这	少女	苗条	的	她	数字	,

宽松的绉纱茶裙衬托出她少女般纤细的身材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentli] ['kəːviŋ] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz]

with	the	gently	curving	lines	of	her	long	neck	and	somewhat	narrow	shoulders
和	这	轻轻地	弯曲	线条	的	她	长的	脖子	和	有些	狭窄的	肩膀

;

;

;

她修长的脖颈和略窄的肩膀线条柔和优美；

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪrinəs] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

her	arms	hung	with	a	certain	weariness	as	her	hands	lay	in	her	lap	;
她	武器	悬挂	和	一个	肯定	疲劳	作为	她	双手	躺	在	她	膝	;

['dʒentli] ['kəːviŋ] ,

gently	curving	,
轻轻地	弯曲	,

她的双臂因一丝疲惫而无力地垂着，双手放在膝上，微微弯曲着。

[tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [juːθ] [ʌv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] ['slendər] [weɪst] ,

too	,	were	the	lines	of	her	girlish	youth	of	bust	and	slender	waist	,
也	,	是	这	线条	的	她	少女	青年	的	摔碎	和	苗条	腰部	,

还有她少女时期胸部和纤细腰肢的线条，

['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [ɪz] ['slendər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɪk'spektənt] ['flaʊər] [ʌv; əv]

slender	as	a	vase	is	slender	,	so	that	she	seemed	a	still	expectant	flower	of
苗条	作为	一个	花瓶	是	苗条	,	所以	那	她	似乎	一个	仍然	怀孕	花	的

['meɪdnˌhʊd] ,

maidenhood	,
少女时代	,

她像花瓶一样纤细，宛如一朵含苞待放的少女之花。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌædə'les(ə)nt] , [nɑːt] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

scarcely	more	than	adolescent	,	not	nearly	old	enough	to	be	the	mother	of
几乎	更多的	比	青少年	,	不是	几乎	老的	足够的	到	是	这	母亲	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她年纪轻轻，几乎还是个青少年，远远不够资格做孩子的母亲。

[hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

her	two	boys	of	six	and	seven	.
她	二	男孩们	的	六	和	七	.

她有两个儿子，一个六岁，一个七岁。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ]

Her	features	were	lost	in	the	shadow	—	the	lamplight	touching	her	hair	with
她	特征	是	丢失的	在	这	阴影	—	这	灯光	接触	她	头发	和

[goʊld] — [ænd; ənd]['doʊlf][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;

gold	—	and	Dolf	could	not	at	first	see	into	her	eyes	;
金子	—	和	多尔夫	可以	不是	在	第一的	看	进入	她	眼睛	;

她的容貌隐没在阴影中——灯光将她的秀发染成金色——多尔夫一开始无法看清她的眼睛；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [[sɪks]]

but	presently	,	as	he	grew	accustomed	[	6	]
但	目前	,	作为	他	生长	习惯	[	6	]

但不久之后，他便习惯了[6]

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðiːz] [ʃoʊn] ['sɔːftli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .

to	the	shade	,	these	shone	softly	out	from	the	dusk	of	her	features	.
到	这	阴影	,	这些	闪耀	轻轻	出去	从	这	黄昏	的	她	特征	.

在阴影中，这些光芒从她暮色中的面容上柔和地透出来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] - [toʊnd] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɔːft] , [laɪk] [ə; eɪ] [səb'duːd]

She	spoke	in	her	low	-	toned	voice	,	a	little	faint	and	soft	,	like	a	subdued
她	辐	在	她	低的	-	色调	嗓音	,	一个	小的	头晕的	和	柔软的	,	喜欢	一个	低沉的

['wɪspər] ;

whisper	;
耳语	;

她说话的声音很低沉，有点微弱，像轻声细语；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ʌv; əv] ['krɪsti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] - [tʃaɪld]['doʊlf][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz]

she	spoke	again	of	Christie	,	of	his	god	-	child	Dolf	and	then	asked	for	news
她	辐	再次	的	克里斯蒂	,	的	他的	上帝	-	孩子	多尔夫	和	然后	问	为了	消息

[ʌv; əv][ˌɑːməˈliː] ,

of	Amélie	,
的	阿梅莉	,

她再次提起克里斯蒂，提起他的教子多尔夫，然后询问阿梅莉的消息。

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

她的妹妹。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	We	are	all	well	,	thank	you	,	”	he	replied	.
“	我们	是	全部	出色地	,	感谢	你	,	”	他	回复	.

“我们都很好，谢谢。”他回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] : [wiː; wi]['hɑːrdli] ['evər] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	You	may	well	ask	how	we	are	:	we	hardly	ever	see	you	.	”
“	你	可能	出色地	问	如何	我们	是	:	我们	几乎	曾经	看	你	.	”

“您或许会问我们过得怎么样：我们几乎见不到您。”

“ [aɪ][goʊ] [aʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

“	I	go	out	so	little	,	”	she	said	,	as	an	excuse	.
“	我	去	出去	所以	小的	,	”	她	说	,	作为	一个	原谅	.

“我很少出门，”她以此为借口说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] : [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [hæf] [ɪˈnʌf] [er] ,

“	That	is	just	where	you	make	a	mistake	:	you	do	not	get	half	enough	air	,
“	那	是	只是	在哪里	你	制作	一个	错误	:	你	做	不是	得到	一半	足够的	空气	,

“这就是你犯错误的地方：你吸入的空气不足，只有一半。”

[nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] [səˈsaɪəti] .

not	half	enough	society	.
不是	一半	足够的	社会	.

社会还不够完善。

[ˌɑːməˈliː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ]['oʊnli][æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Amélie	was	saying	so	only	at	dinner	to	-	day	;
阿梅莉	曾是	说	所以	仅有的	在	晚餐	到	-	天	;

阿梅莉今天晚饭时才这么说；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] -

and	that's	why	I've	looked	in	to	ask	you	to	come	round	to	us	to	-
和	那就是	为什么	我已经	看起来	在	到	问	你	到	来	圆形的	到	我们	到	-

['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . ”

morrow	evening	.	”
明天	晚上	.	”

所以，我才想办法邀请你明天晚上过来一趟。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pɑːrti] ? ”

“	Is	it	a	party	?	”
“	是	它	一个	派对	?	”

“这是个派对吗？”

“ [noʊ] ; ['noʊbɑːdi] . ”

“	No	;	nobody	.	”
“	不	;	无人	.	”

“不，没有人。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ Very well , I will come .
“ 非常 出色地 , 我 将要 来 .

“好的，我会来的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] . ” [['sɛvən]]
I shall be very pleased . ” [7]
我 将 是 非常 高兴 . ” [7]

我将非常高兴。”[7]

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? ”
“ Yes , but why do you never come of your own accord ? ”
“ 是的 , 但 为什么 做 你 绝不 来 的 你的 自己的 符合 ? ”

“是啊，可是你为什么从来不主动来呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['enərdʒi] . ”
“ I can't summon up the energy . ”
“ 我 不能 召唤 向上 这 活力 . ”

“我提不起劲儿。”

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] ? ”
“ Then how do you spend your evenings ? ”
“ 然后 如何 做 你 花费 你的 晚上 ? ”

“那你晚上都怎么度过呢？”

“ [aɪ] [riːd] , [aɪ] [raɪt] , [ɔːr][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ I read , I write , or I do nothing at all .
“ 我 读 , 我 写 , 或者 我 做 没有什么 在 全部 .

“我读书，我写作，或者我什么也不做。”

[ðə; ði][læst][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [maɪ'self] [ə'laɪv] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]
The last is really the most delightful : I only feel myself alive when I am doing
这 最后的 是 真的 这 最多 愉快 : 我 仅有的 感觉 我 活 什么时候 我 是 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

最后一点才是最令人愉悦的：只有当我什么都不做的时候，我才感觉自己真正活着。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
” He shook his head :
” 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] .
“ You're a funny girl .
“ 你是 一个 有趣的 女孩 .

你真是个有趣的女孩。

[juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] . ”
You really don't deserve that we should like you as much as we do . ”
你 真的 不 应得 那 我们 应该 喜欢 你 作为 很多 作为 我们 做 . ”

你真的不值得我们这么喜欢你。

“ [haʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɑːrtʃli] .
“ How ? ” she asked , archly .
“ 如何 ? ” 她 问 , 傲慢的 .

“怎么可能？”她尖刻地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Of course , it makes no difference to you .
“ 的 课程 , 它 制作 不 不同之处 到 你 .

“当然，这对你来说没有任何区别。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] . ”

You	can	get	on	just	as	well	without	us	. ”
你	能	得到	在	只是	作为	出色地	没有	我们	. ”

没有我们，你们也能过得很好。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] ; [its] [nɑːt] [truː] .

“ You	mustn't	say	that	; it's	not	true	.
” 你	不得	说	那	; 它是	不是	真的	.

“你不能这么说；这不是真的。”

[jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Your	affection	means	a	great	deal	to	me	,
你的	感情	方法	一个	伟大的	交易	到	我	,

你的关爱对我意义非凡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

but	it	takes	so	much	to	induce	me	to	go	out	.
但	它	需要	所以	很多	到	诱导	我	到	去	出去	.

但要让我出门真的很难。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌns][ɪn][maɪ] [tʃer] , [aɪ][sɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

When	I	am	once	in	my	chair	,	I	sit	thinking	,	or	not	thinking	;
什么时候	我	是	一次	在	我的	椅子	,	我	坐	思维	,	或者	不是	思维	;

当我坐在椅子上时，我会思考，或者什么也不思考；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɜːr] . ” [[eɪt]]

and	then	I	find	it	difficult	to	stir	. ”	[	8	]
和	然后	我	寻找	它	难的	到	搅拌	. ”	[	8	]

然后我发现很难搅拌。”[8]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˈleɪzi] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ! ”

“ What	a	horribly	lazy	mode	of	life	! ”
” 什么	一个	糟糕透了	懒惰的	模式	的	生活	! ”

“这真是一种极其懒惰的生活方式！”

“ [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .

“ Well	,	there	it	is	!	.	.	.
” 出色地	,	那里	它	是	!	.	.	.

“好了，就是它！.....

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] : [kɑːnt][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈleɪzɪnəs] ?

You	like	me	so	much	:	can't	you	forgive	me	my	laziness	?
你	喜欢	我	所以	很多	:	不能	你	原谅	我	我的	懒惰	?

你这么喜欢我，就不能原谅我的懒惰吗?

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Especially	when	I	have	promised	you	to	come	round	to	-	morrow	.
尤其	什么时候	我	有	承诺	你	到	来	圆形的	到	-	明天	.

尤其是我已经答应你明天过来。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪd] :

” He	was	captivated	:
” 他	曾是	着迷	:

他被迷住了：

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ Very	well	,	”	he	said	,	laughing	.
” 非常	出色地	,	”	他	说	,	笑	.

“很好，”他笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“ Of	course	you	are	free	to	live	as	you	choose	.
” 的	课程	你	是	自由的	到	居住	作为	你	选择	.

当然，你可以自由选择自己的生活方式。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [juː 'es] .

We	like	you	just	the	same	,	in	spite	of	your	neglect	of	us	.
我们	喜欢	你	只是	这	相同的	,	在	尽管如此	的	你的	忽视	的	我们	.

尽管你冷落了我们，我们依然喜欢你。

〃 [ʃiː; ʃi] [læft] ,

〃	She	laughed	,
〃	她	笑了	,

她笑了，

[riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['juːzɪŋ] ['ʌgli] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ]

reproached	him	with	using	ugly	words	and	rose	slowly	to	pour	him	out	a
受责备	他	和	使用	丑陋的	字	和	玫瑰	缓慢地	到	倒	他	出去	一个

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

cup	of	tea	.
杯子	的	茶	.

她用难听的话斥责了他，然后缓缓起身，给他倒了一杯茶。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] ['sɔːftnəs] [kriːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	caressing	softness	creep	over	him	,
他	毛毡	一个	爱抚	柔软	潜行者	超过	他	,

他感到一股温柔的抚摸感悄然袭来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

as	if	he	would	have	liked	to	stay	there	a	long	time	,
作为	如果	他	会	有	喜欢	到	停留	那里	一个	长的	时间	,

仿佛他很想在那里待很久似的。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələt] - ['sentɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [səb'duːd] [rɪ'faɪnmənt] :

talking	and	sipping	tea	in	that	violet	-	scented	atmosphere	of	subdued	refinement	:
说	和	啜饮	茶	在	那	紫色	-	香味	气氛	的	低沉的	精炼	:

在弥漫着紫罗兰香气的雅致氛围中，一边品茶一边交谈：

[hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] ,

he	,	the	man	of	action	,	the	politician	,	member	of	the	Second	Chamber	,
他	,	这	男人	的	行动	,	这	政治家	,	成员	的	这	第二	商会	,

他，这位行动派、政治家、第二议院议员，

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [huːz] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kəˈmitiz] [hɪr] [ænd; ənd] [kəˈmitiz]

every	hour	of	whose	day	was	filled	up	with	committees	here	and	committees
每一个	小时	的	谁	天	曾是	已填	向上	和	委员会	这里	和	委员会

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他每天的每个小时都被各种各样的委员会填满。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [[naɪn]]

“	You	were	saying	that	you	read	and	[	9	]
“	你	是	说	那	你	读	和	[	9	]

“你说你读过[9]

[roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [raɪt] ?

wrote	a	good	deal	:	what	do	you	write	?
写道	一个	好的	交易	:	什么	做	你	写	?

我写了很多东西：你都写些什么呢?

〃 [hiː; hi] [æskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ ['letərz] . ”
“ **Letters** . ”
” 信件 . ”

“信件。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['letərz] ? ”
“ **Nothing but letters ?** ”
” 没有什么 但 信件 ? ”

“只有信件吗？”

“ [aɪ] [lʌv] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
“ **I love writing letters .**
” 我 爱 写作 信件 .

我喜欢写信。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn]['ɪndiə] . ”
I write to my brother and sister in India . ”
我 写 到 我的 兄弟 和 姐姐 在 印度 . ”

我给在印度的哥哥姐姐写信。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ? ”
“ **But that is not the only thing ? ”**
” 但 那 是 不是 这 仅有的 事物 ? ”

“但这并非全部吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , no ! ”**
” 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ðen] ? ”
“ **What else do you write then ? ”**
” 什么 别的 做 你 写 然后 ? ”

“那你还写些什么呢？”

“ [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndɪ'skriːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You're growing a bit indiscreet , you know . ”**
” 你是 生长 一个 少量 轻率 , 你 知道 . ”

“你知道吗，你越来越不谨慎了。”

“ ['nɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
” 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [læft] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
” he laughed back , as if he were quite within his right .
” 他 笑了 后退 , 作为 如果 他 是 相当 之内 他的 正确的 .

他笑着回应，仿佛他完全有理由这么做。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ? ”
Literature ? ”
文学 ? ”

文学？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ **Of course not !**
” 的 课程 不是 !

当然不是！

[maɪ]['daɪəri] .

My	diary	.
我的	日记	.

我的日记。

" [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['geɪli] :

"	He	laughed	loudly	and	gaily	:
"	他	笑了	高声	和	兴高采烈地	:

他开怀大笑，笑声爽朗:

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] !

"	You	keep	a	diary	!
"	你	保持	一个	日记	!

你居然有写日记的习惯!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəri] ?

What	do	you	want	with	a	diary	?
什么	做	你	想	和	一个	日记	?

你想要日记本做什么?

[jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ! "

Your	days	are	all	exactly	alike	!	"
你的	天	是	全部	确切地	同样	!	"

你的每一天都一模一样!

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

"	Indeed	they	are	not	.
"	的确	他们	是	不是	.

"事实上，他们并非如此。"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kwaɪt][nɑːn] - [plʌs] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	quite	non	-	plussed	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	相当	非	-	加号	.

他耸了耸肩，一副毫不在意的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə] [-]

She	had	always	been	a	riddle	to	[	10	]
她	有	总是	到过	一个	谜语	到	[	-	]

她一直是个谜[10]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][hɪm; ɪm] :

She	knew	this	and	loved	to	mystify	him	:
她	知道	这	和	喜爱	到	故弄玄虚	他	:

她知道这一点，却乐于让他感到困惑:

" ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['hɔːrɪd] . "

"	Sometimes	my	days	are	very	nice	and	sometimes	very	horrid	.	"
"	有时	我的	天	是	非常	好的	和	有时	非常	可怕的	.	"

"有时候我的日子过得很好，有时候却糟透了。"

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

"	Really	?	"	he	said	,	smiling	,	looking	at	her	out	of	his	kind	little	eyes	.
"	真的	?	"	他	说	,	微笑	,	寻找	在	她	出去	的	他的	种类	小的	眼睛	.

"真的吗？"他笑着说，用他那双温柔的小眼睛看着她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	still	he	did	not	understand	.
但	仍然	他	做过	不是	理解	.

但他仍然不明白。

“ [ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**And**	**so**	**sometimes**	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**write**	**in**	**my**	**diary**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**:**	
”	和	所以	有时	我	有	一个	伟大的	交易	到	写	在	我的	日记	,	”	她	持续	.	

“所以有时候我会在日记里写很多东西，”她继续说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Let**	**me**	**see**	**some**	**of**	**it**	**.** **”**
”	让	我	看	一些	的	它	. ”

“让我看看。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] . . . ['æftər][aɪm] [ded] .

“	**By**	**all**	**means**	**.** **.** **.**	**after**	**I'm**	**dead**	**.**
”	经过	全部	方法	. . .	后	我是	死的	.

“无论如何……在我死后。”

” [ə; eɪ] [mɑːk] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] :

”	**A**	**mock**	**shiver**	**ran**	**through**	**his**	**broad**	**shoulders**	**:**
”	一个	嘲笑	颤抖	跑	通过	他的	广阔	肩膀	:

“他宽阔的肩膀上浮现出一丝假装的颤抖：

“ ['biː'ɑːr'ɑːr] ! [haʊ] ['gluːmi] ! ”

“	**Brr**	**!**	**How**	**gloomy**	**!**	**”**
”	嘶嘶	!	如何	阴沉	!	”

“嘶！真阴沉！”

“ [ded] !

“	**Dead**	**!**	
”	死的	!	

“死的！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	**is**	**there**	**gloomy**	**about**	**that**	**?**
什么	是	那里	阴沉	关于	那	?

这有什么令人沮丧的呢？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɔːlməʊst] ['merəli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**almost**	**merrily**	**.**
”	她	问	,	几乎	兴高采烈地	.

她几乎带着愉悦的语气问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] :

But	**he**	**rose**	**to**	**go**	**:**
但	他	玫瑰	到	去	:

但他起身继续前行：

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒestɪŋli] .

“	**You**	**frighten**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**jestingly**	**.**
”	你	吓唬	我	,	”	他	说	,	开玩笑地	.

“你吓到我了，”他开玩笑地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [stɪl] .

“	**I**	**must**	**be**	**going**	**home**	**;**	**I**	**have**	**a**	**lot**	**to**	**do**	**still**	**.**
”	我	必须	是	去	家	;	我	有	一个	很多	到	做	仍然	.

“我得回家了；我还有很多事要做。”

[soʊ][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

So	**we**	**see**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**?** **”**
所以	我们	看	你	到	-	明天	? ”

那我们明天见？

“ [θæŋks] , [jes] : [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **Thanks , yes : to - morrow .**
“ 谢谢 , 是的 : 到 - 明天 .

“谢谢，是的：明天。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
” **He took her hand ; and she struck a little [11]**
” 他 采取 她 手 ; 和 她 击 一个 小的 [-]

“他握住她的手；她轻轻地打了她一下[11]

['sɪlvər] [gɔːŋ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
silver gong , for him to be let out .
银 锣 , 为了 他 到 是 让 出去 .

银锣响起，示意他可以离开。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] :
He stood looking at her a moment longer , with a smile in his beard :
他 站立 寻找 在 她 一个 片刻 更长 , 和 一个 微笑 在 他的 胡须 :

他站在那里，凝视着她片刻，胡须间带着一丝微笑：

“ [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [jet] . . .
“ **Yes , you're a funny girl , and yet . . .**
“ 是的 , 你是 一个 有趣的 女孩 , 和 然而 . . .

“是的，你是个很有趣的女孩，但是……”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] !
and yet we all like you !
和 然而 我们 全部 喜欢 你 !

然而我们都喜欢你！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
” **he repeated , as if he wished to excuse himself in his own eyes for this**
” 他 重复 , 作为 如果 他 希望 到 原谅 他自己 在 他的 自己的 眼睛 为了 这
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

他重复道，仿佛想在自己面前为自己这份爱慕之情辩解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
And he stooped and kissed her on the forehead : he was so much
和 他 弯腰 和 亲吻 她 在 这 前额 : 他 曾是 所以 很多
['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
older than she .
老 比 她 .

他弯下腰，吻了吻她的额头：他比她年长许多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am very glad that you all like me , ” she said .**
“ 我 是 非常 高兴的 那 你 全部 喜欢 我 , ” 她 说 .

“我很高兴你们都喜欢我，”她说。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] .
“ **Till to - morrow , then .**
“ 直到 到 - 明天 , 然后 .

“那就到明天再见吧。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

〞 [['kɑːntents]] [θriː]
〞 [Contents] 3
〞 [内容] 3

“[目录]3

[hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He went ; and she was alone .
他 去 ; 和 她 曾是 独自的 .

他走了，她独自一人留了下来。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [laɪk]
The words of their conversation seemed still to be floating in the silence , like
这 字 的 他们的 对话 似乎 仍然 到 是 漂浮的 在 这 沉默 , 喜欢
['vænɪʃɪŋ] ['ætəmz] .
vanishing atoms .
消失 原子 .

他们谈话的话语仿佛还在寂静中飘荡，如同消逝的原子。

[ðen] [ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [si'siːl] [sæt] ['moʊʃnləs] ,
Then the silence became complete ; and Cecile sat motionless ,
然后 这 沉默 成为 完全的 ; 和 塞西尔 卫星 静止不动 ,

随后，四周一片寂静；塞西尔一动不动地坐着。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
leaning back in the three little cushions of the sofa ,
倾斜 后退 在 这 三 小的 靠垫 的 这 沙发 ,

向后靠在沙发的三个小靠垫上，

[blæk] [ɪn][hɜːr; hər] [kreɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
black in her crape against the light of the lamp , her eyes gazing out before
黑色的 在 她 黑纱 反对 这 光 的 这 灯 , 她 眼睛 凝视 出去 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在灯光的映衬下，她身穿黑色绉纱长裙，双眼凝视着前方。

[ɔːl] [-]
All [12]
全部 [-]

全部[12]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ʃoʊn]
around her a vague dream descended as of little clouds , in which faces shone
大约 她 一个 模糊的 梦 下降 作为 的 小的 云 , 在 哪个 面孔 闪耀
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

她周围仿佛笼罩着一层朦胧的梦境，如同朵朵小云，其中闪现出一张张面孔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [æn; ən] ['eɪmləs]
from which low voices issued without logical sequence of words , an aimless
从 哪个 低的 声音 发布 没有 逻辑 顺序 的 字 , 一个 漫无目的
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
confusion of recollection .
困惑 的 回忆 .

从中发出低沉的声音，话语毫无逻辑顺序，回忆杂乱无章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn] [huːz] [breɪn] [leɪ] [noʊ] [əb'seʃn] ['iːðər] [ʌv; əv]

It	was	the	dreaming	of	one	on	whose	brain	lay	no	obsession	either	of
它	曾是	这	做梦	的	一	在	谁	脑	躺	不	痴迷	任何一个	的

['hæpinəs] [ɔːr][ʌv; əv] [griːf] ,

happiness	or	of	grief	,
幸福	或者	的	悲伤	,

那是一个心中既没有幸福也没有悲伤执念的人的梦境。

[ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [laɪt] : [ə; eɪ][waɪd] , [stɪl] , [greɪ] [nɪr'vɑːnə] ,

the	dreaming	of	a	mind	filled	with	peaceful	light	:	a	wide	,	still	,	grey	Nirvana	,
这	做梦	的	一个	头脑	已填	和	和平	光	:	一个	宽的	,	仍然	,	灰色的	涅槃	,

梦见内心充满宁静的光芒：一片广阔、静谧、灰色的涅槃之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [floʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] ['mɪrli] ['wɑːndər]

in	which	all	the	trouble	of	thinking	flows	away	and	the	thoughts	merely	wander
在	哪个	全部	这	麻烦	的	思维	流量	离开	和	这	想法	仅仅	漫步

[bæk] ['oʊvər]['fɔːrmər] [im'preʃəns] ,

back	over	former	impressions	,
后退	超过	以前的	印象	,

在这种状态下，所有的思考烦恼都消失了，思绪只是在过去的印象上徘徊。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [sə'lɛktɪŋ] .

taking	them	here	and	there	,	without	selecting	.
采取	他们	这里	和	那里	,	没有	选择	.

随意地把它们带走，不加选择。

[fɔːr; fər] [siːsəlz] ['fjuːtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld]

For	Cecile's	future	appeared	to	her	as	a	monotonous	sweetness	of	unruffled
为了	塞西尔的	未来	出现	到	她	作为	一个	单调	甜味	的	镇定自若

[piːs] ,

peace	,
和平	,

在塞西尔看来，她的未来似乎是一种单调而平静的甜蜜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] [gruː] [ʌp]['ɪntuː]['dʒɑːli] [bɔɪz] , [jʌŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [men] ,

in	which	Dolf	and	Christie	grew	up	into	jolly	boys	,	young	undergraduates	,	men	,
在	哪个	多尔夫	和	克里斯蒂	生长	向上	进入	快乐的	男孩们	,	年轻的	本科生	,	男人	,

在这一时期，多尔夫和克里斯蒂成长为快乐的男孩、年轻的大学生、男人，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ,

while	she	herself	remained	nothing	but	the	mother	,
尽管	她	她自己	剩余	没有什么	但	这	母亲	,

而她自己却始终只是个母亲。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] .

for	in	the	unconsciousness	of	her	spiritual	life	she	did	not	know	herself	entirely	.
为了	在	这	无意识	的	她	精神	生活	她	做过	不是	知道	她自己	完全	.

因为在她精神生活的无意识状态下，她并不完全了解自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪf] [ðæn; ðən] ['mʌðər] , [haʊ'evər] [fɑːnd][ʃiː; ʃi] [-]

She	did	not	know	that	she	was	more	wife	than	mother	,	however	fond	she	[	13	]
她	做过	不是	知道	那	她	曾是	更多的	妻子	比	母亲	,	然而	喜爱	她	[	-	]

她不知道自己与其说是母亲不如说是妻子，尽管她很疼爱[13]

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

might	be	of	her	children	.
可能	是	的	她	孩子们	.

可能是她的孩子。

[swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Swathed	**in**	**the**	**clouds**	**of**	**her**	**dreaming**	**,**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**that**	**there**	**was**
裹挟着	在	这	云	的	她	做梦	,	她	做过	不是	感觉	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

something	**missing**	**,**
某物	丢失的	,

沉浸在美梦的云雾中，她感觉不到任何缺失。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['loʊnlinəs] ,

by	**reason**	**of**	**her**	**widowhood**	**;**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**loneliness**	**,**
经过	原因	的	她	丧偶	;	她	做过	不是	感觉	孤独	,

由于她守寡，所以并不感到孤独。

[nɔːr][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [rɪ'gret] [ðæt] ['jiːldɪŋ] [er] [ə'loʊn] [floʊd]

nor	**a**	**need**	**of**	**some**	**one**	**beside**	**her**	**,**	**nor**	**regret**	**that**	**yielding**	**air**	**alone**	**flowed**
也不	一个	需要	的	一些	一	旁	她	,	也不	后悔	那	屈服	空气	独自的	流动

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	**her**	**,**
关于	她	,

她既不需要身边有人陪伴，也不后悔身边只有轻柔的空气在流动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [maɪt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [groʊp] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

in	**which**	**her**	**arms**	**might**	**shape**	**themselves**	**and**	**grope**	**in**	**vain**	**for**	**something**	**to**
在	哪个	她	武器	可能	形状	他们自己	和	摸索	在	徒劳	为了	某物	到

[ɪm'breɪs] .

embrace	**.**
拥抱	.

她的双臂可能会随意地伸展，徒劳地摸索着寻找可以拥抱的东西。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ðiːz] [niːdz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	**capacity**	**for**	**these**	**needs**	**was**	**there**	**,**
这	容量	为了	这些	需求	曾是	那里	,

满足这些需求的能力是存在的。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊlz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts]

but	**so**	**deep**	**hidden**	**in**	**her**	**soul's**	**unconsciousness**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**of**	**its**
但	所以	深的	隐	在	她	灵魂的	无意识	那	她	做过	不是	知道	的	它是

[ɪg'zɪstəns] [nɔːr] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] ['sloʊli] ,

existence	**nor**	**suspect**	**that**	**one**	**day**	**it**	**might**	**assert**	**itself**	**and**	**rise**	**up**	**slowly**	**,**
存在	也不	怀疑	那	一	天	它	可能	断言	本身	和	上升	向上	缓慢地	,

但它深深地隐藏在她灵魂的无意识深处，以至于她既不知道它的存在，也没想到有一天它会显现出来，慢慢地浮现出来。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['evɪdənt] ['meləŋkɑːli] .

up	**and**	**up**	**,**	**an**	**apparition**	**of**	**more**	**evident**	**melancholy**	**.**
向上	和	向上	,	一个	幻影	的	更多的	明显	忧郁	.

越来越高，一种更加明显的忧郁感浮现出来。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

For	**such**	**melancholy**	**as**	**was**	**in**	**her**	**dreaming**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**belong**
为了	这样的	忧郁	作为	曾是	在	她	做梦	似乎	到	她	到	属于

[tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

to	**the**	**past**	**,**
到	这	过去的	,

她梦中那种忧郁在她看来似乎已是过去的事情了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər]

to	the	memory	of	the	dear	husband	whom	she	had	lost	,	and	never	,	never
到	这	记忆	的	这	亲爱的	丈夫	谁	她	有	丢失的	,	和	绝不	,	绝不

, [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

,	to	the	present	,
,	到	这	展示	,

谨以此纪念她已故的挚爱丈夫，并且永远，永远，直到今天。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'riːəlaɪzd] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

to	an	unrealized	sense	of	her	loneliness	.
到	一个	未实现的	感觉	的	她	孤独	.

她内心深处有一种未被察觉的孤独感。

[huː'evər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd]

Whoever	had	told	her	now	that	something	was	wanting	in	her	life	would
谁	有	讲述	她	现在	那	某物	曾是	想要	在	她	生活	会

[hæv; həv] [-]

have	[	14	]
有	[	-	]

如果有人告诉她，她的生活中缺少了什么，那他就会[14]

[raʊzd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

roused	her	indignation	;	she	herself	imagined	that	she	had	everything	that	she
唤醒	她	愤慨	;	她	她自己	想象	那	她	有	一切	那	她

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

这激起了她的愤慨；她自己却以为自己拥有了一切想要的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['vælјuːd] ['haɪli] [ðə; ði][kɑːm] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['iːgoʊɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	valued	highly	the	calm	happiness	of	the	innocent	egoism	in	which	she
和	她	有价值的	高度	这	冷静的	幸福	的	这	清白的	利己主义	在	哪个	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [briːðd] ,

and	her	children	breathed	,
和	她	孩子们	呼吸	,

她非常珍视她和她的孩子们所呼吸的那种纯真自私的平静幸福感。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kəm'pliːt] .

a	happiness	which	she	thought	complete	.
一个	幸福	哪个	她	想法	完全的	.

她认为这是一种完美的幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] , [æz; əz] [naʊ] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['lɪt(ə)l] [driːm] - [klaʊdz] ['fliːɪŋ]

When	she	dreamed	,	as	now	,	about	nothing	in	particular	—	little	dream	-	clouds	fleeing
什么时候	她	梦见	,	作为	现在	,	关于	没有什么	在	特别的	—	小的	梦	-	云	逃离

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

across	the	field	of	her	imagination	,
穿过	这	场地	的	她	想像力	,

当她做梦时，就像现在这样，梦境空无一物——小小的梦云在她想象的田野上飘荡，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] — ['sʌmtaɪmz] [greɪt] [terz] [wʊd] [wel] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

with	other	cloudlets	in	their	wake	—	sometimes	great	tears	would	well	into	her
和	其他	云朵	在	他们的	唤醒	—	有时	伟大的	眼泪	会	出色地	进入	她

[aɪz] [ænd; ənd] ['trɪkl] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

eyes	and	trickle	slowly	down	her	cheek	;
眼睛	和	涓涓细流	缓慢地	向下	她	脸颊	;

伴随着其他云朵飘落——有时，她的眼中会涌出大量的泪水，缓缓地顺着脸颊流淌下来；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [terz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] [veɪg] ['meləŋkɑːli] ,

but	to	her	these	were	only	tears	of	an	unspeakably	vague	melancholy	,
但	到	她	这些	是	仅有的	眼泪	的	一个	难以言喻的	模糊的	忧郁	,

但对她来说，这些只是难以言喻的淡淡忧伤的泪水。

[ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

a	light	load	upon	her	heart	,
一个	光	加载	之上	她	心	,

她心中仿佛压下了一块轻石。

['berli] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

barely	oppressive	and	there	for	some	reason	which	she	did	not	know	,
仅仅	压迫性的	和	那里	为了	一些	原因	哪个	她	做过	不是	知道	,

几乎感觉不到压迫，而且出于某种她不知道的原因，她一直待在那里。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	she	had	ceased	to	mourn	the	loss	of	her	husband	.
为了	她	有	停止	到	哀悼	这	损失	的	她	丈夫	.

因为她已经不再为失去丈夫而悲伤了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pæs] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] , ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] ['driːmiŋ] , ['nevər] ['wiərɪŋ]

In	this	manner	she	could	pass	whole	evenings	,	simply	sitting	dreaming	,	never	wearying
在	这	方式	她	可以	经过	所有的	晚上	,	简单地	坐着	做梦	,	绝不	令人疲惫

[ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

就这样，她可以整夜坐着做梦，永远不会感到厌倦。

[nɔːr] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ðəm'selvz] , ['eɪmləsli] ,

nor	reflecting	how	the	people	outside	hurried	and	tired	themselves	,	aimlessly	,
也不	反思	如何	这	人们	外部	慌忙	和	疲劳的	他们自己	,	漫无目的地	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [-]

without	being	happy	,	[	15	]
没有	存在	快乐的	,	[	-	]

也没有反映外面的人们是如何匆忙奔波、疲惫不堪、漫无目的、并不快乐的[15]。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , ['hæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klaʊdˌlænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] .

whereas	she	was	happy	,	happy	in	the	cloudland	of	her	dreams	.
然而	她	曾是	快乐的	,	快乐的	在	这	云之国	的	她	梦境	.

而她却很快乐，沉浸在梦境的云端世界里。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [sped] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [tuː] [slæk] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'pɑːn]

The	hours	sped	and	her	hand	was	too	slack	to	reach	for	the	book	upon
这	小时	加速	和	她	手	曾是	也	松弛	到	抵达	为了	这	书	之上

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

the	table	beside	her	;
这	桌子	旁	她	;

时间飞逝，她的手已经无力够到放在旁边桌子上的书了；

['slæknəs] [æt; ət] [læst] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd]

slackness	at	last	permeated	her	so	thoroughly	that	one	o'clock	arrived
松懈	在	最后的	渗透	她	所以	彻底	那	一	点钟	到达的

最终，懈怠彻底渗透到她体内，以至于一点钟到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] . [-]

and	she	could	not	yet	decide	to	get	up	and	go	to	her	bed	.	[	16	]
和	她	可以	不是	然而	决定	到	得到	向上	和	去	到	她	床	.	[	-	]

她还不能决定起床回床上睡觉。[16]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[['kɑːntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [si'siːl] ['entərd] [ðə; ði][væn] - - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]
Next evening , when Cecile entered the Van Attemas ' drawing - room , slowly with
下一个 晚上 , 什么时候 塞西尔 进入 这 范 - - 绘画 - 房间 , 缓慢地 和
['læŋgərəs] [steps] ,
languorous steps ,
慵懒的 步骤 ,

第二天晚上，塞西尔迈着慵懒的步伐，缓缓走进范·阿特马斯家的客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kreɪp] , ['doʊlf][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk]
in the sinuous black of her crape , Dolf at once came to her and took
在 这 蜿蜒 黑色的 的 她 黑纱 , 多尔夫 在 一次 来了 到 她 和 采取
[hɜːr; hər][hænd] :
her hand :
她 手 :

多尔夫身着黑色绉纱长裙，径直走到她面前，握住了她的手：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] .
“ I hope you won't be annoyed .
“ 我 希望 你 惯于 是 恼怒 .

希望你不会生气。

- [kɔːld] ; [ænd; ənd]['diːnə][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
Quaerts called ; and Dina had told the servants that we were at home .
- 称为 ; 和 迪娜 有 讲述 这 仆人 那 我们 是 在 家 .

夸茨打来了电话；迪娜告诉仆人们我们在家。

[aɪm] ['sɑːri] . . . . ”
I'm sorry . . . . ”
我是 对不起 . . . . ”

对不起....”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !
“ It doesn't matter !
“ 它 不 事情 !

“没关系！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] , [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
Nevertheless , she was a little irritated , in her sensitiveness , at unexpectedly
尽管如此 , 她 曾是 一个 小的 受刺激 , 在 她 敏感性 , 在 不料
['miːtɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
meeting this stranger ,
会议 这 陌生人 ,

然而，出于她敏感的性格，意外遇到这位陌生人让她有些恼火。

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [roʊz]
whom she did not remember ever to have seen at Dolf's and who now rose
谁 她 做过 不是 记住 曾经 到 有 已见 在 - 和 WHO 现在 玫瑰
[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [greɪt] - [ænt] ,
from where he had been sitting with Dolf's great - aunt ,
从 在哪里 他 有 到过 坐着 和 - 伟大的 - 阿姨 ,

她不记得曾在多尔夫家见过这个人，而现在这个人正从他和多尔夫的姑婆一起坐着的地方站起来。

[oʊld]['mɪsɪz] . - , [ˌɑːmə'liː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] , [-]

old	Mrs	.	Hoze	,	Amélie	and	the	two	daughters	,	[	17	]
老的	太太	.	-	,	阿梅莉	和	这	二	女儿们	,	[	-	]

老霍泽太太、阿梅莉和两个女儿[17]

['ʌnə] [ænd; ənd] [ˌsuː'zɛt] .

Anna	and	Suzette	.
安娜	和	苏泽特	.

安娜和苏泽特。

[si'siːl] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][tɜːrn] ,

Cecile	kissed	the	old	lady	and	greeted	the	rest	of	the	circle	in	turn	,
塞西尔	亲吻	这	老的	女士	和	问候	这	休息	的	这	圆圈	在	转动	,

塞西尔亲吻了老妇人，然后依次向其他人问好。

['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

welcomed	with	a	smile	by	all	of	them	.
欢迎	和	一个	微笑	经过	全部	的	他们	.

他们都面带微笑地欢迎我们。

['doʊlf] [ˌɪntrə'duːst] :

Dolf	introduced	:
多尔夫	介绍	:

多尔夫介绍道：

“ [maɪ] [frend] ['tɑːkoʊ] - . . . . ['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	My	friend	Taco	Quaerts	.	.	.	.	Mrs	.	van	Even	,	my	sister	-	in	-	law	.
”	我的	朋友	塔可	-	.	.	.	.	太太	.	货车	甚至	,	我的	姐姐	-	在	-	法律	.

“我的朋友 Taco Quaerts……我的嫂子 van Even 太太。

” [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skætərd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] ,

”	They	sat	a	little	scattered	round	the	great	fire	on	the	open	hearth	,
”	他们	卫星	一个	小的	疏散	圆形的	这	伟大的	火	在	这	打开	炉	,

他们三三两两地围坐在敞开的壁炉旁的大火堆旁，

[ðə; ði][piˈænoʊ][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɪts] [dreɪpt] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	piano	close	to	them	in	the	corner	,	its	draped	back	turned	to	them	,
这	钢琴	关闭	到	他们	在	这	角落	,	它是	垂坠的	后退	转向	到	他们	,

[ænd; ənd][dʒuːlz] ,

and	Jules	,
和	朱尔斯	,

角落里，钢琴就在他们附近，琴背对着他们，琴身披着布，而朱尔斯……

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	youngest	boy	,	sitting	behind	it	,
这	最小的	男生	,	坐着	在后面	它	,

坐在它后面的最小的男孩

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns][baɪ]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

playing	a	romance	by	Rubinstein	and	so	absorbed	that	he	had	not
玩耍	一个	浪漫	经过	鲁宾斯坦	和	所以	吸收	那	他	有	不是

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʌm] [ɪn] .

heard	his	aunt	come	in	.
听到	他的	阿姨	来	在	.

他当时正在听鲁宾斯坦的一首爱情歌曲，听得入了迷，以至于没有听到姑妈进来。

“ [dʒuːlz] ! . . .

“	Jules	!	.	.	.
”	朱尔斯	!	.	.	.

“朱尔斯！……

" ['doʊlf] [kɔːld] [aʊt] .
" Dolf called out .
" 多尔夫 称为 出去 .

"多尔夫喊道。"

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] [si'siːl] .
" Leave him alone , " said Cecile .
" 离开 他 独自的 , " 说 塞西尔 .

"别管他了，"塞西尔说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .
The boy did not reply and went on playing .
这 男生 做过 不是 回复 和 去 在 玩耍 .

男孩没有回答，继续玩耍。

[si'siːl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æb'stræktɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Cecile , across the piano , saw his tangled hair and his eyes abstracted in the
塞西尔 , 穿过 这 钢琴 , 锯 他的 纠缠不清 头发 和 他的 眼睛 摘要 在 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

塞西尔坐在钢琴对面，看到他凌乱的头发和沉浸在音乐中的眼神。

[ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['sloʊli] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,
A feebleness of melancholy slowly rose within her , like a burden ,
一个 虚弱 的 忧郁 缓慢地 玫瑰 之内 她 , 喜欢 一个 负担 ,

一种淡淡的忧郁感在她心中缓缓升起，如同沉重的负担。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
like a burden that climbed up her breast and stifled her breathing .
喜欢 一个 负担 那 攀登 向上 她 胸部 和 窒息 她 呼吸 .

就像一块重担爬上她的胸口，让她喘不过气来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [-]
From time to time , [18]
从 时间 到 时间 , [-]

不时地，[18]

[fɔːrt] [noʊts] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [dʒuːlz] - ['fɪŋgərz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːks] [ɪn] [hɜːr; hər]
forte notes falling suddenly from Jules ' fingers gave her little shocks in her
长处 笔记 坠落 突然 从 朱尔斯 - 手指 给予 她 小的 冲击 在 她
[θroʊt] ;
throat ;
喉 ;

朱尔斯指尖突然迸发出的强音，让她喉咙一阵轻微的颤栗；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [siːmd] ['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
and a strange feeling of uncertainty seemed winding her about as with
和 一个 奇怪的 感觉 的 不确定 似乎 绕线 她 关于 作为 和
[veɪg] [meʃɪz] :
vague meshes :
模糊的 网格 :

一种莫名的不确定感似乎像模糊的网一样缠绕着她：

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pə'zes]
a feeling not new to her , one in which she seemed no longer to possess
一个 感觉 不是 新的 到 她 , 一 在 哪个 她 似乎 不 更长 到 具有
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

这种感觉对她来说并不陌生，她似乎已经失去了自我。

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd]['wɑːndərɪŋ][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][hɜːr'self]，

to	be	lost	and	wandering	in	search	of	herself	,
到	是	丢失的	和	漫游	在	搜索	的	她自己	，

迷失方向，四处游荡，寻找自我

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['θɪŋkɪŋ]，

in	which	she	did	not	know	what	she	was	thinking	,
在	哪个	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	思维	，

她当时完全不知道自己在想什么。

[nɔːr][wʌt][æt; ət][ðɪs]['veri]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][maɪt][seɪ].

nor	what	at	this	very	moment	she	might	say	.
也不	什么	在	这	非常	片刻	她	可能	说	.

也不知道她此刻会说什么。

['sʌmθɪŋ][meltid][ɪn][hɜːr; hər][breɪn]，[laɪk][ə; eɪ]['moʊmənteri]['wiːknəs].

Something	melted	in	her	brain	,	like	a	momentary	weakness	.
某物	融化	在	她	脑	，	喜欢	一个	瞬间	弱点	.

她脑海中仿佛有什么东西融化了，像一瞬间的软弱。

[hɜːr; hər][hed][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]；[ænd; ənd]，[wɪ'ðaʊt]['hɪrɪŋ][dɪ'stɪŋktli]，

Her	head	sank	a	little	;	and	,	without	hearing	distinctly	,
她	头	沉没	一个	小的	；	和	，	没有	听力	明显地	，

她微微低下头；而且，虽然听不太清楚，

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][wʌns][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd][ðɪs]['roʊmæns][pleɪd][soʊ]，

it	seemed	to	her	that	once	before	she	had	heard	this	romance	played	so	,
它	似乎	到	她	那	一次	前	她	有	听到	这	浪漫	玩	所以	，

[ɪg'zæktli][soʊ]，

exactly	so	,
确切地	所以	，

她觉得她以前好像也听过这首爱情故事，而且演奏得一模一样。

[æz; əz][dʒuːlz][wʌz; wəz][naʊ]['pleɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː]，['veri]，['veri][lɔːŋ][ə'goʊ]，[ɪn][sʌm; səm]['fɔːrmər][ɪg'zɪstəns]

as	Jules	was	now	playing	it	,	very	,	very	long	ago	,	in	some	former	existence
作为	朱尔斯	曾是	现在	玩耍	它	，	非常	，	非常	长的	前	，	在	一些	以前的	存在

['eɪdʒɪz][ə'gɔn]，

ages	agone	,
年龄	曾经	，

很久很久以前，在遥远的前世，朱尔斯正在演奏它。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][seɪm]['sɜːrkəmstænsɪz]，[ɪn][ðɪs]['veri]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l]，[bɪ'fɔːr][ðɪs]['veri]['faɪər]..

in	just	the	same	circumstances	,	in	this	very	circle	of	people	,	before	this	very	fire	.	.
在	只是	这	相同的	情况	，	在	这	非常	圆圈	的	人们	，	前	这	非常	火	.	.

. .

:	:

. .

在同样的情况下，在这些人中间，在这场大火之前.....

[ðə; ði][tʌŋz][ʌv; əv][fleɪm][ʃɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][flɪkɝɪŋz][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz]

The	tongues	of	flame	shot	up	with	the	same	flickerings	as	from	the	logs
这	舌头	的	火焰	射击	向上	和	这	相同的	闪烁	作为	从	这	日志

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz][bæk]；

of	ages	back	;
的	年龄	后退	；

火焰窜起，闪烁的光芒与远古时期木柴燃烧时产生的火焰如出一辙；

[ænd; ənd][ˌsuː'zɛt][bliŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ɪk'spreʃ(ə)n][-]

and	Suzette	blinked	with	the	same	expression	[	19	]
和	苏泽特	眨眼	和	这	相同的	表达	[	-	]

苏泽特眨了眨眼，表情和她一样[19]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ðen] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] . . . .

which	she	had	worn	then	on	that	former	occasion	.	.	.	.
哪个	她	有	磨损	然后	在	那	以前的	场合	.	.	.	.

她上次参加那个活动时穿的就是那件衣服.....

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [si'siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Why	was	it	that	Cecile	should	be	sitting	here	again	now	,	in	the	midst	of
为什么	曾是	它	那	塞西尔	应该	是	坐着	这里	再次	现在	,	在	这	中间	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

them	all	?
他们	全部	?

为什么塞西尔现在又会坐在这里，在他们中间呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [tuː; tə][sɪt] [laɪk] [ðɪs] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

Why	was	it	necessary	,	to	sit	like	this	round	a	fire	,	listening	to	music	?
为什么	曾是	它	必要的	,	到	坐	喜欢	这	圆形的	一个	火	,	聆听	到	音乐	?

为什么一定要像这样围坐在篝火旁听音乐呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! . . .

How	strange	it	was	and	what	strange	things	there	were	in	this	world	!	.	.	.
如何	奇怪的	它	曾是	和	什么	奇怪的	事物	那里	是	在	这	世界	!	.	.	.

多么奇怪啊，这世上竟然有这么多奇怪的事情!

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['koʊzi] ['kʌmpəni] , [soʊ] [ə'griːəbli] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt]

Still	,	it	was	pleasant	to	be	in	this	cosy	company	,	so	agreeably	quiet	,	without
仍然	,	它	曾是	令人愉快的	到	是	在	这	舒适	公司	,	所以	欣然	安静的	,	没有

['meni] [wɜːrdz] ,

many	words	,
许多	字	,

不过，待在这样温馨舒适的小团体里也很愉快，大家安静祥和，很少说话。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['pleɪntɪvli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

the	music	behind	the	piano	dying	away	plaintively	,	until	it	suddenly	stopped	.
这	音乐	在后面	这	钢琴	垂死	离开	哀怨地	,	直到	它	突然	停止	.

钢琴声渐渐消逝，直至突然停止。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [siːsəlz] [ɪr] :

Mrs	.	Hoze's	voice	had	a	ring	of	sympathy	as	she	murmured	in	Cecile's	ear	:
太太	.	-	嗓音	有	一个	戒指	的	同情	作为	她	低声说道	在	塞西尔的	耳朵	:

霍兹太太的声音里带着一丝同情，她轻声在塞西尔耳边说道:

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪr] ?

“	So	we	are	getting	you	back	,	dear	?
“	所以	我们	是	获得	你	后退	,	亲爱的	?

“所以我们要把你接回来吗，亲爱的?”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃel] [ə'gen] ?

You	are	coming	out	of	your	shell	again	?
你	是	未来	出去	的	你的	壳	再次	?

你又要敞开心扉了吗?

” [siː'siːl] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] :

”	Cecile	pressed	her	hand	,	with	a	little	laugh	:
”	塞西尔	按下	她	手	,	和	一个	小的	笑	:

塞西尔轻轻地握了握她的手，带着一丝笑意:

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

“	But	I	never	hid	myself	from	you	!
”	但	我	绝不	隐藏	我	从	你	!

但我从未对你隐瞒过自己!

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ! ″

I	have	always	been	in	to	you	! ″
我	有	总是	到过	在	到	你	! ″

我一直都很喜欢你!

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ Yes	,	but	we	had	to	come	to	you	.
″ 是的	,	但	我们	有	到	来	到	你	.

“是的，但我们必须来找你。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ″ [-]

You	always	stayed	at	home	,	didn't	you	? ″	[	20	]
你	总是	入住	在	家	,	没有	你	? ″	[	-	]

你总是待在家里，对吧? [20]

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ″

“ You're	not	angry	with	me	,	are	you	? ″
″ 你是	不是	生气的	和	我	,	是	你	? ″

你没生我的气吧?

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] . ″

“ No	,	darling	,	of	course	not	;	you	have	had	such	a	great	sorrow	. ”
″ 不	,	亲爱的	,	的	课程	不是	;	你	有	有	这样的	一个	伟大的	悲哀	. ″

“不，亲爱的，当然不是；你经历了如此巨大的悲伤。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] : [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] !

“ Oh	,	I	have	still	:	I	seem	to	have	lost	everything	!
″ 哦	,	我	有	仍然	:	我	似乎	到	有	丢失的	一切	!

“哦，我仍然：我好像失去了一切！”

″ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ?

″ How	was	it	that	she	suddenly	realized	this	?
″ 如何	曾是	它	那	她	突然	已实现	这	?

她怎么会突然意识到这一点呢?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

She	never	had	that	sense	of	loss	in	her	own	home	,	among	the	clouds	of
她	绝不	有	那	感觉	的	损失	在	她	自己的	家	,	之中	这	云	的

[hɜːr; hər] [deɪ] - [driːmz] ,

her	day	-	dreams	,
她	天	-	梦境	,

在她自己的家中，在她白日梦的云端，她从未有过那种失落感。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ]

but	outside	,	among	other	people	,	she	immediately	felt	that	she	had	lost	everything
但	外部	,	之中	其他	人们	,	她	立即地	毛毡	那	她	有	丢失的	一切

, ['evriθɪŋ] . . . .

,	everything	.	.	.	.
,	一切	.	.	.	.

但到了外面，置身于人群之中，她立刻感到自己失去了一切，一切.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . ″

“ But	you	have	your	children	. ”
″ 但	你	有	你的	孩子们	. ″

“但你还有孩子呢。”

“ [jes] .

“ Yes	.
″ 是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] , ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['loʊnlinəs]

" She answered faintly , wearily , with a sense of loneliness , of terrible loneliness

" 她 回答 淡淡的 , 疲劳 , 和 一个 感觉 的 孤独 , 的 糟糕的 孤独

,

,

,

她虚弱地、疲惫地回答，带着一种孤独感，一种可怕的孤独感。

[laɪk] [wʌn] ['floʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [speɪs] , [bɔːrn] [ə'pɑːn] ['θɪnɪst] [er] ,

like one floating aimlessly in space , borne upon thinnest air ,

喜欢 一 漂浮的 漫无目的地 在 空间 , 出生 之上 最薄 空气 ,

就像漫无目的地漂浮在太空中，被稀薄的空气托着一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] [grəupt] [ɪn] [veɪn] .

in which her yearning arms groped in vain .

在 哪个 她 渴望 武器 摸索 在 徒劳 .

她渴望的双臂徒劳地摸索着。

['mɪsɪz] . - [stʊd] [ʌp] .

Mrs . Hoze stood up .

太太 . - 站立 向上 .

霍兹太太站了起来。

['doʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [fɔːr; fər] [wɪst] .

Dolf came to take her into the other room , for whist .

多尔夫 来了 到 拿 她 进入 这 其他 房间 , 为了 惠斯特 .

多尔夫过来带她去另一个房间玩惠斯特牌。

" [juː; jʊ] [tuː] , [si'siːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You too , Cecile ? " he asked .

" 你 也 , 塞西尔 ? " 他 问 .

"你也一样，塞西尔？"他问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] ! " [-]

" No , you know I never touch a card ! " [21]

" 不 , 你 知道 我 绝不 触碰 一个 卡片 ! " [-]

"不，你知道我从不碰牌！"[21]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

He did not press her ; there were Quaerts and the girls to make up .

他 做过 不是 按 她 ; 那里 是 - 和 这 女孩们 到 制作 向上 .

他没有逼她；还有夸尔茨和女孩们要弥补。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒuːlz] ?

" What are you doing there , Jules ?

" 什么 是 你 正在做 那里 , 朱尔斯 ?

"朱尔斯，你在那里做什么？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

" he asked , glancing across the piano .

" 他 问 , 瞥了一眼 穿过 这 钢琴 .

他问道，目光越过钢琴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [fər'gɑːtn] .

The boy had remained sitting there , forgotten .

这 男生 有 剩余 坐着 那里 , 被遗忘的 .

男孩一直坐在那里，被人遗忘了。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] , [tɔːl] , [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

He	now	rose	and	appeared	,	tall	,	grown	out	of	his	strength	,	with	strange
他	现在	玫瑰	和	出现	,	高的	,	生长	出去	的	他的	力量	,	和	奇怪的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他站起身来，身形高大，力气大得惊人，眼神也变得古怪起来。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	were	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

你当时在做什么?

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] . "

I	was	looking	for	something	.	.	.	a	piece	of	music	.	"
我	曾是	寻找	为了	某物	.	.	.	一个	片	的	音乐	.	"

我当时在找一些东西.....一首乐曲。

" [dəunt] [sɪt] [məʊpɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [grauld] ['doʊlf] , ['kaɪndli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

"	Don't	sit	moping	like	that	,	my	boy	!	"	growled	Dolf	,	kindly	,	with	his	deep	voice	.
"	不	坐	忧郁	喜欢	那	,	我的	男生	!	"	咆哮	多尔夫	,	亲切地	,	和	他的	深的	嗓音	.

"别这样闷闷不乐的，孩子！"多尔夫用他低沉的声音和蔼地说道。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrdz] [ə'gen] , [ˌɑːmə'liː] ? "

"	What's	become	of	those	cards	again	,	Amélie	?	"
"	是什么	变得	的	那些	牌	再次	,	阿梅莉	?	"

"阿梅丽，那些卡片后来怎么样了？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪgli] .

"	I	don't	know	,	"	said	his	wife	,	looking	about	vaguely	.
"	我	不	知道	,	"	说	他的	妻子	,	寻找	关于	依稀	.

"我不知道，"他的妻子茫然地环顾四周说道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɑːrdz] , ['ʌnə] ? "

"	Where	are	the	cards	,	Anna	?	"
"	在哪里	是	这	牌	,	安娜	?	"

"安娜，牌在哪儿？"

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kauntəz] ? "

"	Aren't	they	in	the	box	with	the	counters	?	"
"	不是	他们	在	这	盒子	和	这	计数器	?	"

"它们不是和计数器一起放在箱子里吗？"

" [noʊ] , " ['doʊlf] ['grʌmbld] .

"	No	,	"	Dolf	grumbled	.
"	不	,	"	多尔夫	咕哝	.

"不，"多尔夫咕哝道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . " [-]

"	Nothing	is	ever	where	it	ought	to	be	.	"	[	22	]
"	没有什么	是	曾经	在哪里	它	应该	到	是	.	"	[	-	]

"东西总是不在它应该在的地方。"[22]

['ʌnə] [gɑːt] [ʌp] , [lʊkt] , [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ['kæbɪnət] .

Anna	got	up	,	looked	,	found	the	cards	in	the	drawer	of	a	buhl	cabinet	.
安娜	得到	向上	,	看起来	,	成立	这	牌	在	这	抽屉	的	一个	布尔	内阁	.

安娜起身，四处查看，在布尔柜的抽屉里找到了那些卡片。

[ˌɑːməˈliː] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [stʊd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

Amélie	**also**	**had**	**risen**	**,**	**stood**	**arranging**	**the**	**music**	**on**	**the**	**piano**	**.**
阿梅莉	还	有	升起	,	站立	安排	这	音乐	在	这	钢琴	.

阿梅丽也站了起来，站在钢琴前编排乐谱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fəˈgetiŋ]

She	**was**	**for**	**ever**	**ordering**	**things**	**in**	**her**	**rooms**	**and**	**immediately**	**forgetting**
她	曾是	为了	曾经	订购	事物	在	她	房间	和	立即地	遗忘

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

where	**she**	**had**	**put**	**them**	**,**
在哪里	她	有	放	他们	,

她总是把房间里的东西整理好，然后马上就忘记放在哪里了。

[ˈtaɪdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈæbsənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

tidying	**with**	**her**	**fingers**	**and**	**perfectly**	**absent**	**in**	**her**	**mind**	**.**
整理	和	她	手指	和	完美	缺席的	在	她	头脑	.

她用手指整理着东西，心不在焉。

“ [ˈʌnə] , [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [kɑːrd] [tuː] .

“	**Anna**	**,**	**come**	**and**	**draw**	**a**	**card**	**too**	**.**
“	安娜	,	来	和	画	一个	卡片	也	.

“安娜，也过来抽一张牌。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈrʌbər] , ” [kraɪd] [ˈdoʊlf] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .

You	**can**	**play**	**in**	**the**	**next**	**rubber**	**,**	**”**	**cried**	**Dolf**	**,**	**from**	**the**	**other**	**room**	**.**
你	能	玩	在	这	下一个	橡皮	,	”	哭	多尔夫	,	从	这	其他	房间	.

“你可以参加下一轮比赛了！”多尔夫从隔壁房间喊道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [dʒuːlz] .

The	**two**	**sisters**	**remained**	**alone**	**,**	**with**	**Jules**	**.**
这	二	姐妹	剩余	独自的	,	和	朱尔斯	.

两姐妹只剩下朱尔斯陪伴在侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [siːsəlz] [fiːt] :

The	**boy**	**had**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**at**	**Cecile's**	**feet**	**:**
这	男生	有	卫星	向下	在	一个	凳子	在	塞西尔的	脚	:

男孩坐在塞西尔脚边的凳子上：

“ [ˈmæmə] , [duː] [liːv] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] [əˈloʊn] .

“	**Mamma**	**,**	**do**	**leave**	**my**	**music**	**alone**	**.**
“	妈妈	,	做	离开	我的	音乐	独自的	.

“妈妈，请不要再碰我的音乐了。”

” [ˌɑːməˈliː] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [siˈsiːl] :

”	**Amélie**	**sat**	**down**	**beside**	**Cecile**	**:**
”	阿梅莉	卫星	向下	旁	塞西尔	:

阿梅莉在塞西尔旁边坐了下来：

“ [ɪz] [ˈkrɪsti] [ˈbetər] ? ”

“	**Is**	**Christie**	**better**	**?**	**”**
“	是	克里斯蒂	更好的	?	”

“克里斯蒂的情况好些了吗？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvliːɚ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**He**	**is**	**a**	**little**	**livelier**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
“	他	是	一个	小的	更活泼	到	-	天	.	”

“他今天精神好多了。”

“ [aɪm] [glæd] .

“	**I'm**	**glad**	**.**
“	我是	高兴的	.

我很高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [met] - [bɪ'fɔːr] ? ”
Have you never met Quaerts before ? ”
有 你 绝不 遇见 - 前 ? ”

你以前没见过夸尔茨吗?

“ [noʊ] . ” [-]
“ No . ” [23]
” 不 . ” [-]

“不。”[23]

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
He comes here so often .
他 来 这里 所以 经常 .

他经常来这里。

” [si'siːl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] .
” Cecile looked through the open folding - doors at the card - table .
” 塞西尔 看起来 通过 这 打开 折叠式的 - 门 在 这 卡片 - 桌子 .

塞西尔透过敞开的折叠门看向牌桌。

[tuː] ['kændlz] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Two candles stood upon it .
二 蜡烛 站立 之上 它 .

上面放着两根蜡烛。

['mɪsɪz] . - [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] ['klɪrli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] ['steɪtli] [fitʃər] ;
Mrs . Hoze's pink face was lit up clearly , with its smooth and stately features ;
太太 . - 粉色的 脸 曾是 点燃向上 清楚地 , 和 它是 光滑的 和 庄严 特征 ;

霍兹太太粉嫩的脸庞在阳光的照耀下显得格外清晰，五官光滑端庄;

[hɜːr; hər] [her] [gliːmd] ['sɪlvər] - [greɪ] .
her hair gleamed silver - grey .
她 头发 闪闪发光 银 - 灰色的 .

她的头发闪耀着银灰色的光泽。

- [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] : [si'siːl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [raʊnd] , ['vænɪʃɪŋ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Quaerts sat opposite her : Cecile noticed the round , vanishing silhouette of his
- 卫星 对面的 她 : 塞西尔 注意到 这 圆形的 , 消失 轮廓 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

夸尔茨坐在她对面：塞西尔注意到他圆圆的、渐渐消失的脑袋轮廓，

[ðə; ði] [her] [kʌt] ['veri] [kloʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [striːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the hair cut very close , thick and black above the glittering white streak of his
这 头发 切 非常 关闭 , 厚的 和 黑色的 多于 这 闪闪发光 白色的 条纹 的 他的
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

他的头发剪得很短，又浓又黑，与衣领上闪亮的白色发丝形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]
His arms made little movements as he threw down a card or gathered up a
他的 武器 制成 小的 移动 作为 他 扔 向下 一个 卡片 或者 聚集 向上 一个
[trɪk] .
trick .
诡计 .

他扔牌或收牌时，手臂都会微微摆动。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk]

His	person	had	something	about	it	of	great	power	,	something	energetic
他的	人	有	某物	关于	它	的	伟大的	力量	,	某物	精力充沛

[ænd; ənd][roʊ'bʌst] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

and	robust	,	something	of	every	-	day	life	,
和	强壮的	,	某物	的	每一个	-	天	生活	,

他身上有一种强大的气场，一种活力充沛、坚韧不拔的气质，一种平凡而真实的生活气息。

[wɪtʃ] [si'siːl] [dis'laikt] .

which	Cecile	disliked	.
哪个	塞西尔	不喜欢	.

塞西尔不喜欢这样。

“ [ɑːr; ər][ðə; ðiˌ]['gɝːlz][fɑːnd][ʌv; əv][kɑːrdz] ? ”

“	Are	the	girls	fond	of	cards	?	”
”	是	这	女孩们	喜爱	的	牌	?	”

“这些女孩喜欢玩纸牌吗？”

“ [ˌsuːˈzɛt] [ɪz] , ['ʌnə] [nɑːt][soʊ] ['veri] : [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] [brɪsk] .

“	Suzette	is	,	Anna	not	so	very	:	she's	not	so	brisk	.
”	苏泽特	是	,	安娜	不是	所以	非常	:	她是	不是	所以	轻快	.

“苏泽特很敏捷，安娜则不然：她不够干脆利落。”

” [si'siːl] [sɔː] [ðæt] ['ʌnə] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

”	Cecile	saw	that	Anna	sat	behind	her	father	,	looking	on	with	eyes	which	did	not
”	塞西尔	锯	那	安娜	卫星	在后面	她	父亲	,	寻找	在	和	眼睛	哪个	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] . [-]

understand	.	[	24	]
理解	.	[	-	]

“塞西尔看到安娜坐在她父亲身后，眼神茫然地看着。[24]

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] ?

“	Do	you	take	them	out	much	nowadays	?
”	做	你	拿	他们	出去	很多	如今	?

“你现在经常带它们出去吗？”

” [si'siːl] [æskt] [nekst] .

”	Cecile	asked	next	.
”	塞西尔	问	下一个	.

塞西尔接着问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

“	Yes	,	I	have	to	.
”	是的	,	我	有	到	.

“是的，我必须这样做。”

[ˌsuːˈzɛt] [laɪks] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌnə] .

Suzette	likes	going	out	,	but	not	Anna	.
苏泽特	点赞	去	出去	,	但	不是	安娜	.

苏泽特喜欢外出，但安娜不喜欢。

[ˌsuːˈzɛt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Suzette	will	be	a	pretty	girl	,	don't	you	think	?	”
苏泽特	将要	是	一个	漂亮的	女孩	,	不	你	思考	?	”

苏泽特会是个漂亮姑娘，你不觉得吗？

“ - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flɜːrt] ! ” [sed] [dʒuːlz] .

“	Suzette's	an	awful	flirt	!	”	said	Jules	.
”	-	一个	可怕	调情	!	”	说	朱尔斯	.

“苏泽特撩妹的本事太差了！”朱尔斯说道。

“ [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] . . . .
“ At our last dinner - party . . . .
“ 在 我们的 最后的 晚餐 - 派对 . . . .

“在我们上次的晚宴上……”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] :
” He stopped suddenly :
” 他 停止 突然 :

他突然停了下来：

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ No , I won't tell you .
“ 不 , 我 惯于 告诉 你 .

“不，我不会告诉你。”

[its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈænti] ?
It's not right to tell tales , is it , Auntie ?
它是 不是 正确的 到 告诉 故事 , 是 它 , 阿姨 ?

姨妈，说人坏话是不对的，对吧?

” [siˈsiːl] [smaɪld] :
” Cecile smiled :
” 塞西尔 微笑 :

塞西尔笑了：

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt] . ”
“ No , of course it's not . ”
“ 不 , 的 课程 它是 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] . ”
“ I want always to do what's right . ”
“ 我 想 总是 到 做 是什么 正确的 . ”

“我始终想做正确的事。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] . ”
“ That is very good . ”
“ 那 是 非常 好的 . ”

“那非常好。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
” he said deprecatingly .
” 他 说 贬义地 .

“他轻蔑地说。”

“ [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ][bæd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] .
“ Everything seems to me so bad , do you know .
“ 一切 似乎 到 我 所以 坏的 , 做 你 知道 .

“我觉得一切都糟透了，你知道吗？”

[waɪ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][bæd] , [ˈænti] ? ”
Why is everything so bad , Auntie ? ”
为什么 是 一切 所以 坏的 , 阿姨 ? ”

阿姨，为什么一切都这么糟糕?

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː] , [dʒuːlz] .
“ But there is much that is good too , Jules .
“ 但 那里 是 很多 那 是 好的 也 , 朱尔斯 .

“但是也有很多好的方面，朱尔斯。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" He shook his head :
" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头：

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['evriθɪŋ] [-]
" Everything [25]
" 一切 [-]

“一切[25]

[ɪz][bæd] .
is bad .
是 坏的 .

不好。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] .
Everything is very bad .
一切 是 非常 坏的 .

情况非常糟糕。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['selfɪʃnəs] .
Everything is selfishness .
一切 是 自私 .

一切都是自私的。

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] ['selfɪʃ] ! "
Just mention something that's not selfish ! "
只是 提到 某物 那就是 不是 自私 ! "

就说些不自私的事吧!

" ['perənts] - [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
" Parents ' love for their children .
" 父母 - 爱 为了 他们的 孩子们 .

父母对子女的爱。

" [bʌt; bət][dʒuːlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] :
" But Jules shook his head again :
" 但 朱尔斯 摇晃 他的 头 再次 :

但朱尔斯再次摇了摇头：

" ['perənts] - [lʌv] [ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['selfɪʃnəs] .
" Parents ' love is ordinary selfishness .
" 父母 - 爱 是 普通的 自私 .

父母的爱是一种普通的自私。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] , [huː] ['oʊnli] [lʌv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [lʌv]
Children are a part of their parents , who only love themselves when they love
孩子们 是 一个 部分 的 他们的 父母 , WHO 仅有的 爱 他们自己 什么时候 他们 爱
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "
their children . "
他们的 孩子们 . "

孩子是父母的一部分，父母只有爱自己的孩子才能爱自己。

“ [dʒuːlz] ! ” [kraɪd] [ˌɑːməˈliː] .
“ Jules ! ” cried Amélie .
“ 朱尔斯 ! ” 哭 阿梅莉 .

“朱尔斯！”阿梅莉喊道。

“ [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ Your remarks are always much too decided .
“ 你的 评论 是 总是 很多 也 决定 .

“你的言论总是过于武断。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
You know I don't like it : you are much too young to talk like that .
你 知道 我 不 喜欢 它 : 你 是 很多 也 年轻的 到 讲话 喜欢 那 .

你知道我不喜欢这样：你年纪太小，不该这样说话。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] !
One would think you knew everything !
一 会 思考 你 知道 一切 !

你会显得好像什么都知道!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” The boy was silent .
” 这 男生 曾是 沉默的 .

男孩沉默不语。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ And I always say that we never know anything .
“ 和 我 总是 说 那 我们 绝不 知道 任何事物 .

“我总是说，我们永远无法知道任何事情。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] , [siˈsiːl] ?
We never know anything , don't you agree , Cecile ?
我们 绝不 知道 任何事物 , 不 你 同意 , 塞西尔 ?

我们永远什么都不知道，你说是不是，塞西尔?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈnevər] . . . .
I , at least , never know anything , never . . . .
我 , 在 至少 , 绝不 知道 任何事物 , 绝不 . . . .

至少我，什么都不知道，从来都不知道.....

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæbsəntli] .
” She looked round the room absently .
” 她 看起来 圆形的 这 房间 心不在焉地 .

她心不在焉地环顾四周。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [smuːðd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
Her fingers smoothed the fringe of her [26]
她 手指 平滑 这 边缘 的 她 [-]

她的手指抚平了她[26]的刘海

[tʃer] , [ˈtaɪdiɪŋ] .
chair , tidying .
椅子 , 整理 .

椅子，整理。

[siˈsiːl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [dʒuːlz] - [nek] .
Cecile put her arm softly round Jules ' neck .
塞西尔 放 她 手臂 轻轻 圆形的 朱尔斯 - 脖子 .

塞西尔轻轻地将手臂环在朱尔斯的脖子上。

[[ˈkɑːntents]] [ˌtuːˈtuː]
[Contents] 2
[内容] 2

[目录]2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [tɜːrn][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ,

It	was	Quaerts	'	turn	to	sit	out	from	the	card	-	table	;	and	,
它	曾是	-	-	转动	到	坐	出去	从	这	卡片	-	桌子	;	和	,

轮到夸尔茨离开牌桌了；

[ðoʊ] ['doʊlf] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi][roʊz] :

though	Dolf	pressed	him	to	go	on	playing	,	he	rose	:
尽管	多尔夫	按下	他	到	去	在	玩耍	,	他	玫瑰	:

尽管多尔夫劝他继续比赛，但他还是站了起来：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , ” [si'siːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	I	want	to	go	and	talk	to	Mrs	.	van	Even	,	”	Cecile	heard	him	say	.
“	我	想	到	去	和	讲话	到	太太	.	货车	甚至	,	”	塞西尔	听到	他	说	.

“我想去和范·埃文太太谈谈，”塞西尔听到他说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	saw	him	come	towards	the	big	drawing	-	room	,
她	锯	他	来	向	这	大的	绘画	-	房间	,

她看见他朝大客厅走来，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːmə'liː] — [dʒuːlz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

where	she	was	still	sitting	with	Amélie	—	Jules	still	at	her	feet	—	engaged	in
在哪里	她	曾是	仍然	坐着	和	阿梅莉	—	朱尔斯	仍然	在	她	脚	—	已订婚的	在

['desəltɔːri] [tɔːk] ,

desultory	talk	,
漫无目的的	讲话	,

她仍然和阿梅莉坐在一起——朱尔斯仍然跪在她脚边——两人漫无目的地闲聊着。

[fɔːr; fər] [ˌɑːmə'liː] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

for	Amélie	could	never	maintain	a	conversation	,	always	wandering	and	losing
为了	阿梅莉	可以	绝不	维持	一个	对话	,	总是	漫游	和	输

[ðə; ði] [θredz] .

the	threads	.
这	线程	.

因为阿梅丽总是无法进行正常的对话，总是走神，跟不上话题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [si'siːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	did	not	know	why	,	but	Cecile	suddenly	assumed	a	most	serious	expression	,
她	做过	不是	知道	为什么	,	但	塞西尔	突然	假定	一个	最多	严肃的	表达	,

她不知道为什么，但塞西尔突然露出了极其严肃的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

as	though	she	were	discussing	very	important	matters	with	her	sister	;
作为	尽管	她	是	讨论	非常	重要的	事情	和	她	姐姐	;

就好像她在和姐姐讨论非常重要的事情一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

and	yet	all	that	she	said	was	:
和	然而	全部	那	她	说	曾是	:

然而，她说的却只有：

“ [dʒuːlz] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɑːrməni] , [wen] [hiː; hi] [kəm'pəuziz] [soʊ] ['naɪsli] . . .

“	Jules	ought	really	to	take	lessons	in	harmony	,	when	he	composes	so	nicely	.	.	.
“	朱尔斯	应该	真的	到	拿	课程	在	和谐	,	什么时候	他	组成	所以	很好	.	.	.

. ” [-]

.	”	[	27	]
.	”	[	-	]

“朱尔斯作曲这么好，真应该去学学和声……”[27]

- [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli]

Quaerts	had	approached	;	he	sat	down	beside	them	,	with	a	scarcely
-	有	接近	;	他	卫星	向下	旁	他们	,	和	一个	几乎

[pər'septəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

perceptible	shyness	in	his	manner	,
可感知的	害羞	在	他的	方式	,

夸尔茨走了过来，在他们旁边坐了下来，举止间带着一丝不易察觉的羞涩。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brʌsk] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

a	gentle	hesitation	in	the	brusque	force	of	his	movements	.
一个	温和的	犹豫	在	这	粗暴	力量	的	他的	移动	.

他动作粗犷有力，却又带着一丝不易察觉的犹豫。

[bʌt; bət][dʒuːlz]['faɪərd][ʌp] :

But	Jules	fired	up	:
但	朱尔斯	被解雇	向上	:

但朱尔斯却激动起来：

“ [noʊ] , ['ænti] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

“	No	,	Auntie	,	I	want	to	be	taught	as	little	as	possible	!
“	不	,	阿姨	,	我	想	到	是	教授	作为	小的	作为	可能的	!

“不，阿姨，我只想少学点东西！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

I	don't	want	to	be	learning	names	and	principles	and	classifications	.
我	不	想	到	是	学习	姓名	和	原则	和	分类	.

我不想学习名称、原理和分类。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪ]['oʊnli] [kəm'poʊz] [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] . . . .

I	only	compose	like	this	,	like	this	.	.	.	.
我	仅有的	撰写	喜欢	这	,	喜欢	这	.	.	.	.

我只这样创作，这样.....

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

”	And	he	suited	his	phrase	with	a	vague	movement	of	his	fingers	.
”	和	他	适合	他的	短语	和	一个	模糊的	移动	的	他的	手指	.

“说完，他手指微微动了一下，语气就更贴切了。”

“ [dʒuːlz][kæn; kən]['hɑːrdli] [riːd] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [sed] [ˌɑːmə'liː] .

“	Jules	can	hardly	read	,	it's	a	shame	!	”	said	Amélie	.
“	朱尔斯	能	几乎	读	,	它是	一个	耻辱	!	”	说	阿梅莉	.

“朱尔斯几乎不识字，真可惜！”阿梅莉说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] ['naɪsli] , ” [sed] [si'siːl] .

“	And	he	plays	so	nicely	,	”	said	Cecile	.
“	和	他	演出	所以	很好	,	”	说	塞西尔	.

“而且他打得真好，”塞西尔说。

“ [jes] , ['ænti] , [aɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] , [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

“	Yes	,	Auntie	,	I	remember	things	,	I	pick	them	out	on	the	piano	.
“	是的	,	阿姨	,	我	记住	事物	,	我	挑选	他们	出去	在	这	钢琴	.

“是的，阿姨，我记得一些事情，我能从钢琴上把它们挑出来。”

[oʊ] , [its] [nɑːt] ['riːəli] ['klevər] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

Oh	,	it's	not	really	clever	:	it	just	comes	out	of	myself	,	you	know	!	”
哦	,	它是	不是	真的	聪明的	:	它	只是	来	出去	的	我	,	你	知道	!	”

哦，其实这并不算什么高明的主意：这只是我脱口而出而已！

“ [bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] ['splendɪd] ！ ”
“ But that's so splendid ! ”
“ 但 那就是 所以 灿烂 ！ ”

“但这真是太棒了！”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
You have to know the names and principles and classifications .
你 有 到 知道 这 姓名 和 原则 和 分类 .

你必须了解名称、原理和分类。

[juː; jʊ] [-]
You [28]
你 [-]

你[28]

[wɑːnt] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
want that in everything .
想 那 在 一切 .

希望所有事情都能如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [tek'niːk] ; [aɪm][noʊ] [gʊd] .
I shall never learn technique ; I'm no good .
我 将 绝不 学习 技术 ; 我是 不 好的 .

我永远也学不会技巧；我没天赋。

” [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
” He closed his eyes for a moment ; a look of sadness flitted across his
” 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ; 一个 看 的 悲伤 飞掠 穿过 他的
['restləs] [feɪs] .
restless face .
不安 脸 .

他闭上眼睛片刻；一丝悲伤的神情掠过他躁动不安的脸庞。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪz][soʊ] . . . [soʊ][bɪg] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You know a piano is so . . . so big , a great piece of furniture , isn't it ?
“ 你 知道 一个 钢琴 是 所以 . . . 所以 大的 , 一个 伟大的 片 的 家具 , 不是 它 ?

“你知道钢琴是多么……多么大啊，是一件很棒的家具，不是吗？”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
But a violin , oh , how delightful !
但 一个 小提琴 , 哦 , 如何 愉快 !

但是小提琴啊，多么令人愉悦啊！

[juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ə'genst] [jʊr; jər] [nek] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ;
You hold it to you like this , against your neck , almost against your heart ;
你 抓住 它 到 你 喜欢 这 , 反对 你的 脖子 , 几乎 反对 你的 心 ;

你像这样把它抱在怀里，贴着脖子，几乎贴着心脏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
it is almost part of you ; and you stroke it , like this , you could almost
它 是 几乎 部分 的 你 ; 和 你 中风 它 , 喜欢 这 , 你 可以 几乎
[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
kiss it !
吻 它 !

它几乎是你身体的一部分；你抚摸它，就像这样，你几乎可以亲吻它！

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['bɑːdi] .

You	feel	the	soul	of	the	violin	quivering	inside	its	body	.
你	感觉	这	灵魂	的	这	小提琴	颤抖	里面	它是	身体	.

你能感受到小提琴的灵魂在琴身内颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɪŋz] [wɪtʃ] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] .

And	then	you	only	have	just	a	string	or	two	,	two	or	three	strings	which	sing	everything	.
和	然后	你	仅有的	有	只是	一个	细绳	或者	二	,	二	或者	三	字符串	哪个	唱歌	一切	.

然后就只剩下一两根弦，两三根弦来演奏所有的乐曲了。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ! ”

Oh	,	a	violin	,	a	violin	!	”
哦	,	一个	小提琴	,	一个	小提琴	!	”

哦，小提琴，小提琴！

“ [dʒuːlz] . . . .

“	Jules	.	.	.	.
”	朱尔斯	.	.	.	.

“朱尔斯....

” [ˌɑːmə'liː] [bɪ'gæn] .

”	Amélie	began	.
”	阿梅莉	开始	.

“艾米莉开口了。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ænti] , [ə; eɪ] [hɑːrp] !

“	And	,	oh	,	Auntie	,	a	harp	!
”	和	,	哦	,	阿姨	,	一个	竖琴	!

“哦，阿姨，还有竖琴！”

[ə; eɪ] [hɑːrp] , [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [legz] , [ə; eɪ] [hɑːrp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [jʊr; jər] [ɑːrmz] :

A	harp	,	like	this	,	between	your	legs	,	a	harp	which	you	embrace	with	both	your	arms	:
一个	竖琴	,	喜欢	这	,	之间	你的	腿	,	一个	竖琴	哪个	你	拥抱	和	两个都	你的	武器	:

像这样，一把竖琴放在你的两腿之间，一把你用双臂拥抱的竖琴：

[ə; eɪ] [hɑːrp] [ɪz] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] . . . .

a	harp	is	exactly	like	an	angel	,	with	long	golden	hair	.	.	.	.
一个	竖琴	是	确切地	喜欢	一个	天使	,	和	长的	金的	头发	.	.	.	.

竖琴就像一位天使，有着金色的长发.....

[ɑː] , [aɪv] ['nevər] [jet] [pleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrp] ! ” [-]

Ah	,	I've	never	yet	played	on	a	harp	!	”	[	29	]
啊	,	我已经	绝不	然而	玩	在	一个	竖琴	!	”	[	-	]

啊，我还没有弹过竖琴呢！[29]

“ [dʒuːlz] , [liːv] [ɔːf] !

“	Jules	,	leave	off	!
”	朱尔斯	,	离开	离开	!

“朱尔斯，住手！”

” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , ['ɑːrpli] .

”	cried	Amélie	,	sharply	.
”	哭	阿梅莉	,	尖锐地	.

“阿梅莉尖声喊道。”

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɑːnsens] !
“ You drive me silly with that nonsense !
” 你 驾驶 我 愚蠢的 和 那 废话 !

“你那些胡言乱语快把我逼疯了！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - .
I wonder you're not ashamed , before Mr . Quaerts .
我 想知道 你是 不是 羞愧 , 前 先生 . - .

我很好奇，在夸尔茨先生面前，你竟然不感到羞耻。

” [dʒuːlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] :
” Jules looked up in surprise :
” 朱尔斯 看起来 向上 在 惊喜 :

朱尔斯惊讶地抬起头：

“ [bɪˈfɔːr] [ˈtɑːkoʊ] ?
“ Before Taco ?
” 前 塔可 ?

“在吃墨西哥卷饼之前？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ˈtɑːkoʊ] ? ”
Do you think I've anything to be ashamed of , Taco ? ”
做 你 思考 我已经 任何事物 到 是 羞愧 的 , 塔可 ? ”

塔可，你觉得我有什么好羞愧的吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Of course not , my boy .
” 的 课程 不是 , 我的 男生 .

“当然不是，孩子。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] .
” The sound of his voice was like a caress .
” 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 抚摸 .

他的声音如同抚摸般温柔。

[siˈsiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈstɑːnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn]
Cecile looked at him , astonished ; she would have expected him to make fun
塞西尔 看起来 在 他 , 惊讶 ; 她 会 有 预期的 他 到 制作 乐趣
[ʌv; əv][dʒuːlz] .
of Jules .
的 朱尔斯 .

塞西尔惊讶地看着他；她原本以为他会取笑朱尔斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [soʊ] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
She did not understand him , but she disliked him exceedingly , so healthy and
她 做过 不是 理解 他 , 但 她 不喜欢 他 非常 , 所以 健康 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

她不了解他，但她极其讨厌他，尽管他身体健康、体格强壮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌenərˈdʒetɪk] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
with his energetic face and his fine , expressive mouth , so different from
和 他的 精力充沛 脸 和 他的 美好的 , 富有表现力的 嘴 , 所以 不同的 从
[ˌɑːməˈliː] [ænd; ənd][dʒuːlz][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
Amélie and Jules and herself .
阿梅莉 和 朱尔斯 和 她自己 .

他那充满活力的面容和精致而富有表现力的嘴唇，与艾米莉、朱尔斯以及她自己都截然不同。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Of course not , my boy .
” 的 课程 不是 , 我的 男生 .

“当然不是，孩子。”

" [dʒu:lz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
" Jules glanced at his mother with a slight look of disdain ,
" 朱尔斯 瞥了一眼 在 他的 母亲 和 一个 轻微 看 的 蔑视 ,

朱尔斯带着一丝轻蔑的神色瞥了母亲一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['betər] :
as if to say that he knew better :
作为 如果 到 说 那 他 知道 更好的 :

仿佛在说他更清楚这一点：

" [ju:; jʊ] [si:] !
" You see !
" 你 看 !

"你看！

['tɑ:koʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Taco's a good fellow .
墨西哥卷饼 一个 好的 同伴 .

Taco是个好人。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] [raʊnd] [tɔ:rdz] [-]
" He turned his footstool round towards [30]
" 他 转向 他的 脚凳 圆形的 向 [-]

"他把脚凳转向[30]

- [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Quaerts and laid his head against his knee .
- 和 铺设 他的 头 反对 他的 膝盖 .

夸茨把头靠在膝盖上。

" [dʒu:lz] ! "
" Jules ! "
" 朱尔斯 ! "

"朱尔斯！"

" [preɪ] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] , [mɛvru:] . "
" Pray let him be , mevrouw . "
" 祈祷 让 他 是 , 夫人 . "

"祈祷让他这样吧，mevrouw。"

" ['evri] [wʌn] [spɔɪlz] [ðæt] [bɔɪ] . . . . "
" Every one spoils that boy . . . . "
" 每一个 一 战利品 那 男生 . . . . "

"大家都宠坏了那个孩子……"

" [ɪk'sept] [jɔ:r'self] , " [sed] [dʒu:lz] .
" Except yourself , " said Jules .
" 除了 你自己 , " 说 朱尔斯 .

"除了你自己，"朱尔斯说。

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [kraɪd] [ˌɑ:mə'li:] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I ! I ! " cried Amélie , indignantly .
" 我 ! 我 ! " 哭 阿梅莉 , 愤慨地 .

"我！我！"艾米莉愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] !
" I spoil you out and out !
" 我 剧透 你 出去 和 出去 !

"我会把你宠上天！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I wish I knew how not to give way to you !
我 希望 我 知道 如何 不是 到 给 方式 到 你 !

我真希望我知道如何才能不向你妥协！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][tuː; tə]['kæmpən][ɔːr]

I	wish	I	could	send	you	to	Kampen	or
我	希望	我	可以	发送	你	到	坎彭	或者

我真希望我能送你去坎彭或

['deli] ! [wʌn]

Deli	!	1
熟食店	!	1

熟食店！1

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

That	would	make	a	man	of	you	!
那	会	制作	一个	男人	的	你	!

那你才算得上是个男子汉！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [spɔɪlz] [juː; jʊ] [tuː] . . . .

But	I	can't	do	it	by	myself	;	and	your	father	spoils	you	too	.	.	.	.
但	我	不能	做	它	经过	我	;	和	你的	父亲	战利品	你	也	.	.	.	.

但我一个人做不到；而且你爸爸也太宠你了.....

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ″

I	can't	think	what's	going	to	become	of	you	!	″
我	不能	思考	是什么	去	到	变得	的	你	!	″

我真不敢想象你以后会变成什么样！

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒuːlz] ? ″ [æskt] - .

“	What	is	going	to	become	of	you	,	Jules	?	″	asked	Quaerts	.
″	什么	是	去	到	变得	的	你	,	朱尔斯	?	″	问	-	.

“朱尔斯，你将来会怎么样呢？”夸尔茨问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
″	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] . ″

I	mustn't	go	to	college	,	I	am	too	weak	a	doll	to	do	much	work	.	”
我	不得	去	到	大学	,	我	是	也	虚弱的	一个	玩具娃娃	到	做	很多	工作	.	″

我不能去上大学，我太弱了，像个洋娃娃一样，什么都做不了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['deli] [sʌm; səm] [deɪ] ? ″

“	Would	you	like	to	go	to	Deli	some	day	?	”
″	会	你	喜欢	到	去	到	熟食店	一些	天	?	″

“你哪天想去熟食店吗？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . . [nɑːt][ə'loʊn] ; [oʊ] , [tuː; tə] [-]

“	Yes	,	with	you	.	.	.	.	Not	alone	;	oh	,	to	[	31	]
″	是的	,	和	你	.	.	.	.	不是	独自的	;	哦	,	到	[	-	]

“是的，和你在一起.....不再孤单；哦，对[31]

[biː; bi][ə'loʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] !

be	alone	,	always	alone	!
是	独自的	,	总是	独自的	!

永远孤独！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ! ″

You	will	see	:	I	shall	always	be	alone	;	and	it	is	so	terrible	to	be	alone	!	”
你	将要	看	:	我	将	总是	是	独自的	;	和	它	是	所以	糟糕的	到	是	独自的	!	″

你会看到的：我将永远孤身一人；而孤身一人是多么可怕啊！

“ [bʌt; bət] , [dʒuːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] [naʊ] ! ″ [sed] [si'siːl] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	But	,	Jules	,	you	are	not	alone	now	!	”	said	Cecile	,	reproachfully	.
″	但	,	朱尔斯	,	你	是	不是	独自的	现在	!	″	说	塞西尔	,	责备地	.

“但是，朱尔斯，你现在不再孤单了！”塞西尔责备地说。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [ɪn][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] . . . .
“ Oh , yes , yes , in myself I am alone , always alone . . . .
“ 哦 , 是的 , 是的 , 在 我 我 是 独自的 , 总是 独自的 . . . .

“哦，是的，是的，我内心深处只有我自己，永远都是孤独的……”

” [hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] - - [niː] .
” He pressed himself against Quaerts ' knee .
” 他 按下 他自己 反对 - - 膝盖 .

他紧紧地贴着夸尔茨的膝盖。

“ [dʒuːlz] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['stuːpɪdli] , ” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , ['nɜːrvəsli] .
“ Jules , don't talk so stupidly , ” cried Amélie , nervously .
” 朱尔斯 , 不 讲话 所以 愚蠢地 , ” 哭 阿梅莉 , 紧张地 .

“朱尔斯，别说这么蠢的话，”阿梅莉紧张地喊道。

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæf][ˌes oʊ 'biː] .
“ Yes , yes ! ” cried Jules , with a sudden half sob .
” 是的 , 是的 ! ” 哭 朱尔斯 , 和 一个 突然 一半 哭泣 .

“是的，是的！”朱尔斯突然哽咽着喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
“ I will hold my tongue !
” 我 将要 抓住 我的 舌头 !

“我保持沉默！”

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ; [oʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
But don't talk about me any more ; oh , I beg you , don't talk about me !
但 不 讲话 关于 我 任何 更多的 ; 哦 , 我 求 你 , 不 讲话 关于 我 !

但请不要再谈论我了；哦，我求求你们，不要再谈论我了！

” [hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He locked his hands and implored them , with dread in his face .
” 他 已锁定 他的 双手 和 恳求 他们 , 和 恐惧 在 他的 脸 .

他双手紧握，脸上带着恐惧，恳求他们。

[ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - - [niːz] ,
They all stared at him , but he buried his face in Quaerts ' knees ,
他们 全部 凝视 在 他 , 但 他 埋葬 他的 脸 在 - - 膝盖 ,

他们都盯着他看，但他却把脸埋在夸尔茨的膝盖里。

[æz; əz] [ðoʊ] ['dedli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . . [-]
as though deadly frightened of something . . . . [32]
作为 尽管 致命 害怕 的 某物 . . . . [-]

仿佛对某事感到极度恐惧……[32]

[['kɑːntents]] [θriː]
[Contents] 3
[内容] 3

[目录]3

['ʌnə] [hæd; həd] [pleɪd] ['eksɪkrəbli] , [tuː; tə] - [dɪ'sper] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər]
Anna had played execrably , to Suzette's despair : she could not even remember
安娜 有 玩 极其糟糕 , 到 - 绝望 : 她 可以 不是 甚至 记住
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [trʌmps] !
the winning trumps !
这 获胜 特朗普 !

安娜下得非常糟糕，这让苏泽特很绝望：她甚至记不起必胜的王牌！

['doʊlf] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Dolf called out to his wife :
多尔夫 称为 出去 到 他的 妻子 :

多尔夫喊着他妻子的名字：

“ [ˌɑːməˈliː] , [duː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌbər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .

“ Amélie , do come in for a rubber ; that is , if Quaerts doesn't want to .

“ 阿梅莉 , 做 来 在 为了 一个 橡皮 ; 那 是 , 如果 - 不 想 到 .

“阿梅莉，进来打个轮胎吧；也就是说，如果夸尔茨不想打的话。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] ! ”

You can't give your daughter many points , but still you're not quite so bad ! ”

你 不能 给 你的 女儿 许多 积分 , 但 仍然 你是 不是 相当 所以 坏的 ! ”

你不能给女儿打很多分，但你其实也不算太差！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , ” [sed] - .

“	I	would	rather	stay	and	talk	to	Mrs	.	van	Even	,	”	said	Quaerts	.
”	我	会	相当	停留	和	讲话	到	太太	.	货车	甚至	,	”	说	-	.

“我宁愿留下来和范·埃文夫人谈谈，”夸尔茨说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [si'siːl] ,

“	Go	and	play	without	minding	me	,	if	you	prefer	,	Mr	.	Quaerts	,	”	said	Cecile	,
”	去	和	玩	没有	介意	我	,	如果	你	更喜欢	,	先生	.	-	,	”	说	塞西尔	,

“如果你愿意，就不用理会我，去玩吧，夸尔茨先生，”塞西尔说道。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] .

in	the	cold	voice	which	she	adopted	towards	people	whom	she	disliked	.
在	这	寒冷的	嗓音	哪个	她	已采用	向	人们	谁	她	不喜欢	.

她用那种对待自己不喜欢的人时特有的冷漠语气说话。

[ˌɑːmə'liː] ['drægd] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] .

Amélie	dragged	herself	away	with	an	unhappy	face	.
阿梅莉	拖拽	她自己	离开	和	一个	不开心	脸	.

阿梅莉一脸不高兴地拖着脚步离开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [geɪm] ['iːðər] ;

She	did	not	play	a	brilliant	game	either	;
她	做过	不是	玩	一个	杰出的	游戏	任何一个	;

她也没发挥出多么出色的水平；

[ænd; ənd] [ˌsuː'zɛt] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

and	Suzette	always	lost	her	temper	when	she	made	mistakes	.
和	苏泽特	总是	丢失的	她	脾气	什么时候	她	制成	错误	.

苏泽特犯错时总是会发脾气。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [mɛvruː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	have	so	long	been	hoping	to	make	your	acquaintance	,	mevrouw	,	that	I	should
”	我	有	所以	长的	到过	希望	到	制作	你的	熟人	,	夫人	,	那	我	应该

[-]

[	33	]
[	-	]

“我一直很希望能认识你，夫人，所以我应该[33]

[nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” - [rɪ'plaɪd] .

not	like	to	miss	this	opportunity	,	”	Quaerts	replied	.
不是	喜欢	到	错过	这	机会	,	”	-	回复	.

“我可不想错过这个机会，”夸尔茨回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

She	looked	at	him	:	it	troubled	her	that	she	could	not	understand	him	.
她	看起来	在	他	:	它	麻烦	她	那	她	可以	不是	理解	他	.

她看着他，却无法理解他，这让她感到很困扰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lo'θeərɪo] .

She	knew	him	to	be	something	of	a	Lothario	.
她	知道	他	到	是	某物	的	一个	洛萨里奥	.

她知道他有点花花公子的倾向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

There	were	stories	in	which	the	name	of	a	married	woman	was	coupled	with
那里	是	故事	在	哪个	这	姓名	的	一个	已婚	女士	曾是	耦合	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

有些故事里，已婚妇女的名字与他的名字联系在一起。

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

Did	he	wish	to	try	his	blandishments	on	her	?
做过	他	希望	到	尝试	他的	奉承	在	她	?

他想试试对她施以甜言蜜语吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pæstaɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

She	had	no	particular	hankering	for	this	sort	of	pastime	;	she	had	never
她	有	不	特别的	渴望	为了	这	种类	的	消遣	;	她	有	绝不

[kɛəd] [fɔːr; fər] [flɜːr'teɪʃn] .

cared	for	flirtations	.
关心	为了	调情	.

她对这种消遣方式并没有什么特别的兴趣；她从来都不喜欢调情。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kɑːmli] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ;

“	Why	?	”	she	asked	,	calmly	,	immediately	regretting	the	word	;
“	为什么	?	”	她	问	,	平静地	,	立即地	后悔	这	单词	;

“为什么？”她平静地问道，随即后悔说了这句话；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [laɪk] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

for	her	question	sounded	like	coquetry	and	she	intended	anything	but	that	.
为了	她	问题	听起来	喜欢	卖弄风情	和	她	故意的	任何事物	但	那	.

因为她的问题听起来像是在卖弄风情，而她的本意绝非如此。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] ['ekəud] .

“	Why	?	”	he	echoed	.
“	为什么	?	”	他	回声	.

“为什么？”他重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [slaɪt] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

He	looked	at	her	in	slight	surprise	as	he	sat	near	her	,
他	看起来	在	她	在	轻微	惊喜	作为	他	卫星	靠近	她	,

他坐在她旁边，略带惊讶地看着她。

[wɪð; wɪθ][dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

with	Jules	on	the	ground	between	them	,	against	his	knee	,	his	eyes	closed	.
和	朱尔斯	在	这	地面	之间	他们	,	反对	他的	膝盖	,	他的	眼睛	关闭	.

朱尔斯躺在他们中间的地上，靠着他的膝盖，双眼紧闭。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['frɛndz] ['sɪstər]

“	Because	.	.	.	because	,	”	he	stammered	,	“	because	you	are	my	friend's	sister
“	因为	.	.	.	因为	,	”	他	结结巴巴	,	“	因为	你	是	我的	朋友们	姐姐

, [aɪ] [-]

,	I	[	34	]
,	我	[	-	]

“因为……因为，”他结结巴巴地说，“因为你是我朋友的妹妹，我[34]

[sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] [juː; jʊ] [hɪr] . . . .

suppose	,	and	I	had	never	met	you	here	.	.	.	.
认为	,	和	我	有	绝不	遇见	你	这里	.	.	.	.

假设我从未在这里遇到过你……

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] :

”	She	made	no	answer	:
”	她	制成	不	回答	:

她没有回答：

[ɪn][hɜːr; hər][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [haʊ][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][teɪk] [ðə; ði]

in	her	seclusion	she	had	forgotten	how	to	talk	and	she	did	not	take	the
在	她	隔离	她	有	被遗忘的	如何	到	讲话	和	她	做过	不是	拿	这

[liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

least	trouble	about	it	.
至少	麻烦	关于	它	.

她与世隔绝，已经忘记了如何说话，而且对此毫不在意。

“ [aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , ” [sed] - ,

“	I	used	often	to	see	you	at	the	theatre	,	”	said	Quaerts	,
”	我	用过的	经常	到	看	你	在	这	剧院	,	”	说	-	,

“我以前经常在剧院见到你，”夸尔茨说道。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [væn][ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] . ”

“	when	Mr	.	van	Even	was	still	alive	.	”
”	什么时候	先生	.	货车	甚至	曾是	仍然	活	.	”

“当时范·埃文先生还活着。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	At	the	opera	,	”	she	said	.
”	在	这	歌剧	,	”	她	说	.

“在歌剧院，”她说。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˈriːəli] ?

“	Really	?
”	真的	?

“真的吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] . ”

I	didn't	know	you	then	.	”
我	没有	知道	你	然后	.	”

那时我还不认识你。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ]

“	I	have	not	been	out	in	the	evening	for	a	long	time	,	because	of	my
”	我	有	不是	到过	出去	在	这	晚上	为了	一个	长的	时间	,	因为	的	我的

[ˈmɔːrnɪŋ] . ”

mourning	.	”
丧	.	”

“因为还在守丧，我已经很久没有晚上出门了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - . ”

“	And	I	always	choose	the	evening	to	come	to	Dolf's	.	”
”	和	我	总是	选择	这	晚上	到	来	到	-	.	”

“我总是选择晚上来多尔夫家。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [met] .

“	So	that	explains	why	we	have	never	met	.
”	所以	那	解释	为什么	我们	有	绝不	遇见	.

“所以这就解释了为什么我们从未见过面。”

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	They	were	silent	for	a	moment	.
〃	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['koʊldli] .

It	seemed	to	him	that	she	spoke	very	coldly	.
它	似乎	到	他	那	她	辐	非常	冷冷地	.

他觉得她说话很冷淡。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ! 〃 ['mɜːmɜd] [dʒuːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	I	should	love	to	go	to	the	opera	!	〃	murmured	Jules	,	without	opening	his	eyes
〃	我	应该	爱	到	去	到	这	歌剧	!	〃	低声说道	朱尔斯	,	没有	开幕	他的	眼睛

. [-]

. [35]

. [-]

“我真想去看歌剧！”朱尔斯喃喃自语，眼睛都没睁开。[35]

“ [ɔːr][noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . 〃

“	Or	no	,	after	all	,	I	think	I	would	rather	not	.	〃
〃	或者	不	,	后	全部	,	我	思考	我	会	相当	不是	.	〃

“或者，不，我还是不想这样。”

“ ['doʊlf][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , 〃 - [kən'tɪnjuːd] .

“	Dolf	told	me	that	you	read	a	great	deal	,	〃	Quaerts	continued	.
〃	多尔夫	讲述	我	那	你	读	一个	伟大的	交易	,	〃	-	持续	.

“多尔夫告诉我你读了很多书，”夸尔茨继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ? 〃

“	Do	you	keep	in	touch	with	modern	literature	?	〃
〃	做	你	保持	在	触碰	和	现代的	文学	?	〃

你还关注现代文学吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	A	little	.
〃	一个	小的	.

“一点。

[aɪ][dəunt] [riːd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . 〃

I	don't	read	so	very	much	.	〃
我	不	读	所以	非常	很多	.	〃

我不太爱读书。

“ [noʊ] ? 〃

“	No	?	〃
〃	不	?	〃

“不？ 〃

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
〃	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

I	have	two	children	;	that	leaves	me	very	little	time	for	reading	.
我	有	二	孩子们	;	那	树叶	我	非常	小的	时间	为了	阅读	.

我有两个孩子，所以几乎没有时间读书。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]

Besides	**,**	**it**	**has**	**no**	**particular**	**fascination**	**for**	**me**	**:**	**life**	**is**	**much**	**more**	**romantic**
除了	,	它	有	不	特别的	魅力	为了	我	:	生活	是	很多	更多的	浪漫的

[ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] . ”

than	**any**	**novel**	**.**	**”**
比	任何	小说	.	”

此外，它对我来说并没有什么特别的吸引力：生活远比任何小说都浪漫得多。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ? ”

“	**So**	**you**	**are**	**a**	**philosopher**	**?**	**”**
”	所以	你	是	一个	哲学家	?	”

“所以你是一位哲学家？”

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
”	我	?

“我?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - !

Oh	**,**	**no**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Quaerts**	**!**
哦	,	不	,	我	保证	你	,	先生	.	-	!

哦，不，我向您保证，夸尔茨先生！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**am**	**the**	**most**	**commonplace**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	是	这	最多	平凡	女士	在	这	世界	.

我是世界上最平凡的女人。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld] [vɔɪs] :

”	**She**	**spoke**	**with**	**her**	**wicked**	**little**	**laugh**	**and**	**her**	**cold**	**voice**	**:**
”	她	辐	和	她	邪恶	小的	笑	和	她	寒冷的	嗓音	:

她用她那邪恶的低笑声和冰冷的声音说道：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	**voice**	**and**	**the**	**laugh**	**which**	**she**	**employed**	**when**	**she**	**feared**	**lest**	**she**	**should**	**be**
这	嗓音	和	这	笑	哪个	她	受雇	什么时候	她	害怕	免得	她	应该	是

['wuːndɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [wen] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hɪd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self]

wounded	**in**	**her**	**secret**	**sensitiveness**	**and**	**when**	**therefore**	**she**	**hid**	**deep**	**within**	**herself**
受伤	在	她	秘密	敏感性	和	什么时候	所以	她	隐藏	深的	之内	她自己

,

,

,

当她害怕自己内心深处的敏感受到伤害，因而将自己深深隐藏起来时，她就会发出那种声音，发出那种笑声。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [-]

offering	**to**	**the**	**outside**	**[**	**36**	**]**
提供	到	这	外部	[	-	]

向外界提供[36]

[wɜːrld] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

world	**something**	**very**	**different**	**from**	**what**	**she**	**really**	**was**	**.**
世界	某物	非常	不同的	从	什么	她	真的	曾是	.

世界对她的描述与她真实的模样截然不同。

[dʒuːlz][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi]

Jules	**had**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**looking**	**at**	**her**	**;**	**and**	**his**	**steady**
朱尔斯	有	打开	他的	眼睛	和	卫星	寻找	在	她	;	和	他的	稳定的

[glæns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

glance	**troubled**	**her**	**.**
瞥一眼	麻烦	她	.

朱尔斯睁开眼睛，坐着看着她；他坚定的目光让她感到不安。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [roʊd] . ”

“	You	live	in	a	charming	house	,	on	the	Scheveningen	Road	.	”
”	你	居住	在	一个	迷人	房子	,	在	这	斯海弗宁根	路	.	”

“你住在斯海弗宁恩路上一栋迷人的房子里。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ruːdnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] ,

”	She	realized	suddenly	that	her	coldness	amounted	to	rudeness	;	and	she	did	not	wish	this	,
”	她	已实现	突然	那	她	寒冷	金额	到	粗鲁	;	和	她	做过	不是	希望	这	,

她突然意识到自己的冷漠近乎粗鲁；她并不希望这样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .

even	though	she	did	dislike	him	.
甚至	尽管	她	做过	不喜欢	他	.

尽管她确实不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] ['neglɪdʒəntli] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət]['rændəm] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] ,

She	threw	herself	back	negligently	;	she	asked	at	random	,	quite	without	concern	,
她	扔	她自己	后退	疏忽地	;	她	问	在	随机的	,	相当	没有	忧虑	,

她漫不经心地向后一仰；她随意地问，丝毫没有在意。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

merely	for	the	sake	of	conversation	:
仅仅	为了	这	清酒	的	对话	:

仅仅为了聊天：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ? ”

“	Have	you	many	relations	in	The	Hague	?	”
”	有	你	许多	关系	在	这	海牙	?	”

你在海牙有很多亲戚吗?

“ [noʊ] ; [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [vɛlp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət] [ˈɑːnəm,ˈɑːnhem] ['tʃiːfli] .

“	No	;	my	father	and	mother	live	at	Velp	and	the	rest	of	my	family	at	Arnhem	chiefly	.
”	不	;	我的	父亲	和	母亲	居住	在	维尔普	和	这	休息	的	我的	家庭	在	阿纳姆	主要	.

“不；我的父母住在韦尔普，我的其他家人主要住在阿纳姆。

[aɪ] ['nevər] [fɪks] [maɪ'self] ['eniwer] ; [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

I	never	fix	myself	anywhere	;	I	can't	stay	long	in	one	place	.
我	绝不	使固定	我	任何地方	;	我	不能	停留	长的	在	一	地方	.

我从不在一个地方停留；我无法在一个地方久留。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['brʌslz] . ”

I	have	spent	a	good	many	years	in	Brussels	.	”
我	有	花费	一个	好的	许多	年	在	布鲁塞尔	.	”

我在布鲁塞尔生活了很多年。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [-]

“	You	have	no	occupation	,	I	believe	?	”	[	37	]
”	你	有	不	职业	,	我	相信	?	”	[	-	]

“我想你没有职业吧？”[37]

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['neɪvi] ,
As a boy , my one desire was to enter the navy ,
作为 一个 男生 , 我的 一 欲望 曾是 到 进入 这 海军 ,

小时候，我唯一的愿望就是加入海军。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
but I was rejected on account of my eyes .
但 我 曾是 拒绝 在 帐户 的 我的 眼睛 .

但我却因为我的眼睛而被拒绝了。

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] : [smɔːl] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
” Involuntarily she looked into his eyes : small , deep - set eyes , the colour of which
” 不由自主 她 看起来 进入 他的 眼睛 : 小的 , 深的 - 放 眼睛 , 这 颜色 的 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .
she could not determine .
她 可以 不是 决定 .

她不由自主地看向他的眼睛：一双小小的、深陷的眼睛，她无法分辨出是什么颜色。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
She thought they looked sly and cunning .
她 想法 他们 看起来 狡猾 和 狡猾 .

她觉得他们看起来狡猾奸诈。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I have always regretted it , ” he continued .
” 我 有 总是 后悔 它 , ” 他 持续 .

“我一直对此感到后悔，”他继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
“ I am a man of action .
” 我 是 一个 男人 的 行动 .

我是一个行动派。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
I am always longing for action .
我 是 总是 渴望 为了 行动 .

我总是渴望行动。

[aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][spɔːrt] . ”
I console myself as best I can with sport . ”
我 安慰 我 作为 最好的 我 能 和 运动 . ”

我只能通过运动来安慰自己。

“ [spɔːrt] ?
“ Sport ?
” 运动 ?

“运动?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['koʊldli] .
” she repeated , coldly .
” 她 重复 , 冷冷地 .

她冷冷地重复道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ - [ɪz][ə; eɪ]['nɪmˌrɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həːkjuliːz] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [ɑːnt]
“ Quaerts is a Nimrod and a Centaur and a Hercules rolled into one , aren't
“ - 是 一个 尼姆罗德 和 一个 半人马 和 一个 赫拉克勒斯 滚动 进入 一 , 不是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“夸尔茨简直就是尼姆罗德、半人马和赫拉克勒斯的化身，不是吗？ ”

- ? ” [sed] [dʒuːlz] .
Quaerts ? ” said Jules .
- ? ” 说 朱尔斯 .

“夸尔茨？ ”朱尔斯问道。

“ [ɑː] , [soʊ] [jʊə(r)] - ['neɪmɪŋ] - [ˌem 'iː] !
“ Ah , so you're ' naming ' me !
“ 啊 , 所以 你是 - 命名 - 我 !

“啊，原来你是在给我‘命名’啊！ ”

” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” said Quaerts , with a laugh .
” 说 - , 和 一个 笑 .

“夸尔茨笑着说。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] - [klæs] - [ˌem 'iː] ? ”
“ Where do you really ' class ' me ? ”
“ 在哪里 做 你 真的 - 班级 - 我 ? ”

“你到底把我归为哪一类？ ”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [-]
“ Among the very few people that I [38]
“ 之中 这 非常 很少 人们 那 我 [-]

“在我[38]所认识的极少数人中

['riːəli] [laɪk] !
really like !
真的 喜欢 !

非常喜欢！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['ɑːrdntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
” the boy answered , ardently and without hesitation .
” 这 男生 回答 , 热切地 和 没有 犹豫 .

男孩热情而毫不犹豫地回答道。

“ ['tɑːkoʊ] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] ? ”
“ Taco , when are you going to teach me to ride ? ”
“ 塔可 , 什么时候 是 你 去 到 教 我 到 骑 ? ”

“塔可，你什么时候教我骑车？ ”

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ Whenever you like , my son . ”
“ 每当 你 喜欢 , 我的 儿子 . ”

“随时都可以，儿子。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] .
“ Yes , but you must fix the day for us to go to the riding - school .
“ 是的 , 但 你 必须 使固定 这 天 为了 我们 到 去 到 这 骑术 - 学校 .

“是的，但是你必须确定我们去骑术学校的日期。”

[aɪ][wəʊnt] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] ; [aɪ] [heɪt] ['fɪksɪŋ] [deɪz] . ″

I	won't	fix	a	day	;	I	hate	fixing	days	.	″
我	惯于	使固定	一个	天	;	我	恨	定影	天	.	″

我不会去改变某一天；我讨厌改变某一天。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Well	,	shall	we	say	to	-	morrow	?
″	出色地	,	将	我们	说	到	-	明天	?

“那我们就说明天吧？”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wenzdeɪ] . ″

To	-	morrow	will	be	Wednesday	.	”
到	-	明天	将要	是	周三	.	″

明天是星期三。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
″	非常	出色地	.

“很好。”

″ [siˈsiːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒuːlz][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Cecile	noticed	that	Jules	was	still	staring	at	her	.
″	塞西尔	注意到	那	朱尔斯	曾是	仍然	凝视	在	她	.

塞西尔注意到朱尔斯仍然盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bæk] .

She	looked	at	him	back	.
她	看起来	在	他	后退	.

她回望着他。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [ðɪs] [mæn] !

How	was	it	possible	that	the	boy	could	like	this	man	!
如何	曾是	它	可能的	那	这	男生	可以	喜欢	这	男人	!

这孩子怎么可能喜欢上这个男人呢！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [helθ] ,

How	was	it	possible	that	it	irritated	her	and	not	him	,	all	that	health	,
如何	曾是	它	可能的	那	它	受刺激	她	和	不是	他	,	全部	那	健康	,

[ðæt] [streŋθ] ,

that	strength	,
那	力量	,

怎么可能她会生气，而他却不会？她那么健康，那么强壮。

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][spɔːrt] !

that	power	of	muscle	and	rage	of	sport	!
那	力量	的	肌肉	和	愤怒	的	运动	!

那是肌肉的力量和运动的激情！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] ['niːðər] - [nɔːr][dʒuːlz] ;

She	could	make	nothing	of	it	;	she	understood	neither	Quaerts	nor	Jules	;
她	可以	制作	没有什么	的	它	;	她	理解	两者都不	-	也不	朱尔斯	;

她完全不明白；她既不懂夸尔茨，也不懂朱尔斯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] ['ɪntuː] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	she	herself	drifted	away	again	into	that	mood	of	half	-	consciousness	,
和	她	她自己	漂移	离开	再次	进入	那	情绪	的	一半	-	意识	,

她自己也再次陷入了那种半梦半醒的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɔːr] [wʌt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [-]

in	which	she	did	not	know	what	she	thought	nor	what	at	that	very	moment	she	[	39	]
在	哪个	她	做过	不是	知道	什么	她	想法	也不	什么	在	那	非常	片刻	她	[	-	]

她当时既不知道自己在想什么，也不知道自己在想什么[39]

[maɪt] [seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

might	say	,	in	which	she	seemed	to	be	lost	and	wandering	in	search	of	herself	.
可能	说	,	在	哪个	她	似乎	到	是	丢失的	和	漫游	在	搜索	的	她自己	.

可以说，她似乎迷失了方向，四处游荡，寻找自我。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [tɔːl] , ['slendər] [ænd; ənd] [freɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [kreɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [mɔːnz] ,

She	rose	,	tall	,	slender	and	frail	in	her	crape	,	like	a	queen	who	mourns	,
她	玫瑰	,	高的	,	苗条	和	脆弱	在	她	黑纱	,	喜欢	一个	女王	WHO	哀悼	,

她身着绉纱长袍，高挑纤细，姿态柔弱，宛如一位哀悼的女王。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜːr; hər]['flæksn] [her] ,

with	little	touches	of	gold	in	her	flaxen	hair	,
和	小的	触摸	的	金子	在	她	亚麻色	头发	,

她亚麻色的头发里夹杂着几缕金丝，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] ['eɪgret] ['glitəd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['mɪrər] .

where	a	small	jet	aigrette	glittered	like	a	black	mirror	.
在哪里	一个	小的	喷射	鹭	闪闪发光	喜欢	一个	黑色的	镜子	.

一小团喷气式飞机的羽饰像黑色的镜子一样闪闪发光。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huːz] ['wɪnɪŋ] ,

“	I'm	going	to	see	who's	winning	,
“	我是	去	到	看	谁是	获胜	,

“我要看看谁赢了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

”	she	said	and	moved	to	the	card	-	table	in	the	other	room	.
”	她	说	和	已搬	到	这	卡片	-	桌子	在	这	其他	房间	.

她说完，便走到隔壁房间的牌桌旁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . - , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

She	stood	behind	Mrs	.	Hoze	,	appeared	to	be	interested	in	the	game	;
她	站立	在后面	太太	.	-	,	出现	到	是	感兴趣的	在	这	游戏	;

她站在霍泽太太身后，似乎对游戏很感兴趣；

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət] - [ænd; ənd][dʒuːlz] .

but	across	the	light	of	the	candles	she	peered	at	Quaerts	and	Jules	.
但	穿过	这	光	的	这	蜡烛	她	窥视	在	-	和	朱尔斯	.

但透过烛光，她凝视着夸尔茨和朱尔斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , ['sɔːftli] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [dʒuːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn]

She	saw	them	talking	together	,	softly	,	confidentially	,	Jules	with	his	arm	on
她	锯	他们	说	一起	,	轻轻	,	保密	,	朱尔斯	和	他的	手臂	在

- - [niː] .

Quaerts	'	knee	.
-	-	膝盖	.

她看到他们轻声细语地、悄悄地交谈着，朱尔斯的胳膊搭在夸尔茨的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒuːlz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

She	saw	Jules	looking	up	,	as	if	in	adoration	,	into	the	face	of	this	man	;
她	锯	朱尔斯	寻找	向上	,	作为	如果	在	崇拜	,	进入	这	脸	的	这	男人	;

她看到朱尔斯仰望着这个男人，仿佛充满了崇拜之情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] ,

and	then	the	boy	suddenly	threw	his	arms	around	his	friend	in	a	wild	embrace	,
和	然后	这	男生	突然	扔	他的	武器	大约	他的	朋友	在	一个	荒野	拥抱	,

然后，男孩突然猛地张开双臂，疯狂地拥抱了他的朋友。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] . [-] [wʌn]

while	the	other	pushed	him	away	with	a	patient	gesture	.	[	40	]	1
尽管	这	其他	推动	他	离开	和	一个	病人	手势	.	[	-	]	1

而另一人则以耐心的姿态推开了他。[40]1

[tuː] ['mɪlətəri] [stɑːf] - ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] [rɪ'spektɪvli] .
Two military staff - colleges in Holland and Java respectively .
二 军队 职员 - 大学 在 荷兰 和 Java 分别 .

分别位于荷兰和爪哇的两所军事参谋学院。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[['kɑːntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,
Next evening ,
下一个 晚上 ,

第二天晚上，

[si'siːl] ['revəld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
Cecile revelled even more than usual in the luxury of being able to stay at
塞西尔 尽情狂欢 甚至 更多的 比 通常 在 这 奢华 的 存在 有能力的 到 停留 在
[hoʊm] .
home .
家 .

塞西尔比平时更加享受待在家里的这种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] ;
It was after dinner ;
它 曾是 后 晚餐 ;

那是在晚餐之后；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ]['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] ,
she was sitting on the sofa in her little boudoir with Dolf and Christie ,
她 曾是 坐着 在 这 沙发 在 她 小的 闺房 和 多尔夫 和 克里斯蒂 ,

她和多尔夫、克里斯蒂一起坐在她小闺房的沙发上。

[æn; ən][ɑːrm] [θroʊn] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [jʌŋ] , [laɪk]
an arm thrown round each of them , sitting between them , so young , like
一个 手臂 抛掷 圆形的 每个 的 他们 , 坐着 之间 他们 , 所以 年轻的 , 喜欢
[æn; ən]['eldər] ['sɪstər] .
an elder sister .
一个 长老 姐姐 .

她一人搂着她们，坐在她们中间，年纪轻轻，像个姐姐一样。

[ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] :
In her low voice she was telling them :
在 她 低的 嗓音 她 曾是 讲述 他们 :

她低声告诉他们：

“ ['dʒuːdə] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][maɪ] [lɔːrd] ,
“ Judah came near to him , and said , O my Lord ,
“ 犹大 来了 靠近 到 他 , 和 说 , 哦 我的 主 ,

犹大走近他，说：“我的主啊，

[let] [ˌem ˈiː] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːndmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .

let	me	abide	a	bondman	instead	of	the	lad	.
让	我	遵守	一个	保释人	反而	的	这	小伙子	.

让我忍受一个奴隶而不是那个少年吧。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [sed] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈbendʒəmɪn] ,

For	our	father	,	who	is	such	an	old	man	,	said	to	us	,	when	we	left	with	Benjamin	,
为了	我们的	父亲	,	WHO	是	这样的	一个	老的	男人	,	说	到	我们	,	什么时候	我们	左边	和	本杰明	,

我们的父亲，一位年迈的老人，在我们带着本杰明离开时对我们说：

[maɪ] [sʌn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [lɔːst] ; [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːrn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

My	son	Joseph	I	have	already	lost	;	surely	he	is	torn	in	pieces	by	the	wild	beasts	.
我的	儿子	约瑟夫	我	有	已经	丢失的	;	一定	他	是	撕裂	在	件	经过	这	荒野	野兽	.

我的儿子约瑟已经去世了；他肯定被野兽撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [-]

And	if	ye	take	this	also	from	me	and	mischief	befall	him	,	ye	shall	bring	[	41	]
和	如果	是的	拿	这	还	从	我	和	恶作剧	降临	他	,	是的	将	带来	[	-	]

如果你们也从我这里拿走这个，并且给他带来了灾祸，你们就要[41]

[daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

down	my	grey	hairs	with	sorrow	to	the	grave	.
向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.

悲伤如潮水般涌来，直至我白发苍苍，直至坟墓。

[ðen] ([ˈdʒuːdə] [sed]) [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈbendʒəmɪn] [hoʊm] [əˈgen] .

Then	(	Judah	said	)	I	said	to	our	father	that	I	would	be	surety	for	the	lad	and	that	I	should	bear	the	blame	if	I	did	not	bring	Benjamin	home	again	.
然后	(	犹大	说	)	我	说	到	我们的	父亲	那	我	会	是	保证	为了	这	小伙子	和	那	我	应该	熊	这	责备	如果	我	做过	不是	带来	本杰明	家	再次	.

然后（犹大说）我对父亲说，我愿意为这孩子作担保，如果我没能把便雅悯带回家，我愿承担一切责任。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [let] [ˌem ˈiː] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːndmən] ,

And	therefore	I	pray	thee	,	O	my	lord	,	let	me	abide	a	bondman	,
和	所以	我	祈祷	你	,	哦	我的	主	,	让	我	遵守	一个	保释人	,

因此，我恳求你，我的主啊，让我做个奴隶吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [læd] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .

and	let	the	lad	go	up	with	his	brethren	.
和	让	这	小伙子	去	向上	和	他的	弟兄们	.

让这孩子和他的兄弟们一起上去。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [biː; bi] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? . . . ″

For	how	shall	I	go	up	to	my	father	if	the	lad	be	not	with	me	?	.	.	.	″
为了	如何	将	我	去	向上	到	我的	父亲	如果	这	小伙子	是	不是	和	我	?	.	.	.	″

如果孩子不和我在一起，我怎么能到我父亲那里去呢？……″

“ [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈmæmə] , [wʌt] [dɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [seɪ] ? ″ [æskt] [ˈkrɪsti] .

“	And	Joseph	,	mamma	,	what	did	Joseph	say	?	″	asked	Christie	.
“	和	约瑟夫	,	妈妈	,	什么	做过	约瑟夫	说	?	″	问	克里斯蒂	.

“妈妈，约瑟说了什么？”克里斯蒂问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nesəld] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['slendər] ['feloʊ] [ʌv; əv][sɪks] ,

He	had	nestled	closely	against	his	mother	,	this	poor	little	slender	fellow	of	six	,
他	有	依偎	密切	反对	他的	母亲	,	这	贫穷的	小的	苗条	同伴	的	六	,

这个六岁的小家伙瘦弱可怜，紧紧地依偎在母亲身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [bluː] ;

with	his	fine	golden	hair	and	his	eyes	of	pale	forget	-	me	-	not	blue	;
和	他的	美好的	金的	头发	和	他的	眼睛	的	苍白	忘记	-	我	-	不是	蓝色的	;

他有着一头漂亮的金色头发和一双淡蓝色的眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hʊkt] [ðəm'selvz] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː] [siːsəlz] [gaʊn] , ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði]

and	his	little	fingers	hooked	themselves	nervously	into	Cecile's	gown	,	rumpling	the
和	他的	小的	手指	钩子	他们自己	紧张地	进入	塞西尔的	袍	,	皱巴巴的	这

[kreɪp] .

crape	.
黑纱	.

他的小手指紧张地勾住塞西尔的长袍，把绉纱弄得皱巴巴的。

“ [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm]

“	Then	Joseph	could	not	refrain	himself	before	all	them	that	stood	by	him
”	然后	约瑟夫	可以	不是	避免	他自己	前	全部	他们	那	站立	经过	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	he	caused	every	man	to	leave	him	.
和	他	导致	每一个	男人	到	离开	他	.

“于是约瑟在所有站在他身边的人面前无法自持，他让所有人都离开了他。”

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [-]

And	Joseph	made	himself	known	unto	his	[	42	]
和	约瑟夫	制成	他自己	已知	到	他的	[	-	]

约瑟向他的[42]表明了自己的身份。

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

弟兄们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

And	he	wept	aloud	and	said	,	I	am	Joseph	.
和	他	哭泣	大声	和	说	,	我	是	约瑟夫	.

他放声大哭，说道：“我是约瑟。”

” [bʌt; bət] [si'siːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	But	Cecile	could	not	continue	the	story	,
”	但	塞西尔	可以	不是	继续	这	故事	,

但塞西尔无法继续讲述这个故事了。

[fɔːr; fər] ['krɪsti] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

for	Christie	had	thrown	himself	on	her	neck	in	a	frenzy	of	despair	and
为了	克里斯蒂	有	抛掷	他自己	在	她	脖子	在	一个	狂热	的	绝望	和

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

she	heard	him	sobbing	against	her	.
她	听到	他	啜泣	反对	她	.

克里斯蒂绝望地扑到她脖子上，她听到他靠在她身上啜泣。

“ ['krɪsti] !

“	Christie	!
”	克里斯蒂	!

“克里斯蒂！

['dɑːrlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ;

"	She	was	greatly	distressed	;
"	她	曾是	非常	苦恼	;

她非常难过；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] ['krɪsti:z] [ɪk'saɪtmənt] ;

she	had	grown	interested	in	her	own	recital	and	had	not	noticed	Christie's	excitement	;
她	有	生长	感兴趣的	在	她	自己的	独奏会	和	有	不是	注意到	佳士得	激动	;

她对自己的独奏表演产生了浓厚的兴趣，没有注意到克里斯蒂的兴奋之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [gri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,

and	now	he	was	sobbing	against	her	in	such	violent	grief	that	she	could	find	no	word	to	quiet	him	,
和	现在	他	曾是	啜泣	反对	她	在	这样的	暴力	悲伤	那	她	可以	寻找	不	单词	到	安静的	他	,

现在他伏在她怀里痛哭流涕，悲痛欲绝，她找不到任何办法让他平静下来。

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] ['hæpɪli] .

to	comfort	him	,	to	tell	him	that	it	ended	happily	.
到	舒适	他	,	到	告诉	他	那	它	结束	快乐地	.

安慰他，告诉他结局很美好。

" [bʌt; bət] , ['krɪsti] , [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] !

"	But	,	Christie	,	don't	cry	,	don't	cry	!
"	但	,	克里斯蒂	,	不	哭	,	不	哭	!

“但是，克里斯蒂，别哭，别哭！”

[ˌaɪ 'ti:]['ɛndz] ['hæpɪli] . "

It	ends	happily	.	"
它	结束	快乐地	.	"

结局很美好。

" [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [wʌt] [ə'baʊt]['bendʒəmɪn] ? "

"	And	Benjamin	,	what	about	Benjamin	?	"
"	和	本杰明	,	什么	关于	本杰明	?	"

“还有本杰明，本杰明怎么样了？”

" ['bendʒəmɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [daʊn] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	Benjamin	returned	to	his	father	;	and	Jacob	went	down	into	Egypt	to	live	with	Joseph	.
"	本杰明	返回	到	他的	父亲	;	和	雅各布	去	向下	进入	埃及	到	居住	和	约瑟夫	.

“便雅悯回到他父亲那里；雅各下到埃及去，与约瑟一起生活。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz][wet] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [-]

"	The	child	raised	his	wet	face	from	her	[	43	]
"	这	孩子	提高	他的	湿的	脸	从	她	[	-	]

“孩子抬起湿漉漉的脸，离开了她[43]

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪbərətli] :

shoulder	and	looked	at	her	deliberately	:
肩膀	和	看起来	在	她	故意地	:

耸耸肩，故意看了她一眼：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [laɪk] [ðæt] ?

"	Was	it	really	like	that	?
"	曾是	它	真的	喜欢	那	?

“真是那样吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ″

Or	are	you	only	making	it	up	?	″
或者	是	你	仅有的	制作	它	向上	?	″

还是你编造的?

“ [noʊ] , ['riːəli] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	No	,	really	,	darling	.
″	不	,	真的	,	亲爱的	.

“不，真的，亲爱的。”

[dəunt] , [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] . . . .

Don't	,	don't	cry	any	more	.	.	.	.
不	,	不	哭	任何	更多的	.	.	.	.

别哭了，别再哭了……

″ ['krɪsti] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

″	Christie	grew	calmer	,	but	he	was	evidently	disappointed	.
″	克里斯蒂	生长	更平静	,	但	他	曾是	显然	失望的	.

克里斯蒂的情绪平静了下来，但他显然很失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

He	was	not	satisfied	with	the	end	of	the	story	;
他	曾是	不是	使满意	和	这	结尾	的	这	故事	;

他对故事的结局并不满意；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [laɪk] [ðæt] ,

and	yet	it	was	very	pretty	like	that	,
和	然而	它	曾是	非常	漂亮的	喜欢	那	,

然而，那样也很漂亮。

[mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][ænd; ənd][pʊt]['bendʒəmɪn][ɪn] ['prɪzn]

much	prettier	than	if	Joseph	had	been	angry	and	put	Benjamin	in	prison
很多	更漂亮	比	如果	约瑟夫	有	到过	生气的	和	放	本杰明	在	监狱

.

:

.

如果约瑟生气并将便雅悯关进监狱，那结果会好得多。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['krɪsti] , [tuː; tə][goʊ] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ″ [sed] ['doʊlf] .

“	What	a	baby	,	Christie	,	to	go	crying	like	that	!	″	said	Dolf	.
″	什么	一个	婴儿	,	克里斯蒂	,	到	去	哭泣	喜欢	那	!	″	说	多尔夫	.

“克里斯蒂真是个小宝宝，哭成这样！”多尔夫说道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	Why	,	it's	only	a	story	.
″	为什么	,	它是	仅有的	一个	故事	.

“为什么？这只是个故事而已。”

″ ['siːsiːl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

″	Cecile	did	not	reply	that	the	story	had	really	happened	,	because	it	was	in
″	塞西尔	做过	不是	回复	那	这	故事	有	真的	发生	,	因为	它	曾是	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

塞西尔并没有回答说这个故事是真实发生的，因为它记载在《圣经》里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [sæd] , [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	had	suddenly	become	very	sad	,	in	doubt	of	herself	.
她	有	突然	变得	非常	伤心	,	在	怀疑	的	她自己	.

她突然变得非常悲伤，对自己产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [draɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sæd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] :

She	fondly	dried	the	child's	sad	eyes	with	her	pocket	-	handkerchief	:
她	深情地	干燥	这	孩子的	伤心	眼睛	和	她	口袋	-	手帕	:

她温柔地用口袋里的手帕擦干了孩子悲伤的双眼:

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [bed] !

"	And	now	,	children	,	bed	!
"	和	现在	,	孩子们	,	床	!

"孩子们，现在该睡觉了！"

[its] [leɪt] !

It's	late	!
它是	晚的	!

现在已经晚了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] . [-]

"	she	said	,	faintly	.	[	44	]
"	她	说	,	淡淡的	.	[	-	]

"她轻声说道。[44]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	put	them	to	bed	,	a	ceremony	which	lasted	a	long	time	;
她	放	他们	到	床	,	一个	仪式	哪个	持续	一个	长的	时间	;

她哄他们上床睡觉，这个过程持续了很长时间;

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [prerz] , ['tʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .

a	ceremony	with	an	elaborate	ritual	of	undressing	,	washing	,	saying	of	prayers	,	tucking	in	and	kissing	.
一个	仪式	和	一个	精心制作的	仪式	的	脱衣服	,	洗涤	,	说	的	祈祷	,	塞进	在	和	接吻	.

仪式包含一系列繁复的礼节，例如脱衣、沐浴、祈祷、盖被子和亲吻。

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

When	,	an	hour	later	,	she	was	sitting	downstairs	again	alone	,
什么时候	,	一个	小时	之后	,	她	曾是	坐着	楼下	再次	独自的	,

一个小时后，她又独自一人坐在楼下。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [felt] .

she	realized	for	the	first	time	how	sad	she	felt	.
她	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	伤心	她	毛毡	.

她第一次意识到自己有多么悲伤。

[ɑː] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] !

Ah	,	no	,	she	did	not	know	!
啊	,	不	,	她	做过	不是	知道	!

啊，不，她不知道!

[ˌɑːmə'liː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] : [wʌn] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] , ['nevər] !

Amélie	was	quite	right	:	one	never	knew	anything	,	never	!
阿梅莉	曾是	相当	正确的	:	一	绝不	知道	任何事物	,	绝不	!

阿梅丽说得完全正确：你永远不可能知道任何事情，永远不可能!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

She	had	been	so	happy	that	day	;	she	had	found	herself	again	,
她	有	到过	所以	快乐的	那	天	;	她	有	成立	她自己	再次	,

那天她非常开心；她重新找回了自己。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] [self] , [ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ;

deep	in	the	recesses	of	her	secret	self	,	in	the	essence	of	her	soul	;
深的	在	这	凹陷处	的	她	秘密	自己	,	在	这	本质	的	她	灵魂	;

在她内心深处，在她灵魂的本质之中；

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [driːmz] ['hʌvər] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌəpɑːθi'oʊsɪs] ;

all	day	she	had	seen	her	dreams	hovering	about	her	as	an	apotheosis	;
全部	天	她	有	已见	她	梦境	悬停	关于	她	作为	一个	神化	;

她一整天都看到自己的梦想如同神化一般在她周围盘旋；

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [kən'suːmɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

all	day	she	had	felt	within	her	that	consuming	love	of	her	children	.
全部	天	她	有	毛毡	之内	她	那	消费	爱	的	她	孩子们	.

她一整天都感受到心中对孩子那份炽热的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['æftər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	had	told	them	stories	out	of	the	Bible	after	dinner	;	and	suddenly	,
她	有	讲述	他们	故事	出去	的	这	圣经	后	晚餐	;	和	突然	,

晚饭后，她给他们讲了圣经里的故事；突然，

[wen] ['krɪsti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

when	Christie	began	to	cry	,	a	doubt	had	arisen	within	her	.
什么时候	克里斯蒂	开始	到	哭	,	一个	怀疑	有	出现	之内	她	.

克里斯蒂开始哭泣时，她心中产生了一丝疑虑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

Was	she	really	good	to	her	little	boys	?
曾是	她	真的	好的	到	她	小的	男孩们	?

她对她的小儿子们真的很好吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [-]

Did	she	[	45	]
做过	她	[	-	]

她[45]

[nɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [spɔɪl]

not	,	in	her	love	,	in	the	tenderness	of	her	affection	for	them	,	spoil
不是	,	在	她	爱	,	在	这	压痛	的	她	感情	为了	他们	,	剧透

[ænd; ənd] ['wiːkən] [ðem; ðəm] ?

and	weaken	them	?
和	削弱	他们	?

难道她会因为爱，因为对他们的温柔感情，而毁了他们，削弱了他们吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][end][baɪ] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

Would	she	not	end	by	utterly	unfitting	them	for	practical	life	,
会	她	不是	结尾	经过	完全地	不合适	他们	为了	实际的	生活	,

她难道不会最终让他们完全不适应实际生活吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ]

with	which	she	did	not	come	into	contact	,	but	in	which	the	children	,	when	they
和	哪个	她	做过	不是	来	进入	接触	,	但	在	哪个	这	孩子们	,	什么时候	他们

[gruː] [ʌp] ,

grew	up	,
生长	向上	,

她从未接触过那里，但孩子们长大后却在那里生活过。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ?

would	have	to	move	?
会	有	到	移动	?

需要搬家吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] : ['pɑːrtɪŋ] , ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪ'streɪndʒd]

It	flashed	through	her	mind	:	parting	,	boarding	-	schools	,	her	children	estranged
它	闪光灯	通过	她	头脑	:	离别	,	登机	-	学校	,	她	孩子们	疏远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪg] ,

from	her	,	coming	home	big	,
从	她	,	未来	家	大的	,

那些画面在她脑海中闪过：离别、寄宿学校、与孩子疏远、盛大归来。

[rʌf] [bɔɪz] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm][ɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

rough	boys	,	smoking	and	swearing	,	with	cynicism	on	their	lips	and	in	their
粗糙的	男孩们	,	吸烟	和	咒骂	,	和	玩世不恭	在	他们的	嘴唇	和	在	他们的

['hɑːrts] :

hearts	:
心	:

一群粗犷的男孩，抽着烟，骂着脏话，嘴里和心里都充满了愤世嫉俗：

[lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['hɑːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ]

lips	which	would	no	longer	kiss	her	,	hearts	in	which	she	would	no	longer	have	a
嘴唇	哪个	会	不	更长	吻	她	,	心	在	哪个	她	会	不	更长	有	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那些不再亲吻她的嘴唇，那些不再让她容身的心中。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]

She	pictured	them	already	with	the	swagger	of	their	seventeen	or	eighteen	years
她	如图所示	他们	已经	和	这	昂首阔步	的	他们的	十七	或者	十八	年

,

,

,

她脑海中已经浮现出他们十七八岁时那种趾高气扬的神态。

['træmpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðer; ðər] [kə'dɛts] [ænd; ənd] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪð; wɪθ]

tramping	across	her	rooms	in	their	cadet's	and	midshipman's	uniforms	,	with
徒步旅行	穿过	她	房间	在	他们的	学员的	和	海军军官	制服	,	和

[brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] ,

broad	shoulders	and	a	hard	laugh	,
广阔	肩膀	和	一个	难的	笑	,

他们穿着学员和海军准尉的制服，肩膀宽阔，笑声爽朗，在她房间里大步走来走去。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . . . .

flicking	the	ash	from	their	cigars	upon	the	carpet	.	.	.	.
轻弹	这	灰	从	他们的	雪茄	之上	这	地毯	.	.	.	.

他们将雪茄上的烟灰弹到地毯上.....

[waɪ] [dɪd] - - ['ɪmɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəlti] ?

Why	did	Quaerts	'	image	suddenly	rise	up	in	the	midst	of	this	cruelty	?
为什么	做过	-	-	图像	突然	上升	向上	在	这	中间	的	这	残酷	?

在这样残酷的事件中，为什么夸尔茨的形象突然浮出水面?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [-]

Was	it	chance	or	a	logical	[	46	]
曾是	它	机会	或者	一个	逻辑	[	-	]

这是偶然还是合乎逻辑的[46]

['kɑːnsɪkwens] ?

consequence	?
结果	?

结果?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðɪs][mæn] ,

She	could	not	analyse	it	;	she	could	not	explain	the	presence	of	this	man	,
她	可以	不是	分析	它	;	她	可以	不是	解释	这	在场	的	这	男人	,

她无法分析这件事；她无法解释这个人为何会出现在这里。

['raɪzɪŋ][ʌp] [θruː] [hɜːr; hər][griːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] .

rising	up	through	her	grief	in	his	atmosphere	of	antipathy	.
上升	向上	通过	她	悲伤	在	他的	气氛	的	反感	.

她在他充满敌意的氛围中，从悲痛中振作起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][sæd] , [sæd] , [sæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt][sæd] [sɪns] [væn]['iːvənz] [deθ] ;

But	she	felt	sad	,	sad	,	sad	,	as	she	had	not	felt	sad	since	Van	Even's	death	;
但	她	毛毡	伤心	,	伤心	,	伤心	,	作为	她	有	不是	毛毡	伤心	自从	范	甚至	死亡	;

但她感到无比悲伤，无比悲伤，自从范·埃文去世以来，她就再也没有感到过这种悲伤了；

[nɑːt] ['veɪgli] ['meləŋkɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][felt] , [bʌt; bət][sæd] ,

not	vaguely	melancholy	,	as	she	so	often	felt	,	but	sad	,
不是	依稀	忧郁	,	作为	她	所以	经常	毛毡	,	但	伤心	,

不是像她经常感受到的那样，带着淡淡的忧伤，而是悲伤。

[ʌn'daʊtɪdli] ['sɑːroʊfl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] . . . .

undoubtedly	sorrowful	at	the	thought	of	what	must	come	.	.	.	.
无疑	悲伤	在	这	想法	的	什么	必须	来	.	.	.	.

想到即将发生的事，无疑会感到悲伤……

[oʊ] ! [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] !

Oh	!	to	have	to	part	with	her	children	!
哦	!	到	有	到	部分	和	她	孩子们	!

哦！她要和孩子们分开了！

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . . . .

And	then	,	to	be	alone	.	.	.	.
和	然后	,	到	是	独自的	.	.	.	.

然后，就只剩下一个人了……

['loʊnlinəs] , [ˌevər'læstɪŋ] ['loʊnlinəs] !

Loneliness	,	everlasting	loneliness	!
孤独	,	永恒	孤独	!

孤独，永无止境的孤独！

['loʊnlinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] : [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒuːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] !

Loneliness	within	herself	:	that	feeling	of	which	Jules	had	such	a	dread	!
孤独	之内	她自己	:	那	感觉	的	哪个	朱尔斯	有	这样的	一个	恐惧	!

她内心的孤独：正是朱尔斯如此恐惧的那种感觉！

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]

Withdrawn	from	the	world	which	had	no	charm	for	her	,	sinking	away
撤回	从	这	世界	哪个	有	不	魅力	为了	她	,	下沉	离开

[ə'loʊn]['ɪntuː] ['emptinəs] !

alone	into	emptiness	!
独自的	进入	空虚	!

她退出了这个对她毫无吸引力的世界，独自沉入了空虚之中！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['θɜːrti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

She	was	thirty	,	she	was	old	,	an	old	woman	.
她	曾是	三十	,	她	曾是	老的	,	一个	老的	女士	.

她三十岁，年纪大了，是个老妇人。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['empti] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['empti] !

Her	house	would	be	empty	,	her	heart	empty	!
她	房子	会	是	空的	,	她	心	空的	!

她的房子会空荡荡的，她的心也会空荡荡的！

[driːmz] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdriːmiŋ] , [wɪtʃ] [flai] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [lɪft] [laɪk] [smoʊk] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈoʊnli]
Dreams , clouds of dreaming , which fly away , which lift like smoke , revealing only
梦想 , 云 的 做梦 , 哪个 飞 离开 , 哪个 举起 喜欢 抽烟 , 揭示 仅有的
[ˈemptinəs] .
emptiness .
空虚 .

梦境，如梦似幻的云朵，飘散而去，如烟雾般消散，最终只剩下空虚。

[ˈemptinəs] , [ˈemptinəs] , [ˈemptinəs] !
Emptiness , emptiness , emptiness !
空虚 , 空虚 , 空虚 !

空虚，空虚，空虚！

[ðə; ði][wɜːrd] [iːtʃ] [taɪm] [fel] [ˈhɑːloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæmər] [stroʊks] , [-]
The word each time fell hollowly , with hammer strokes , [47]
这 单词 每个 时间 跌倒 空心地 , 和 锤 笔画 , [-]

每次说出这句话，都像是被锤子敲击着，空洞无物。[47]

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
upon her breast .
之上 她 胸部 .

在她胸前。

[ˈemptinəs] , [ˈemptinəs] ! . . .
Emptiness , emptiness ! . . .
空虚 , 空虚 ! . . .

空虚，空虚！.....

“ [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Why am I like this ?
“ 为什么 是 我 喜欢 这 ?

我为什么会这样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .
” she asked herself .
” 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [wʌt] [eɪlz] [ˌem ˈiː] ?
“ What ails me ?
“ 什么 疾病 我 ?

“我到底怎么了？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɔːltərd] ?
What has altered ?
什么 有 已修改 ?

发生了哪些变化?

” [ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɜːrd] [ˈemptinəs] [θrɑːb] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] :
” Never had she felt that word emptiness throb within her in this way :
” 绝不 有 她 毛毡 那 单词 空虚 搏动 之内 她 在 这 方式 :

她从未如此感受到“空虚”二字在她心中激起的悸动：

[ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [ˈhæpi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
that very afternoon she had been gently happy , as usual .
那 非常 下午 她 有 到过 轻轻地 快乐的 , 作为 通常 .

那天下午，她像往常一样，心情愉悦。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] : [noʊ][ˈfjuːtʃər] , [noʊ][laɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ˈdɑːrknəs] .

She	saw	nothing	before	her	:	no	future	,	no	life	,	nothing	but	one	great	darkness	.
她	锯	没有什么	前	她	:	不	未来	,	不	生活	,	没有什么	但	一	伟大的	黑暗	.

她眼前一片漆黑：没有未来，没有生命，只有无尽的黑暗。

[ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [əˈloʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] . . . .

Estranged	from	her	children	,	alone	within	herself	.	.	.	.
疏远的	从	她	孩子们	,	独自的	之内	她自己	.	.	.	.

与子女疏远，孤身一人.....

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] .

She	rose	with	a	little	moan	of	pain	and	walked	across	the	boudoir	.
她	玫瑰	和	一个	小的	呻吟	的	疼痛	和	步行	穿过	这	闺房	.

她痛苦地呻吟一声，起身穿过闺房。

[ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] , [əˈprest] [hɜːr; hər] .

The	discreet	twilight	troubled	her	,	oppressed	her	.
这	慎重	暮	麻烦	她	,	受压迫者	她	.

幽暗的暮色令她不安，令她感到压抑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [ˈkʌvərd] [læmp] :

She	turned	the	key	of	the	lace	-	covered	lamp	:
她	转向	这	钥匙	的	这	蕾丝	-	涵盖	灯	:

她转动了那盏蕾丝灯的钥匙：

[ə; eɪ][ˈgoʊldən] [gliːm] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊz] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] [laɪk] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈwɔːtər] .

a	golden	gleam	crept	over	the	rose	folds	of	the	silk	curtains	like	glistening	water	.
一个	金的	闪耀	悄悄地爬	超过	这	玫瑰	折叠	的	这	丝绸	窗帘	喜欢	闪闪发光	水	.

金色的光芒像波光粼粼的水面一样，悄然爬过丝绸窗帘玫瑰色的褶皱。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkuːlnəs] [wɑːftid] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sent] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt]

A	strange	coolness	wafted	away	something	of	that	scent	of	violets	which	hung	about
一个	奇怪的	凉爽	飘散	离开	某物	的	那	香味	的	紫罗兰	哪个	悬挂	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一股奇异的凉意驱散了弥漫在各处的紫罗兰香气。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld] . [-]

A	fire	burned	on	the	hearth	,	but	she	felt	cold	.	[	48	]
一个	火	烧伤	在	这	炉	,	但	她	毛毡	寒冷的	.	[	-	]

壁炉里燃着火，但她却觉得冷。[48]

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɔːrnər]

She	stopped	beside	the	low	table	;	she	took	up	a	visiting	-	card	,	with	one	corner
她	停止	旁	这	低的	桌子	;	她	采取	向上	一个	访问	-	卡片	,	和	一	角落

[tɜːrnd] [daʊn] ,

turned	down	,
转向	向下	,

她停在矮桌旁，拿起一张名片，名片一角向下折着。

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

阅读：

“ [tiː] . [eɪtʃ] . - .

“	T	.	H	.	Quaerts	.
”	T	.	H	.	-	.

“TH 区。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [bɔːld] [ˌkɔːrəˈnet] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
〃 There was a five - balled coronet above the name .
〃 那里 曾是 一个 五 - 球状 冠 多于 这 姓名 .

“名字上方有一个五球冠冕。

〃 - !
〃 Quaerts !
〃 - !

“四分之一！

〃 [haʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] !
〃 How short it sounded !
〃 如何 短的 它 听起来 !

听起来真短啊！

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ðɪ] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][hænd] .
A name like the smack of a hard hand .
一个 姓名 喜欢 这 啪 的 一个 难的 手 .

一个像重拳出击一样响亮的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] :
There was something bad , something cruel in the name :
那里 曾是 某物 坏的 , 某物 残忍的 在 这 姓名 :

这个名字里蕴含着某种邪恶、某种残酷的东西：

〃 - , - ! . . .
〃 Quaerts , Quaerts ! . . .
〃 - , - ! . . .

“夸茨，夸茨！.....

〃 [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] , [wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
〃 She threw down the bit of pasteboard , was angry with herself .
〃 她 扔 向下 这 少量 的 纸板 , 曾是 生气的 和 她自己 .

她把那块纸板扔到地上，对自己很生气。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [koʊld][ænd; ənd][nɑːt][hɜːrˈself] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ][væn] - -
She felt cold and not herself , just as she had felt at the Van Attemas '
她 毛毡 寒冷的 和 不是 她自己 , 只是 作为 她 有 毛毡 在 这 范 - -
[læst] [ˈiːvnɪŋ] :
last evening :
最后的 晚上 :

她感到寒冷，神情恍惚，就像昨晚在范·阿特马斯家时一样：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [əˈgen] .
“ I will not go out again .
〃 我 将要 不是 去 出去 再次 .

“我不会再出门了。”

[ˈnevər] [əˈgen] , [ˈnevər] !
Never again , never !
绝不 再次 , 绝不 !

绝不再犯，绝不再犯！

〃 [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈlaʊd] .
〃 she said , almost aloud .
〃 她 说 , 几乎 大声 .

她几乎是自言自语地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [soʊ] ['bjuːtɪfli]
“ I am so contented in my own house , so contented with my life , so beautifully
〃 我 是 所以 满足 在 我的 自己的 房子 ， 所以 满足 和 我的 生活 ， 所以 非常漂亮
['hæpi] . . . .
happy . . . .
快乐的 . . . .

“我对自己的房子非常满意，对自己的生活非常满意，感到无比幸福.....”

[ðæt] [kɑːrd] !
That card !
那 卡片 !

那张牌!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [-]
Why should he leave a [49]
为什么 应该 他 离开 一个 [-]

他为什么要离开[49]

[kɑːrd] ?
card ?
卡片 ?

卡片?

[wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ? . . .
What do I want with his card ? . . .
什么 做 我 想 和 他的 卡片 ? . . .

我想要他的卡做什么?

〃 [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['blɔtiŋ] - [bʊk] .
〃 She sat down at her writing - table and opened her blotting - book .
〃 她 卫星 向下 在 她 写作 - 桌子 和 打开 她 印迹法 - 书 .

她坐在书桌前，打开了吸墨纸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [tuː; tə] ['ɪndiə] ;
She thought of finishing a half - written letter to India ;
她 想法 的 精加工 一个 一半 - 书面 信 到 印度 ;

她想着要把那封写了一半的寄给印度的信完成;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [frʌm; frəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but she was in quite a different mood from when she had begun it .
但 她 曾是 在 相当 一个 不同的 情绪 从 什么时候 她 有 开始 它 .

但她的心情和开始时截然不同了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænjuskrɪpt] - [bʊk] , [hɜːr; hər] ['daɪəri] .
So she took from a drawer a thick manuscript - book , her diary .
所以 她 采取 从 一个 抽屉 一个 厚的 手稿 - 书 , 她 日记 .

于是她从抽屉里拿出一本厚厚的手稿本，那是她的日记。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [deɪt] , [ðen] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ]
She wrote the date , then reflected a moment , tapping her teeth nervously with
她 写道 这 日期 , 然后 反映 一个 片刻 , 窃听 她 牙齿 紧张地 和
[ðə; ði] ['sɪlvər] ['penˌhoʊldər] . . . .
the silver penholder . . . .
这 银 笔架 . . . .

她写下日期，然后沉思片刻，紧张地用银色笔杆轻敲牙齿.....

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['tempərd] ['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [pen] , [pʊʃt]
But then , with a little ill - tempered gesture , she threw down the pen , pushed
但 然后 , 和 一个 小的 患病的 - 淬火 手势 , 她 扔 向下 这 笔 , 推动
[ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ,
the book aside and ,
这 书 旁边 和 ,

但随后，她带着一丝不悦，扔下笔，把书推到一边，

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] , ['sɒbd] [ə'laʊd] . [-]

letting	her	head	fall	into	her	hands	on	the	blotting	-	book	,	sobbed	aloud	.	[	50	]
出租	她	头	落下	进入	她	双手	在	这	印迹法	-	书	,	啜泣	大声	.	[	-	]

她把头埋在吸墨纸上，放声大哭。[50]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[['kɑːntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[si'siːl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [fɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,

Cecile	was	astonished	at	her	unusually	long	fit	of	abstraction	,
塞西尔	曾是	惊讶	在	她	异常地	长的	合身	的	抽象	,

塞西尔对她异常长时间的沉思感到惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n]

that	it	should	continue	for	days	before	she	returned	to	her	usual	condition
那	它	应该	继续	为了	天	前	她	返回	到	她	通常	状况

[ʌv; əv] [sə'renəti] ,

of	serenity	,
的	宁静	,

这种情况持续了数日，她才恢复到往常平静的状态。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'boʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['wɔndəd] .

the	delightful	abode	from	which	she	had	involuntarily	wandered	.
这	愉快	住所	从	哪个	她	有	不由自主	漫步	.

她不由自主地离开了那令人愉悦的住所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒərz]

But	she	compelled	herself	,	with	gentle	compulsion	,	to	recover	the	treasures
但	她	被迫	她自己	,	和	温和的	强迫症	,	到	恢复	这	宝藏

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ;

of	her	loneliness	;
的	她	孤独	;

但她强迫自己，以一种温柔的强迫力，找回了孤独的宝藏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	ended	by	recovering	them	.
和	她	结束	经过	恢复中	他们	.

最后她把它们找了回来。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

She	argued	with	herself	that	it	would	be	some	years	before	she	would	have
她	争论	和	她自己	那	它	会	是	一些	年	前	她	会	有

[tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] :

to	part	from	Dolf	and	Christie	:
到	部分	从	多尔夫	和	克里斯蒂	:

她心想，离和多尔夫和克里斯蒂分别还有好几年时间：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

there	was	time	enough	to	grow	accustomed	to	the	idea	of	separation	.
那里	曾是	时间	足够的	到	生长	习惯	到	这	主意	的	分离	.

人们有足够的时间去适应分离的想法。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ['iːðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

Besides	**,**	**nothing**	**had**	**altered**	**either**	**about**	**her**	**or**	**within**	**her**	**;**
除了	,	没有什么	有	已修改	任何一个	关于	她	或者	之内	她	;

此外，她的外在和内在都没有发生任何改变；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði] [deɪz] [glaɪd] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [laɪk] ['dʒentli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] . [-]

and	**so**	**she**	**let**	**the**	**days**	**glide**	**slowly**	**over**	**her**	**,**	**like**	**gently**	**flowing**	**water**	**.**	**[**	**51**	**]**
和	所以	她	让	这	天	滑行	缓慢地	超过	她	,	喜欢	轻轻地	流动	水	.	[	-	]

于是，她让日子像缓缓流淌的水一样，慢慢地从她身边流过。[51]

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒentli] ['floʊɪŋ] [baɪ] ,

In	**this**	**way**	**,**	**gently**	**flowing**	**by**	**,**
在	这	方式	,	轻轻地	流动	经过	,

就这样，缓缓流淌而过，

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] - .

a	**fortnight**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**evening**	**which**	**she**	**spent**	**at**	**Dolf's**	**.**
一个	两星期	有	过去	自从	这	晚上	哪个	她	花费	在	-	.

自从她在多尔夫家度过那个夜晚以来，已经过去了两个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

It	**was**	**a**	**Saturday**	**afternoon**	**;**
它	曾是	一个	周六	下午	;

那是一个星期六下午；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] —

she	**had**	**been**	**working**	**with**	**the**	**children**	**—**	**she**	**still**	**taught**	**them**	**herself**	**—**
她	有	到过	在职的	和	这	孩子们	—	她	仍然	教授	他们	她自己	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	**she**	**had**	**walked**	**out**	**with**	**them**	**;**
和	她	有	步行	出去	和	他们	;

她一直在和孩子们一起工作——她仍然亲自教他们——然后她和他们一起离开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][væn] - ,

and	**now**	**she**	**was**	**sitting**	**in**	**her**	**favourite**	**room**	**waiting**	**for**	**the**	**Van**	**Attemas**	**,**
和	现在	她	曾是	坐着	在	她	最喜欢的	房间	等待	为了	这	范	-	,

现在她正坐在她最喜欢的房间里，等待范·阿特马斯一家。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ['evri] ['sætərdeɪ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .

who	**came**	**to**	**tea**	**every**	**Saturday**	**at**	**half**	**-**	**past**	**four**	**.**
WHO	来了	到	茶	每一个	周六	在	一半	-	过去的	四	.

他们每周六下午四点半都会来喝茶。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] .

She	**rang**	**for**	**the**	**servant**	**,**	**who**	**lighted**	**the**	**blue**	**flame**	**of**	**methylated**	**spirit**	**.**
她	响铃	为了	这	仆人	,	WHO	照明	这	蓝色的	火焰	的	甲基化	精神	.

她按铃叫来仆人，仆人点燃了蓝色的酒精火焰。

['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] ['fʊtstuːl] ,

Dolf	**and**	**Christie**	**were**	**with**	**her**	**;**	**they**	**sat**	**upon**	**the**	**floor**	**on**	**footstools**	**,**
多尔夫	和	克里斯蒂	是	和	她	;	他们	卫星	之上	这	地面	在	脚凳	,

多尔夫和克里斯蒂陪着她；他们坐在地板上的脚凳上。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['mægəziːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [siˈsiːl] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]

cutting	**the**	**pages**	**of**	**a**	**children's**	**magazine**	**to**	**which**	**Cecile**	**subscribed**	**for**
切割	这	页面	的	一个	孩子们的	杂志	到	哪个	塞西尔	已订阅	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

剪下塞西尔订阅的儿童杂志的页面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [groʊ]

They	were	sitting	quietly	,	looking	very	good	and	well	-	bred	,	like	children	who	grow
他们	是	坐着	悄悄	,	寻找	非常	好的	和	出色地	-	繁殖	,	喜欢	孩子们	WHO	生长

[ʌp] [ɪn] [sɔːft] [sə'raʊndɪŋz] ,

up	in	soft	surroundings	,
向上	在	柔软的	周围环境	,

他们静静地坐着，看起来彬彬有礼，像在舒适环境中长大的孩子一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] , [tuː] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [her] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fer] ,

in	the	midst	of	too	much	refinement	,	too	pale	,	with	hair	too	long	and	too	fair	,
在	这	中间	的	也	很多	精炼	,	也	苍白	,	和	头发	也	长的	和	也	公平的	,

在过于精致、过于苍白、头发过长且颜色过浅的氛围中，

['krɪsti] [ɪ'speʃəli] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [veɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [blʌd] .

Christie	especially	,	whose	little	temples	were	veined	as	if	with	azure	blood	.
克里斯蒂	尤其	,	谁	小的	寺庙	是	有脉络	作为	如果	和	蔚蓝	血	.

尤其是克里斯蒂，她小小的太阳穴上布满了青筋，仿佛流淌着蔚蓝色的血液。

[si'siːl] [stept] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [-]

Cecile	stepped	by	them	as	she	went	to	[	52	]
塞西尔	步	经过	他们	作为	她	去	到	[	-	]

塞西尔从他们身边走过，然后走向[52]

[glæns] ['oʊvər] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ;

glance	over	the	tea	-	table	;
瞥一眼	超过	这	茶	-	桌子	;

瞥了一眼茶几；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ræpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm]

and	the	look	which	she	cast	upon	them	wrapped	the	children	in	a	warm
和	这	看	哪个	她	投掷	之上	他们	包装	这	孩子们	在	一个	温暖的

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

embrace	of	devotion	.
拥抱	的	虔诚	.

她投向他们的目光，如同慈爱的怀抱，温暖地拥抱着孩子们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːmli] ['hæpi] [muːd] :

She	was	in	her	calmly	happy	mood	:
她	曾是	在	她	平静地	快乐的	情绪	:

她心情平静而愉悦：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði] [væn] - [kʌm] [ɪn] .

it	was	so	pleasant	to	think	that	she	would	soon	see	the	Van	Attemas	come	in	.
它	曾是	所以	令人愉快的	到	思考	那	她	会	很快	看	这	范	-	来	在	.

想到她很快就能看到范阿特马一家来了，她就感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [tiː] - ['ket(ə)l] [hist] ['oʊvər]

She	liked	these	hours	of	the	afternoon	,	when	her	silver	tea	-	kettle	hissed	over
她	喜欢	这些	小时	的	这	下午	,	什么时候	她	银	茶	-	壶	嘶嘶作响	超过

[ðə; ði] [bluː] [fleɪm] .

the	blue	flame	.
这	蓝色的	火焰	.

她喜欢下午的这些时光，那时她的银质茶壶在蓝色的火焰上发出嘶嘶声。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntɪməsi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

An	exquisite	intimacy	filled	the	room	;	she	had	in	her	long	,
一个	精美的	亲密关系	已填	这	房间	;	她	有	在	她	长的	,

房间里弥漫着一种精致的亲密感；她长长的……

['ʃeɪpli] ['femənɪn] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] ,

shapely	feminine	fingers	that	special	power	of	witchery	,
优美	女性	手指	那	特别的	力量	的	巫术	,

纤细柔美的手指，蕴藏着某种特殊的巫术力量。

[ðæt] ['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪrli] [glaidid] [ə'kwaɪrd]

that	gentle	art	of	handling	by	which	everything	over	which	they	merely	glided	acquired
那	温和的	艺术	的	处理	经过	哪个	一切	超过	哪个	他们	仅仅	滑翔	获得

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

a	look	of	herself	,
一个	看	的	她自己	,

那种轻柔的处理方式，使得他们所掠过的一切事物都呈现出它自身的面貌。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [tɪnt] , [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [laɪt] ,

an	indefinable	something	,	of	tint	,	of	position	,	of	light	,
一个	无法定义的	某物	,	的	着色	,	的	位置	,	的	光	,

一种难以定义的事物，色调、位置、光线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .

which	the	things	had	not	until	the	touch	of	those	fingers	came	across	them	.
哪个	这	事物	有	不是	直到	这	触碰	的	那些	手指	来了	穿过	他们	.

这些物品原本是没有这些特性的，直到那些手指触碰到它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .

There	was	a	ring	.
那里	曾是	一个	戒指	.

那里有一枚戒指。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væn] - ,

She	thought	it	rather	early	for	the	Van	Attemas	,
她	想法	它	相当	早期的	为了	这	范	-	,

她觉得这对范·阿特马斯家族来说有点早了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rerli] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][hɜ:r; hər][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɜ:rld] ;

but	she	rarely	saw	any	one	else	in	her	seclusion	from	the	outer	world	;
但	她	很少	锯	任何	一	别的	在	她	隔离	从	这	外	世界	;

但由于她与世隔绝，很少见到其他人；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðeɪ] .

therefore	it	must	be	they	.
所以	它	必须	是	他们	.

所以一定是他们。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [ˌgretə] [-]

In	a	second	or	two	,	however	,	Greta	[	53	]
在	一个	第二	或者	二	,	然而	,	格蕾塔	[	-	]

然而，在一两秒钟之内，格蕾塔[53]

['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] : [wʌz; wəz] [mɛvru:] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

entered	,	with	a	card	:	was	mevrouw	at	home	and	could	the	gentleman
进入	,	和	一个	卡片	:	曾是	夫人	在	家	和	可以	这	绅士

[si:] [hɜ:r; hər] ?

see	her	?
看	她	?

进来时，他拿着一张卡片：夫人在家吗？先生能否见见她？

[si'si:l] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][kɑ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] .

Cecile	recognized	the	card	from	a	distance	:	she	had	seen	one	like	it	lately	.
塞西尔	认可	这	卡片	从	一个	距离	:	她	有	已见	一	喜欢	它	最近	.

塞西尔远远地就认出了这张卡片：她最近见过一张类似的。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪskən'tentɪdli] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['aɪˌbraʊz] .

Nevertheless	she	took	it	up	,	glanced	at	it	discontentedly	,	with	drawn	eyebrows	.
尽管如此	她	采取	它	向上	,	瞥了一眼	在	它	不满地	,	和	绘制	眉毛	.

然而，她还是拿起来，不满地看了一眼，眉头紧锁。

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

What	**an**	**idea**	**,**	**she**	**reflected**	**.**
什么	一个	主意	,	她	反映	.

她心想，这真是个好主意。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**
为什么	做过	他	做	它	?

他为什么要这样做?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	**she**	**thought**	**it**	**unnecessary**	**to**	**be**	**impolite**	**and**	**refuse**	**to**	**see**	**him**	**.**
但	她	想法	它	不必要	到	是	不礼貌	和	拒绝	到	看	他	.

但她觉得没必要不礼貌地拒绝见他。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Dolf's**	**.**
后	全部	,	他	曾是	一个	朋友	的	-	.

毕竟，他是多尔夫的朋友。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] . . . .

But	**such**	**persistence**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这样的	持久性	.	.	.	.

但这种坚持.....

“ [ʃoʊ] [mə'nɪr] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	**Show**	**meneer**	**in**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**calmly**	**.**
”	展示	经理	在	,	”	她	说	,	平静地	.

“把经理放进来，”她平静地说。

[ˌgretə] [went] ;

Greta	**went**	**;**
格蕾塔	去	;

格蕾塔去了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [si'siːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Cecile**	**as**	**though**	**something**	**trembled**	**in**	**the**	**intimacy**	**which**
和	它	似乎	到	塞西尔	作为	尽管	某物	颤抖	在	这	亲密关系	哪个

[fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

filled	**the**	**room**	**,**
已填	这	房间	,

塞西尔觉得，房间里弥漫的亲密气氛似乎有什么东西在颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [tʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər]

as	**if**	**the**	**objects**	**over**	**which**	**her**	**fingers**	**had**	**just**	**passed**	**took**	**on**	**another**
作为	如果	这	对象	超过	哪个	她	手指	有	只是	通过了	采取	在	其他

['æspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

仿佛她手指刚刚拂过的物体都呈现出另一种面貌，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʃudərɪŋ] .

a	**look**	**of**	**shuddering**	**.**
一个	看	的	颤抖	.

脸上露出颤抖的表情。

[bʌt; bət]['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	Dolf	and	Christie	had	not	changed	;	they	were	still	sitting	looking	at
但	多尔夫	和	克里斯蒂	有	不是	已更改	;	他们	是	仍然	坐着	寻找	在

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

但多尔夫和克里斯蒂没有改变，他们仍然坐着看画。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri'mɑːks] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] . [-]

with	occasional	remarks	falling	softly	from	their	lips	.	[	54	]
和	偶然	评论	坠落	轻轻	从	他们的	嘴唇	.	[	-	]

偶尔会轻声说些什么。[54]

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	and	Quaerts	entered	the	room	.
这	门	打开	和	-	进入	这	房间	.

门开了，夸尔斯走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [si'siːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] ['meʒər]

As	he	bowed	to	Cecile	,	he	had	his	air	of	shyness	in	still	greater	measure
作为	他	鞠躬	到	塞西尔	,	他	有	他的	空气	的	害羞	在	仍然	更大的	措施

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

当他向塞西尔鞠躬时，他羞涩的神情比之前更加明显了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [er] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ]

To	her	this	air	was	incomprehensible	in	him	,	who	seemed	so	strong	,	so
到	她	这	空气	曾是	难以理解	在	他	,	WHO	似乎	所以	强的	,	所以

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

她无法理解他身上这种气质，他看起来那么坚强，那么坚定。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] , [mɛvruː] ,

“	I	hope	you	will	not	think	me	indiscreet	,	mevrouw	,
“	我	希望	你	将要	不是	思考	我	轻率	,	夫人	,

“夫人，我希望您不会认为我轻率无礼。”

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

in	taking	the	liberty	to	come	and	call	on	you	.	”
在	采取	这	自由	到	来	和	称呼	在	你	.	”

冒昧前来拜访您。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Quaerts	,	”	she	said	,	coldly	.
“	在	这	相反	,	先生	.	-	,	”	她	说	,	冷冷地	.

“恰恰相反，夸尔茨先生，”她冷冷地说。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] .

“	Pray	sit	down	.
“	祈祷	坐	向下	.

请坐下祈祷。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :

”	He	took	a	chair	and	placed	his	tall	hat	on	the	floor	beside	him	:
”	他	采取	一个	椅子	和	放置	他的	高的	帽子	在	这	地面	旁	他	:

他搬来一把椅子，把高高的帽子放在身旁的地板上：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [mɛvruː] ? ”

“	I	am	not	disturbing	you	,	mevrouw	?	”
”	我	是	不是	令人不安	你	,	夫人	?	”

“我没有打扰你吗，我？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] .

“	Not	in	the	least	;	I	am	expecting	Mrs	.	van	Attema	and	her	daughters	.
”	不是	在	这	至少	;	我	是	期待	太太	.	货车	-	和	她	女儿们	.

“一点也不；我期待着范·阿特玛夫人和她的女儿们到来。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,

You	were	so	kind	as	to	leave	a	card	on	me	;	but	,
你	是	所以	种类	作为	到	离开	一个	卡片	在	我	;	但	,

您真是太好了，还给我留了张卡片；但是，

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] . ”

as	I	dare	say	you	know	,	I	see	nobody	.	”
作为	我	敢	说	你	知道	,	我	看	无人	.	”

恕我直言，你也知道，我一个人也没见到。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , [mɛvruː] .

“	I	knew	that	,	mevrouw	.
”	我	知道	那	,	夫人	.

“我知道，夫人。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Perhaps	it	is	[	55	]
也许	它	是	[	-	]

或许是[55]

[tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

to	that	very	reason	that	you	owe	the	indiscretion	of	my	visit	.
到	那	非常	原因	那	你	欠	这	轻率	的	我的	访问	.

正因如此，我才冒失地前来拜访。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] , [pə'laɪtli] , ['smaɪlɪŋli] .

”	She	looked	at	him	coldly	,	politely	,	smilingly	.
”	她	看起来	在	他	冷冷地	,	礼貌地	,	微笑着	.

她冷冷地、礼貌地、带着微笑看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	a	feeling	of	irritation	in	her	.
那里	曾是	一个	感觉	的	刺激	在	她	.

她感到一阵烦躁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['blʌntli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	felt	inclined	to	ask	him	bluntly	what	he	wanted	with	her	.
她	毛毡	倾斜	到	问	他	直截了当地	什么	他	通缉	和	她	.

她很想直接问他，他到底想从她身上得到什么。

“ [haʊ] [soʊ] ?

“	How	so	?
”	如何	所以	?

“为何如此?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænəli] [smaɪl] , [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæsk] .

”	she	asked	,	with	her	mannerly	smile	,	which	converted	her	face	into	a	mask	.
”	她	问	,	和	她	有礼貌地	微笑	,	哪个	转换	她	脸	进入	一个	面具	.

她带着礼貌的微笑问道，但这微笑却让她的脸变成了一张面具。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ;

“	I	was	afraid	that	I	might	not	see	you	for	a	very	long	time	;
”	我	曾是	害怕的	那	我	可能	不是	看	你	为了	一个	非常	长的	时间	;

“我担心我可能很久都见不到你了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]

and	I	should	consider	it	a	great	privilege	to	be	allowed	to	know	you
和	我	应该	考虑	它	一个	伟大的	特权	到	是	允许	到	知道	你

['betər] .

better	.
更好的	.

能够更深入地了解你，我深感荣幸。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [rɪ'spektfl] .

"	His	tone	was	in	the	highest	degree	respectful	.
"	他的	语气	曾是	在	这	最高	程度	尊重	.

他的语气非常恭敬。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

She	raised	her	eyebrows	,	as	if	she	did	not	understand	;
她	提高	她	眉毛	,	作为	如果	她	做过	不是	理解	;

她挑了挑眉，好像不太明白似的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kɜːrtiəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

but	the	accent	of	his	voice	was	so	very	courteous	that	she	could	not	even
但	这	口音	的	他的	嗓音	曾是	所以	非常	有礼貌	那	她	可以	不是	甚至

[faɪnd][ə; eɪ][koʊld][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

find	a	cold	word	with	which	to	answer	him	.
寻找	一个	寒冷的	单词	和	哪个	到	回答	他	.

但他说话的语气非常客气，以至于她连一句冷淡的话都说不出来回应他。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [tuː] ['tʃɪldrən] ?

"	Are	these	your	two	children	?
"	是	这些	你的	二	孩子们	?

"这是你的两个孩子吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] ['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] . [-]

"	he	asked	,	with	a	glance	towards	Dolf	and	Christie	.	[	56	]
"	他	问	,	和	一个	瞥一眼	向	多尔夫	和	克里斯蒂	.	[	-	]

他问道，同时瞥了一眼多尔夫和克里斯蒂。[56]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

"是的，"她回答道。

" [get] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mə'nɪr] .

"	Get	up	,	boys	,	and	shake	hands	with	meneer	.
"	得到	向上	,	男孩们	,	和	摇	双手	和	经理	.

"起来，孩子们，和先生握手。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hændz] .

"	The	children	approached	timidly	and	put	out	their	little	hands	.
"	这	孩子们	接近	胆怯地	和	放	出去	他们的	小的	双手	.

孩子们怯生生地走上前去，伸出小手。

[hiː; hi] [smaɪld] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['penitreitiŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [diːp] - [set] [aɪz]

He	smiled	,	looked	at	them	penetratingly	with	his	small	,	deep	-	set	eyes
他	微笑	,	看起来	在	他们	深入地	和	他的	小的	,	深的	-	放	眼睛

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	drew	them	to	him	:
和	画	他们	到	他	:

他笑了，用他那双小而深邃的眼睛锐利地看着他们，把他们吸引到自己身边：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

"	Am	I	mistaken	,	or	is	the	little	one	very	like	you	?	"
"	是	我	错误	,	或者	是	这	小的	一	非常	喜欢	你	?	"

"是我看错了吗？这孩子长得真像你。"

“ [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	both	resemble	their	father	,	”	she	replied	.
”	他们	两个都	类似	他们的	父亲	,	”	她	回复	.

“她们俩都长得像她们的父亲，”她回答说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [hɜːr'self] ,

It	seemed	to	her	she	had	set	a	protecting	shield	around	herself	,
它	似乎	到	她	她	有	放	一个	保护	盾	大约	她自己	,

她感觉自己仿佛给自己筑起了一道保护屏障。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

from	which	the	children	were	excluded	,	within	which	she	found	it
从	哪个	这	孩子们	是	排除	,	之内	哪个	她	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

impossible	to	draw	them	.
不可能的	到	画	他们	.

孩子们被排除在外，她发现自己无法将他们纳入其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [taɪt] ,

It	troubled	her	that	he	was	holding	them	so	tight	,
它	麻烦	她	那	他	曾是	保持	他们	所以	紧的	,

他把它们抱得那么紧，让她感到不安。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

that	he	looked	at	them	as	he	did	.
那	他	看起来	在	他们	作为	他	做过	.

他就是那样看着他们的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] , ['dʒent(ə)l] ,

But	he	released	them	;	and	they	went	back	to	their	little	stools	,	gentle	,
但	他	发布	他们	;	和	他们	去	后退	到	他们的	小的	凳子	,	温和的	,

['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] .

quiet	,	well	-	behaved	.
安静的	,	出色地	-	表现	.

但他放开了它们；它们温顺、安静、乖巧地回到了自己的小凳子旁。

“ [jet] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Yet	they	both	have	something	of	you	,	”	he	insisted	.
”	然而	他们	两个都	有	某物	的	你	,	”	他	坚持	.

“但他们身上都有你的影子，”他坚持说。

“ ['pɑːsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Possibly	,	”	she	said	.	[	57	]
”	可能	,	”	她	说	.	[	-	]

“有可能，”她说。[57]

“ [mɛvruː] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	Mevrouw	,	”	he	resumed	,	as	if	he	had	something	important	to	say	to
”	夫人	,	”	他	恢复	,	作为	如果	他	有	某物	重要的	到	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“夫人，”他继续说道，仿佛有什么重要的事情要对她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] : [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] ,

“	I	wish	to	ask	you	a	direct	question	:	tell	me	honestly	,	quite	honestly	,
”	我	希望	到	问	你	一个	直接的	问题	:	告诉	我	诚实地	,	相当	诚实地	,

我想直接问你一个问题：请你老实告诉我，绝对老实，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] ? ”

do	you	think	me	indiscreet	?	”
做	你	思考	我	轻率	?	”

你觉得我言辞轻率吗?

“ [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ For calling to see me ?
” 为了 呼叫 到 看 我 ?

“打电话来看我？”

[noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .
No , I assure you , Mr . Quaerts .
不 , 我 保证 你 , 先生 . - .

不，我向您保证，夸尔茨先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is very kind of you .
它 是 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

['oʊnli] . . . [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['kændɪd] . . .
Only . . . if I may be candid . . .
仅有的 . . . 如果 我 可能 是 坦率 . . .

只是……如果我能坦诚一点的话……

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
” She gave a little laugh .
” 她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Of course , ” he said .
” 的 课程 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
“ Then I will confess that I fear you will find little in my house to amuse you .
” 然后 我 将要 承认 那 我 害怕 你 将要 寻找 小的 在 我的 房子 到 娱乐 你 .

“那么我不得不承认，恐怕你在我的房子里找不到什么让你开心的东西。”

[aɪ] ['nevər] [siː] ['piːp(ə)l] . . . . ”
I never see people . . . . ”
我 绝不 看 人们 . . . . ”

我从来没见过人……”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [maɪt] [miːt] [æt; ət]
“ I have not called on you for the sake of the people I might meet at
” 我 有 不是 称为 在 你 为了 这 清酒 的 这 人们 我 可能 见面 在
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

“我拜访你，并非是为了在你家可能会遇到的人。

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] :
” She bowed , smiling , as if he had paid her a compliment :
” 她 鞠躬 , 微笑 , 作为 如果 他 有 有薪酬的 她 一个 赞扬 :

她微笑着鞠了一躬，仿佛他夸奖了她似的：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Of course I am very pleased to see you .
” 的 课程 我 是 非常 高兴 到 看 你 .

“当然，见到你我非常高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You are a great friend of Dolf's , are you not ?
你 是 一个 伟大的 朋友 的 - , 是 你 不是 ?

你和多尔夫是很好的朋友，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [seɪ] , [- [ ]

"	She	tried	each	time	to	say	something	different	from	what	she	actually	did	say	,	[	58	]	]
"	她	尝试	每个	时间	到	说	某物	不同的	从	什么	她	实际上	做过	说	,	[	-		

“她每次都试图说一些与她实际说的话不同的话，[58]

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['koʊldli] , [mɔːr] [ə'gresɪvli] ;

to	speak	more	coldly	,	more	aggressively	;
到	说话	更多的	冷冷地	,	更多的	咄咄逼人	;

说话语气更冷淡、更具攻击性；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	too	much	breeding	and	could	not	bring	herself	to	do	it	.
但	她	有	也	很多	选育	和	可以	不是	带来	她自己	到	做	它	.

但她生育太多，实在不忍心这么做。

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['doʊlf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

“	Yes	,	"	he	replied	,	“	Dolf	and	I	have	known	each	other	ever	so	long	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	多尔夫	和	我	有	已知	每个	其他	曾经	所以	长的	.

“是的，”他回答说，“我和多尔夫认识很久了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] [frendz] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] . "

We	have	always	been	great	friends	,	though	we	are	quite	unlike	.	"
我们	有	总是	到过	伟大的	朋友们	,	尽管	我们	是	相当	与此不同	.	"

我们一直是很好的朋友，尽管我们性格很不一样。

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	I'm	very	fond	of	him	;	he's	always	very	kind	to	us	.
"	我是	非常	喜爱	的	他	;	他是	总是	非常	种类	到	我们	.

“我很喜欢他；他总是对我们很友善。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smaɪl] .

"	She	saw	him	look	at	the	low	table	and	smile	.
"	她	锯	他	看	在	这	低的	桌子	和	微笑	.

她看到他看着矮桌，笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vjuːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] .

A	few	reviews	were	scattered	on	it	,	a	book	or	two	.
一个	很少	评论	是	疏散	在	它	,	一个	书	或者	二	.

关于这本书的评论零星散落着几篇，大概有一两篇吧。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] ['eseiz] ,

On	the	top	of	these	lay	a	little	volume	of	Emerson's	essays	,
在	这	顶部	的	这些	躺	一个	小的	体积	的	爱默生的	散文	,

最上面放着一本爱默生的散文集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

with	a	paper	-	cutter	marking	the	page	.
和	一个	纸	-	刀具	标记	这	页	.

用裁纸刀在纸上划线。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] !

“	You	told	me	you	were	not	a	great	reader	!
"	你	讲述	我	你	是	不是	一个	伟大的	读者	!

“你告诉我你不太爱读书！”

" [hiː; hi] [sed] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	he	said	,	mischievously	.
"	他	说	,	顽皮地	.

“他调皮地说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . . .
“ I should think . . .
” 我 应该 思考 . . .

我想……

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] .
” And he pointed to the books .
” 和 他 尖 到 这 图书 .

“然后他指着那些书。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kerləsli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Oh , ” said she , carelessly , with a slight shrug of her shoulders , “ a little .
” 哦 , ” 说 她 , 粗心大意 , 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , “ 一个 小的 .
. . .
: : :
. . .

“哦，”她漫不经心地耸了耸肩说，“有点……”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['taɪərsəm] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
” She thought him very tiresome : why should he remark that she had hidden
” 她 想法 他 非常 令人厌烦 : 为什么 应该 他 评论 那 她 有 隐
[hɜːr'self] [-]
herself [59]
她自己 [-]

“她觉得他很烦人：他为什么要说她躲起来了呢[59]”

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
from him ?
从 他 ?

是他吗?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
Why , indeed , had she hidden herself from him ?
为什么 , 的确 , 有 她 隐 她自己 从 他 ?

她究竟为什么要躲着他?

“ ['emərsn] !
“ Emerson !
” 爱默生 !

“爱默生！

” [hiː; hi] [riːd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” he read , bending forward a little .
” 他 读 , 弯曲 向前 一个 小的 .

他读着，微微向前倾身。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
“ Forgive me , ” he added quickly .
“ 原谅 我 , ” 他 额外 迅速地 .

“请原谅我，”他连忙补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [pə'sjuːts] .
“ I have no right to spy upon your pursuits .
” 我 有 不 正确的 到 间谍 之上 你的 追求 .

“我无权窥探你的行踪。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
But the print is so large ; I read it from here . ”
但 这 打印 是 所以 大的 ; 我 读 它 从 这里 . ”

但是字太大了，我只能从这里看。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] - ['saɪtɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
“ You are far - sighted ? ” she asked , laughing .
” 你 是 远的 - 目击者 ? ” 她 问 , 笑 .

“你很有远见吗？”她笑着问。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] ,
” His courtesy , a certain respectfulness ,
” 他的 礼貌 , 一个 肯定 尊重 ,

“他的礼貌和某种尊重，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,
as if he would not venture to touch the tips of her fingers ,
作为 如果 他 会 不是 风险投资 到 触碰 这 尖端 的 她 手指 ,

仿佛他连碰一下她的指尖都不敢。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
placed her more at her ease .
放置 她 更多的 在 她 舒适 .

这让她感到更加自在。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
She still disliked him , but there was no harm in his knowing what she read .
她 仍然 不喜欢 他 , 但 那里 曾是 不 伤害 在 他的 会心 什么 她 读 .

她仍然不喜欢他，但让他知道她读了什么并没有什么坏处。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ? ” [æskt] [si'siːl] .
“ Are you fond of reading ? ” asked Cecile .
” 是 你 喜爱 的 阅读 ? ” 问 塞西尔 .

“你喜欢读书吗？”塞西尔问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
“ I do not read much : it is too great a delight for that ;
” 我 做 不是 读 很多 : 它 是 也 伟大的 一个 喜 为了 那 ;

“我不怎么读书：读书对我来说太有趣了，我舍不得读书；

[nɔːr][duː][aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] .
nor do I read everything that appears .
也不 做 我 读 一切 那 出现 .

我也不会阅读所有出现的内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] . ”
I am too hard to please . ”
我 是 也 难的 到 请 . ”

我这个人很难取悦。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['emərsn] ? ” [-]
“ Do you know Emerson ? ” [60]
” 做 你 知道 爱默生 ? ” [-]

“你认识爱默生吗？”[60]

“ [noʊ] . . . . ”
“ No . . . . ”
” 不 . . . . ”

“不....”

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['eseiz] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I like his essays very much .
” 我 喜欢 他的 散文 非常 很多 .

我非常喜欢他的文章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] .

They	are	written	with	such	a	wide	outlook	.
他们	是	书面	和	这样的	一个	宽的	前景	.

它们写得视野非常开阔。

[ðeɪ] [pleɪs] [wʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪg'zɔːltɪd] ['lev(ə)l] . . . .

They	place	one	on	such	a	deliciously	exalted	level	.	.	.	.
他们	地方	一	在	这样的	一个	美味	崇高	等级	.	.	.	.

它们将人置于如此令人愉悦的崇高境界……

" [ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['dʒestʃər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd]

"	She	suited	her	phrase	with	an	expansive	gesture	;	and	her	eyes	lighted
"	她	适合	她	短语	和	一个	广阔的	手势	;	和	她	眼睛	照明

[ʌp] .

up	.
向上	.

她一边说着，一边做了一个夸张的手势；她的眼睛也亮了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	she	observed	that	he	was	following	her	attentively	,	with	his
然后	她	观察到	那	他	曾是	下列的	她	认真地	,	和	他的

[rɪ'spɛktfʊlnɛs] .

respectfulness	.
尊重	.

然后她注意到他正专注地、恭敬地看着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

And	she	recovered	herself	;	she	no	longer	wanted	to	talk	to	him	about
和	她	恢复	她自己	;	她	不	更长	通缉	到	讲话	到	他	关于

['emərsn] .

Emerson	.
爱默生	.

她恢复了平静；她不再想和他谈论爱默生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	very	fine	indeed	,	"	was	all	she	said	,	to	close	the	conversation	,
"	它	是	非常	美好的	的确	,	"	曾是	全部	她	说	,	到	关闭	这	对话	,

"确实很好，"她只说了这么一句，就结束了谈话。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'suːm] .

in	the	most	commonplace	voice	that	she	was	able	to	assume	.
在	这	最多	平凡	嗓音	那	她	曾是	有能力的	到	认为	.

她用自己能模仿的最普通的语气说道。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] ? "

"	May	I	give	you	some	tea	?	"
"	可能	我	给	你	一些	茶	?	"

"我可以给你倒杯茶吗？"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɛvruː] ; [aɪ] ['nevər] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

"	No	,	thank	you	,	mevrouw	;	I	never	take	tea	at	this	time	.	"
"	不	,	感谢	你	,	夫人	;	我	绝不	拿	茶	在	这	时间	.	"

"不，谢谢您，夫人；我这个时候从不喝茶。"

" [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [skɔːrn] ?

"	Do	you	look	upon	it	with	so	much	scorn	?
"	做	你	看	之上	它	和	所以	很多	轻蔑	?

你对它抱有如此轻蔑的态度吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒestɪŋli] .

"	she	asked	,	jestingly	.
"	她	问	,	开玩笑地	.

她开玩笑地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['ænsər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bel] ; [ænd; ənd]

He	was	about	to	answer	,	when	there	was	a	ring	at	the	bell	;	and
他	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	那里	曾是	一个	戒指	在	这	钟	;	和

[ʃiː; ʃi][kraɪd] : [-]

she	cried	:	[	61	]
她	哭	:	[	-	]

他正要回答，这时门铃响了；她喊道：[61]

“ [ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	Ah	,	here	they	are	!
”	啊	,	这里	他们	是	!

“啊，他们来了！”

” [ˌɑːməˈliː] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːˈzɛt] [ænd; ənd] ['ʌnə] .

”	Amélie	entered	,	with	Suzette	and	Anna	.
”	阿梅莉	进入	,	和	苏泽特	和	安娜	.

“阿梅莉和苏泽特、安娜一起走了进来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] - .

They	were	a	little	surprised	to	see	Quaerts	.
他们	是	一个	小的	惊讶	到	看	-	.

看到夸茨，他们有点惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] .

He	said	he	had	wanted	to	call	on	Mrs	.	van	Even	.
他	说	他	有	通缉	到	称呼	在	太太	.	货车	甚至	.

他说他原本想去拜访范·埃文夫人。

[ðə; ðiˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

The	conversation	became	general	.
这	对话	成为	一般的	.

谈话内容变得很随意。

[ˌsuːˈzɛt] [wʌz; wəz] ['veri] ['meri] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] - [fer] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Suzette	was	very	merry	,	full	of	a	fancy	-	fair	,	at	which	she	was	going	to
苏泽特	曾是	非常	欢乐	,	满的	的	一个	想要	-	公平的	,	在	哪个	她	曾是	去	到

[əˈsɪst] ,

assist	,
协助	,

苏泽特非常高兴，满心欢喜地想着她要去帮忙筹办一场盛大的集市。

[ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] .

in	a	Spanish	costume	.
在	一个	西班牙语	戏服	.

身着西班牙传统服饰。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌnə] ? ”

“	And	you	,	Anna	?	”
”	和	你	,	安娜	?	”

“安娜，你呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ænti] ! ” [sed] ['ʌnə] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

“	Oh	,	no	,	Auntie	!	”	said	Anna	,	shrinking	together	with	fright	.
”	哦	,	不	,	阿姨	!	”	说	安娜	,	收缩	一起	和	惊吓	.

“哦，不，阿姨！”安娜吓得缩成一团，说道。

“ [ɪˈmædʒɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] - [fer] !

“	Imagine	me	at	a	fancy	-	fair	!
”	想象	我	在	一个	想要	-	公平的	!

“想象一下我去参加游乐园的样子！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sel] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] . ”

I	should	never	sell	anybody	anything	.	”
我	应该	绝不	卖	任何人	任何事物	.	”

我永远不应该卖任何东西给任何人。

“ [ɑː] , [its] [ə; eɪ] [gɪft] !

“	Ah	,	it's	a	gift	!
”	啊	,	它是	一个	礼物	!

“啊，这是份礼物！”

” [sed] [ˌɑːmə'liː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .

”	said	Amélie	,	with	a	far	-	away	look	.
”	说	阿梅莉	,	和	一个	远的	-	离开	看	.

“阿梅莉眼神迷离地说。”

- [roʊz] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [si'siːl] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

Quaerts	rose	:	he	was	bowing	with	a	single	word	to	Cecile	,	when	the	door
-	玫瑰	:	他	曾是	鞠躬	和	一个	单身的	单词	到	塞西尔	,	什么时候	这	门

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

夸尔茨站了起来：他正要向塞西尔鞠躬致谢，这时门开了。

[dʒuːlz] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

Jules	came	in	,	with	some	books	under	his	arm	,	on	his	way	home	from	school
朱尔斯	来了	在	,	和	一些	图书	在下面	他的	手臂	,	在	他的	方式	家	从	学校

.

.
.

朱尔斯放学回家，胳膊下夹着几本书走了进来。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['ænti] ?

“	How	do	you	do	,	Auntie	?
”	如何	做	你	做	,	阿姨	?

“你好，阿姨？”

[hə'ləu] , ['tɑːkoʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪv] ? ” [-]

Hallo	,	Taco	,	are	you	going	just	as	I	arrive	?	”	[	62	]
你好	,	塔可	,	是	你	去	只是	作为	我	到达	?	”	[	-	]

你好，Taco，我刚到你就要走了吗？”[62]

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] .

“	You	drive	me	away	,	”	said	Quaerts	,	laughing	.
”	你	驾驶	我	离开	,	”	说	-	,	笑	.

“你把我吓跑了，”夸尔茨笑着说。

“ [oʊ] , ['tɑːkoʊ] , [duː] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ! ” ['bɛgd] [dʒuːlz] ,

“	Oh	,	Taco	,	do	stay	a	little	longer	!	”	begged	Jules	,
”	哦	,	塔可	,	做	停留	一个	小的	更长	!	”	乞求	朱尔斯	,

“哦，塔可，请你再多待一会儿吧！”朱尔斯恳求道。

[ɪn'ræptʃərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt]

enraptured	to	see	him	and	lamenting	that	he	had	chosen	just	this	moment
眉飞色舞	到	看	他	和	哀叹	那	他	有	选定	只是	这	片刻

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

见到他，她欣喜若狂，同时也为他选择在这个时候离开而感到惋惜。

“ [dʒuːlz] , [dʒuːlz] ! ” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

“	Jules	,	Jules	!	”	cried	Amélie	,	thinking	it	was	the	proper	thing	to	do	.
”	朱尔斯	,	朱尔斯	!	”	哭	阿梅莉	,	思维	它	曾是	这	恰当的	事物	到	做	.

“朱尔斯，朱尔斯！”阿梅莉喊道，她觉得这样做才是正确的。

[dʒuːlz] [prest] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

Jules	pressed	Quaerts	,	took	his	two	hands	,	forced	him	,	like	a	spoilt	child	.
朱尔斯	按下	-	,	采取	他的	二	双手	,	强制	他	,	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	.

朱尔斯像对待一个被宠坏的孩子一样，按住夸尔茨，抓住他的双手，强迫他。

- ['oʊnli] [læft] .

Quaerts	only	laughed	.
-	仅有的	笑了	.

夸茨只是笑了笑。

[dʒuːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Jules	in	his	excitement	knocked	a	book	or	two	off	the	table	.
朱尔斯	在	他的	激动	敲门	一个	书	或者	二	离开	这	桌子	.

朱尔斯兴奋地碰掉了桌子上的一两本书。

“ [dʒuːlz] , [biː; bi] ['kwaɪət] , [duː] !

“	Jules	,	be	quiet	,	do	!
“	朱尔斯	,	是	安静的	,	做	!

“朱尔斯，安静点，做！”

” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] .

”	cried	Amélie	.
”	哭	阿梅莉	.

“阿梅莉喊道。”

- [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] , [waɪl] [dʒuːlz] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæd] [bɪ'heɪvjər] .

Quaerts	picked	up	the	books	,	while	Jules	persisted	in	his	bad	behaviour	.
-	挑选	向上	这	图书	,	尽管	朱尔斯	持续	在	他的	坏的	行为	.

夸尔斯拿起书本，而朱尔斯则继续他的不良行为。

[æz; əz] - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [læst] [bʊk] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

As	Quaerts	replaced	the	last	book	,	he	hesitated	a	moment	;	he	held	it	in	his	hand	,
作为	-	替换	这	最后的	书	,	他	犹豫了一下	一个	片刻	;	他	握住	它	在	他的	手	,

当夸尔茨把最后一本书放回原处时，他犹豫了一下；他把书拿在手里，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] ['letərɪŋ] : “ ['emərsn] .

looked	at	the	gold	lettering	:	“	Emerson	.
看起来	在	这	金子	字母	:	“	爱默生	.

看着金色的字样：“爱默生。”

” [si'siːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] : [-]

”	Cecile	watched	him	:	[	63	]
”	塞西尔	观看	他	:	[	-	]

塞西尔看着他：[63]

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	If	he	thinks	I'm	going	to	lend	it	him	,	he's	mistaken	,	”	she	thought	.
“	如果	他	思考	我是	去	到	借	它	他	,	他是	错误	,	”	她	想法	.

“如果他以为我会借给他，那他就错了，”她心想。

[bʌt; bət] - [æskt] ['nʌθɪŋ] : [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dʒuːlz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

But	Quaerts	asked	nothing	:	he	had	released	himself	from	Jules	and	said	good	-	bye	.
但	-	问	没有什么	:	他	有	发布	他自己	从	朱尔斯	和	说	好的	-	再见	.

但夸尔茨什么也没问：他已经和朱尔斯断绝了关系，并道了别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪp][æt; ət][dʒuːlz][hiː; hi][left] .

With	a	quip	at	Jules	he	left	.
和	一个	讽刺	在	朱尔斯	他	左边	.

他跟朱尔斯开了个玩笑，然后离开了。

[['kɑːntents]] [θriː]

[	Contents	]	3
[	内容	]	3

[目录]3

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˌɑːmə'liː] .

“	Is	this	the	first	time	he	has	been	to	see	you	?	”	asked	Amélie	.
“	是	这	这	第一的	时间	他	有	到过	到	看	你	?	”	问	阿梅莉	.

“这是他第一次来看你吗？”阿梅莉问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [si'siːl] .

“	Yes	,	”	replied	Cecile	.
“	是的	,	”	回复	塞西尔	.

“是的，”塞西尔回答道。

“ [æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər][sə'vɪləti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	An	uncalled	-	for	civility	,	don't	you	think	?	”
“	一个	未命名	-	为了	礼貌	,	不	你	思考	?	”

“这未免也太客气了吧？”

“ ['tɑːkoʊ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kə'rekt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , ” [sed] ['ʌnə] , [dɪ'fendɪŋ]

“	Taco	Quaerts	is	always	very	correct	in	matters	of	etiquette	,	”	said	Anna	,	defending
“	塔可	-	是	总是	非常	正确的	在	事情	的	礼仪	,	”	说	安娜	,	防守

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“塔可夸尔茨在礼仪方面总是非常得体，”安娜为他辩护道。

“ [stɪl] , [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] , ” [sed] [siː'siːl] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

“	Still	,	this	visit	was	hardly	a	matter	of	etiquette	,	”	said	Cecile	,	laughing	merrily	.
“	仍然	,	这	访问	曾是	几乎	一个	事情	的	礼仪	,	”	说	塞西尔	,	笑	兴高采烈地	.

“不过，这次拜访几乎与礼节无关，”塞西尔笑着说。

“ [bʌt; bət]['tɑːkoʊ] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'fæləbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	But	Taco	Quaerts	seems	to	be	quite	infallible	in	the	eyes	of	all	of	you	.	”
“	但	塔可	-	似乎	到	是	相当	绝对正确	在	这	眼睛	的	全部	的	你	.	”

“但在你们所有人眼里，Taco Quaerts 似乎总是完美无缺的。”

“ [hiː; hi] [wɔːltsiz] [dɪ'vaɪnli] !

“	He	waltzes	divinely	!
“	他	华尔兹	神圣地	!

他跳华尔兹简直像天籁之音！

” [kraɪd] [ˌsuː'zɛt] .

”	cried	Suzette	.
”	哭	苏泽特	.

“苏泽特喊道。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - - [dæns] . . . .

“	The	other	day	,	at	the	Eekhofs	'	dance	.	.	.	.
“	这	其他	天	,	在	这	-	-	舞蹈	.	.	.	.

“前几天，在埃克霍夫家的舞会上……

” [ˌsuː'zɛt] ['tʃætəd] [ɑːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [-]

”	Suzette	chattered	on	;	there	was	no	restraining	[	64	]
”	苏泽特	喋喋不休	在	;	那里	曾是	不	限制	[	-	]

“苏泽特喋喋不休；没有人阻止她[64]

[ˌsuːˈzɛt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌkæstəˈnets] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Suzette	that	afternoon	;	she	seemed	already	to	hear	the	castanets	rattling	in	her
苏泽特	那	下午	;	她	似乎	已经	到	听到	这	响板	嘎嘎作响	在	她

['lɪt(ə)l] [breɪn] .

little	brain	.
小的	脑	.

那天下午，苏泽特似乎已经听到了她小小的脑袋里响起的响板声。

[dʒuːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Jules	had	a	peevish	fit	on	him	,	but	he	remained	quietly	at	a	window	,
朱尔斯	有	一个	易怒的	合身	在	他	,	但	他	剩余	悄悄	在	一个	窗户	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

with	the	boys	.
和	这	男孩们	.

朱尔斯对他发了一阵脾气，但他还是和男孩们一起安静地待在窗边。

“ [juː; jʊ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] - , [duː][juː; jʊ] , ['ænti] ? ” [æskt] ['ʌnə] .

“	You	don't	much	care	about	Quaerts	,	do	you	,	Auntie	?	”	asked	Anna	.
“	你	不	很多	关心	关于	-	,	做	你	,	阿姨	?	”	问	安娜	.

“姨妈，你不太关心夸尔茨，是吗？”安娜问道。

“ [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'træktɪv] , ” [sed] [si'siːl] .

“	I	don't	find	him	attractive	,	”	said	Cecile	.
“	我	不	寻找	他	吸引人的	,	”	说	塞西尔	.

“我觉得他没有吸引力，”塞西尔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['influənst] [baɪ][maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] .

“	You	know	,	I	am	easily	influenced	by	my	first	impressions	.
“	你	知道	,	我	是	容易地	影响	经过	我的	第一的	印象	.

你知道，我很容易受到第一印象的影响。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['veri] ['helθi] , [roʊ'bʌst] ['piːp(ə)l] ,

I	can't	help	it	,	but	I	don't	like	those	very	healthy	,	robust	people	,
我	不能	帮助	它	,	但	我	不	喜欢	那些	非常	健康	,	强壮的	人们	,

我没办法，我就是不喜欢那些非常健康、体格健壮的人。

[huː] [lʊk] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [laɪf] ,

who	look	so	strong	and	manly	,	as	if	they	walked	straight	through	life	,
WHO	看	所以	强的	和	男子气概	,	作为	如果	他们	步行	直的	通过	生活	,

他们看起来如此强壮、如此阳刚，仿佛一路走来就勇往直前。

['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

clearing	away	everything	that	stands	in	their	way	.
清理	离开	一切	那	站立	在	他们的	方式	.

清除一切阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrbɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	may	be	morbid	of	me	,	but	I	can't	help	it	;
它	可能	是	病态的	的	我	,	但	我	不能	帮助	它	;

我这样做或许有些病态，但我控制不住自己；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪk] ['eni] [ɪk'sesɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

I	always	dislike	any	excessive	display	of	health	and	physical	force	.
我	总是	不喜欢	任何	过多的	展示	的	健康	和	身体的	力量	.

我一直很反感过度炫耀健康和体力的行为。

[ðoʊz] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [mʌtʃ]

Those	strong	people	look	upon	others	who	are	not	so	strong	as	themselves	much
那些	强的	人们	看	之上	其他的	WHO	是	不是	所以	强的	作为	他们自己	很多

[æz; əz][ðə; ði]['spɑːrtənz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'fɔːrmd] ['tʃɪldrən] . ” [-]

as	the	Spartans	used	to	look	upon	their	deformed	children	.	”	[	65	]
作为	这	斯巴达人	用过的	到	看	之上	他们的	变形	孩子们	.	”	[	-	]

强者看待不如自己强壮的人，就像斯巴达人看待畸形儿一样。[65]

[dʒuːlz][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] :
Jules could control himself no longer :
朱尔斯 可以 控制 他自己 不 更长 :

朱尔斯再也无法控制自己了:

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['tɑːkoʊ][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ,
" If you think that Taco is no better than a Spartan ,
" 如果 你 思考 那 塔可 是 不 更好的 比 一个 斯巴达 ,

"如果你认为塔可和斯巴达人没什么两样，

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪrsli] .
you know nothing at all about him , " he said , fiercely .
你 知道 没有什么 在 全部 关于 他 , " 他 说 , 激烈地 .

"你对他一无所知，"他厉声说道。

[siː'siːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ˌɑːmə'liː][kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Cecile looked at him , but , before Amélie could interpose , he continued :
塞西尔 看起来 在 他 , 但 , 前 阿梅莉 可以 插入 , 他 持续 :

塞西尔看了他一眼，但还没等阿梅莉插话，他就继续说道:

" ['tɑːkoʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [huː]
" Taco is the only person with whom I can talk about music and who
" 塔可 是 这 仅有的 人 和 谁 我 能 讲话 关于 音乐 和 WHO
[ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] .
understands every word I say .
明白 每一个 单词 我 说 .

"只有 Taco 能和我谈论音乐，并且理解我说的每一个字。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] . "
And I don't believe I could talk with a Spartan . "
和 我 不 相信 我 可以 讲话 和 一个 斯巴达 . "

我不认为我能和斯巴达人交谈。

" [dʒuːlz] , [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ˌsuː'zɛt] .
" Jules , how rude you are ! " cried Suzette .
" 朱尔斯 , 如何 粗鲁的 你 是 ! " 哭 苏泽特 .

"朱尔斯，你真没礼貌！"苏泽特喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

"我不在乎！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊriəsli] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" he exclaimed , furiously , rising suddenly and stamping his foot .
" 他 惊呼 , 愤怒地 , 上升 突然 和 冲压 他的 脚 .

他愤怒地喊道，猛地站起身来，跺了跺脚。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

"我不在乎！"

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] ['tɑːkoʊ][ə'bjuːzd] ; [ænd; ənd] [ænt] [siː'siːl] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I won't hear Taco abused ; and Aunt Cecile knows it and only does it to
我 惯于 听到 塔可 受虐 ; 和 阿姨 塞西尔 知道 它 和 仅有的 做 它 到
[tiːz] [ˌem 'iː] .
tease me .
逗 我 .

我不会容忍有人辱骂塔可；塞西尔阿姨也知道这一点，她这样做只是为了捉弄我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['veri] [miːn] . . . .

And	I	think	it	very	mean	to	tease	a	boy	,	very	mean	.	.	.	.
和	我	思考	它	非常	意思是	到	逗	一个	男生	,	非常	意思是	.	.	.	.

我觉得戏弄男孩非常过分，非常过分……

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti]

"	His	mother	and	sisters	tried	to	bring	him	to	reason	with	their	authority
"	他的	母亲	和	姐妹	尝试	到	带来	他	到	原因	和	他们的	权威

.

:

.

他的母亲和姐妹试图用她们的权威让他明白事理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] :

But	he	caught	up	his	books	:
但	他	捕捉	向上	他的	图书	:

但他把书读完了：

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

“我不在乎！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [-]

I	won't	have	it	!	"	[	66	]
我	惯于	有	它	!	"	[	-	]

我绝不接受！"[66]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fjʊriəs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [groʊn] [wɪð; wɪθ]

He	was	gone	in	a	moment	,	furious	,	slamming	the	door	,	which	groaned	with
他	曾是	已消失	在	一个	片刻	,	狂怒	,	猛击	这	门	,	哪个	呻吟	和

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

他瞬间消失，怒气冲冲地摔上了门，门因震动而发出嘎吱声。

[ˌɑːmə'liː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] :

Amélie	was	trembling	in	every	nerve	:
阿梅莉	曾是	发抖	在	每一个	神经	:

阿梅莉浑身颤抖：

[oʊ] , [ðæt] [bɔɪ] !

Oh	,	that	boy	!
哦	,	那	男生	!

哦，那个男孩！

" [ʃiː; ʃi] [hist] [aʊt] , ['ʃivəriŋ] .

"	she	hissed	out	,	shivering	.
"	她	嘶嘶作响	出去	,	瑟瑟发抖	.

她颤抖着，嘶嘶地说。

“ [ðæt] [dʒuːlz] , [ðæt] [dʒuːlz] ! . . . "

“	That	Jules	,	that	Jules	!	.	.	.	"
"	那	朱尔斯	,	那	朱尔斯	!	.	.	.	"

“那个朱尔斯，那个朱尔斯！……”

“ [its] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [si'siːl] , ['dʒentli] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	It's	nothing	,	"	said	Cecile	,	gently	,	excusing	him	.
"	它是	没有什么	,	"	说	塞西尔	,	轻轻地	,	借口	他	.

“没什么，”塞西尔温柔地说，为他开脱。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] . . . .
“ He is just a little excitable . . . .
” 他 是 只是 一个 小的 易激动的 . . . .

他有点容易激动……

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ræðər] ['peɪlər][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪz] , ['doʊlf][ænd; ənd]
” She had turned rather paler and glanced at her boys , Dolf and
” 她 有 转向 相当 肤色较浅 和 瞥了一眼 在 她 男孩们 , 多尔夫 和
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

“她的脸色变得更加苍白，瞥了一眼她的儿子多尔夫和克里斯蒂，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
who had looked up in dismay , their mouths wide open with astonishment .
WHO 有 看起来 向上 在 沮丧 , 他们的 嘴 宽的 打开 和 惊讶 .

他们惊愕地抬起头，惊讶得张大了嘴巴。

“ [ɪz][dʒuːlz] ['nɔːti] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['krɪsti] .
“ Is Jules naughty , mamma ? ” asked Christie .
” 是 朱尔斯 淘气 , 妈妈 ? ” 问 克里斯蒂 .

“朱尔斯淘气吗，妈妈？”克里斯蒂问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
She shook her head , smiling .
她 摇晃 她 头 , 微笑 .

她笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] [streɪndʒ] ['wɪrinəs] .
She felt a strange , an unspeakably strange weariness .
她 毛毡 一个 奇怪的 , 一个 难以言喻的 奇怪的 疲劳 .

她感到一种奇怪的、难以言喻的疲惫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
She did not know what it meant ;
她 做过 不是 知道 什么 它 意思是 ;

她不知道这意味着什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第3/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['veri] ['dɪstənt] ['vɪstəz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
but 但 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **her** 她 **as** 作为 **if** 如果 **very** 非常 **distant** 遥远 **vistas** 景色 **were** 是 **opening** 开幕 **before** 前 **her** 她
[aɪz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
eyes 眼睛 **and** 和 **fading** 褪色 **into** 进入 **the** 这 **horizon** 地平线 **,** ,

但在她看来，仿佛遥远的景色在她眼前展开，然后渐渐消失在地平线上。

[peɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .
pale 苍白 **,** , **in** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **light** 光 **.** .

在强光下，脸色苍白。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] ; [-]
Nor 也不 **did** 做过 **she** 她 **know** 知道 **what** 什么 **this** 这 **meant** 意思是 **;** ; **[** [**67** - **]**]

她也不知道这意味着什么；[67]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][dʒuːlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but 但 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **angry** 生气的 **with** 和 **Jules** 朱尔斯 **and** 和 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **her** 她 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他
[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
had 有 **lost** 丢失的 **his** 他的 **temper** 脾气 **,** ,

但她并没有生朱尔斯的气，反而觉得是他失去了理智。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
not 不是 **with** 和 **her** 她 **,** , **but** 但 **with** 和 **somebody** 某人 **else** 别的 **.** .

不是和她，而是和别人。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] [depθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstəri] , [laɪk]
A 一个 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **enigmatical** 神秘的 **depth** 深度 **of** 的 **life** 生活 **,** , **the** 这 **soul's** 灵魂的 **unconscious** 无意识 **mystery** 神秘 **,** , **like** 喜欢
[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ,
to 到 **a** 一个 **fair** 公平的 **,** ,

一种对生命神秘深度的感知，灵魂无意识的奥秘，就像逛集市一样，

[braɪt] ['endləsnəs] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] , [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt] ['ræptʃər] .
bright 明亮的 **endlessness** 无尽 **,** , **a** 一个 **far** 远的 **-** - **away** 离开 **silvery** 银色 **light** 光 **,** , **shot** 射击 **through** 通过 **her** 她 **in** 在 **silent** 沉默的 **rapture** 狂喜 **.** .

明亮无垠，遥远的银光，在她心中无声地闪耀，带来狂喜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] :
Then 然后 **she** 她 **laughed** 笑了 **:** :

然后她笑了：

“ [dʒuːlz][ɪz][soʊ][naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
“ ” **Jules** 朱尔斯 **is** 是 **so** 所以 **nice** 好的 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **,** , **“** “ **when** 什么时候 **he** 他 **gets** 获得 **excited** 兴奋的 **.** .

“朱尔斯人很好，”她说，“当他兴奋起来的时候。”

" ['ʌnə] [ænd; ənd] [ˌsu:'zɛt] , [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
" Anna and Suzette , upset at the incident , played with the boys , looking over
" 安娜 和 苏泽特 , 沮丧的 在 这 事件 , 玩 和 这 男孩们 , 寻找 超过
[ðer; ðər] ['pɪktʃər] - [bʊks] .
their picture - books .
他们的 图片 - 图书 .

"安娜和苏泽特对这件事感到难过，她们和男孩们一起玩耍，翻看他们的图画书。

[si'si:l] [spoʊk] ['oʊnli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
Cecile spoke only to her sister .
塞西尔 辐 仅有的 到 她 姐姐 .

塞西尔只和她姐姐说话。

[bʌt; bət] - [nə:vs] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] .
But Amélie's nerves were still quivering .
但 - 神经 是 仍然 颤抖 .

但阿梅莉的神经仍然在颤抖。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [ðoʊz] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒu:lz] - ?
" How can you defend those ways of Jules ' ?
" 如何 能 你 保卫 那些 方式 的 朱尔斯 - ?

"你怎么能为朱尔斯的那些做法辩护呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked , in a choking voice .
" 她 问 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [laɪks] .
" I think it nice of him to stand up for people he likes .
" 我 思考 它 好的 的 他 到 站立 向上 为了 人们 他 点赞 .

"我觉得他挺身而出维护自己喜欢的人，这很好。"

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ?
Don't you think so too ?
不 你 思考 所以 也 ?

你不也这么认为吗?

" [ˌɑ:mə'li:] [gru:] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] .
" Amélie grew calmer .
" 阿梅莉 生长 更平静 .

"阿梅莉平静了下来。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [si'si:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ? [-]
Why should she be put out if Cecile was not ? [68]
为什么 应该 她 是 放 出去 如果 塞西尔 曾是 不是 ? [-]

如果塞西尔没有被赶走，为什么她要被赶走呢？[68]

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I dare say , " she replied .
" 我 敢 说 , " 她 回复 .

"我敢说，"她回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
He has a good heart I believe , but he is so unmanageable .
他 有 一个 好的 心 我 相信 , 但 他 是 所以 难以控制 .

我相信他心地善良，但他实在太难管教了。

[bʌt; bət] , [huː] [noʊz] , [pərˈhæps] [its] [maɪ] [fɔːlt] : [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋz] [ˈbetər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

But	,	who	knows	,	perhaps	it's	my	fault	:	if	I	understood	things	better	,	if	I	had
但	,	WHO	知道	,	也许	它是	我的	过错	:	如果	我	理解	事物	更好的	,	如果	我	有

[mɔːr] [tækt] . . . .

more	tact	.	.	.	.
更多的	策略	.	.	.	.

但是，谁知道呢，也许是我的错：如果我更理解事情，如果我更有分寸……

〞 [ʃiː; ʃi] [gruː] [kənˈfjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ,

〞	She	grew	confused	;	she	sought	for	something	more	to	say	and	found	nothing	,
〞	她	生长	使困惑	;	她	寻求	为了	某物	更多的	到	说	和	成立	没有什么	,

她感到困惑；她想再说些什么，却一无所获。

[ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

wandering	like	a	stranger	through	her	own	thoughts	.
漫游	喜欢	一个	陌生人	通过	她	自己的	想法	.

她像个陌生人一样，在自己的思绪中游荡。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	suddenly	,	as	if	struck	by	a	ray	of	certain	knowledge	,	she	said	:
然后	,	突然	,	作为	如果	击	经过	一个	射线	的	肯定	知识	,	她	说	:

然后，她突然仿佛被某种确凿的真理击中，说道：

〝 [bʌt; bət][dʒuːlz][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] .

〝	But	Jules	is	not	stupid	.
〞	但	朱尔斯	是	不是	愚蠢的	.

但朱尔斯并不愚蠢。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɜ˞ːsənz] [tuː] .

He	has	a	good	eye	for	all	sorts	of	things	and	for	persons	too	.
他	有	一个	好的	眼睛	为了	全部	排序	的	事物	和	为了	人	也	.

他观察力敏锐，对各种事物和人都很有洞察力。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['tɑːkoʊ] - ['rɔːŋli] .

Personally	,	I	think	you	judge	Taco	Quaerts	wrongly	.
亲自	,	我	思考	你	法官	塔可	-	错	.

我个人认为你对 Taco Quaerts 的评价有误。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['spɔːrtsmən]

He	is	a	very	interesting	man	and	a	great	deal	more	than	a	mere	sportsman
他	是	一个	非常	有趣的	男人	和	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	仅仅	运动员

.

:

.

他是一位非常有趣的人，远不止是一位普通的运动员。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

I	don't	know	what	it	is	,	but	there's	something	about	him	different	from	other
我	不	知道	什么	它	是	,	但	有	某物	关于	他	不同的	从	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我不知道是什么原因，但他身上有种和其他人不一样的气质。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] . . . .

I	can't	say	exactly	what	.	.	.	.
我	不能	说	确切地	什么	.	.	.	.

我无法确切地说出是什么……

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['siːkɪŋ] , ['groʊpɪŋ] .

〞	She	was	silent	,	seeking	,	groping	.
〞	她	曾是	沉默的	,	寻求	,	摸索	.

她沉默不语，四处寻找，摸索着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒuːlz][gɑːt][ɑːn] ['betər] [æt; ət] [skuːl] .
“ I wish Jules got on better at school .
〃 我 希望 朱尔斯 得到 在 更好的 在 学校 .

“我希望朱尔斯在学校能过得更好。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ləːnz] [-]
As I say , he is not stupid , but he learns [69]
作为 我 说 , 他 是 不是 愚蠢的 , 但 他 学习 [-]

正如我所说，他并不笨，但他会学习[69]

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .
He has been two years now in the third class .
他 有 到过 二 年 现在 在 这 第三 班级 .

他已经在三年级待了两年了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
The boy has no application .
这 男生 有 不 应用 .

这个男孩没有申请表。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He makes me despair of him .
他 制作 我 绝望 的 他 .

他让我对他感到绝望。

〃 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [siː'siːl] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
〃 She was silent again ; and Cecile also did not speak .
〃 她 曾是 沉默的 再次 ; 和 塞西尔 还 做过 不是 说话 .

她再次沉默不语；塞西尔也没有说话。

“ [ɑː] , 〃 [sed] [ˌɑːmə'liː] , “ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
“ Ah , 〃 said Amélie , “ I dare say it is not his fault !
“ 啊 , 〃 说 阿梅莉 , “ 我 敢 说 它 是 不是 他的 过错 !

“啊，”阿梅莉说，“我敢说这不是他的错！”

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
Very likely it is my fault .
非常 可能 它 是 我的 过错 .

很可能是我的错。

[pər'hæps][hiː; hi] [teɪks] ['æftər][ˌem 'iː] . . . .
Perhaps he takes after me . . . .
也许 他 需要 后 我 . . . .

或许他像我.....

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : ['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
〃 She looked straight before her : sudden , irrepressible tears filled her eyes and
〃 她 看起来 直的 前 她 : 突然 , 不可抑制的 眼泪 已填 她 眼睛 和
[fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
fell into her lap .
跌倒 进入 她 膝 .

她直视前方：突然，无法抑制的泪水充满了她的双眼，滴落在她的膝盖上。

“ ['eɪmi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? 〃 [æskt] [siː'siːl] , ['kaɪndli] .
“ Amy , what's the matter ? 〃 asked Cecile , kindly .
“ 艾米 , 是什么 这 事情 ? 〃 问 塞西尔 , 亲切地 .

“艾米，你怎么了？”塞西尔和蔼地问道。

[bʌt; bət] [ˌɑːməˈliː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	Amélie	had	risen	,	so	that	the	girls	,	who	were	still	playing	with	the
但	阿梅莉	有	升起	,	所以	那	这	女孩们	,	WHO	是	仍然	玩耍	和	这

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但阿梅莉已经起身，所以那些还在和孩子们玩耍的女孩们，

[maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [terz] .

might	not	see	her	tears	.
可能	不是	看	她	眼泪	.

或许看不到她的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈstriːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

She	could	not	restrain	them	,	they	streamed	down	and	she	hurried	away	into	the
她	可以	不是	抑制	他们	,	他们	流媒体	向下	和	她	慌忙	离开	进入	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

adjoining	drawing	-	room	,
相邻的	绘画	-	房间	,

她无法阻止他们，他们倾泻而下，她只好匆匆跑进隔壁的客厅。

[ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [siˈsiːl] [ˈnevər] [sæt] .

a	big	room	in	which	Cecile	never	sat	.
一个	大的	房间	在	哪个	塞西尔	绝不	卫星	.

塞西尔从未在一间大房间里坐过。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈeɪmi] ?

“	What's	the	matter	,	Amy	?
”	是什么	这	事情	,	艾米	?

“艾米，你怎么了？”

” [siˈsiːl] [rɪˈpiːtɪd] .

”	Cecile	repeated	.
”	塞西尔	重复	.

塞西尔重复道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌɑːməˈliː] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [-]

She	had	followed	Amélie	out	and	now	[	70	]
她	有	随后	阿梅莉	出去	和	现在	[	-	]

她跟着艾米莉出来了，现在[70]

[θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] , [prest] - [hed] [əˈgenst]

threw	her	arms	about	her	,	made	her	sit	down	,	pressed	Amélie's	head	against
扔	她	武器	关于	她	,	制成	她	坐	向下	,	按下	-	头	反对

[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

她一把抱住她，让她坐下，把阿梅莉的头按在自己的肩膀上。

“ [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

“	How	do	I	know	what	it	is	?
”	如何	做	我	知道	什么	它	是	?

我怎么知道它是什么呢?

” [ˌɑːməˈliː] [ˈsɒbd] .

”	Amélie	sobbed	.
”	阿梅莉	啜泣	.

“阿梅丽抽泣着说。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . . . .

“	I	don't	know	,	I	don't	know	.	.	.	.
”	我	不	知道	,	我	不	知道	.	.	.	.

我不知道，我真的不知道.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	am	wretched	because	of	that	feeling	in	my	head	.
我	是	可怜	因为	的	那	感觉	在	我的	头	.

我因为脑海中的这种感觉而感到痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	more	than	I	can	bear	sometimes	.
它	是	更多的	比	我	能	熊	有时	.

有时候，我真的难以承受。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mæd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

After	all	,	I	am	not	mad	,	am	I	?
后	全部	,	我	是	不是	疯狂的	,	是	我	?

毕竟，我并没有疯，对吧?

['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [mæd] , [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][mæd] !

Really	,	I	don't	feel	mad	,	or	as	if	I	were	going	mad	!
真的	,	我	不	感觉	疯狂的	,	或者	作为	如果	我	是	去	疯狂的	!

真的，我并不觉得生气，也不觉得自己快要疯了!

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,

But	I	feel	sometimes	as	if	everything	had	gone	wrong	in	my	head	,
但	我	感觉	有时	作为	如果	一切	有	已消失	错误的	在	我的	头	,

但我有时感觉我的脑子好像一切都出了问题，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] .

as	if	I	couldn't	think	.
作为	如果	我	不能	思考	.

就好像我无法思考一样。

['evriθɪŋ] [rʌnz] [θru:] [maɪ][breɪn] .

Everything	runs	through	my	brain	.
一切	跑步	通过	我的	脑	.

所有事情都会在我的脑海里闪过。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ! ”

It's	a	terrible	feeling	!	”
它是	一个	糟糕的	感觉	!	”

感觉糟透了!

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? ” [æskt] [si'si:l] .

“	Why	don't	you	see	a	doctor	?	”	asked	Cecile	.
”	为什么	不	你	看	一个	医生	?	”	问	塞西尔	.

“你为什么不去看医生呢？”塞西尔问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][mæd] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] .

“	No	,	no	,	he	might	tell	me	I	was	mad	;	and	I'm	not	.
”	不	,	不	,	他	可能	告诉	我	我	曾是	疯狂的	;	和	我是	不是	.

“不，不，他可能会说我疯了；但我没有。”

[hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .

He	might	try	to	send	me	to	an	asylum	.
他	可能	尝试	到	发送	我	到	一个	庇护所	.

他可能会把我送进精神病院。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

No	,	I	won't	see	a	doctor	.
不	,	我	惯于	看	一个	医生	.

不，我不会去看医生。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ['ʌðərwaɪz] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ?

I	have	every	reason	to	be	happy	otherwise	,	have	I	not	?
我	有	每一个	原因	到	是	快乐的	否则	,	有	我	不是	?

我完全有理由感到高兴，不是吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [-]

I have a kind husband and dear children ; I have never had any great [71]

我 有 一个 种类 丈夫 和 亲爱的 孩子们 ; 我 有 绝不 有 任何 伟大的 [-]

我有一个善良的丈夫和可爱的孩子；我从来没有过什么伟大的[71]

['sɑːroʊ] .

sorrow .

悲哀 .

悲哀。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [prə'faʊndli] ['mɪzrəb(ə)l] , ['despərətli] ['mɪzrəb(ə)l] !

And yet I sometimes feel profoundly miserable , desperately miserable !

和 然而 我 有时 感觉 深刻地 悲惨的 , 绝望地 悲惨的 !

然而，我有时却感到无比痛苦，痛苦不堪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

It is always as if I wanted to reach some place and could not succeed .

它 是 总是 作为 如果 我 通缉 到 抵达 一些 地方 和 可以 不是 成功 .

我总是感觉自己想到达某个地方，却总是无法成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] . . . .

It is always as if I were hemmed in . . . .

它 是 总是 作为 如果 我 是 包边 在 . . . .

我总感觉自己被困住了……

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

" She sobbed violently ; a storm of tears rained down her face .

" 她 啜泣 暴力 ; 一个 风暴 的 眼泪 下雨了 向下 她 脸 .

她放声痛哭，泪水如雨般倾泻而下。

[siːsəlz] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [mɔɪst] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Cecile's eyes , too , were moist ; she liked her sister , she felt sorry for her .

塞西尔的 眼睛 , 也 , 是 潮湿 ; 她 喜欢 她 姐姐 , 她 毛毡 对不起 为了 她 .

塞西尔的眼睛也湿润了；她喜欢她的妹妹，她很同情她。

[ˌɑːmə'liː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

Amélie was only ten years older than she ;

阿梅莉 曾是 仅有的 十 年 老 比 她 ;

阿梅莉只比她大十岁；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ,

and already she had something of an old woman about her , something withered and shrunken ,

和 已经 她 有 某物 的 一个 老的 女士 关于 她 , 某物 干枯 和 缩小 ,

她身上已经透着一股老态龙钟的气息，一种枯萎凋零的模样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['groʊɪŋ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] .

with her hair growing grey at the temples , under her veil .

和 她 头发 生长 灰色的 在 这 寺庙 , 在下面 她 面纱 .

她的鬓角已经开始泛白，透过面纱可以看到。

" [siː'siːl] , [tel] [ˌem 'iː] , [siː'siːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ? "

" Cecile , tell me , Cecile , " she said , suddenly , through her sobs , " do you believe in God ? "

" 塞西尔 , 告诉 我 , 塞西尔 , " 她 说 , 突然 , 通过 她 啜泣 , " 做 你 相信 在 上帝 ? "

"塞西尔，告诉我，塞西尔，"她突然抽泣着说，"你相信上帝吗？"

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ['eɪmi] ! ”
“ Why , of course I do , Amy ! ”
“ 为什么 , 的 课程 我 做 , 艾米 ! ”

“我当然愿意，艾米！”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] . . . .
“ I used to go to church sometimes , but it was no use . . . .
“ 我 用过的 到 去 到 教会 有时 , 但 它 曾是 不 使用 . . . .

我以前偶尔会去教堂，但没什么用.....

[ænd; ənd] [aɪv] [stɑːpt] ['goʊɪŋ] . . . .
And I've stopped going . . . .
和 我已经 停止 去 . . . .

我已经不再去了.....

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !
Oh , I am so unhappy !
哦 , 我 是 所以 不开心 !

哦，我好不开心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It is very ungrateful of me .
它 是 非常 忘恩负义 的 我 .

我真是太忘恩负义了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [-]
I have so much to [72]
我 有 所以 很多 到 [-]

我有很多事情要做[72]

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] . . . .
be grateful for . . . .
是 感激的 为了 . . . .

要心存感激.....

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][æt; ət] [wʌns] ,
Do you know , sometimes I feel as if I should like to go to God at once ,
做 你 知道 , 有时 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 去 到 上帝 在 一次 ,

你知道吗，有时候我感觉自己好像应该立刻去见上帝。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ! ”
all at once , just like that ! ”
全部 在 一次 , 只是 喜欢 那 ! ”

一下子就全发生了，就这么突然！

“ [kʌm] , ['eɪmi] , [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [soʊ] . ”
“ Come , Amy , don't excite yourself so . ”
“ 来 , 艾米 , 不 激发 你自己 所以 . ”

“艾米，别这么激动。”

“ [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [soʊ] [kɑːm] !
“ Ah , I wish I were like you , so calm !
“ 啊 , 我 希望 我 是 喜欢 你 , 所以 冷静的 !

“啊，我真希望我能像你一样，如此冷静！”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] ?
Do you feel happy ?
做 你 感觉 快乐的 ?

你感到快乐吗?

” [si'siːl] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Cecile smiled and nodded .
” 塞西尔 微笑 和 点头 .

塞西尔微笑着点了点头。

[ˌɑːməˈliː] [said] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

Amélie	**sighed**	**;**	**she**	**remained**	**lying**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**head**	**against**	**her**
阿梅莉	叹了口气	;	她	剩余	说谎	为了	一个	片刻	和	她	头	反对	她

['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

sister's	**shoulder**	**.**
姐妹	肩膀	.

阿梅莉叹了口气；她把头靠在姐姐的肩膀上，躺了一会儿。

[siˈsiːl] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːməˈliː] ['stɑːrtɪd] :

Cecile	**kissed**	**her**	**,**	**but**	**suddenly**	**Amélie**	**started**	**:**
塞西尔	亲吻	她	,	但	突然	阿梅莉	开始	:

塞西尔吻了她，但阿梅莉突然开口了：

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

“	**Be**	**careful**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**the**	**girls**	**might**	**come**	**in**	**.**
“	是	小心	,	”	她	低声说道	,	“	这	女孩们	可能	来	在	.

“小心点，”她低声说，“女孩们可能会进来。”

[ðer; ðər] . . . [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

There	**.**	**.**	**.**	**there's**	**no**	**need**	**for**	**them**	**to**	**see**	**that**	**I've**	**been**	**crying**	**.**
那里	.	.	.	有	不	需要	为了	他们	到	看	那	我已经	到过	哭泣	.

在那里……没必要让他们看到我哭过。

” ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][hæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['kerfəli] [draɪd] [hɜːr; hər] [veɪl]

”	**Rising**	**,**	**she**	**arranged**	**her**	**hat**	**before**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**,**	**carefully**	**dried**	**her**	**veil**
”	崛起	,	她	安排	她	帽子	前	这	寻找	-	玻璃	,	小心	干燥	她	面纱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] :

with	**her**	**handkerchief**	**:**
和	她	手帕	:

她起身，在镜子前整理好帽子，用手帕小心翼翼地擦干面纱：

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**There**	**,**	**now**	**they**	**won't**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	那里	,	现在	他们	惯于	知道	,	”	她	说	.

“这样一来，他们就不知道了，”她说。

“ [lets] [goʊ][ɪn] [əˈgen] .

“	**Let's**	**go**	**in**	**again**	**.**
“	我们来吧	去	在	再次	.

“我们再进去一次。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [kɑːm] .

I	**am**	**quite**	**calm**	**.**
我	是	相当	冷静的	.

我很平静。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] . . . . ” [-]

You're	**a**	**dear**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**[**	**73**	**]**
你是	一个	亲爱的	事物	.	.	.	.	”	[	-	]

你真是个可爱的人儿……”[73]

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr] :

They	**went**	**back**	**to**	**the**	**boudoir**	**:**
他们	去	后退	到	这	闺房	:

他们回到了闺房：

“ [kʌm] , ['gɝːlz] , [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ˌɑːməˈliː] ,

“	**Come**	**,**	**girls**	**,**	**it's**	**time**	**to**	**go**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Amélie**	**,**
“	来	,	女孩们	,	它是	时间	到	去	家	,	”	说	阿梅莉	,

“好了，姑娘们，该回家了。”阿梅莉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'setld] .

in	a	voice	which	was	still	a	little	unsettled	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	仍然	一个	小的	不安的	.

语气中仍带着些许不安。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['mæmə] ?

“	Have	you	been	crying	,	Mamma	?
”	有	你	到过	哭泣	,	妈妈	?

“妈妈，你哭了吗？”

” [ˌsuː'zɛt] [æt; ət][wʌns] [æskt] .

”	Suzette	at	once	asked	.
”	苏泽特	在	一次	问	.

“苏泽特立刻问道。”

“ ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [dʒuːlz] , ” [sed] [si'siːl] , ['kwɪkli] . [-]

“	Mamma	was	a	bit	upset	about	Jules	,	”	said	Cecile	,	quickly	.	[	74	]
”	妈妈	曾是	一个	少量	沮丧的	关于	朱尔斯	,	”	说	塞西尔	,	迅速地	.	[	-	]

“妈妈对朱尔斯有点生气，”塞西尔很快说道。[74]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[siː'siːl] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['taɪdi] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

Cecile	was	alone	;	the	children	had	gone	upstairs	to	tidy	themselves	for
塞西尔	曾是	独自的	;	这	孩子们	有	已消失	楼上	到	整齐的	他们自己	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

塞西尔独自一人在家；孩子们都上楼去收拾东西准备吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['vɪstəz] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [hə'raɪz(ə)n] ;

She	tried	to	get	back	her	distant	vistas	,	fading	into	the	pale	horizon	;
她	尝试	到	得到	后退	她	遥远	景色	,	褪色	进入	这	苍白	地平线	;

她试图找回远处的景色，渐渐消失在苍白的地平线上；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['endləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz]

she	tried	to	recover	the	silvery	endlessness	which	had	shot	through	her	as
她	尝试	到	恢复	这	银色	无尽	哪个	有	射击	通过	她	作为

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .

a	vision	of	light	.
一个	想象	的	光	.

她试图找回那道如银光般穿透她身体的无尽之感。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'wɜːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt]

But	instead	her	brain	was	all	awhirl	with	a	kaleidoscope	of	very	recent
但	反而	她	脑	曾是	全部	旋转	和	一个	万花筒	的	非常	最近的

['peti] ['meməriz] :

petty	memories	:
小气	回忆	:

但她的大脑却一片混乱，各种琐碎的近期记忆如同万花筒般纷乱起来：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - , ['emərsn] , [dʒuːlz] , [ˌsuː'zɛt] , [ˌɑːmə'liː] .

the	children	,	Quaerts	,	Emerson	,	Jules	,	Suzette	,	Amélie	.
这	孩子们	,	-	,	爱默生	,	朱尔斯	,	苏泽特	,	阿梅莉	.

孩子们，夸尔茨、埃默森、朱尔斯、苏泽特、阿梅莉。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] ! . . .

How	strange	,	how	strange	life	was	!	.	.	.
如何	奇怪的	,	如何	奇怪的	生活	曾是	!	.	.	.

生活多么奇妙啊!

[ðə; ði] ['aʊtər] [laɪf] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

The	outer	life	;	the	coming	and	going	of	people	about	us	;
这	外	生活	;	这	未来	和	去	的	人们	关于	我们	;

外部生活；我们周围人的来来往往；

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtər] [ɪn] [streɪndʒ] ['æksənts] ; [ðə; ði] ['endləs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

the	sounds	of	words	which	they	utter	in	strange	accents	;	the	endless	interchange	of
这	声音	的	字	哪个	他们	说出	在	奇怪的	口音	;	这	无尽的	交汇处	的

[fə'nɑːmɪnə] ;

phenomena	;
现象	;

他们用奇怪的口音说出的词语的声音；无休止的现象的交替；

[ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [streɪndʒ] , [tuː] ,

the	concatenation	of	those	phenomena	,	one	with	the	other	;	strange	,	too	,
这	级联	的	那些	现象	,	一	和	这	其他	;	奇怪的	,	也	,

这些现象彼此交织，也十分奇怪。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [-]

the	presence	of	a	soul	somewhere	inside	us	,	like	a	god	[	75	]
这	在场	的	一个	灵魂	某处	里面	我们	,	喜欢	一个	上帝	[	-	]

我们体内存在着灵魂，就像神一样[75]

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['es(ə)ns] .

within	us	,	never	to	be	known	in	our	own	essence	.
之内	我们	,	绝不	到	是	已知	在	我们的	自己的	本质	.

存在于我们内心深处，却永远无法被我们自身的本质所了解。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [si'siːl] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

Often	,	as	indeed	now	,	it	seemed	to	Cecile	that	all	things	,	even	the	most
经常	,	作为	的确	现在	,	它	似乎	到	塞西尔	那	全部	事物	,	甚至	这	最多

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ,

commonplace	things	,
平凡	事物	,

塞西尔常常觉得，就像现在这样，所有的事情，甚至是最平凡的事情，

[wɜːr; wər] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]

were	strange	,	very	strange	,	as	if	nothing	in	the	world	were	absolutely
是	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	作为	如果	没有什么	在	这	世界	是	绝对地

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

很奇怪，非常奇怪，仿佛世界上没有什么东西是绝对寻常的。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] :

as	if	everything	were	strange	:
作为	如果	一切	是	奇怪的	:

仿佛一切都那么陌生：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [laɪf] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

the	strange	form	and	outward	expression	of	a	deeper	life	that	lies	hidden	behind
这	奇怪的	形式	和	向外	表达	的	一个	更深	生活	那	谎言	隐	在后面

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

万物背后隐藏着更深层次的生命，它以奇异的形式和外在表现形式呈现出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] ['ɑ:bdʒekts] ; [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

even	the	meanest	objects	;	as	if	everything	displayed	itself	under	an	appearance	,
甚至	这	最卑鄙的	对象	;	作为	如果	一切	显示	本身	在下面	一个	外貌	,

[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['pri:tens] ,

a	mask	of	pretence	,
一个	面具	的	虚伪	,

即使是最卑微的事物；仿佛一切都披着一层伪装的外衣，戴着一副虚假的面具。

[waɪl] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] , [leɪ] [ˌʌndər'ni:θ] .

while	the	reality	,	the	very	truth	,	lay	underneath	.
尽管	这	现实	,	这	非常	真相	,	躺	下	.

而真相，真正的现实，就隐藏在这之下。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][wʌz; wəz] ! . . .

How	strange	,	how	strange	life	was	!	.	.	.
如何	奇怪的	,	如何	奇怪的	生活	曾是	!	.	.	.

生活多么奇妙啊！

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , ['ʌndər] [ðæt] ['veri] ['ju:ʒuəl] [ˌæftər'nu:n] [ti:] ,

For	it	seemed	to	her	as	if	she	,	under	that	very	usual	afternoon	tea	,
为了	它	似乎	到	她	作为	如果	她	,	在下面	那	非常	通常	下午	茶	,

因为在她看来，仿佛在那寻常的下午茶时光里，

[hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ,

had	seen	something	very	unusual	;	she	did	not	know	what	,
有	已见	某物	非常	异常	;	她	做过	不是	知道	什么	,

她看到了一些非常不寻常的东西；她不知道是什么。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][nɔ:r]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] ;

she	could	not	express	it	nor	even	think	it	thoroughly	;
她	可以	不是	表达	它	也不	甚至	思考	它	彻底	;

她既无法表达，也无法彻底思考；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]

it	seemed	to	her	as	if	beneath	the	coming	and	going	of	those	people
它	似乎	到	她	作为	如果	下面	这	未来	和	去	的	那些	人们

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['glitəd] :

something	had	glittered	:
某物	有	闪闪发光	:

在她看来，似乎在那些人来人往的背后，有什么东西在闪闪发光：

[ə; eɪ] [ri'æləti] , [æn; ən] ['ʌltɪmət] [tru:θ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæʒuəl] [ˌæftər'nu:n] [ti:] . [

a	reality	,	an	ultimate	truth	under	the	appearance	of	that	casual	afternoon	tea	.	[
一个	现实	,	一个	最终的	真相	在下面	这	外貌	的	那	随意的	下午	茶	.	[

-]

76	]
-	]

在看似随意的下午茶背后，隐藏着一个现实，一个终极真理。[76]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .

”	she	wondered	.
”	她	想知道	.

她心想。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

“	Am	I	deluding	myself	,	or	is	it	so	?
”	是	我	欺骗	我	, 或者		是	它	所以	?

“是我在自欺欺人吗？还是事实如此？”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . . . .

I	feel	that	it	is	so	.	.	.	.
我	感觉	那	它	是	所以	.	.	.	.

我觉得真是……

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veri] [klɪr] . . . .

“	It	was	all	very	vague	and	yet	so	very	clear	.	.	.	.
”	它	曾是	全部	非常	模糊的	和	然而	所以	非常	清除	.	.	.	.

“一切都很模糊，却又如此清晰……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

It	seemed	to	her	as	though	there	were	a	vision	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	那里	是	一个	想象	,

她感觉自己好像看到了幻象，

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

a	haze	of	light	behind	all	that	had	happened	there	,
一个	阴霾	的	光	在后面	全部	那	有	发生	那里	,

那里发生的一切背后，笼罩着一层朦胧的光晕。

[bɪ'haɪnd][ˌɑːmə'liː][ænd; ənd][dʒuːlz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]

behind	Amélie	and	Jules	and	Quaerts	and	the	book	which	he	had	picked
在后面	阿梅莉	和	朱尔斯	和	-	和	这	书	哪个	他	有	挑选

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . . . .

up	from	the	floor	and	held	in	his	hand	for	a	moment	.	.	.	.
向上	从	这	地面	和	握住	在	他的	手	为了	一个	片刻	.	.	.	.

在阿梅莉、朱尔斯、夸尔茨以及他从地上捡起并握在手中的那本书的背后……

[dɪd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] . . . .

Did	that	vision	,	that	haze	of	light	mean	anything	,	or	.	.	.	.
做过	那	想象	,	那	阴霾	的	光	意思是	任何事物	,	或者	.	.	.	.

那幻象，那片朦胧的光影，究竟意味着什么？还是……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] :

But	she	shook	her	head	:
但	她	摇晃	她	头	:

但她摇了摇头：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['fænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

“	I	am	dreaming	,	I	am	giving	way	to	fancy	,	”	she	laughed	,	within	herself	.
”	我	是	做梦	,	我	是	给予	方式	到	想要	,	”	她	笑了	,	之内	她自己	.

“我在做梦，我在幻想，”她内心笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kəm'pleks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	It	was	all	very	simple	;	I	only	make	it	complex	because	it	amuses	me	to	do	so	.
”	它	曾是	全部	非常	简单的	;	我	仅有的	制作	它	复杂的	因为	它	娱乐	我	到	做	所以	.

“其实一切都很简单；我把它复杂化只是因为我觉得这样很有趣。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]

”	But	she	had	no	sooner	thought	this	than	she	felt	something	which	denied	the
”	但	她	有	不	很快	想法	这	比	她	毛毡	某物	哪个	否认	这

[θɔːt] [ˌæbsə'luːtli] ,

thought	absolutely	,
想法	绝对地	,

但她刚想到这一点，就感到某种东西彻底否定了这种想法。

[æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ges] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

an	intuition	which	should	have	made	her	guess	the	essence	of	the	truth	,
一个	直觉	哪个	应该	有	制成	她	猜测	这	本质	的	这	真相	,

她本应凭借直觉猜到真相的本质，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [sək'siːd] . [-]

but	did	not	quite	succeed	.	[	77	]
但	做过	不是	相当	成功	.	[	-	]

但并未完全成功。[77]

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

Surely	there	was	something	,	something	behind	it	all	,	hiding	away	,
一定	那里	曾是	某物	,	某物	在后面	它	全部	,	隐藏	离开	,

肯定有什么事情，这件事背后隐藏着什么。

['ləːkiŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

lurking	as	the	shadow	lurked	behind	the	thing	;
潜伏	作为	这	阴影	潜伏	在后面	这	事物	;

像影子一样潜伏在物体后面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] . . . .

and	the	shadow	appeared	to	her	as	a	vision	and	haze	of	light	.	.	.	.
和	这	阴影	出现	到	她	作为	一个	想象	和	阴霾	的	光	.	.	.	.

在她眼中，那影子如同幻象和薄雾般的光芒……

[hɜːr; hər] [θɔːts] [stɪl] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['tɑːkoʊ]

Her	thoughts	still	wandered	over	all	those	people	and	finally	halted	at	Taco
她	想法	仍然	漫步	超过	全部	那些	人们	和	最后	停止	在	塔可

-	.

Quaerts	.
-	.

她的思绪仍然飘荡在那些人身上，最后停留在了 Taco Quaerts。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] , ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	saw	him	sitting	there	again	,	bending	slightly	forward	in	her	direction	,
她	锯	他	坐着	那里	再次	,	弯曲	轻微地	向前	在	她	方向	,

她看见他又坐在那里，微微向前倾着身子，朝着她的方向望去。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]

his	hands	folded	and	hanging	between	his	knees	,	as	he	looked	up	to
他的	双手	折叠	和	绞刑	之间	他的	膝盖	,	作为	他	看起来	向上	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他双手交叠放在膝间，仰头望着她。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] .

A	barrier	of	aversion	had	stood	between	them	like	an	iron	bar	.
一个	障碍	的	厌恶	有	站立	之间	他们	喜欢	一个	铁	酒吧	.

他们之间仿佛横亘着一道铁栅栏，抵挡不住彼此的厌恶之情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	saw	him	sitting	there	again	,	though	he	was	gone	.
她	锯	他	坐着	那里	再次	,	尽管	他	曾是	已消失	.

虽然他已经走了，但她还是看到他坐在那里。

[ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [pæst] : [haʊ] ['kwɪkli] ['evriθɪŋ] [muːvd] ; [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spek]

That	again	was	past	:	how	quickly	everything	moved	;	how	small	was	the	speck
那	再次	曾是	过去的	:	如何	迅速地	一切	已搬	;	如何	小的	曾是	这	斑点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] !

of	the	present	!
的	这	展示	!

一切都已过去：万物运转得如此之快；当下是多么渺小！

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] :

She	rose	,	sat	down	at	her	writing	-	table	and	wrote	:
她	玫瑰	,	卫星	向下	在	她	写作	-	桌子	和	写道	:

她起身，坐到书桌前，写道：

" [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [floʊz] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [drɪfts] [ðə; ði] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Beneath	me	flows	the	sea	of	the	past	;	above	me	drifts	the	ether	of	the
"	下面	我	流量	这	海	的	这	过去的	;	多于	我	漂移	这	醚	的	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

"我的脚下是过去的海洋；我的头顶是未来的以太；

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [ˌmɪd'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [spek] [ʌv; əv] [-]

and	I	stand	midway	upon	the	one	speck	of	[	78	]
和	我	站立	中途	之上	这	一	斑点	的	[	-	]

我站在[78]这一个斑点的中间

[riˈæləti] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pres] [maɪ] [fiːt] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [lest] [aɪ] [luːz] [maɪ][hoʊld] .

reality	,	so	small	that	I	must	press	my	feet	firmly	together	lest	I	lose	my	hold	.
现实	,	所以	小的	那	我	必须	按	我的	脚	牢牢	一起	免得	我	失去	我的	抓住	.

现实如此渺小，以至于我必须双脚紧紧并拢，以免失去平衡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɑːroʊ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

And	from	the	speck	of	the	present	my	sorrow	looks	down	upon	the	sea
和	从	这	斑点	的	这	展示	我的	悲哀	看起来	向下	之上	这	海

[ænd; ənd][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	my	longing	up	to	the	sky	.
和	我的	渴望	向上	到	这	天空	.

从这渺小的当下，我的悲伤俯瞰大海，我的渴望仰望天空。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [laɪf][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [ðɪs] [spek] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	scarcely	life	to	stand	upon	this	speck	,	so	small	that	I	hardly	appreciate	it	,
"	它	是	几乎	生活	到	站立	之上	这	斑点	,	所以	小的	那	我	几乎	欣赏	它	,

"站在这渺小的尘埃上，几乎算不上生命，它如此渺小，以至于我几乎无法体会它的价值。"

['hɑːrdli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [riˈæləti] .

hardly	feel	it	beneath	my	feet	;	and	yet	to	me	it	is	the	one	reality	.
几乎	感觉	它	下面	我的	脚	;	和	然而	到	我	它	是	这	一	现实	.

我几乎感觉不到它的存在；然而对我来说，它却是唯一真实的存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	not	greatly	occupied	about	it	:
我	是	不是	非常	占领	关于	它	:

我对此并不太在意：

[maɪ] [aɪz] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪvz] [tɔːrdz] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)nz] ,

my	eyes	only	follow	the	rippling	of	those	waves	towards	distant	horizons	,
我的	眼睛	仅有的	跟随	这	涟漪	的	那些	波浪	向	遥远	地平线	,

我的目光只追随着波浪的涟漪，望向远方的地平线。

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] [tɔːrdz] ['dɪstənt] [sfiəz] , [veɪg] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['endləs]

the	gliding	of	those	clouds	towards	distant	spheres	,	vague	manifestations	of	endless
这	滑翔	的	那些	云	向	遥远	球体	,	模糊的	表现	的	无尽的

[tʃeɪndʒ] , [trænz'luːs(ə)nt] [ɪ'femərə] , ['vɪzəb(ə)l] [ˌɪnkɔːrpə'riəti] .

change	,	translucent	ephemeras	,	visible	incorporeities	.
改变	,	半透明	短暂事物	,	可见的	非实体	.

那些云朵滑向遥远的星球，无尽变化的模糊显现，半透明的短暂事物，可见的无形之物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

The	present	is	the	only	thing	that	is	,	or	rather	that	seems	to	be	.
这	展示	是	这	仅有的	事物	那	是	,	或者	相当	那	似乎	到	是	.

只有当下才是存在的，或者说，看起来是唯一存在的。

[ðə; ði] [spek] [ɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	speck	is	,	or	at	least	appears	to	be	,
这	斑点	是	, 或者	在	至少	出现	到	是	,

这个斑点是，或者至少看起来像是，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [siː] [bɪˈloʊ] [nɔːr][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ,

but	not	the	sea	below	nor	the	sky	above	,
但	不是	这	海	以下	也不	这	天空	多于	,

但不是下面的大海，也不是上面的天空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

for	the	sea	is	but	a	memory	and	the	air	but	an	illusion	.
为了	这	海	是	但	一个	记忆	和	这	空气	但	一个	错觉	.

因为大海只是记忆，空气只是幻象。

[jet] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˈluːʒ(ə)n][ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪd] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	memory	and	illusion	are	everything	:	they	are	the	wide	inheritance	of	the
然而	记忆	和	错觉	是	一切	:	他们	是	这	宽的	遗产	的	这

[soʊl] , [wɪtʃ] [-]

soul	,	which	[	79	]
灵魂	,	哪个	[	-	]

然而，记忆和幻觉就是一切：它们是灵魂的广泛遗产，[79]

[əˈloʊn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [floʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]

alone	can	escape	from	the	speck	of	the	moment	to	float	upon	the	sea
独自的	能	逃脱	从	这	斑点	的	这	片刻	到	漂浮	之上	这	海

[tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪˈtriːt] ,

towards	the	horizons	which	retreat	,
向	这	地平线	哪个	撤退	,

唯有自己才能逃离这短暂瞬间的渺小，漂浮在海面上，朝着远去的地平线漂去。

[tuː; tə] [drɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sfiəz] [wɪtʃ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] . . . .

to	drift	upon	the	clouds	towards	the	spheres	which	retreat	and	retreat	.	.	.
到	漂移	之上	这	云	向	这	球体	哪个	撤退	和	撤退	.	.	.

漂浮在云端，朝着不断退却的天体前进……

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

"	Then	she	reflected	.
"	然后	她	反映	.

然后她陷入了沉思。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪ] ?

How	was	it	that	she	had	written	all	this	and	why	?
如何	曾是	它	那	她	有	书面	全部	这	和	为什么	?

她是如何写下这一切的？又是出于什么目的？

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	had	she	come	to	write	it	?
如何	有	她	来	到	写	它	?

她是怎么想到要写这本书的？

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ]

She	went	back	upon	her	thoughts	:	the	present	,	the	speck	of	the	present	,	which
她	去	后退	之上	她	想法	:	这	展示	,	这	斑点	的	这	展示	,	哪个

[wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] . . . .

was	so	small	.	.	.
曾是	所以	小的	.	.	.

她又陷入了沉思：当下，当下这微不足道的瞬间……

- , - - ['veri] ['ætɪtuːd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .

Quaerts	,	Quaerts	'	very	attitude	,	rising	up	before	her	just	now	.
-	,	-	-	非常	态度	,	上升	向上	前	她	只是	现在	.

Quaerts，Quaerts 的态度，此刻在她面前展现出来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] ['sentənsɪz] ?

Was	he	in	any	way	concerned	with	her	writing	down	those	sentences	?
曾是	他	在	任何	方式	担心的	和	她	写作	向下	那些	句子	?

他是否在意她把那些句子写下来?

[ðə; ði][pæst][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ; [ðə; ði]['fjuːtʃər][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] . . . .

The	past	a	sorrow	;	the	future	an	illusion	.	.	.	.
这	过去的	一个	悲哀	;	这	未来	一个	错觉	.	.	.	.

过去是悲伤，未来是幻象.....

[waɪ] , [waɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?

Why	,	why	illusion	?
为什么	,	为什么	错觉	?

为什么？为什么是幻觉?

“ [ænd; ənd][dʒuːlz] , [huː] [laɪks] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	And	Jules	,	who	likes	him	,	”	she	thought	.
“	和	朱尔斯	,	WHO	点赞	他	,	”	她	想法	.

“还有朱尔斯，她喜欢他，”她心想。

“ [ænd; ənd][ˌɑːmə'liː] , [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . . . .

“	And	Amélie	,	who	spoke	of	him	.	.	.	but	she	knows	nothing	.	.	.	.
“	和	阿梅莉	,	WHO	辐	的	他	.	.	.	但	她	知道	没有什么	.	.	.	.

“还有阿梅丽，她谈起过他.....但她什么也不知道.....”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌt] ['lɜːks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['ɪmɪdʒ] ?

What	is	there	in	him	,	what	lurks	behind	him	:	his	visionary	image	?
什么	是	那里	在	他	,	什么	潜伏者	在后面	他	:	他的	有远见的	图像	?

他内心深处究竟隐藏着什么？他背后究竟隐藏着什么？他那充满远见的形象究竟是什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [-]

Why	did	he	[	80	]
为什么	做过	他	[	-	]

他为什么[80]

[kʌm] [hɪr] ?

come	here	?
来	这里	?

过来吗?

[waɪ] [duː][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

Why	do	I	dislike	him	so	?
为什么	做	我	不喜欢	他	所以	?

我为什么这么讨厌他?

[duː][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Do	I	dislike	him	?
做	我	不喜欢	他	?

我讨厌他吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

I	cannot	see	into	his	eyes	.	.	.	.
我	不能	看	进入	他的	眼睛	.	.	.	.

我看不见他的眼睛.....

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌns] ;

”	She	would	have	liked	to	do	this	once	;
”	她	会	有	喜欢	到	做	这	一次	;

她很想做一次这样的事;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] :

she	would	have	liked	to	make	sure	that	she	disliked	him	or	that	she	did	not	:
她	会	有	喜欢	到	制作	当然	那	她	不喜欢	他	或者	那	她	做过	不是	:

她很想确定自己究竟是讨厌他还是不讨厌他:

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
one or the other .
一 或者 这 其他 .

二选一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
She was curious to see him once more ,
她 曾是 好奇的 到 看 他 一次 更多的 ,

她很想再见他一面。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] . . . .
to know what she would think and feel about him then . . . .
到 知道 什么 她 会 思考 和 感觉 关于 他 然后 . . . .

想知道她那时会对他有什么想法和感受……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]
She had risen from her writing - table and now lay at full length on
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

她从书桌前起身，现在四肢摊开地躺在沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .
with her arms folded behind her head .
和 她 武器 折叠 在后面 她 头 .

她双臂抱在脑后。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dremt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['piːsfəli] ['hæpi] .
She no longer knew what she dreamt , but she felt peacefully happy .
她 不 更长 知道 什么 她 梦见 , 但 她 毛毡 和平地 快乐的 .

她不再知道自己梦到了什么，但她感到内心平静而幸福。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['doʊlf][ænd; ənd] ['krɪsti] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She heard Dolf and Christie come down the stairs .
她 听到 多尔夫 和 克里斯蒂 来 向下 这 楼梯 .

她听到多尔夫和克里斯蒂下楼的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] .
They came in , it was dinner - time .
他们 来了 在 , 它 曾是 晚餐 - 时间 .

他们进来的时候，正是晚餐时间。

“ [dʒuːlz][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɔːti] [dʒʌst] [naʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['mʌmi] ?
“ Jules was really naughty just now , wasn't he , Mummy ?
〃 朱尔斯 曾是 真的 淘气 只是 现在 , 不是 他 , 木乃伊 ?

“朱尔斯刚才真的很淘气，对吧，妈妈？”

〃 ['krɪsti] [æskt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
〃 Christie asked again , with a grave face .
〃 克里斯蒂 问 再次 , 和 一个 严重 脸 .

克里斯蒂再次问道，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
She drew the frail little fellow gently to her , took him tightly in her arms
[ænd; ənd] [-]
and [81]
和 [-]

她轻轻地把这个瘦弱的小家伙拉到身边，紧紧地抱在怀里[81]

['fɑːndli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] , [peɪl] - ['ræzberi] [lɪps] :

fondly	kissed	his	moist	,	pale	-	raspberry	lips	:
深情地	亲吻	他的	潮湿	,	苍白	-	覆盆子	嘴唇	:

她深情地吻了吻他湿润的、淡红棕色的嘴唇：

“ [noʊ] , ['riːəli] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	No	,	really	not	,	darling	!
”	不	,	真的	不是	,	亲爱的	!

“不，真的不是，亲爱的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['nɔːti] , ['riːəli] . . . . ” [-]

“	He	wasn't	naughty	,	really	.	.	.	”	[	82	]
”	他	不是	淘气	,	真的	.	.	.	”	[	-	]

“他其实并不淘气……”[82]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[['kɑːntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[siˈsiːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['gæləri] :

Cecile	passed	through	the	long	hall	,	which	was	almost	a	gallery	:
塞西尔	通过了	通过	这	长的	大厅	,	哪个	曾是	几乎	一个	画廊	:

塞西尔穿过长长的走廊，那走廊几乎像个画廊：

['fʊtmən] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ; [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

footmen	stood	on	either	side	of	the	hangings	;	a	hum	of	voices	came	from
侍从	站立	在	任何一个	边	的	这	绞刑	;	一个	哼	的	声音	来了	从

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

刽子手们站在绞刑架的两侧；后面传来一阵嗡嗡的人声。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['rʌsld] [əˈgenst] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːm] ;

The	train	of	her	dress	rustled	against	the	leaves	of	a	palm	;
这	火车	的	她	裙子	沙沙作响	反对	这	树叶	的	一个	棕榈	;

她的裙摆与棕榈树叶摩擦发出沙沙声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [strʌŋ] [kɔːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	sound	gave	a	sudden	jar	to	the	strung	cords	of	her
和	这	声音	给予	一个	突然	罐	到	这	串	绳索	的	她

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

这声音突然震动了她敏感的神经。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ; [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ]

She	was	a	little	nervous	;	her	eyelids	quivered	slightly	and	her	mouth
她	曾是	一个	小的	紧张的	;	她	眼睑	颤抖	轻微地	和	她	嘴

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [foʊld] .

had	a	very	earnest	fold	.
有	一个	非常	认真	折叠	.

她有些紧张；她的眼皮微微颤抖，嘴角也抿成了一条非常认真的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪt] , [bʌt; bət][sɔːft] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] ['oʊnli] .

She	walked	in	;	there	was	much	light	,	but	soft	light	,	the	light	of	candles	only	.
她	步行	在	;	那里	曾是	很多	光	,	但	柔软的	光	,	这	光	的	蜡烛	仅有的	.

她走了进去；里面光线充足，但很柔和，只有蜡烛的光芒。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [stept] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Two	officers	stepped	aside	for	her	as	she	stood	hesitating	.
二	警官	步	旁边	为了	她	作为	她	站立	犹豫不决	.

她犹豫不决地站在那里，两名警官让开了路。

[hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ;

Her	eyes	glanced	round	in	search	of	Mrs	.	Hoze	;
她	眼睛	瞥了一眼	圆形的	在	搜索	的	太太	.	-	;

她的目光四处扫视，寻找霍兹太太的身影；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] , [wɪð; wɪθ] [-]

she	saw	her	standing	among	two	or	three	of	her	guests	,	with	[	83	]
她	锯	她	常设	之中	二	或者	三	的	她	客人	,	和	[	-	]

她看见她站在两三个客人中间，[83]

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] , [hɜːr; hər]['kaɪndli][ænd; ənd] [jet] ['hɔːti] [feɪs] , ['roʊzi][ænd; ənd] [smuːð] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

her	grey	hair	,	her	kindly	and	yet	haughty	face	,	rosy	and	smooth	,	almost	without	a	wrinkle	.
她	灰色的	头发	,	她	亲切地	和	然而	傲慢	脸	,	红润	和	光滑的	,	几乎	没有	一个	皱纹	.

她灰白的头发，她和蔼却又傲慢的脸庞，红润光滑，几乎没有皱纹。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] :

Mrs	.	Hoze	came	towards	her	:
太太	.	-	来了	向	她	:

霍兹太太朝她走来：

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] !

“	I	can't	tell	you	how	charming	I	think	it	of	you	not	to	have	played	me	!
“	我	不能	告诉	你	如何	迷人	我	思考	它	的	你	不是	到	有	玩	我	!

false	!
错误的	!

“我无法告诉你，你没有欺骗我，这让我多么感动！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [siːsəlz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɜːr'bænəti] .

”	she	said	,	pressing	Cecile's	hand	with	effusive	and	hospitable	urbanity	.
”	她	说	,	紧迫	塞西尔的	手	和	热情洋溢	和	好客	城市化	.

“她说着，热情好客地握住塞西尔的手。”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [si'siːl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

She	introduced	people	to	Cecile	here	and	there	;
她	介绍	人们	到	塞西尔	这里	和	那里	;

她时不时地把塞西尔介绍给别人；

[si'siːl] [hɜːrd] [neɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

Cecile	heard	names	the	sound	of	which	at	once	escaped	her	.
塞西尔	听到	姓名	这	声音	的	哪个	在	一次	逃脱	她	.

塞西尔听到了一些名字，但她立刻就没听清。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:] . . .

"	General	,	allow	me	.	.	.
"	一般的	,	允许	我	.	.	.

将军，请允许我.....

['mɪsɪz] . [væn]['i:v(ə)n] , " ['mɪsɪz] . - ['wɪspəd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm]

Mrs	.	van	Even	,	"	Mrs	.	Hoze	whispered	and	left	her	,	to	speak	to	some
太太	.	货车	甚至	,	"	太太	.	-	低声说道	和	左边	她	,	到	说话	到	一些

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

"范·埃文夫人，"霍泽夫人低声说道，然后离开她，去和别人说话了。

[si'si:l] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] ,

Cecile	drew	a	deep	breath	,	pressed	her	hand	to	the	edge	of	her	bodice	,
塞西尔	画	一个	深的	气息	,	按下	她	手	到	这	边缘	的	她	紧身胸衣	,

塞西尔深吸一口气，将手按在胸衣边缘。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , ['ænsər]

as	though	to	arrange	something	that	had	slipped	from	its	place	,	answered
作为	尽管	到	安排	某物	那	有	滑倒了	从	它是	地方	,	回答

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rsərəli] .

the	general	cursorily	.
这	一般的	粗略地	.

将军漫不经心地回答道，仿佛要把什么东西从原位摆正似的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

She	was	very	pale	;	and	her	eyelids	quivered	more	and	more	.
她	曾是	非常	苍白	;	和	她	眼睑	颤抖	更多的	和	更多的	.

她脸色苍白，眼皮颤抖得越来越厉害。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] . [-]

She	ventured	to	throw	a	glance	round	the	room	.	[	84	]
她	冒险	到	扔	一个	瞥一眼	圆形的	这	房间	.	[	-	]

她冒险环顾了一下房间。[84]

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

She	stood	next	to	the	general	,	forcing	herself	to	listen	,
她	站立	下一个	到	这	一般的	,	强制	她自己	到	听	,

她站在将军旁边，强迫自己倾听。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['straɪkɪŋli] ['fu:lɪʃ] .

so	as	not	to	give	answers	that	would	sound	strikingly	foolish	.
所以	作为	不是	到	给	答案	那	会	声音	引人注目	愚蠢	.

以免给出听起来非常愚蠢的答案。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['slendər] , [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [waɪt] [æz; əz]

She	was	very	tall	,	slender	,	and	straight	,	with	her	shoulders	,	white	as
她	曾是	非常	高的	,	苗条	,	和	直的	,	和	她	肩膀	,	白色的	作为

['sʌnlɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

sunlit	marble	,
阳光照射	大理石	,

她身材高挑纤细，体态挺拔，肩膀白皙如阳光下的大理石。

['blɑsəmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [veɪs] [ʌv; əv] [blæk] : [faɪn] , [blæk] , ['treɪlɪŋ] [tu:l] ,

blossoming	out	of	a	sombre	vase	of	black	:	fine	,	black	,	trailing	tulle	,
盛开	出去	的	一个	阴沉	花瓶	的	黑色的	:	美好的	,	黑色的	,	尾随	薄纱	,

从一瓶深沉的黑色花瓶中绽放：精致的黑色垂坠薄纱，

['sprɪŋkld] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [dʒet] ['spæŋglz] ; ['glɪtərɪŋ] [blæk] [ɑ:n] [dʌl] [træns'pærənt] [blæk] .

sprinkled	all	over	with	small	jet	spangles	;	glittering	black	on	dull	transparent	black	.
撒上	全部	超过	和	小的	喷射	亮片	;	闪闪发光	黑色的	在	乏味的	透明的	黑色的	.

表面点缀着细小的黑色亮片；暗淡的透明黑色上闪烁着黑色的光芒。

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv][dʒet] , ['hæŋɪŋ] [loʊ] , [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

A	girdle	with	tassels	of	jet	,	hanging	low	,	was	wound	about	her	waist	.
一个	腰带	和	流苏	的	喷射	,	绞刑	低的	,	曾是	伤口	关于	她	腰部	.

她的腰间缠绕着一条垂着黑色流苏的腰带。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [blɑːnd] : [blɑːnd] [ænd; ənd] [blæk] ;

So	she	stood	,	blonde	:	blonde	and	black	;
所以	她	站立	,	金发	:	金发	和	黑色的	;

于是她站在那里，金发碧眼：金发与黑发交织；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːmbər][ə'mɪd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [twɑː'let] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

a	little	sombre	amid	the	warmth	and	light	of	other	toilettes	;	and	,	for
一个	小的	阴沉	之中	这	温暖	和	光	的	其他	厕所	;	和	,	为了

[juˈniːk] [rɪˈliːf] ,

unique	relief	,
独特的	宽慰	,

在其他盥洗室的温暖明亮中，这里显得略微阴沉；而且，为了获得独特的慰藉，

[tuː] ['daiəmənds][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [laɪk] ['duːdrɑːp] .

two	diamonds	in	her	ears	,	like	dewdrops	.
二	钻石	在	她	耳朵	,	喜欢	露珠	.

她耳朵上戴着两颗钻石，像露珠一样。

[hɜːr; hər] [θɪn] - - ['kʌvərd] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][fæn] , [ə; eɪ] [blæk]

Her	thin	suêde	-	covered	fingers	trembled	as	she	manipulated	her	fan	,	a	black
她	薄的	-	-	涵盖	手指	颤抖	作为	她	操纵	她	扇子	,	一个	黑色的

[tuːl] [træns'pærənsi] ,

tulle	transparency	,
薄纱	透明度	,

她纤细的、裹着麂皮的手指颤抖着，摆弄着手中的扇子，那是一把黑色的薄纱透明扇子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒet] ['spæŋglz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['lʌstər] .

on	which	the	same	jet	spangles	glittered	with	black	lustre	.
在	哪个	这	相同的	喷射	亮片	闪闪发光	和	黑色的	光泽	.

同样的喷气式飞机尾焰上闪烁着黑色的光泽。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [fæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

Her	breath	came	short	behind	the	strokes	of	the	diaphanous	fan	as	she	talked
她	气息	来了	短的	在后面	这	笔画	的	这	透明的	扇子	作为	她	谈话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	general	,
和	这	一般的	,

她一边与将军交谈，一边随着薄扇的扇动呼吸变得急促起来。

[ə; eɪ] [sper] , [bɔːld] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [-]

a	spare	,	bald	,	distinguished	-	looking	[	85	]
一个	空闲的	,	秃	,	杰出的	-	寻找	[	-	]

一个身材瘦削、秃顶、相貌出众的人[85]

[mæn] , [nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [dekə'reiʃəns] .

man	,	not	in	uniform	,	but	wearing	his	decorations	.
男人	,	不是	在	制服	,	但	穿着	他的	装饰	.

一名男子，未穿军装，但佩戴着勋章。

['mɪsɪz] . - [gests] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['griːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mrs	.	Hoze's	guests	walked	about	,	greeting	one	another	here	and	there	,	with	a
太太	.	-	客人	步行	关于	,	问候	一	其他	这里	和	那里	,	和	一个

[kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

continuous	hum	of	voices	.
连续的	哼	的	声音	.

霍兹太太的客人们四处走动，不时互相问候，交谈声此起彼伏。

[si'si:l] [sɔ:] ['tɑ:koʊ] - [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [boʊd]

Cecile	saw	Taco	Quaerts	come	up	to	her	;	he	bowed	before	her	;	she	bowed
塞西尔	锯	塔可	-	来	向上	到	她	;	他	鞠躬	前	她	;	她	鞠躬

['koʊldli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

coldly	in	return	,
冷冷地	在	返回	,

塞西尔看到塔科·夸尔斯走到她面前；他向她鞠躬；她冷冷地回礼。

[nɑ:t] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hænd] .

not	offering	him	her	hand	.
不是	提供	他	她	手	.

她没有向他伸出手。

[hi:; hi] ['liŋgə] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [pæst]

He	lingered	by	her	for	a	moment	,	spoke	a	word	or	two	and	then	passed
他	徘徊不去	经过	她	为了	一个	片刻	,	辐	一个	单词	或者	二	和	然后	通过了

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

他在她身边停留了一会儿，说了一两句话，然后就离开了。

['gri:tɪŋ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] .

greeting	other	acquaintances	.
问候	其他	熟人	.

向其他熟人问好。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd]

Mrs	.	Hoze	had	taken	the	arm	of	an	old	gentleman	;	a	procession	formed
太太	.	-	有	已采取	这	手臂	的	一个	老的	绅士	;	一个	游行	形成

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

霍兹太太挽着一位老绅士的胳膊；队伍缓缓排成一列。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:z] ; [ə; eɪ] ['teɪbl] ['glitəd] [bɪ'jɑ:nd] , [hæf] - ['vɪzəb(ə)l] .

The	servants	threw	back	the	doors	;	a	table	glittered	beyond	,	half	-	visible	.
这	仆人	扔	后退	这	门	;	一个	桌子	闪闪发光	超过	,	一半	-	可见的	.

仆人们猛地推开门；门后露出一张闪闪发光的桌子，隐约可见。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:fərd] [si'si:l] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

The	general	offered	Cecile	his	arm	,
这	一般的	提供	塞西尔	他的	手臂	,

将军向塞西尔伸出了胳膊，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] .

as	she	stood	looking	behind	her	with	a	listless	turn	of	her	neck	.
作为	她	站立	寻找	在后面	她	和	一个	蔫	转动	的	她	脖子	.

她站在那里，无精打采地转过头，向后望去。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] .

She	closed	her	eyelids	for	a	second	,	to	prevent	their	quivering	.
她	关闭	她	眼睑	为了	一个	第二	,	到	防止	他们的	颤抖	.

她闭上眼睛片刻，以免眼睛颤抖。

[hɜ:r; hər] [braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Her	brows	contracted	with	a	sense	of	disappointment	;
她	眉毛	合同	和	一个	感觉	的	失望	;

她眉头紧锁，流露出失望之情；

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɑ:rm] [ænd; ənd]

but	smilingly	she	laid	the	tips	of	her	fingers	on	the	general's	arm	and
但	微笑着	她	铺设	这	尖端	的	她	手指	在	这	将军的	手臂	和

[-]
[86]
[-]

但她笑着将指尖放在将军的手臂上[86]

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [fæn] [smu:ðd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kri:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [treɪn]

with	her	closed	fan	smoothed	away	a	crease	from	the	tulle	of	her	train
和	她	关闭	扇子	平滑	离开	一个	褶皱	从	这	薄纱	的	她	火车

.
:
.

她用合拢的扇子抚平了裙摆薄纱上的褶皱。

[['kɑ:ntents]] [ˌtu:'tu:]

[Contents]	2
[内容]	2

[目录]2

[wen] [si'si:l] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [raɪt] .

When	Cecile	was	seated	she	found	Quaerts	sitting	on	her	right	.
什么时候	塞西尔	曾是	坐着	她	成立	-	坐着	在	她	正确的	.

塞西尔坐下后发现夸尔茨坐在她的右边。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vænɪʃt] ,

Then	her	disappointment	vanished	,
然后	她	失望	消失了	,

随后，她的失望之情消失了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ] [hɪm; ɪm]

the	disappointment	which	she	had	felt	at	not	being	taken	in	to	dinner	by	him
这	失望	哪个	她	有	毛毡	在	不是	存在	已采取	在	到	晚餐	经过	他

;
;
;

她因他没有带她去吃晚饭而感到失望；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [koʊld] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

but	her	look	remained	cold	,	as	usual	.
但	她	看	剩余	寒冷的	,	作为	通常	.

但她的表情依然冷漠，一如既往。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ;

And	yet	she	had	what	she	wished	;
和	然而	她	有	什么	她	希望	;

然而，她如愿以偿了；

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

the	expectation	with	which	she	had	come	to	this	dinner	was	fulfilled	.
这	期待	和	哪个	她	有	来	到	这	晚餐	曾是	已完成	.

她参加这次晚宴的期望得到了满足。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [si:n] [si'si:l] [æt; ət] [ðə; ði] [væn] - - [ænd; ənd] [hæd; həd] ['glædli]

Mrs	.	Hoze	had	seen	Cecile	at	the	Van	Attemas	'	and	had	gladly
太太	.	-	有	已见	塞西尔	在	这	范	-	-	和	有	乐意

[ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [tu:; tə] [sə'saɪəti] .

undertaken	to	restore	the	young	widow	to	society	.
已	到	恢复	这	年轻的	寡妇	到	社会	.

霍泽太太在范阿特马斯家见过塞西尔，并欣然同意帮助这位年轻的寡妇重返社交圈。

[si'si:l] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ;

Cecile	knew	that	Quaerts	was	a	frequent	visitor	at	Mrs	.	Hoze's	;
塞西尔	知道	那	-	曾是	一个	频繁	游客	在	太太	.	-	;

塞西尔知道夸尔茨经常去霍兹太太家；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˌɑ:mə'li:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ; [ænd; ənd]

she	had	heard	from	Amélie	that	he	was	invited	to	the	dinner	;	and
她	有	听到	从	阿梅莉	那	他	曾是	受邀	到	这	晚餐	;	和

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] .

she	had	accepted	.
她	有	公认	.

她从阿梅莉那里听说他受邀参加晚宴，于是她接受了邀请。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [si'si:l] [hæd; həd] [met] - [bɪ'fɔ:r] ,

That	Mrs	.	Hoze	,	remembering	that	Cecile	had	met	Quaerts	before	,
那	太太	.	-	,	记住	那	塞西尔	有	遇见	-	前	,

霍兹太太想起塞西尔以前见过夸尔茨，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] . [-]

had	placed	him	next	to	her	was	easy	to	understand	.	[	87	]
有	放置	他	下一个	到	她	曾是	简单的	到	理解	.	[	-	]

把他放在她旁边很容易理解。[87]

[si'si:l] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .

Cecile	was	very	inquisitive	about	herself	.
塞西尔	曾是	非常	好奇	关于	她自己	.

塞西尔对自己非常好奇。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [fi:l] ?

How	would	she	feel	?
如何	会	她	感觉	?

她会作何感想?

[æt; ət] [li:st] ['ɪntrəstɪd] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] .

At	least	interested	:	she	could	not	disguise	that	from	herself	.
在	至少	感兴趣的	:	她	可以	不是	伪装	那	从	她自己	.

至少她对此很感兴趣：她自己也无法掩饰这一点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [dʒu:lz][hæd; həd] [sed] , [wʌt]

She	was	certainly	interested	in	him	,	remembering	what	Jules	had	said	,	what
她	曾是	当然	感兴趣的	在	他	,	记住	什么	朱尔斯	有	说	,	什么

[ˌɑ:mə'li:][hæd; həd] [sed] .

Amélie	had	said	.
阿梅莉	有	说	.

她对他的确很感兴趣，因为她记得朱尔斯说过的话，也记得阿梅莉说过的话。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪr] ['spɔ:rtsmən] [ðer; ðər] ['lɜ:kt] [ə'nʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd]

She	already	felt	that	behind	the	mere	sportsman	there	lurked	another	,	whom	she	longed
她	已经	毛毡	那	在后面	这	仅仅	运动员	那里	潜伏	其他	,	谁	她	渴望

[tu:; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她已经感觉到，在那个普通的运动员背后，隐藏着另一个她渴望了解的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[wʌt] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:rz] ?

What	concern	was	it	of	hers	?
什么	忧虑	曾是	它	的	她的	?

那与她有何干系?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	could	not	tell	;	but	,	in	any	case	,	as	a	matter	of	curiosity	,	as	a
她	可以	不是	告诉	;	但	,	在	任何	案件	,	作为	一个	事情	的	好奇心	,	作为	一个

['pʌz(ə)l] ,

puzzle	,
谜	,

她无法判断；但无论如何，出于好奇，作为一个谜题，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

it	awoke	her	interest	.
它	醒来	她	兴趣	.

这引起了她的兴趣。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

And	,	at	the	same	time	,	she	remained	on	her	guard	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	她	剩余	在	她	警卫	,

与此同时，她也保持着警惕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] ;

for	she	did	not	think	that	his	visit	to	her	was	strictly	in	order	;
为了	她	做过	不是	思考	那	他的	访问	到	她	曾是	严格	在	命令	;

因为她认为他来拜访她并不完全合乎礼仪；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mærid] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	there	were	stories	in	which	the	name	of	that	married	woman	was
和	那里	是	故事	在	哪个	这	姓名	的	那	已婚	女士	曾是

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

coupled	with	his	.
耦合	和	他的	.

还有一些故事中，那位已婚妇女的名字与他的名字联系在一起。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

She	succeeded	in	freeing	herself	from	her	conversation	with	the	general	,
她	成功了	在	释放	她自己	从	她	对话	和	这	一般的	,

她成功摆脱了与将军的谈话。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ,

who	seemed	to	feel	called	upon	to	entertain	her	,
WHO	似乎	到	感觉	称为	之上	到	招待	她	,

似乎有人觉得有义务来逗她开心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst][tuː; tə] - : [-]

and	it	was	she	who	spoke	first	to	Quaerts	:	[	88	]
和	它	曾是	她	WHO	辐	第一的	到	-	:	[	-	]

是她先和夸尔茨说话的：[88]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [dʒuːlz][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Have	you	begun	to	give	Jules	his	riding	-	lessons	?	”	she	asked	,	with	a
“	有	你	开始	到	给	朱尔斯	他的	骑术	-	课程	?	”	她	问	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你开始教朱尔斯骑马了吗？”她笑着问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	looked	at	her	,	evidently	a	little	surprised	at	her	voice	and	her
他	看起来	在	她	,	显然	一个	小的	惊讶	在	她	嗓音	和	她

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他看着她，显然对她的声音和笑容感到有些惊讶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	were	both	new	to	him	.
哪个	是	两个都	新的	到	他	.

这两件事对他来说都是全新的。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ber] ['ænsər] :

He	returned	a	bare	answer	:
他	返回	一个	裸	回答	:

他只简单地回答了这个问题:

“ [jes] , [mɛvruː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] ['jestərdeɪ] . . . .

“	Yes	,	mevrouw	,	we	were	at	the	riding	-	school	yesterday	.	.	.	.
”	是的	,	夫人	,	我们	是	在	这	骑术	-	学校	昨天	.	.	.	.

“是的，夫人，我们昨天去了骑术学校……”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['klʌmzi] , [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][drɑːp][laɪk] [ðæt] ;

”	She	at	once	thought	him	clumsy	,	to	let	the	conversation	drop	like	that	;
”	她	在	一次	想法	他	笨拙	,	到	让	这	对话	降低	喜欢	那	;

她立刻觉得他很笨拙，竟然让谈话就这么结束了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː]

but	he	enquired	with	that	slight	shyness	which	became	a	charm	in	him	who
但	他	询问	和	那	轻微	害羞	哪个	成为	一个	魅力	在	他	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] ['mænli] :

was	so	manly	:
曾是	所以	男子气概	:

但他带着一丝羞涩问道，这种羞涩在他这样一位男子汉身上反而成了一种魅力:

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [mɛvruː] ?

“	So	you	are	going	out	again	,	mevrouw	?
”	所以	你	是	去	出去	再次	,	夫人	?

“所以你又要出去玩了，夫人？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

”	She	thought	—	she	had	indeed	thought	so	before	—	that	his	questions	were
”	她	想法	—	她	有	的确	想法	所以	前	—	那	他的	问题	是

['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][æsk] .

sometimes	questions	which	people	do	not	ask	.
有时	问题	哪个	人们	做	不是	问	.

她心想——她以前也这么想过——他提出的问题有时是人们不会问的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

This	was	one	of	the	strange	things	about	him	.
这	曾是	一	的	这	奇怪的	事物	关于	他	.

这是他身上一个很奇怪的地方。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Yes	,	”	she	replied	,	simply	,	not	knowing	what	else	to	say	.
”	是的	,	”	她	回复	,	简单地	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

“是的，”她简单地回答，不知道还能说什么。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]

“	Forgive	me	,	”	he	said	,	seeing	that	his	[	89	]
”	原谅	我	,	”	他	说	,	看到	那	他的	[	-	]

“请原谅我，”他说，看到他的[89]

[wɜːrdz][hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

words	had	embarrassed	her	a	little	.
字	有	尴尬的	她	一个	小的	.

这些话让她有些尴尬。

“ [aɪ] [æskt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . ”
“ I asked , because . . . ”
“ 我 问 , 因为 . . . ”

我这么问是因为……

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
“ Because ? ” she echoed , with wide - open eyes .
“ 因为 ? ” 她 回声 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“为什么？”她睁大眼睛，重复道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] :
He took courage and explained :
他 采取 勇气 和 解释 :

他鼓起勇气解释道：

“ [wen] [ˈdoʊlf] [spoʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [soʊ] [ˈkwaɪətli] . . . .
“ When Dolf spoke of you , he used always to say that you lived so quietly . . . .
“ 什么时候 多尔夫 辐 的 你 , 他 用过的 总是 到 说 那 你 居住地 所以 悄悄 . . . .

“多尔夫提起你时，总是说你生活得如此安静……”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And I could never picture you to myself returning to society , mixing with
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ;
many people ;
和 我 可以 绝不 图片 你 到 我 返回 到 社会 , 混合 和
许多 人们 ;

我无法想象你重返社会，与许多人交往；

[aɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
I had formed an idea of you ;
我 有 形成 一个 主意 的 你 ;

我曾对你形成过一些印象；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [wʌn] . ”
and it now seems that this idea was a mistaken one . ”
和 它 现在 似乎 那 这 主意 曾是 一个 错误 一 . ”

现在看来，这个想法是错误的。

“ [æn; ən] [aɪˈdiːə] ?
“ An idea ?
“ 一个 主意 ?

“有什么想法吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wʌt] [aɪˈdiːə] ? ”
“ What idea ? ”
“ 什么 主意 ? ”

“什么想法？”

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Perhaps you will be angry when I tell you .
“ 也许 你 将要 是 生气的 什么时候 我 告诉 你 .

“当我告诉你的时候，你或许会生气。”

[pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !
Perhaps , even as it is , you are none too well pleased with me !
也许 , 甚至 作为 它 是 , 你 是 没有任何 也 出色地 高兴 和 我 !

或许，即便如此，你对我的表现也并不太满意！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒestɪŋli] .
" he replied , jestingly .
" 他 回复 , 开玩笑地 .

他开玩笑地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I have not the slightest reason to be either pleased or displeased with you ,
" 我 有 不是 这 丝毫 原因 到 是 任何一个 高兴 或者 不高兴 和 你 ,

"我没有任何理由对你感到高兴或不高兴，

" [ʃiː; ʃi][dʒestid][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" she jested in return .
" 她 玩笑 在 返回 .

她笑着回应道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" But tell me , what was your idea ? "
" 但 告诉 我 , 什么 曾是 你的 主意 ? "

"但是告诉我，你的想法是什么？"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" Then you are interested in it ? " [90]
" 然后 你 是 感兴趣的 在 它 ? " [-]

"那么你对它感兴趣？"[90]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['kændɪdli] , [jes] .
" If you will answer candidly , yes .
" 如果 你 将要 回答 坦率地说 , 是的 .

"如果你能坦诚回答，那就是是的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kændɪd] !
But you must be candid !
但 你 必须 是 坦率 !

但你必须坦诚！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
" and she threatened him with her finger .
" 和 她 威胁 他 和 她 手指 .

她还用手指威胁他。

" [wel] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] ,
" Well , " he began , " I thought of you as a very cultured woman ,
" 出色地 , " 他 开始 , " 我 想法 的 你 作为 一个 非常 有文化的 女士 ,

"嗯，"他开口说道，"我一直觉得你是一位很有教养的女士。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] — [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] . . . [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]
as a very interesting woman — I still think all that — and . . . as a woman
作为 一个 非常 有趣的 女士 — 我 仍然 思考 全部 那 — 和 . . . 作为 一个 女士
[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ;
who cared nothing for the world beyond her own sphere ;
WHO 关心 没有什么 为了 这 世界 超过 她 自己的 领域 ;

作为一个非常有趣的女人——我仍然这么认为——而且……作为一个对自身领域之外的世界漠不关心的女人；

[ænd; ənd] [ðɪs] . . . [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] .
and this . . . this I can no longer think .
和 这 . . . 这 我 能 不 更长 思考 .

而这件事……这件事我再也无法思考了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
And I feel almost inclined to say ,
和 我 感觉 几乎 倾斜 到 说 ,

我几乎想说，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [streɪndʒ] ,

at	the	risk	of	your	looking	on	me	as	very	strange	,
在	这	风险	的	你的	寻找	在	我	作为	非常	奇怪的	,

冒着让你觉得我很奇怪的风险，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [noʊ][lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

that	I	am	sorry	no	longer	to	be	able	to	think	of	you	in	that	way	.
那	我	是	对不起	不	更长	到	是	有能力的	到	思考	的	你	在	那	方式	.

我很遗憾以后不能再那样想你了。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [hɪr] . . . .

I	would	almost	rather	not	have	met	you	here	.	.	.	.
我	会	几乎	相当	不是	有	遇见	你	这里	.	.	.	.

我几乎宁愿没在这里遇见你.....

" [hiː; hi] [læft] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [wʌt] [maɪt] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	He	laughed	,	to	soften	what	might	sound	strange	in	his	words	.
"	他	笑了	,	到	软化	什么	可能	声音	奇怪的	在	他的	字	.

他笑了，以缓和自己话语中可能听起来很奇怪的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] ['flɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [hɜːr; hər][lɪps] [hæf] -

She	looked	at	him	,	her	eyelashes	flickering	with	amazement	,	her	lips	half	-
她	看起来	在	他	,	她	睫毛	闪烁	和	惊愕	,	她	嘴唇	一半	-

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

她看着他，睫毛因惊奇而颤动，嘴唇半张着；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	suddenly	it	struck	her	that	she	was	looking	into	his	eyes	for	the
和	突然	它	击	她	那	她	曾是	寻找	进入	他的	眼睛	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

她突然意识到，这是她第一次真正地看着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk] ,

She	looked	into	his	eyes	and	saw	that	they	were	a	dark	,
她	看起来	进入	他的	眼睛	和	锯	那	他们	是	一个	黑暗的	,

她凝视着他的眼睛，发现它们深邃而黑暗。

['veri] [dɑːrk] [greɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [depθ] [ʌv; əv] [-]

very	dark	grey	around	the	black	depth	of	[	91	]
非常	黑暗的	灰色的	大约	这	黑色的	深度	的	[	-	]

黑色深度周围的深灰色[91]

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

the	pupil	.
这	瞳孔	.

学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

There	was	something	in	his	eyes	,	she	could	not	say	what	,	but	something
那里	曾是	某物	在	他的	眼睛	,	她	可以	不是	说	什么	,	但	某物

[mæg'netɪk] ,

magnetic	,
磁的	,

他的眼神里有种说不清道不明的东西，但那是一种极具吸引力的东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	though	she	could	never	again	take	away	her	own	from	them	.
作为	尽管	她	可以	绝不	再次	拿	离开	她	自己的	从	他们	.

仿佛她再也无法从他们手中夺回属于自己的东西。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] !
“ How strange you can be sometimes !
“ 如何 奇怪的 你 能 是 有时 !

你有时候真是太奇怪了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] : [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn'tuːɪtɪvli] .
” she said mechanically : the words came intuitively .
” 她 说 机械地 : 这 字 来了 直觉上 .

“她说的很机械，这些话是自然而然脱口而出的。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] !
“ Oh , please don't be angry !
“ 哦 , 请 不 是 生气的 !

“哦，请不要生气！”

” [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] .
” he almost implored her .
” 他 几乎 恳求 她 .

他几乎是在恳求她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ I was so glad when you spoke kindly to me .
“ 我 曾是 所以 高兴的 什么时候 你 辐 亲切地 到 我 .

“你跟我说话这么和善，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ;
You were a little distant to me when I saw you last ;
你 是 一个 小的 遥远 到 我 什么时候 我 锯 你 最后的 ;

上次见面时，你对我有点冷淡;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .
and I should be so sorry if I put you out .
和 我 应该 是 所以 对不起 如果 我 放 你 出去 .

如果我打扰到你，我感到非常抱歉。

[pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Perhaps I am strange , but how could I possibly be commonplace with you ?
也许 我 是 奇怪的 , 但 如何 可以 我 可能 是 平凡 和 你 ?

或许我很古怪，但我怎么可能在你眼里平庸呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ? . . .
How could I possibly , even if you were to take offence ? . . .
如何 可以 我 可能 , 甚至 如果 你 是 到 拿 罪行 ? . . .

就算你生气了，我又怎么可能生气呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ə'fens] ? ”
Have you taken offence ? ”
有 你 已采取 罪行 ? ”

你生气了吗?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kændər]
“ I ought to , but I suppose I must forgive you , if only for your candour
“ 我 应该 到 , 但 我 认为 我 必须 原谅 你 , 如果 仅有的 为了 你的 坦率
!
!
!

“我应该原谅你，但我想我必须原谅你，哪怕仅仅是为了你的坦诚！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
” she said , laughing .
” 她 说 , 笑 .

她笑着说。

“ ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gælənt] . ”

“	Otherwise	your	remarks	were	anything	but	gallant	.	”
”	否则	你的	评论	是	任何事物	但	英勇	.	”

“否则，你的言论就一点也不绅士了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'gæləntli] . ” [-]

“	And	yet	I	did	not	mean	it	ungallantly	.	”	[	92	]
”	和	然而	我	做过	不是	意思是	它	不绅士地	.	”	[	-	]

“然而，我并非出于不绅士之心。”[92]

“ [oʊ] , [noʊ] [daʊt] !

“	Oh	,	no	doubt	!
”	哦	,	不	怀疑	!

“哦，毫无疑问！”

” [ʃi:; ʃi][dʒestid] .

”	she	jested	.
”	她	玩笑	.

她开玩笑说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .

She	remembered	that	she	was	at	a	big	dinner	-	party	.
她	记得	那	她	曾是	在	一个	大的	晚餐	-	派对	.

她想起自己当时正在参加一个大型晚宴。

[ðə; ði] [gests] [reɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;

The	guests	ranged	before	and	around	her	;	the	footmen	waiting	behind	;
这	客人	范围	前	和	大约	她	;	这	侍从	等待	在后面	;

宾客们在她面前和周围列队；侍从们在她身后等候；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

the	light	of	the	candles	gleaming	on	the	silver	and	touching	the	glass	with	all
这	光	的	这	蜡烛	闪闪发光	在	这	银	和	接触	这	玻璃	和	全部

[ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

the	hues	of	the	rainbow	;
这	色调	的	这	彩虹	;

烛光映照在银器上，映照在玻璃杯上，呈现出彩虹般的各种色彩；

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [proʊn] ['mɪrɝz] , [laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊərz] ,

on	the	table	prone	mirrors	,	like	sheets	of	water	surrounded	by	flowers	,
在	这	桌子	易于	镜子	,	喜欢	纸张	的	水	包围	经过	花朵	,

桌上平放着镜子，像被鲜花环绕的水幕。

['lɪt(ə)l] [leɪks] [ə'mɪdst] [mɔ:s] - ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

little	lakes	amidst	moss	-	roses	and	lilies	of	the	valley	.
小的	湖泊	在……之中	苔藓	-	玫瑰	和	百合花	的	这	谷	.

苔藓玫瑰和铃兰丛中点缀着小湖泊。

[ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] ,

She	sat	silent	a	moment	,	still	smiling	,	looking	at	her	hand	,	a	pretty	hand	,
她	卫星	沉默的	一个	片刻	,	仍然	微笑	,	寻找	在	她	手	,	一个	漂亮的	手	,

她沉默了一会儿，脸上仍带着微笑，看着自己的手，一只漂亮的手。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['preʃəs] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] :

like	a	white	precious	thing	upon	the	tulle	of	her	gown	:
喜欢	一个	白色的	宝贵的	事物	之上	这	薄纱	的	她	袍	:

就像她礼服薄纱上的一件白色珍贵物品：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] [bɔ:r] ['sevrəl] [rɪŋz] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [spɑ:rks][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .

one	of	the	fingers	bore	several	rings	,	scintillating	sparks	of	blue	and	white	.
一	的	这	手指	钻孔	一些	戒指	,	闪烁的	火花	的	蓝色的	和	白色的	.

其中一根手指上戴着好几枚戒指，闪烁着蓝白相间的光芒。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

The	general	turned	to	her	again	;	they	exchanged	a	few	words	;
这	一般的	转向	到	她	再次	;	他们	交换	一个	很少	字	;

将军再次转向她；他们交谈了几句；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['iːvənz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [wʌz; wəz]

the	general	was	delighted	that	Mrs	.	van	Even's	right	-	hand	neighbour	was
这	一般的	曾是	高兴极了	那	太太	.	货车	甚至	正确的	-	手	邻居	曾是

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

keeping	her	entertained	and	enabling	him	to	get	on	quietly	with	his
保持	她	娱乐	和	使能	他	到	得到	在	悄悄	和	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

将军很高兴范·埃文太太的右手边邻居逗她开心，让他可以安心地享用晚餐。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] . [-]

Quaerts	turned	to	the	lady	on	his	right	.	[	93	]
-	转向	到	这	女士	在	他的	正确的	.	[	-	]

夸尔茨转向他右边的女士。[93]

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Both	of	them	were	glad	when	they	were	able	to	resume	their	conversation
两个都	的	他们	是	高兴的	什么时候	他们	是	有能力的	到	恢复	他们的	对话

:

:
:

两人都很高兴能够继续交谈：

“ [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	were	we	talking	about	just	now	?	”	she	asked	.
“	什么	是	我们	说	关于	只是	现在	?	”	她	问	.

“我们刚才在聊什么来着？”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
“	我	知道	!

“我知道！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɪstʃɪvəsli] .

”	he	replied	,	mischievously	.
”	他	回复	,	顽皮地	.

他调皮地回答道。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː 'es] . ”

“	The	general	interrupted	us	.	”
“	这	一般的	中断	我们	.	”

“将军打断了我们。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	You	were	not	angry	with	me	!
“	你	是	不是	生气的	和	我	!

你没有生我的气！

” [hiː; hi][dʒestid] .

”	he	jested	.
”	他	玩笑	.

他开玩笑说。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
“ **Oh** , **of** **course** , ” **she** **replied** , **laughing** **softly** , “ **it** **was** **about** **your** **idea** **of**
“ 哦 , 的 课程 , ” 她 回复 , 笑 轻轻 , “ 它 曾是 关于 你的 主意 的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“哦，当然，”她轻声笑着回答，“那是关于你对我的看法。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
was **it** **not** **?**
曾是 它 不是 ?

难道不是吗?

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ˈpɪktʃər] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ? ”
Why **could** **you** **no** **longer** **picture** **me** **returning** **to** **society** **?** **”**
为什么 可以 你 不 更长 图片 我 返回 到 社会 ? ”

你为什么再也无法想象我回归社会了?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][əˈpɑːrt] . ”
“ **I** **thought** **that** **you** **had** **become** **a** **person** **apart** **.** **”**
“ 我 想法 那 你 有 变得 一个 人 除 . ”

“我以为你已经变成了一个与世隔绝的人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But** **why** **?** **”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么? ”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈdoʊlf] [sed] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][maɪˈself] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ **From** **what** **Dolf** **said** **,** **from** **what** **I** **myself** **thought** **,** **when** **I** **saw** **you** **.** **”**
“ 从 什么 多尔夫 说 , 从 什么 我 我 想法 , 什么时候 我 锯 你 . ”

“根据多尔夫所说，以及我见到你时的想法。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][əˈpɑːrt] ,
“ **And** **why** **are** **you** **now** **sorry** **that** **I** **am** **not** **'** **a** **person** **apart** **,**
“ 和 为什么 是 你 现在 对不起 那 我 是 不是 - 一个 人 除 ,

“那么，你现在为什么后悔我不是‘一个独立的人’呢? ”

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?
' **as** **you** **call** **it** **?**
- 作为 你 称呼 它 ?

就像你所说的那样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
” **she** **asked** **,** **still** **laughing** **.**
” 她 问 , 仍然 笑 .

她笑着问道。

“ [frʌm; frəm]['vænəti] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . [-]
“ **From** **vanity** **;** **because** **I** **made** **a** **mistake** **.** **[** **94** **]**
“ 从 虚荣 ; 因为 我 制成 一个 错误 . [-]

“出于虚荣心；因为我犯了一个错误。[94]

[ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . . . .
And **yet** **perhaps** **I** **have** **not** **made** **a** **mistake** **.** **.** **.** **.**
和 然而 也许 我 有 不是 制成 一个 错误 . . . .

然而，或许我并没有犯错.....

〞 [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

〞	They	looked	at	each	other	;	and	both	of	them	,	although	each	thought	it	in
〞	他们	看起来	在	每个	其他	;	和	两个都	的	他们	,	虽然	每个	想法	它	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

a	different	way	,
一个	不同的	方式	,

他们互相看了看；尽管他们各自的想法不同，

[naʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

now	thought	the	same	thing	,	namely	,	that	they	must	be	careful	with	their
现在	想法	这	相同的	事物	,	即	,	那	他们	必须	是	小心	和	他们的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

现在他们都想到了同样的事情，那就是他们必须谨言慎行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] , ['sʌmθɪŋ]

because	they	were	speaking	of	something	very	delicate	and	tender	,	something
因为	他们	是	请讲	的	某物	非常	精美的	和	投标	,	某物

[æz; əz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

as	frail	as	a	soap	-	bubble	,
作为	脆弱	作为	一个	肥皂	-	气泡	,

因为他们谈论的是非常精致、非常娇嫩的东西，就像肥皂泡一样脆弱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['laʊdli] ;

which	could	easily	break	if	they	spoke	of	it	too	loudly	;
哪个	可以	容易地	休息	如果	他们	辐	的	它	也	高声	;

如果他们大声谈论这件事，很容易就会打破它；

[ðə; ði] [mɪr] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	mere	breath	of	their	words	might	be	sufficient	.
这	仅仅	气息	的	他们的	字	可能	是	充足的	.

他们话语间的气息或许就足以说明一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] :

Yet	she	ventured	to	ask	:
然而	她	冒险	到	问	:

但她还是斗胆问道：

“ [ænd; ənd] [waɪ] . . . [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] . . . [ðæt] [pər'hæps] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ? 〞

“	And	why	.	.	.	do	you	believe	.	.	.	that	perhaps	.	.	.	you	are	not	mistaken	?	〞
〞	和	为什么	.	.	.	做	你	相信	.	.	.	那	也许	.	.	.	你	是	不是	错误	?	〞

“那么，你为什么……相信……或许……你没有错呢？〞

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] .

“	I	don't	quite	know	.
〞	我	不	相当	知道	.

我不太清楚。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Perhaps	because	I	wish	it	so	.
也许	因为	我	希望	它	所以	.

或许是因为我希望如此。

[pər'hæps] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Perhaps	,	too	,	because	it	is	so	true	as	to	leave	no	room	for	doubt	.
也许	,	也	,	因为	它	是	所以	真的	作为	到	离开	不	房间	为了	怀疑	.

或许也正因为如此，才显得如此真实，不容置疑。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] !

Oh	,	yes	,	I	am	almost	sure	that	I	judged	rightly	!
哦	,	是的	,	我	是	几乎	当然	那	我	评判	没错	!

哦，是的，我几乎可以肯定我的判断是正确的！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ'self] [ænd; ənd] [bɪn] ['kɑːmənpleɪs] ; [-]

Because	otherwise	I	should	have	hidden	myself	and	been	commonplace	;	[	95	]
因为	否则	我	应该	有	隐	我	和	到过	平凡	;	[	-	]

因为否则我就应该隐藏起来，变得平凡；[95]

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	I	find	this	impossible	with	you	.
和	我	寻找	这	不可能的	和	你	.

我觉得和你在一起不可能做到这一点。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

I	have	given	you	more	of	myself	in	this	short	moment	than	I	have	given
我	有	给定	你	更多的	的	我	在	这	短的	片刻	比	我	有	给定

['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .

people	whom	I	have	known	for	years	in	the	course	of	all	those	years	.
人们	谁	我	有	已知	为了	年	在	这	课程	的	全部	那些	年	.

在这一刻，我给予你的比我过去这么多年里给予我认识多年的人的总和还要多。

['ðerfɔːr] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɑːrt] . ”

Therefore	surely	you	must	be	a	person	apart	.	”
所以	一定	你	必须	是	一个	人	除	.	”

因此，你必定是一个与众不同的人。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɑːrt] - ?

“	What	do	you	mean	by	'	a	person	apart	'	?
”	什么	做	你	意思是	经过	-	一个	人	除	-	?

“你说的‘一个与众不同的人’是什么意思？”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['diːpli] .

”	He	smiled	,	he	opened	his	eyes	;	she	looked	into	them	again	,	deeply	.
”	他	微笑	,	他	打开	他的	眼睛	;	她	看起来	进入	他们	再次	,	深	.

他笑了，睁开了眼睛；她再次深深地凝视着他的眼睛。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['ʃʊrli] !

“	You	understand	,	surely	!
”	你	理解	,	一定	!

你肯定明白!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Fear	for	the	delicate	thing	that	might	break	came	between	them	again	.
害怕	为了	这	精美的	事物	那	可能	休息	来了	之间	他们	再次	.

对那件易碎之物的恐惧再次将他们分隔开来。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

They	understood	each	other	as	with	a	freemasonry	of	feeling	.
他们	理解	每个	其他	作为	和	一个	共济会	的	感觉	.

他们彼此心意相通，如同共济会成员之间那样心意相通。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mæg'netɪkli] [held] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	were	magnetically	held	upon	his	.
她	眼睛	是	磁性	握住	之上	他的	.

她的目光不由自主地被他吸引住了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] !
“	**You**	**are**	**very**	**strange**
”	你	是	非常	奇怪的

!	
!	

你真是个怪人!

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .
”	**she**	**again**	**said**	**,**	**automatically**
”	她	再次	说	,	自动地

.
.

她又不自觉地说道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɜːrz] .
“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**calmly**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**with**	**his**
”	不	,	”	他	说	,	平静地	,	摇晃	他的	头	,	和	他的

eyes	**in**	**hers**	**.**
眼睛	在	她的	.

“不,”他平静地说，一边摇头，一边注视着她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“	**I**	**am**	**certain**	**that**	**I**	**am**	**not**	**strange**	**to**	**you**
”	我	是	肯定	那	我	是	不是	奇怪的	到	你

,
,

我确信我对你来说并不陌生，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . ” [-]
even	**though**	**you**	**may**	**think**	**so**	**for**	**the**	**moment**	**.**	**”**	**[**	**96**
甚至	尽管	你	可能	思考	所以	为了	这	片刻	.	”	[	-

]
]

即使你现在可能这么认为。”[96]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She	**was**	**silent**	**.**
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**like**	**this**
”	我	是	所以	高兴的	到	是	有能力的	到	讲话	到	你	喜欢	这

!
!

“我很高兴能这样和你交谈！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
”	**he**	**whispered**
”	他	低声说道

.
.

他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .
“	**It**	**makes**	**me**	**very**	**happy**
”	它	制作	我	非常	快乐的

.
.

“这让我非常高兴。”

[ænd; ənd] [siː] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And	**see**	**,**	**no**	**one**	**knows**	**anything**	**of**	**it**
和	看	,	不	一	知道	任何事物	的	它

.
.

你看，没有人知道这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst][tuː; tə][juː 'es][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]
We	**are**	**at**	**a**	**big**	**dinner**	**;**	**the**	**people**	**next**	**to**	**us**	**can**	**even**	**catch**
我们	是	在	一个	大的	晚餐	;	这	人们	下一个	到	我们	能	甚至	抓住

our
我们的

[wɜːrdz] ;
words
字

;
;

我们正在参加一个大型晚宴；我们旁边的人甚至都能听到我们说话；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es][ɔːr][grɑːsps][ðə; ði]

and	yet	there	is	not	one	among	them	who	understands	us	or	grasps	the
和	然而	那里	是	不是	一	之中	他们	WHO	明白	我们	或者	抓住	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

subject	of	our	conversation	.
主题	的	我们的	对话	.

然而，他们当中没有一个人理解我们，也没有一个人领会我们谈话的主题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”

Do	you	know	the	reason	?	”
做	你	知道	这	原因	?	”

你知道原因吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	No	,	”	she	murmured	.
“	不	,	”	她	低声说道	.

“不,”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	will	tell	you	;	at	least	,	I	think	it	is	like	this	.
“	我	将要	告诉	你	;	在	至少	,	我	思考	它	是	喜欢	这	.

“我会告诉你；至少，我认为情况是这样的。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Perhaps	you	know	better	,	for	you	must	know	things	better	than	I	,	you	are
也许	你	知道	更好的	,	为了	你	必须	知道	事物	更好的	比	我	,	你	是

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌtələr] .

so	much	subtler	.
所以	很多	更微妙	.

或许你更清楚，因为你肯定比我懂得多，你比我更精明。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ætməsfɪr]

I	personally	believe	that	each	person	has	a	circle	about	him	,	an	atmosphere
我	亲自	相信	那	每个	人	有	一个	圆圈	关于	他	,	一个	气氛

,

,

,

我个人认为，每个人都有自己周围的圈子，一种氛围。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['sɜːrkl] [ɔːr] ['ætməsfɪəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	meets	other	people	who	have	circles	or	atmospheres	about	them	,
和	那	他	满足	其他	人们	WHO	有	界	或者	氛围	关于	他们	,

他还遇到了其他一些有自己圈子或氛围的人，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

sympathetic	or	antipathetic	to	his	own	.	”
交感神经	或者	反感的	到	他的	自己的	.	”

对他自己人抱有同情或反感的态度。

“ [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['mɪstɪsɪzəm] !

“	This	is	pure	mysticism	!
“	这	是	纯的	神秘主义	!

“这纯粹是神秘主义！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . [-]

“	No	,	”	he	replied	,	“	it	is	quite	simple	.	[	97	]
“	不	,	”	他	回复	,	“	它	是	相当	简单的	.	[	-	]

“不,”他回答说，“这很简单。[97]

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [ˌæntɪpə'θetɪk] , [iːtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

When	the	two	circles	are	antipathetic	,	each	repels	the	other	;	but	,	when	they	are
什么时候	这	二	界	是	反感的	,	每个	排斥	这	其他	;	但	,	什么时候	他们	是

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

当这两个圆圈彼此对立时，它们互相排斥；但是，当它们彼此相合时，

[ðeɪ] [glaɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'læp][ɪn] ['smɔːlər] [ɔːr]['lɑːrdʒər] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

they	glide	and	overlap	in	smaller	or	larger	curves	of	sympathy	.
他们	滑行	和	重叠	在	较小的	或者	更大的	曲线	的	同情	.

它们在或大或小的同情曲线中滑动和重叠。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] ['ɔːlmoʊst][ˌkoʊɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['seprət] . . . .

In	some	cases	the	circles	almost	coincide	,	but	they	always	remain	separate	.	.	.	.
在	一些	案例	这	界	几乎	重合	,	但	他们	总是	保持	分离	.	.	.	.

在某些情况下，这些圆圈几乎重合，但它们始终保持分离状态……

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [soʊ] ['veri] ['mɪstɪkl] ? ”

Do	you	really	think	this	so	very	mystical	?	”
做	你	真的	思考	这	所以	非常	神秘	?	”

你真的觉得这很神秘吗?

“ [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

“	One	might	call	it	the	mysticism	of	sentiment	.
“	一	可能	称呼	它	这	神秘主义	的	情绪	.

“你可以称之为情感的神秘主义。”

[bʌt; bət] . . . [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][maɪ'self] . . . . ”

But	.	.	.	I	have	thought	something	of	the	sort	myself	.	.	.	.	”
但	.	.	.	我	有	想法	某物	的	这	种类	我	.	.	.	.	”

但是……我自己也想过类似的事情……

“ [jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

“	Yes	,	yes	,	I	can	understand	that	,	”	he	continued	,	calmly	,	as	if	he	expected
“	是的	,	是的	,	我	能	理解	那	,	”	他	持续	,	平静地	,	作为	如果	他	预期的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，是的，我能理解，”他平静地继续说道，仿佛他早就预料到了这一点。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] ,

“	I	believe	that	those	around	us	would	not	be	able	to	understand	us	,
“	我	相信	那	那些	大约	我们	会	不是	是	有能力的	到	理解	我们	,

“我相信我们周围的人无法理解我们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tuː] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɜːrkl] .

because	we	two	alone	have	sympathetic	circles	.
因为	我们	二	独自的	有	交感神经	界	.

因为只有我们两个人有共同的社交圈。

[bʌt; bət][maɪ] ['ætməsfɪr] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['groʊsər] ['tekstʃər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

But	my	atmosphere	is	of	a	much	grosser	texture	than	yours	,	which	is	very
但	我的	气氛	是	的	一个	很多	更粗俗	质地	比	你的	,	哪个	是	非常

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

但是我的氛围质感比你的粗糙得多，你的氛围非常精致。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [dɪd][ʃiː; ʃi] [stɪl]
" She was silent again , remembering her former aversion to him : did she still
" 她 曾是 沉默的 再次 , 记住 她 以前的 厌恶 到 他 : 做过 她 仍然
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
feel it ?
感觉 它 ?

她再次沉默下来，想起自己以前对他的厌恶：她现在还这么觉得吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] ?
" What do you think of my theory ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 理论 ?

你觉得我的理论怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [98]
" 他 问 . [-]

"他问道。[98]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
She looked up ; her white fingers trembled in the tulle of her gown .
她 看起来 向上 ; 她 白色的 手指 颤抖 在 这 薄纱 的 她 袍 .

她抬起头，白皙的手指在薄纱长裙下微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] :
She made a poor effort to smile :
她 制成 一个 贫穷的 努力 到 微笑 :

她勉强挤出一个笑容:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] !
" I think you go too far !
" 我 思考 你 去 也 远的 !

"我觉得你做得太过分了！"

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [haɪ'pɜːrbəli] ?
" You think I rush into hyperbole ?
" 你 思考 我 匆忙 进入 夸张 ?

你认为我会轻易使用夸张的修辞手法吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] :
" She would have liked to say yes , but could not :
" 她 会 有 喜欢 到 说 是的 , 但 可以 不是 :

她本想答应，但却做不到:

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [nɑːt] [ðæt] . "
" No , " she said ; " not that . "
" 不 , " 她 说 ; " 不是 那 . "

"不，"她说，"不是那个。"

" [duː][aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] ? . . .
" Do I bore you ? . . .
" 做 我 钻孔 你 ? . . .

"我让你觉得无聊吗？……"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She looked at him , looked deep into his eyes .
" 她 看起来 在 他 , 看起来 深的 进入 他的 眼睛 .

她看着他，深深地凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ] .

She	shook	her	head	,	by	way	of	saying	no	.
她	摇晃	她	头	,	经过	方式	的	说	不	.

她摇了摇头，表示不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ;

She	would	have	liked	to	say	that	he	was	too	unconventional	just	now	;
她	会	有	喜欢	到	说	那	他	曾是	也	非传统	只是	现在	;

她本想说他现在太不循规蹈矩了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

but	she	could	not	find	the	words	.
但	她	可以	不是	寻找	这	字	.

但她找不到合适的词语来表达。

[ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ə'prest] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

A	faintness	oppressed	her	whole	being	.
一个	模糊	受压迫者	她	所有的	存在	.

一阵昏厥袭遍全身。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [θruː]

The	table	,	the	people	,	the	whole	dinner	-	party	appeared	to	her	as	through
这	桌子	,	这	人们	,	这	所有的	晚餐	-	派对	出现	到	她	作为	通过

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	haze	of	light	.
一个	阴霾	的	光	.

餐桌、人群、整个晚宴在她眼中仿佛笼罩在一层薄雾之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

When	she	recovered	herself	again	,
什么时候	她	恢复	她自己	再次	,

当她恢复过来后，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

she	perceived	that	a	pretty	woman	opposite	had	been	staring	at	her	and
她	感知	那	一个	漂亮的	女士	对面的	有	到过	凝视	在	她	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	now	looking	away	,
曾是	现在	寻找	离开	,

她察觉到对面一位漂亮的女子一直在盯着她看，现在正把目光移开。

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

out	of	politeness	.
出去	的	礼貌	.

出于礼貌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [-]

She	did	not	[	99	]
她	做过	不是	[	-	]

她没有[99]

[noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æskt] - :

know	how	or	why	this	interested	her	,	but	she	asked	Quaerts	:
知道	如何	或者	为什么	这	感兴趣的	她	,	但	她	问	-	:

她不知道自己为什么对这件事感兴趣，但她问夸茨：

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] ?

“	Who	is	the	lady	over	there	,	in	pale	blue	,	with	the	dark	hair	?
“	WHO	是	这	女士	超过	那里	,	在	苍白	蓝色的	,	和	这	黑暗的	头发	?

“那边那位穿着浅蓝色衣服、黑头发的女士是谁？”

〞 [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
〞 She saw that he started .
〞 她 锯 那 他 开始 .

她看到他开始了。

“ [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - !
“ That is young Mrs . Hijdrecht !
〞 那 是 年轻的 太太 . - !

“那是年轻的希德雷希特夫人！”

〞 [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəntli] .
〞 he said , calmly , a little distantly .
〞 他 说 , 平静地 , 一个 小的 遥远地 .

“他平静地说，语气有些疏离。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ; [hɜːr; hər][fæn] [flæpt] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd]
She too was perturbed ; she turned pale ; her fan flapped nervously to and
她 也 曾是 忐忑 ; 她 转向 苍白 ; 她 扇子 拍打 紧张地 到 和
[froʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
fro in her fingers .
弗 在 她 手指 .

她也感到不安；脸色变得苍白；手中的扇子在她指间紧张地来回扇动。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] ['ruːmər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
He had named the woman whom rumour said to be his mistress .
他 有 命名 这 女士 谁 谣言 说 到 是 他的 情妇 .

他指认了那个被传是他情妇的女人。

[['kɑːntents]] [θriː]
[Contents] 3
[内容] 3

[目录]3

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [si'siːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['delɪkət] , [freɪl] [θɪŋ] , [ðæt] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ,
It seemed to Cecile as though that delicate , frail thing , that soap - bubble ,
它 似乎 到 塞西尔 作为 尽管 那 精美的 , 脆弱 事物 , 那 肥皂 - 气泡 ,
[hæd; həd][bɜːrst] .
had burst .
有 爆裂 .

在塞西尔看来，那娇嫩脆弱的东西，那肥皂泡，似乎已经破裂了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sɜːrkl]
She wondered if he had spoken to that dark - haired woman also of circles
她 想知道 如果 他 有 说 到 那 黑暗的 - 头发 女士 还 的 界
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

她想知道他是否也和那位同样抱有同情心的黑发女子谈过话。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [si'siːl] [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . - .
So soon as she was able , Cecile observed Mrs . Hijdrecht .
所以 很快 作为 她 曾是 有能力的 , 塞西尔 观察到 太太 . - .

塞西尔一有机会就观察海德雷希特夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] , [dʌl] - [goʊld][kəm'plekʃ(ə)n] , [dɑːrk] , ['gloʊɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz]
She had a warm , dull - gold complexion , dark , glowing eyes , a mouth as
她 有 一个 温暖的 , 乏味的 - 金子 肤色 , 黑暗的 , 发光 眼睛 , 一个 嘴 作为
[ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] . [-]
of fresh blood . [100]
的 新鲜的 血 . [-]

她有着温暖的暗金色肤色，深邃闪亮的眼睛，嘴唇像鲜血一样鲜红。[100]

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] [loʊ] ; [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest]

Her	dress	was	cut	very	low	;	her	throat	and	the	slope	of	her	breast
她	裙子	曾是	切	非常	低的	;	她	喉	和	这	坡	的	她	胸部

[ʃoʊd] ['ɪnsələntli] ['hænsəm] ,

showed	insolently	handsome	,
显示	傲慢地	英俊的	,

她的裙子领口开得很低；她的脖颈和胸部曲线傲然展现，十分俊美。

['bruːtəli] ['lʌʃəs] .

brutally	luscious	.
残酷地	甜美	.

极致的美味。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt]

A	row	of	diamonds	encompassed	her	neck	with	a	narrow	line	of	white
一个	排	的	钻石	包括	她	脖子	和	一个	狭窄的	线	的	白色的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

一排钻石环绕着她的脖颈，中间点缀着一道纤细的白色火焰。

[si'siːl] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Cecile	felt	ill	at	ease	.
塞西尔	毛毡	患病的	在	舒适	.

塞西尔感到很不自在。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

She	felt	as	if	she	were	playing	with	fire	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	玩耍	和	火	.

她觉得自己就像在玩火。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ɪn] [ə'biːdiəns]

She	looked	away	from	the	young	woman	and	turned	to	Quaerts	,	in	obedience
她	看起来	离开	从	这	年轻的	女士	和	转向	到	-	,	在	服从

[tuː; tə] [sʌm; səm] [mæg'netɪk] [fɔːrs] .

to	some	magnetic	force	.
到	一些	磁的	力量	.

她将目光从年轻女子身上移开，转向夸尔茨，仿佛受到某种磁力的驱使。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	a	cloud	of	melancholy	stealing	over	the	upper	half	of	his	face	,
她	锯	一个	云	的	忧郁	偷窃	超过	这	上	一半	的	他的	脸	,

她看到一丝忧郁悄然笼罩了他上半张脸。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

over	his	forehead	and	his	eyes	,	which	betrayed	a	slight	look	of	age	.
超过	他的	前额	和	他的	眼睛	,	哪个	背叛	一个	轻微	看	的	年龄	.

他的额头和眼睛上带着些许岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

And	she	heard	him	say	:
和	她	听到	他	说	:

她听到他说：

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdiːz] [neɪm] ?

“	Now	what	do	you	care	about	that	lady's	name	?
“	现在	什么	做	你	关心	关于	那	女士的	姓名	?

“你为什么要在乎那个女人的名字？”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . . . .

We	were	just	in	the	middle	of	such	a	charming	conversation	.	.	.	.
我们	是	只是	在	这	中间	的	这样的	一个	迷人	对话	.	.	.	.

我们当时正聊得非常开心.....

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [sæd] [naʊ] , [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst] .

"	She	too	felt	sad	now	,	sad	because	of	the	soap	-	bubble	that	had	burst	.
"	她	也	毛毡	伤心	现在	,	伤心	因为	的	这	肥皂	-	气泡	那	有	爆裂	.

"她现在也感到难过，难过的是肥皂泡破了。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [diːp] , [ɪn'tens] ['pɪti] . [-]

She	did	not	know	why	,	but	she	felt	pity	for	him	,	a	sudden	,	deep	,	intense	pity	.	[	101	]
她	做过	不是	知道	为什么	,	但	她	毛毡	遗憾	为了	他	,	一个	突然	,	深的	,	激烈的	遗憾	.	[	-	]

她不知道为什么，但她对他产生了怜悯之情，一种突然而深沉而强烈的怜悯之情。[101]

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	We	can	resume	our	conversation	,	"	she	said	,	softly	.
"	我们	能	恢复	我们的	对话	,	"	她	说	,	轻轻	.

"我们可以继续谈话了，"她轻声说道。

" [ɑː] [noʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	no	,	don't	let	us	take	it	up	where	we	left	it	!
"	啊	不	,	不	让	我们	拿	它	向上	在哪里	我们	左边	它	!

"啊，不，别让我们回到我们离开的地方！"

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['erɪnɪs] .

"	he	rejoined	,	with	feigned	airiness	.
"	他	重新加入	,	和	假装	通风	.

他装作若无其事地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tiːdiəs] .

"	I	was	becoming	tedious	.
"	我	曾是	成为	乏味	.

"我变得很乏味。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	He	spoke	of	other	things	.
"	他	辐	的	其他	事物	.

他谈到了其他事情。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

She	answered	little	;	and	their	conversation	languished	.
她	回答	小的	;	和	他们的	对话	萎靡不振	.

她很少回答，他们的谈话陷入了沉寂。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

They	each	occupied	themselves	with	their	neighbours	.
他们	每个	占领	他们自己	和	他们的	邻居	.

他们各自忙着和邻居们打交道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	dinner	came	to	an	end	.
这	晚餐	来了	到	一个	结尾	.

晚餐结束了。

['mɪsɪz] . - [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Hoze	rose	,	took	the	arm	of	the	gentleman	beside	her	.
太太	.	-	玫瑰	,	采取	这	手臂	的	这	绅士	旁	她	.

霍兹太太站起身，挽住身旁那位男士的胳膊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eskɔ:tid] [si'si:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	general	escorted	Cecile	to	the	drawing	-	room	,	in	the	slow	procession	of	the
这	一般的	护送	塞西尔	到	这	绘画	-	房间	,	在	这	慢的	游行	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

将军护送塞西尔进入客厅，其他人则缓缓地跟在后面。

[['kɑ:ntents]] [fɔ:r]

[	Contents	]	4
[	内容	]	4

[目录]4

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] ; [ðə; ði][men] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] -

The	ladies	remained	alone	;	the	men	went	to	the	smoking	-	room	with	young	Hoze
这	女士们	剩余	独自的	;	这	男人	去	到	这	吸烟	-	房间	和	年轻的	-

.

:
.

女士们独自留了下来；男人们和年轻的霍兹一起去了吸烟室。

[si'si:l] [sɔ:] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

Cecile	saw	Mrs	.	Hoze	come	towards	her	.
塞西尔	锯	太太	.	-	来	向	她	.

塞西尔看到霍泽太太朝她走来。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rd] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,

She	asked	her	if	she	had	not	been	bored	at	dinner	;	they	sat	down	together	,
她	问	她	如果	她	有	不是	到过	无聊的	在	晚餐	;	他们	卫星	向下	一起	,

她问她晚饭时是否觉得无聊；她们一起坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .

in	a	confidential	tête	-	à	-	tête	.
在	一个	机密的	头	-	-	-	头	.

在一次秘密的面对面交谈中。

[si'si:l] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['efərt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [-]

Cecile	made	the	necessary	effort	to	reply	[	102	]
塞西尔	制成	这	必要的	努力	到	回复	[	-	]

Cecile 尽力回复了[102]

[tu:; tə]['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [wi:p]

to	Mrs	.	Hoze	;	but	she	would	have	liked	to	go	somewhere	and	weep
到	太太	.	-	;	但	她	会	有	喜欢	到	去	某处	和	哭泣

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

霍兹太太；但她更想找个地方安静地哭一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]

because	everything	passed	so	quickly	,	because	the	speck	of	the	present	was
因为	一切	通过了	所以	迅速地	,	因为	这	斑点	的	这	展示	曾是

[soʊ] [smɔ:l] .

so	small	.
所以	小的	.

因为一切都过得太快，因为当下如此短暂。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ə'baʊt] ['sɪmpəθi] ,

Gone	was	the	sweet	charm	of	their	conversation	during	dinner	about	sympathy	,
已消失	曾是	这	甜的	魅力	的	他们的	对话	期间	晚餐	关于	同情	,

晚餐时他们谈论同情心的甜蜜氛围消失了。

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ʃoʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	**fragile**	**intimacy**	**amid**	**the**	**worldly**	**show**	**about**	**them**	**.**
一个	脆弱的	亲密关系	之中	这	世俗	展示	关于	他们	.

在他们世俗的表象之下，隐藏着一种脆弱的亲密感。

[gɔːn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] , ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [laɪf] [sped] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]

Gone	**was**	**that**	**moment**	**,**	**never**	**,**	**never**	**to**	**return**	**:**	**life**	**sped**	**over**	**it**	**with**	**its**
已消失	曾是	那	片刻	,	绝不	,	绝不	到	返回	:	生活	加速	超过	它	和	它是

['kɑːnstənt] [floʊ] ,

constant	**flow**	**,**
持续的	流动	,

那一刻已经过去，永远、永远无法重现：生活以它永不停歇的流逝将它从眼前掠过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第4/8页

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ɔːl] - [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['wɔːtər] .

as	with	a	torrent	of	all	-	obliterating	water	.
作为	和	一个	激流	的	全部	-	彻底摧毁	水	.

如同倾盆大雨般势不可挡。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] , [laɪk] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [pər'fjuːm] ,

Oh	,	the	sorrow	of	it	,	to	think	how	quickly	,	like	an	intangible	perfume	,
哦	,	这	悲哀	的	它	,	到	思考	如何	迅速地	,	喜欢	一个	无形	香水	,

['evriθɪŋ] [spiːdz] [ə'weɪ] ,

everything	speeds	away	,
一切	速度	离开	,

唉，想到一切都像无形的香水一样转瞬即逝，真是令人悲伤。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! . . .

everything	that	is	dear	to	us	!	.	.	.
一切	那	是	亲爱的	到	我们	!	.	.	.

所有我们珍视的一切!

['mɪsɪz] . - [left] [hɜːr; hər] ; [ˌsuː'zɛt] [væn] - [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [si'siːl] .

Mrs	.	Hoze	left	her	;	Suzette	van	Attema	came	to	talk	to	Cecile	.
太太	.	-	左边	她	;	苏泽特	货车	-	来了	到	讲话	到	塞西尔	.

霍泽太太离开了她；苏泽特·范·阿特玛来和塞西尔谈话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] ;

She	was	dressed	in	pink	;
她	曾是	穿着	在	粉色的	;

她身穿粉色衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glitəd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['æspekt][æz; əz] [ɪf] [goʊld] - [dʌst] [hæd; həd] [pɔːd] [ɔːl]['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

and	she	glittered	in	all	her	aspect	as	if	gold	-	dust	had	poured	all	over	her	,
和	她	闪闪发光	在	全部	她	方面	作为	如果	金子	-	灰尘	有	倾倒	全部	超过	她	,

她浑身上下都闪闪发光，仿佛全身都洒满了金粉。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

upon	her	movements	,	her	eyes	,	her	words	.
之上	她	移动	,	她	眼睛	,	她	字	.

她的一举一动、她的眼神、她的话语。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['vɑːljəbli] [tuː; tə] [si'siːl] , ['telɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [si'siːl] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] .

She	spoke	volubly	to	Cecile	,	telling	interminable	tales	,	to	which	Cecile	did	not	always	listen	.
她	辐	滔滔不绝	到	塞西尔	,	讲述	没完没了	故事	,	到	哪个	塞西尔	做过	不是	总是	听	.

她滔滔不绝地跟塞西尔说话，讲着没完没了的故事，但塞西尔并不总是认真听。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] - [-]

Suddenly	,	through	Suzette's	[	103	]
突然	,	通过	-	[	-	]

突然，通过苏泽特的[103]

['præt(ə)l] , [si'si:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ;

prattle	**,**	**Cecile**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**two**	**women**	**whispering**	**behind**	**her**	**;**
喋喋不休	,	塞西尔	听到	这	声音	的	二	女性	耳语	在后面	她	;

塞西尔听到身后有两个女人低声说话的声音；

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] :

she	**only**	**caught**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**:**
她	仅有的	捕捉	一个	单词	这里	和	那里	:

她只零星地听懂了一个词：

“ ['ɛməli] - , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . . ”

“	**Emilie**	**Hijdrecht**	**,**	**you**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	艾米莉	-	,	你	知道	.	.	.	.	”

“艾米莉·海德雷赫特，你知道……”

“ ['oʊnli] ['gɑ:sɪp] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] . . . . ”

“	**Only**	**gossip**	**,**	**I**	**think**	**;**	**Mrs**	**.**	**Hoze**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**heed**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	仅有的	闲话	,	我	思考	;	太太	.	-	做	不是	似乎	到	注意	它	.	.	.	.	”

“我想那只是些流言蜚语；霍兹太太似乎并不在意……”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] !

“	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**know**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**!**
“	啊	,	但	我	知道	它	作为	一个	事实	!

“啊，但我知道这是事实！”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**The**	**voices**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**others**	**.**
”	这	声音	是	丢失的	在	这	哼	的	这	其他的	.

“他们的声音淹没在其他人的嗡嗡声中。”

[si'si:l] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] - - [neɪm] .

Cecile	**just**	**caught**	**a**	**sound**	**like**	**Quaerts**	**'**	**name**	**.**
塞西尔	只是	捕捉	一个	声音	喜欢	-	-	姓名	.

塞西尔刚刚听到一个像夸尔茨名字的声音。

[ðen] [ˌsu:'zɛt] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] :

Then	**Suzette**	**asked**	**,**	**suddenly**	**:**
然后	苏泽特	问	,	突然	:

然后苏泽特突然问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - , ['ænti] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**young**	**Mrs**	**.**	**Hijdrecht**	**,**	**Auntie**	**?**	**”**
“	做	你	知道	年轻的	太太	.	-	,	阿姨	?	”

“姨妈，您认识年轻的希德雷希特太太吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] .

“	**Over**	**there**	**,**	**with**	**the**	**diamonds**	**.**
“	超过	那里	,	和	这	钻石	.

“在那边，有钻石的地方。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] - .

You	**know**	**,**	**they**	**talk**	**about**	**her**	**and**	**Quaerts**	**.**
你	知道	,	他们	讲话	关于	她	和	-	.

你知道，他们都在谈论她和夸尔茨。

['mæmə] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Mamma	**doesn't**	**believe**	**it**	**.**
妈妈	不	相信	它	.

妈妈不相信。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [flɜːrt] .

At	any	rate	,	he's	a	great	flirt	.
在	任何	速度	,	他是	一个	伟大的	调情	.

总之，他很会撩妹。

[juː; jʊ] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	sat	next	to	him	,	didn't	you	?
你	卫星	下一个	到	他	,	没有	你	?

你当时就坐在他旁边，对吧?

〞 [si'siːl] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] ['sensətɪvnəs] .

〞	Cecile	suffered	severely	in	her	innermost	sensitiveness	.
〞	塞西尔	遭受	严重	在	她	最内层	敏感性	.

“塞西尔内心深处的敏感之处受到了极大的伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [-]

She	shrank	into	herself	entirely	,	doing	all	that	she	could	to	[	104	]
她	缩小	进入	她自己	完全	,	正在做	全部	那	她	可以	到	[	-	]

她完全把自己封闭起来，尽一切可能[104]

[ə'pɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

appear	different	from	what	she	was	.
出现	不同的	从	什么	她	曾是	.

她看起来和以前判若两人。

[ˌsuː'zɛt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Suzette	saw	nothing	of	her	discomfiture	.
苏泽特	锯	没有什么	的	她	沮丧	.

苏泽特丝毫没看出她有多么尴尬。

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] .

The	men	returned	.
这	男人	返回	.

男人们回来了。

[si'siːl] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] - [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

Cecile	looked	to	see	whether	Quaerts	would	speak	to	Mrs	.	Hijdrecht	.
塞西尔	看起来	到	看	无论	-	会	说话	到	太太	.	-	.

塞西尔环顾四周，看看夸尔茨是否愿意和海德雷希特夫人说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌsuː'zɛt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [si'siːl] ,

But	he	wholly	ignored	her	presence	and	even	,	when	he	saw	Suzette	sitting	with	Cecile	,
但	他	完全	忽略	她	在场	和	甚至	,	什么时候	他	锯	苏泽特	坐着	和	塞西尔	,

但他完全无视了她的存在，甚至当他看到苏泽特和塞西尔坐在一起时，

[keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˌsuː'zɛt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

came	over	to	them	to	pay	a	compliment	to	Suzette	,	to	whom	he	had	not	yet	spoken	.
来了	超过	到	他们	到	支付	一个	赞扬	到	苏泽特	,	到	谁	他	有	不是	然而	说	.

他走过去向苏泽特表示祝贺，此前他还没有和苏泽特说过话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [si'siːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] .

It	was	a	relief	to	Cecile	when	she	was	able	to	go	.
它	曾是	一个	宽慰	到	塞西尔	什么时候	她	曾是	有能力的	到	去	.

塞西尔能够离开时，如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	was	yearning	to	be	alone	,	to	recover	herself	,	to	return	from	her
她	曾是	渴望	到	是	独自的	,	到	恢复	她自己	,	到	返回	从	她

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

她渴望独处，恢复自我，从恍惚中回过神来。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['bruːəm] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [briːð] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

In	her	brougham	she	scarcely	dared	breathe	,	fearful	of	something	,	she	could	not
在	她	布鲁厄姆	她	几乎	敢于	呼吸	,	可怕	的	某物	,	她	可以	不是

[seɪ] [wʌt] .

say	what	.
说	什么	.

她坐在马车里几乎不敢呼吸，害怕着什么，但她又说不出来是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['hevinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɜːr; hər]

When	she	reached	home	she	felt	a	stifling	heaviness	which	seemed	to	paralyse	her
什么时候	她	达到	家	她	毛毡	一个	令人窒息	沉重	哪个	似乎	到	麻痹	她

;

;
;

回到家后，她感到一种令人窒息的沉重感，仿佛让她动弹不得；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] ['læŋgwɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	she	dragged	herself	languidly	up	the	stairs	to	her	dressing	-	room	.
和	她	拖拽	她自己	懒洋洋地	向上	这	楼梯	到	她	敷料	-	房间	.

她拖着疲惫的身体，懒洋洋地爬上楼梯，来到她的更衣室。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðər] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

And	yet	,	on	the	stairs	,	there	fell	over	her	,	as	from	the	roof	of
和	然而	,	在	这	楼梯	,	那里	跌倒	超过	她	,	作为	从	这	屋顶	的

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

然而，就在楼梯上，突然有东西从她家屋顶上掉下来，砸在了她身上。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['seɪfti] .

a	haze	of	protecting	safety	.
一个	阴霾	的	保护	安全	.

一层保护安全的迷雾。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [-]

Slowly	she	went	[	105	]
缓慢地	她	去	[	-	]

她慢慢地走了[105]

[ʌp] , [hɜːr; hər] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glʌv] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['bænɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	,	her	hand	,	holding	a	long	glove	,	pressing	the	velvet	banister	of	the
向上	,	她	手	,	保持	一个	长的	手套	,	紧迫	这	天鹅绒	栏杆	的	这

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

她抬起手，手里拿着一只长手套，按在楼梯的天鹅绒扶手上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swuːn] :

She	felt	as	if	she	were	about	to	swoon	:
她	毛毡	作为	如果	她	是	关于	到	昏厥	:

她感觉自己快要晕倒了：

“ [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'i:] . . .

“	But	,	Heaven	help	me	.	.	.
”	但	,	天堂	帮助	我	.	.	.

“但是，老天保佑我……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	am	fond	of	him	,	I	love	him	,	I	love	him	!
我	是	喜爱	的	他	,	我	爱	他	,	我	爱	他	!

我喜欢他，我爱他，我爱他！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .

”	she	whispered	between	her	trembling	lips	,	in	sudden	amazement	.
”	她	低声说道	之间	她	发抖	嘴唇	,	在	突然	惊愕	.

她颤抖着嘴唇，带着突如其来的惊讶低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɪrəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

It	was	as	in	a	rhythm	of	astonishment	that	she	wearily	mounted	the	stairs	,
它	曾是	作为	在	一个	韵律	的	惊讶	那	她	疲劳	安装	这	楼梯	,

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

她仿佛带着一种惊叹的节奏，疲惫地爬上楼梯，越爬越高。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .

in	a	silent	surprise	of	sudden	light	.
在	一个	沉默的	惊喜	的	突然	光	.

在突如其来的光线带来的无声惊喜中。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

“	But	I	am	fond	of	him	,	I	love	him	,	I	love	him	!
”	但	我	是	喜爱	的	他	,	我	爱	他	,	我	爱	他	!

“但我很喜欢他，我爱他，我爱他！”

” [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləɪdi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] .

”	It	sounded	like	a	melody	through	her	weariness	.
”	它	听起来	喜欢	一个	旋律	通过	她	疲劳	.

“她疲惫的声音听起来像是一首旋律。”

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˌgretə] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] ; [ʃi:; ʃi] ['drægd]

She	reached	her	dressing	-	room	,	where	Greta	had	lighted	the	gas	;	she	dragged
她	达到	她	敷料	-	房间	,	在哪里	格蕾塔	有	照明	这	气体	;	她	拖拽

[hɜ:r'self][ˌɪn'saɪd] .

herself	inside	.
她自己	里面	.

她走到更衣室，格蕾塔已经在那里点燃了煤气；她拖着疲惫的身体走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [stʊd] [hæf]['oʊpən] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ,

The	door	of	the	nursery	stood	half	open	;	she	went	in	,
这	门	的	这	苗圃	站立	一半	打开	;	她	去	在	,

育婴室的门半开着；她走了进去。

[θru:] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsti:z] ['lɪt(ə)l] [bed] , [drɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt]

threw	back	the	curtain	of	Christie's	little	bed	,	dropped	on	her	knees	and	looked
扔	后退	这	窗帘	的	佳士得	小的	床	,	掉落	在	她	膝盖	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

at	the	child	.
在	这	孩子	.

她掀开克里斯蒂小床的帘子，跪下来看着孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑ:rtli] [ə'woʊk] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

The	boy	partly	awoke	,	still	in	the	warmth	of	a	[	106	]
这	男生	部分	醒来	,	仍然	在	这	温暖	的	一个	[	-	]

男孩半醒了过来，仍然在温暖的[106]

[diːp] [sliːp]
deep **sleep**
深的 睡觉

深度睡眠

; [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [læft] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt]
; **he** **crept** **a** **little** **from** **between** **the** **sheets** **,** **laughed** **,** **threw** **his** **arms** **about**
; 他 悄悄地爬 一个 小的 从 之间 这 纸张 , 笑了 , 扔 他的 武器 关于
[siːsəlz] [ber] [nek] :
Cecile's **bare** **neck** **:**
塞西尔的 裸 脖子 :

他从被窝里悄悄爬出来，笑着，双臂环住塞西尔裸露的脖子：

“ ['mʌmi] [dɪr] !
“ **Mummy** **dear** **!**
“ 木乃伊 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] , [waɪt] [ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst]
” **She** **pressed** **him** **tightly** **in** **the** **embrace** **of** **her** **slender** **,** **white** **arms** **;** **she** **kissed**
” 她 按下 他 紧紧 在 这 拥抱 的 她 苗条 , 白色的 武器 ; 她 亲吻
[hɪz; ɪz] ['ræzberi] [maʊθ] ,
his **raspberry** **mouth** **,**
他的 覆盆子 嘴 ,

她用纤细白皙的双臂紧紧地搂住他，亲吻他红润的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [draʊzd] [aɪz] .
his **drowsed** **eyes** **.**
他的 昏昏欲睡 眼睛 .

他睡意朦胧的双眼。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [sæŋ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And **meantime** **the** **refrain** **sang** **on** **in** **her** **heart** **,**
和 与此同时 这 避免 唱 在 在 她 心 ,

与此同时，那首歌的旋律在她心中不断回响。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
right **across** **the** **weariness** **which** **seemed** **to** **break** **her** **by** **the** **bedside** **of** **her**
正确的 穿过 这 疲劳 哪个 似乎 到 休息 她 经过 这 床头 的 她
[tʃaɪld] :
child **:**
孩子 :

疲惫感几乎将她击垮，她只能在孩子的床边默默地照顾着她：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . . !
“ **But** **I** **am** **fond** **of** **him** **,** **I** **love** **him** **,** **I** **love** **him** **,** **I** **love** **him** **. . . !**
“ 但 我 是 喜爱 的 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 . . . !

“但我很喜欢他，我爱他，我爱他，我爱他……！

” [['kɑːntents]] [faɪv]
” **[** **Contents** **]** **5**
” [内容] 5

“[目录]5

[ðə; ði] ['mɪstəri] !
The **mystery** **!**
这 神秘 !

谜团！

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːmd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
Suddenly **,** **on** **the** **staircase** **,** **it** **had** **beamed** **open** **before** **her** **in** **her** **soul** **,**
突然 , 在 这 楼梯 , 它 有 光束 打开 前 她 在 她 灵魂 ,

突然间，在她灵魂深处，楼梯上的那道光芒在她面前豁然开朗。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [petlz] ,

like	a	great	flower	of	light	,	a	mystic	rose	with	glistening	petals	,
喜欢	一个	伟大的	花	的	光	,	一个	神秘	玫瑰	和	闪闪发光	花瓣	,

像一朵巨大的光之花，一朵花瓣闪闪发光的神秘玫瑰，

['ɪntuː] [huːz] ['goʊldən] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

into	whose	golden	heart	she	now	looked	for	the	first	time	.
进入	谁	金的	心	她	现在	看起来	为了	这	第一的	时间	.

她第一次凝视着他那颗金子般的心。

[ðə; ði] [ə'næləsɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] :

The	analysis	to	which	she	was	so	much	inclined	was	no	longer	possible	:
这	分析	到	哪个	她	曾是	所以	很多	倾斜	曾是	不	更长	可能的	:

她一直以来热衷的那种分析方法已经不可能再用了：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rɪd(ə)l] , [-]

this	was	the	riddle	of	love	,	the	eternal	riddle	,	[	107	]
这	曾是	这	谜语	的	爱	,	这	永恒	谜语	,	[	-	]

这就是爱情的谜题，永恒的谜题[107]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːmd] ['oʊpən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [træns'fiksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['reɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɪdθ; wɪtθ]

which	had	beamed	open	within	her	,	transfixing	with	its	rays	the	very	width
哪个	有	光束	打开	之内	她	,	引人入胜	和	它是	射线	这	非常	宽度

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

of	her	soul	,
的	她	灵魂	,

那道光芒在她体内敞开，照亮了她灵魂的每一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] ;

in	the	midst	of	which	it	had	burst	forth	like	a	sun	in	a	universe	;
在	这	中间	的	哪个	它	有	爆裂	前进	喜欢	一个	太阳	在	一个	宇宙	;

它在其中如同宇宙中的太阳般迸发而出；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;

it	was	too	late	to	ask	the	reason	why	;
它	曾是	也	晚的	到	问	这	原因	为什么	;

现在问原因已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ænd; ənd] [driːm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	was	too	late	to	ponder	and	dream	upon	it	;
它	曾是	也	晚的	到	思考	和	梦	之上	它	;

那时再去思考和憧憬已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ;

it	could	only	be	accepted	as	the	inexplicable	phenomenon	of	the	soul	;
它	可以	仅有的	是	公认	作为	这	无法解释的	现象	的	这	灵魂	;

这只能被解释为灵魂无法解释的现象；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

it	was	a	creation	of	sentiment	,
它	曾是	一个	创建	的	情绪	,

这是情感的产物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

of	which	the	god	who	created	it	would	be	as	impossible	to	find	in	the
的	哪个	这	上帝	WHO	创建	它	会	是	作为	不可能的	到	寻找	在	这

['ɪnər] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv]

inner	essence	of	his	reality	as	the	God	who	had	created	the	world	out	of
内	本质	的	他的	现实	作为	这	上帝	WHO	有	创建	这	世界	出去	的

['keɪɑːs] .

chaos	.
混乱	.

创造世界的神，就像创造混沌世界的神一样，在他的现实本质中是不可能找到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [dis'kləuzd] [ə'bʌv]

It	was	light	breaking	forth	from	darkness	;	it	was	heaven	disclosed	above
它	曾是	光	打破	前进	从	黑暗	;	它	曾是	天堂	披露	多于

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那是黑暗中迸发出的光芒；那是笼罩大地之上的天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈæləti] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] !

And	it	existed	:	it	was	reality	and	not	a	fairy	-	tale	!
和	它	存在	:	它	曾是	现实	和	不是	一个	仙女	-	故事	!

它确实存在：它是现实，而不是童话故事！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪnkən'testəbl] ,

For	it	was	wholly	and	entirely	within	her	,	a	sudden	,	incontestable	,
为了	它	曾是	完全	和	完全	之内	她	,	一个	突然	,	无可争议的	,

[ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] , [ə; eɪ] [felt] [fækt] ,

everlasting	truth	,	a	felt	fact	,
永恒	真相	,	一个	毛毡	事实	,

因为这一切都完全、彻底地存在于她的内心，是一个突如其来的、无可辩驳的、永恒的真理，一种切身感受到的事实。

[soʊ] ['riːəl] [ɪn] [ɪts] [ɪˈθɪriəl] [ˌɪnkɔːrpə'riəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] , [ʌn'tɪl] [ðæt]

so	real	in	its	ethereal	incorporeity	that	it	seemed	to	her	as	if	,	until	that
所以	真实的	在	它是	空灵的	无形	那	它	似乎	到	她	作为	如果	,	直到	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

它如此真实，却又如此缥缈虚幻，以至于在她看来，直到那一刻，它似乎.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , ['nevər] [θɔːt] , ['nevər] [felt] .

she	had	never	known	,	never	thought	,	never	felt	.
她	有	绝不	已知	,	绝不	想法	,	绝不	毛毡	.

她从未知道，从未想过，也从未感受过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ðə; ði] [dɑːn] [-]

It	was	the	beginning	,	the	opening	out	of	herself	,	the	dawn	[	108	]
它	曾是	这	开始	,	这	开幕	出去	的	她自己	,	这	黎明	[	-	]

这是开始，是她自我觉醒的开始，是黎明[108]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊlz] [laɪf] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

of	her	soul's	life	,	the	joyful	miracle	,	the	miraculous	inception	of	love	,
的	她	灵魂的	生活	,	这	快乐	奇迹	,	这	神奇	盗梦空间	的	爱	,

她灵魂的生命，那令人喜悦的奇迹，那爱的奇迹般的诞生，

[lʌv] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

love	focussed	in	the	midst	of	her	soul	.
爱	专注的	在	这	中间	的	她	灵魂	.

爱在她灵魂深处凝聚。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ɪn] [self] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz]

She	passed	the	following	days	in	self	-	contemplation	,	wandering	through	her	dreams
她	通过了	这	下列的	天	在	自己	-	沉思	,	漫游	通过	她	梦境

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

as	through	a	new	country	,
作为	通过	一个	新的	国家	,

接下来的几天，她沉浸在自我反思中，在梦境中漫游，仿佛漫步于一个全新的国度。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [laɪt] , [wer] ['dɪstənt] ['lændskeips] [peɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɑːn] ['reɪdiəns] ,

rich	with	great	light	,	where	distant	landscapes	paled	into	a	wan	radiance	,
富有的	和	伟大的	光	,	在哪里	遥远	风景	苍白	进入	一个	万	辐射	,

光线充足，远处的景色都黯然失色，只剩下淡淡的光晕。

[laɪk] [fæn'tæstɪk] ['mi:ti:əz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnkən'desns] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

like	fantastic	meteors	in	the	night	,	quivering	in	incandescence	on	the	horizon	.
喜欢	极好的	流星	在	这	夜晚	,	颤抖	在	白炽	在	这	地平线	.

如同夜空中绚丽的流星，在地平线上闪烁着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd][glæd] ['pɪlgrɪm] ,

It	seemed	to	her	as	though	she	,	a	pious	and	glad	pilgrim	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	,	一个	虔诚的	和	高兴的	朝圣	,

在她看来，她就像一个虔诚而快乐的朝圣者，

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ˌpærədi'seikəl][oʊ'eɪsi:z] [tɔ:rdz] [ðoʊz] ['dɪstənt] [si:nz] , [ðer; ðər]

were	making	her	way	along	paradisaical	oases	towards	those	distant	scenes	,	there
是	制作	她	方式	沿着	天堂般的	绿洲	向	那些	遥远	场景	,	那里

[tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,

to	find	even	more	,
到	寻找	甚至	更多的	,

她正沿着天堂般的绿洲走向遥远的景色，在那里寻找更多。

[ðə; ði] [goʊl] . . . .

the	goal	.	.	.	.
这	目标	.	.	.	.

目标.....

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Only	a	little	while	ago	,
仅有的	一个	小的	尽管	前	,

就在不久前，

[ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] ['næroʊ] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] — [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [gɔ:n]

the	prospect	before	her	had	been	narrow	and	forlorn	—	her	children	gone
这	前景	前	她	有	到过	狭窄的	和	绝望	—	她	孩子们	已消失

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

from	her	,
从	她	,

摆在她面前的前景既渺茫又绝望——她的孩子们都已离她而去。

[hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

her	loneliness	wrapping	her	about	like	a	night	—	and	now	,
她	孤独	包装	她	关于	喜欢	一个	夜晚	—	和	现在	,

她的孤独像黑夜一样将她包裹——而现在，

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] , [ə; eɪ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] , ['glɪtərɪŋ]

now	she	saw	stretching	in	front	of	her	a	long	road	,	a	wide	horizon	,	glittering
现在	她	锯	伸展	在	正面	的	她	一个	长的	路	,	一个	宽的	地平线	,	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

with	light	,
和	光	,

现在她看到眼前延伸出一条长长的道路，一片广阔的地平线，闪烁着光芒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] . . . .

nothing	but	light	.	.	.	.
没有什么	但	光	.	.	.	.

只有光.....

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] !

That	was	,	all	that	was	!
那	曾是	,	全部	那	曾是	!

仅此而已！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [faɪn] ['poʊəts] - ['fænsi] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [gli:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [-]

It	was	no	fine	poets	'	fancy	;	it	existed	,	it	gleamed	in	her	[	109	]
它	曾是	不	美好的	诗人	-	想要	;	它	存在	,	它	闪闪发光	在	她	[	-	]

这不是诗人的幻想；它是真实存在的，它在她身上闪耀着光芒[109]

[hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['dʒuːəl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['stæmɪnə] [ʌv; əv] [laɪt] !

heart	like	a	sacred	jewel	,	like	a	mystic	rose	with	stamina	of	light	!
心	喜欢	一个	神圣	宝石	,	喜欢	一个	神秘	玫瑰	和	耐力	的	光	!

心如圣洁的宝石，如充满光芒的神秘玫瑰！

[ə; eɪ] ['freʃnəs] [æz; əz] [ʌv; əv] [duː] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] :

A	freshness	as	of	dew	fell	over	her	,	over	her	whole	life	:
一个	新鲜	作为	的	露	跌倒	超过	她	,	超过	她	所有的	生活	:

一股如同露珠般的清新感降临在她身上，降临在她整个人生之中：

['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ; ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] ;

over	the	life	of	her	senses	;	over	the	life	of	outward	appearances	;
超过	这	生活	的	她	感官	;	超过	这	生活	的	向外	外貌	;

在她感官的生命周期中；在她外表的生命周期中；

['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ; ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [truːθ] .

over	the	life	of	her	soul	;	over	the	life	of	the	indwelling	truth	.
超过	这	生活	的	她	灵魂	;	超过	这	生活	的	这	内住	真相	.

为了她灵魂的生命；为了她内在真理的生命。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nuː] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [duː] , [ðə; ði] ['veri] ['iːdn] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ;

The	world	was	new	,	fresh	with	young	dew	,	the	very	Eden	of	Genesis	;
这	世界	曾是	新的	,	新鲜的	和	年轻的	露	,	这	非常	伊甸园	的	创世纪	;

世界是崭新的，充满了新鲜的露水，就像《创世记》中的伊甸园一样；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['nuːnəs] , [bɔːrn] [ə'nuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs]

and	her	soul	was	a	soul	of	newness	,	born	anew	in	a	metempsychosis
和	她	灵魂	曾是	一个	灵魂	的	新奇	,	出生	重新	在	一个	轮回

[ʌv; əv] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	greater	perfection	,
的	更大的	完美	,

她的灵魂是新生的，在一次更加完美的轮回中重生。

[ʌv; əv] ['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] , [ðæt] ['dɪstənt] [goʊl] , [fɑːr] [ə'weɪ] ['jɑːndər] ,

of	closer	approach	to	the	goal	,	that	distant	goal	,	far	away	yonder	,
的	更近	方法	到	这	目标	,	那	遥远	目标	,	远的	离开	远处	,

更接近目标，那个遥远的目标，远在天边的目标，

['hɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ɪts] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [laɪt] ,

hidden	like	a	god	in	the	sanctuary	of	its	ecstasy	of	light	,
隐	喜欢	一个	上帝	在	这	避难所	的	它是	狂喜	的	光	,

如同神明般隐藏在光芒四射的圣殿之中，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['biːɪŋ] . [-]

as	in	the	radiance	of	its	own	being	.	[	110	]
作为	在	这	辐射	的	它是	自己的	存在	.	[	-	]

如同它自身存在的光辉。[110]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[['kɑːntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[si'si:l] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['noʊbɑ:di] .

Cecile	did	not	go	out	for	a	few	days	;	she	saw	nobody	.
塞西尔	做过	不是	去	出去	为了	一个	很少	天	;	她	锯	无人	.

塞西尔好几天没出门，谁也没见到。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][ræn] :

One	morning	she	received	a	note	;	it	ran	:
一	早晨	她	已收到	一个	笔记	;	它	跑	:

一天早上，她收到一张纸条，上面写着：

“ [mɛvru:] ,

“	Mevrouw	,
”	夫人	,

“夫人，

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] ['mɪstɪkl] ['ʌtərənsɪz] .

“	I	do	not	know	if	you	were	offended	by	my	mystical	utterances	.
”	我	做	不是	知道	如果	你	是	被冒犯了	经过	我的	神秘	话语	.

“我不知道我的神秘言论是否冒犯了你。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

I	cannot	recall	distinctly	what	I	said	,
我	不能	记起	明显地	什么	我	说	,

我记不太清我当时说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

but	I	remember	that	you	told	me	that	I	was	going	too	far	.
但	我	记住	那	你	讲述	我	那	我	曾是	去	也	远的	.

但我记得你曾说过我做得太过分了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ə'mɪs] .

I	trust	that	you	did	not	take	my	indiscretion	amiss	.
我	相信	那	你	做过	不是	拿	我的	轻率	错误	.

我相信您没有误解我的轻率之举。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	It	would	be	a	great	pleasure	to	me	to	come	to	see	you	.
”	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	来	到	看	你	.

“我非常乐意去看望您。”

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?

May	I	hope	that	you	will	permit	me	to	call	on	you	this	afternoon	?
可能	我	希望	那	你	将要	允许	我	到	称呼	在	你	这	下午	?

请问您能否允许我今天下午拜访您?

“ [wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:rdz] ,

“	With	most	respectful	regards	,
”	和	最多	尊重	问候	,

谨致以最崇高的敬意，

“ - . ” [-]

“	Quaerts	.	”	[	111	]
”	-	.	”	[	-	]

“Quaerts。”[111]

[æz; əz][ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [bæk] [ɪn] ['ænsər] :

As	the	bearer	was	waiting	for	a	reply	,	she	wrote	back	in	answer	:
作为	这	持有人	曾是	等待	为了	一个	回复	,	她	写道	后退	在	回答	:

在送信人等待回复期间，她回复道：

“ [dɪr] [sɜ:r] ,

“	Dear	Sir	,
”	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	shall	be	very	pleased	to	see	you	this	afternoon	.
”	我	将	是	非常	高兴	到	看	你	这	下午	.

“我非常高兴今天下午能见到你。”

“ [siˈsiːl] [væn]['iːv(ə)n] .

“	Cecile	van	Even	.
”	塞西尔	货车	甚至	.

“塞西尔·范·埃文。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz][noʊt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] ;

”	When	she	was	alone	,	she	read	his	note	over	and	over	again	;
”	什么时候	她	曾是	独自的	,	她	读	他的	笔记	超过	和	超过	再次	;

“她独自一人时，一遍又一遍地读他的纸条；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] :

she	looked	at	the	paper	with	a	smile	,	looked	at	the	handwriting	:
她	看起来	在	这	纸	和	一个	微笑	,	看起来	在	这	手写	:

她笑着看着那张纸，看着上面的字迹：

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	How	strange	,	”	she	thought	.
”	如何	奇怪的	,	”	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

“ [ðɪs] [noʊt] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

“	This	note	.	.	.	and	everything	that	happens	.
”	这	笔记	.	.	.	和	一切	那	发生	.

“这张纸条……以及之后发生的一切。

[haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪz] , ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] !

How	strange	everything	is	,	everything	,	everything	!
如何	奇怪的	一切	是	,	一切	,	一切	!

一切都如此奇怪，一切都如此奇怪！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	She	remained	dreaming	a	long	time	,	with	the	note	in	her	hand	.
”	她	剩余	做梦	一个	长的	时间	,	和	这	笔记	在	她	手	.

她手里拿着那张纸条，久久沉浸在梦境中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [roʊz] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	carefully	folded	it	up	,	rose	,	walked	up	and	down	the	room	,
然后	她	小心	折叠	它	向上	,	玫瑰	,	步行	向上	和	向下	这	房间	,

然后她小心翼翼地把它叠好，站起身，在房间里来回踱步。

[sɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ,

sought	with	her	dainty	fingers	in	a	bowl	full	of	visiting	-	cards	,
寻求	和	她	纤巧	手指	在	一个	碗	满的	的	访问	-	牌	,

她用纤细的手指在装满名片的碗里翻找着，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . [-]

taking	out	two	which	she	looked	at	for	some	time	.	[	112	]
采取	出去	二	哪个	她	看起来	在	为了	一些	时间	.	[	-	]

她拿出两件东西，仔细看了好一会儿。[112]

“ - .

“	Quaerts	.
”	-	.

“季度。

” [ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] . . . .

”	The	name	sounded	differently	from	before	.	.	.	.
”	这	姓名	听起来	不同	从	前	.	.	.	.

“这个名字听起来和以前不一样了……”

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] !

How	strange	it	all	was	!
如何	奇怪的	它	全部	曾是	!

这一切真是太奇怪了！

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['empti] [drɔːr] [ʌv; əv]

Finally	she	locked	away	the	note	and	the	two	cards	in	a	little	empty	drawer	of
最后	她	已锁定	离开	这	笔记	和	这	二	牌	在	一个	小的	空的	抽屉	的

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

her	writing	-	table	.
她	写作	-	桌子	.

最后，她把纸条和两张卡片锁进了书桌上一个空着的小抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɜːrs] .

She	stayed	at	home	and	sent	the	children	out	with	the	nurse	.
她	入住	在	家	和	发送	这	孩子们	出去	和	这	护士	.

她待在家里，让护士把孩子们送出去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [kɔːl] , ['niːðər] ['mɪsɪz] . - [nɔːr] [ðə; ði] [væn] - .

She	hoped	that	no	one	else	would	call	,	neither	Mrs	.	Hoze	nor	the	Van	Attemas	.
她	希望	那	不	一	别的	会	称呼	,	两者都不	太太	.	-	也不	这	范	-	.

她希望不会再有人打电话来，无论是霍泽太太还是范阿特马斯一家。

[ænd; ənd] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] .

And	,	staring	before	her	,	she	reflected	for	a	long	,	long	while	.
和	,	凝视	前	她	,	她	反映	为了	一个	长的	,	长的	尽管	.

她凝视着前方，沉思了很久很久。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] : ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

There	was	so	much	that	she	did	not	understand	:	properly	speaking	,	she	understood	nothing	.
那里	曾是	所以	很多	那	她	做过	不是	理解	:	适当地	请讲	,	她	理解	没有什么	.

她有很多不明白的事情：确切地说，她什么都不明白。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

So	far	as	she	was	concerned	,	she	had	fallen	in	love	with	him	:
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	她	有	倒下	在	爱	和	他	:

在她看来，她已经爱上了他：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [ək'septɪd] .

there	was	no	analysing	that	;	it	must	simply	be	accepted	.
那里	曾是	不	分析	那	;	它	必须	简单地	是	公认	.

这件事根本无法分析，只能接受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] , [wʌt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] ?

But	he	,	what	did	he	feel	,	what	were	his	emotions	?
但	他	,	什么	做过	他	感觉	,	什么	是	他的	情绪	?

但他，他当时的感受是什么？他的情绪如何？

[hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ə'vɜːrʒn] ?

Her	earlier	aversion	?
她	早些时候	厌恶	?

她早先的厌恶？

[spɔːrt] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] . . . .

Sport	:	he	was	fond	of	sport	she	remembered	.	.	.	.
运动	:	他	曾是	喜爱	的	运动	她	记得	.	.	.	.

她记得他生前很喜欢运动.....

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] : [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

His	visit	,	which	was	an	impertinence	:	he	seemed	now	to	be	wishing	to
他的	访问	,	哪个	曾是	一个	无礼	:	他	似乎	现在	到	是	祝	到

[ə'toʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

atone	for	it	,
赎罪	为了	它	,

他的来访是一种无礼之举；现在他似乎想要弥补此事。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] . . . . [-]

not	to	repeat	his	call	without	her	permission	.	.	.	.	[	113	]
不是	到	重复	他的	称呼	没有	她	允许	.	.	.	.	[	-	]

未经她允许，不得再次拨打他的电话.....[113]

[hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] . . . .

His	mystical	conversation	at	the	dinner	-	party	.	.	.	.
他的	神秘	对话	在	这	晚餐	-	派对	.	.	.	.

他在晚宴上那番神秘的谈话.....

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - . . . .

And	Mrs	.	Hijdrecht	.	.	.	.
和	太太	.	-	.	.	.	.

还有海德雷希特夫人.....

“ [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	strange	he	is	!
“	如何	奇怪的	他	是	!

“他真是个怪人！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

”	she	reflected	.
”	她	反映	.

她沉思道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	understand	him	;	but	I	love	him	,	I	cannot	help	it	.
“	我	做	不是	理解	他	;	但	我	爱	他	,	我	不能	帮助	它	.

“我不了解他；但我爱他，我无法自拔。”

[lʌv] , [lʌv] : [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] !

Love	,	love	:	how	strange	that	it	should	exist	!
爱	,	爱	:	如何	奇怪的	那	它	应该	存在	!

爱情，爱情：它的存在多么奇怪啊！

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] !

I	never	realized	that	it	existed	!
我	绝不	已实现	那	它	存在	!

我以前从未意识到它的存在！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ! . . .

I	am	no	longer	myself	;	I	am	becoming	some	one	else	!	.	.
我	是	不	更长	我	;	我	是	成为	一些	一	别的	!	.	.

我不再是我自己了；我正在变成另一个人！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? . . .

What	does	he	want	to	see	me	for	?	.	.
什么	做	他	想	到	看	我	为了	?	.	.

他找我有什么事?

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪŋgjələr] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] !

And	how	singular	:	I	have	been	married	,	I	have	two	children	!
和	如何	单数	:	我	有	到过	已婚	,	我	有	二	孩子们	!

多么特别啊：我已经结婚了，我有两个孩子！

[haʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] !

How	singular	that	I	should	have	two	children	!
如何	单数	那	我	应该	有	二	孩子们	!

我竟然有两个孩子，真是太奇怪了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

I	feel	as	if	I	had	none	.
我	感觉	作为	如果	我	有	没有任何	.

我觉得自己好像什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

And	yet	I	am	so	fond	of	my	little	boys	!
和	然而	我	是	所以	喜爱	的	我的	小的	男孩们	!

但我依然非常疼爱我的小儿子们！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ][træns'pærənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'loʊn]

But	the	other	thing	is	so	beautiful	,	so	bright	,	so	transparent	,	as	if	that	alone
但	这	其他	事物	是	所以	美丽的	,	所以	明亮的	,	所以	透明的	,	作为	如果	那	独自的

[wɜːr; wər] [truːθ] .

were	truth	.
是	真相	.

但另一件事物却如此美丽、如此明亮、如此透明，仿佛只有它才是真理。

[pər'hæps] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] . . . .

Perhaps	love	is	the	only	truth	.	.	.	.
也许	爱	是	这	仅有的	真相	.	.	.	.

或许爱是唯一的真理……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] !

It	is	as	if	everything	in	and	about	me	were	turning	to	crystal	!
它	是	作为	如果	一切	在	和	关于	我	是	转弯	到	水晶	!

感觉我体内外的一切都变成了水晶！

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

〞	She	looked	around	her	,	surprised	and	troubled	that	her	surroundings	should
〞	她	看起来	大约	她	,	惊讶	和	麻烦	那	她	周围环境	应该

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] :

have	remained	the	same	:
有	剩余	这	相同的	:

她环顾四周，惊讶又不安，因为周围的环境竟然依然如故：

[ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['fɜːrnɪtʃər] , [-]

the	rosewood	furniture	,	[	114	]
这	红木	家具	,	[	-	]

红木家具[114]

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['wɪðərd] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [roʊd]

the	folds	of	the	curtains	,	the	withered	landscape	of	the	Scheveningen	Road
这	折叠	的	这	窗帘	,	这	干枯	景观	的	这	斯海弗宁根	路

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

窗帘的褶皱，窗外斯海弗宁恩路枯萎的景色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [snoʊ] - [fleɪks] ['fɔːlɪŋ]

But	it	was	snowing	,	silently	and	softly	,	with	great	snow	-	flakes	falling
但	它	曾是	下雪了	,	默默	和	轻轻	,	和	伟大的	雪	-	薄片	坠落

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

但雪在下，静悄悄的，轻柔地飘落着，巨大的雪花重重地砸在地上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

as	though	they	meant	to	purify	the	world	.
作为	尽管	他们	意思是	到	净化	这	世界	.

仿佛他们想要净化世界。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

The	snow	was	fresh	and	new	,	but	yet	the	snow	was	not	real	nature	to
这	雪	曾是	新鲜的	和	新的	,	但	然而	这	雪	曾是	不是	真实的	自然	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

雪很新很新鲜，但对她来说，雪并不是真正的大自然。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːtə] [mɔr'gænə] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [pjʊr]

who	always	saw	her	distant	landscape	,	like	a	fata	morgana	,	quivering	in	pure
WHO	总是	锯	她	遥远	景观	,	喜欢	一个	法塔	摩根娜	,	颤抖	在	纯的

[ˌɪnkən'desns] [ʌv; əv] [laɪt] .

incandescence	of	light	.
白炽	的	光	.

她总是看到远处的风景，像海市蜃楼一样，在纯粹的炽热光芒中颤动。

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

He	came	at	four	o'clock	.
他	来了	在	四	点钟	.

他四点钟到的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt]

She	saw	him	for	the	first	time	since	the	self	-	revelation	which	had	flashed
她	锯	他	为了	这	第一的	时间	自从	这	自己	-	启示	哪个	有	闪光灯

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'staʊndɪd] ['sensɪz] .

upon	her	astounded	senses	.
之上	她	震惊	感官	.

自从她震惊地领悟到自我之后，她第一次见到了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi]

And	when	he	came	she	felt	the	singularly	rapturous	feeling	that	in	her	eyes	he
和	什么时候	他	来了	她	毛毡	这	单独地	欣喜若狂	感觉	那	在	她	眼睛	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['demigɑːd] ,

was	a	demigod	,
曾是	一个	半神	,

当他出现时，她感到一种无比狂喜，在她眼中，他就像一位半神。

[ðæt] [hiː; hi] [pɜ'fɛktəd] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd]

that	he	perfected	himself	in	her	imagination	,	that	everything	in	him	was	good
那	他	完善	他自己	在	她	想像力	,	那	一切	在	他	曾是	好的

.

:
.

在她的想象中，他完美无缺，他的一切都是美好的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Now	that	he	sat	there	before	her	,
现在	那	他	卫星	那里	前	她	,

他现在就坐在她面前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [-]

she	saw	him	for	the	first	time	and	she	saw	that	he	was	physically	[	115	]
她	锯	他	为了	这	第一的	时间	和	她	锯	那	他	曾是	身体	[	-	]

她第一次见到他，发现他身体[115]

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd] ,

The	strength	of	his	body	was	exalted	into	the	strength	of	a	young	god	,
这	力量	的	他的	身体	曾是	崇高	进入	这	力量	的	一个	年轻的	上帝	,

他的身体力量被提升到了年轻神祇的水平。

[brɔːd] [ænd; ənd] [jet] ['slendər] , ['sɪnjuː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ;

broad	and	yet	slender	,	sinewed	as	with	the	marble	sinews	of	a	statue	;
广阔	和	然而	苗条	,	筋腱	作为	和	这	大理石	肌腱	的	一个	雕像	;

宽阔而纤细，肌肉线条如同大理石雕像的筋腱一般紧实；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'dɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] .

and	all	this	seemed	so	strange	beneath	the	modernity	of	his	morning	coat	.
和	全部	这	似乎	所以	奇怪的	下面	这	现代性	的	他的	早晨	外套	.

而这一切，在他那件现代感十足的晨礼服之下，显得如此怪异。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

She	saw	his	face	completely	for	the	first	time	.
她	锯	他的	脸	完全地	为了	这	第一的	时间	.

她第一次完整地看到了他的脸。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['roʊmən] , [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	cut	of	it	was	Roman	,	the	head	that	of	a	Roman	emperor	,	with	its
这	切	的	它	曾是	罗马	,	这	头	那	的	一个	罗马	皇帝	,	和	它是

['senʃuəl] ['proʊfaɪl] ,

sensual	profile	,
感性的	轮廓	,

它的造型是罗马式的，头部是罗马皇帝的造型，侧面轮廓充满魅力。

[ɪts] [smɔːl] , [fʊl] [maʊθ] , ['lɪvɪŋ] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

its	small	,	full	mouth	,	living	red	under	the	brown	gold	of	his	curly	moustache	.
它是	小的	,	满的	嘴	,	活的	红色的	在下面	这	棕色的	金子	的	他的	卷曲	胡子	.

它那小巧饱满的嘴巴，在棕金色的卷曲胡须下，透着鲜红的光泽。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðə; ði] [her] [kʌt] ['veri] [kloʊz] , [laɪk] [æn; ən] [en'veləpɪŋ] [blæk] [kæsk] ;

The	forehead	was	low	,	the	hair	cut	very	close	,	like	an	enveloping	black	casque	;
这	前额	曾是	低的	,	这	头发	切	非常	关闭	,	喜欢	一个	包围	黑色的	头盔	;

额头很低，头发剪得很短，像一个包裹着脸庞的黑色头盔；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['fɜːroʊ] , ['hɔvəd] ['sædnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]

and	over	that	forehead	,	with	its	single	furrow	,	hovered	sadness	,	like	a	mist
和	超过	那	前额	,	和	它是	单身的	畦	,	悬停	悲伤	,	喜欢	一个	薄雾

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

在那道深深的皱纹里，笼罩着一层淡淡的忧伤，如同岁月的薄雾。

['streɪndʒli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['wɑːntən] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

strangely	contradicting	the	wanton	youthfulness	of	his	mouth	and	chin	.
奇怪的	矛盾的	这	放肆	青春	的	他的	嘴	和	下巴	.

奇怪的是，这与他嘴唇和下巴上那种放荡不羁的青春气息形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [smɔːl] [ænd; ənd]

And	then	his	eyes	,	which	she	already	knew	,	his	eyes	of	mystery	,	small	and
和	然后	他的	眼睛	,	哪个	她	已经	知道	,	他的	眼睛	的	神秘	,	小的	和

[diːp] - [set] ,

deep	-	set	,
深的	-	放	,

然后是他的眼睛，她早已熟悉，他那双充满神秘感的眼睛，小而深邃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,

with	the	depth	of	their	pupils	,
和	这	深度	的	他们的	学生	,

通过他们瞳孔的深度，

[wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [veɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . [-]

which	seemed	now	to	veil	themselves	and	then	again	to	look	out	.	[	116	]
哪个	似乎	现在	到	面纱	他们自己	和	然后	再次	到	看	出去	.	[	-	]

它们一会儿似乎遮蔽了自己，一会儿又向外张望。[116]

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

But	the	strangest	thing	was	that	from	all	his	beauty	,	from	all	his	being	,
但	这	最奇怪的	事物	曾是	那	从	全部	他的	美丽	,	从	全部	他的	存在	,

但最奇怪的是，尽管他如此俊美，尽管他如此强大，

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

from	all	his	attitude	,	as	he	sat	there	with	his	hands	folded	between	his
从	全部	他的	态度	,	作为	他	卫星	那里	和	他的	双手	折叠	之间	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

从他当时的姿态来看，他坐在那里，双手交叉放在膝盖之间，

[ə; eɪ]['mægnətɪzəm] ['emə,neɪtɪd] , ['dɔmineitiŋ] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

a	magnetism	emanated	,	dominating	her	,	drawing	her	irresistibly	towards	him	,
一个	磁性	散发	,	占据主导地位	她	,	绘画	她	无法抗拒地	向	他	,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ,

as	though	she	had	suddenly	,
作为	尽管	她	有	突然	,

一种磁力散发出来，支配着她，不可抗拒地将她拉向他，仿佛她突然间，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [sɜːrv]

from	the	first	moment	of	her	self	-	revelation	,	become	his	,	to	serve
从	这	第一的	片刻	的	她	自己	-	启示	,	变得	他的	,	到	服务

[hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

him	in	all	things	.
他	在	全部	事物	.

从她自我觉醒的那一刻起，她就成为他的，在一切事上服侍他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['mægnətɪzəm] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['evri] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [meltid]

She	felt	this	magnetism	attracting	her	so	violently	that	every	power	in	her	melted
她	毛毡	这	磁性	吸引	她	所以	暴力	那	每一个	力量	在	她	融化

['ɪntuː] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

into	listlessness	and	weakness	.
进入	倦怠	和	弱点	.

她感到一股强大的磁力吸引着她，以至于她体内所有的力量都化作了倦怠和虚弱。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['eniwer] ,

A	weakness	as	if	he	might	take	her	and	carry	her	away	,	anywhere	,
一个	弱点	作为	如果	他	可能	拿	她	和	携带	她	离开	,	任何地方	,

[wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ;

wherever	he	pleased	;
无论	他	高兴	;

他似乎有一种软弱的心理，觉得他可以把她带走，带到任何他想去的地方；

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

a	weakness	as	if	she	no	longer	possessed	her	own	thoughts	,	as	if	she
一个	弱点	作为	如果	她	不	更长	拥有	她	自己的	想法	,	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] ,

had	become	nothing	,
有	变得	没有什么	,

她虚弱得仿佛失去了自我，仿佛变成了虚无。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

apart	from	him	.
除	从	他	.

除了他以外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ɪn'tensli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

She	felt	this	intensely	;	and	then	,	then	came	the	very	strangest	thing	of	all	,
她	毛毡	这	强烈地	;	和	然后	,	然后	来了	这	非常	最奇怪的	事物	的	全部	,

她对此感受非常强烈；然后，然后发生了一件最奇怪的事情，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

as	he	continued	to	sit	there	,	at	a	respectful	distance	,
作为	他	持续	到	坐	那里	,	在	一个	尊重	距离	,

他继续坐在那里，保持着一段得体的距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['revərəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['æksənts] .

his	eyes	looking	up	to	her	in	reverence	,	his	voice	falling	in	reverential	accents	.
他的	眼睛	寻找	向上	到	她	在	尊敬	,	他的	嗓音	坠落	在	敬畏的	口音	.

他仰望着她，眼神充满敬意，声音也带着敬畏的语气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [-]

This	was	the	very	strangest	thing	[	117	]
这	曾是	这	非常	最奇怪的	事物	[	-	]

这是最奇怪的事情[117]

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ;

of	all	that	she	saw	him	beneath	her	,	while	she	felt	him	above	her	;
的	全部	那	她	锯	他	下面	她	,	尽管	她	毛毡	他	多于	她	;

她看到他在她身下，而她感觉到他在她上方；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]

that	she	wished	to	be	his	inferior	and	that	he	seemed	to	consider	her
那	她	希望	到	是	他的	下	和	那	他	似乎	到	考虑	她

['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

higher	than	himself	.
更高	比	他自己	.

她希望成为他的下属，而他似乎认为她比自己地位更高。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [soʊ] [ɪn'tensli] ,

She	did	not	know	how	she	suddenly	came	to	realize	this	so	intensely	,
她	做过	不是	知道	如何	她	突然	来了	到	意识到	这	所以	强烈地	,

她不知道自己为什么突然如此深刻地意识到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][peɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [geɪv]

but	she	did	realize	it	;	and	it	was	the	first	pain	that	her	love	gave
但	她	做过	意识到	它	;	和	它	曾是	这	第一的	疼痛	那	她	爱	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她确实意识到了这一点；这是爱情带给她的第一份痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	It	is	very	kind	of	you	not	to	be	angry	with	me	,	”	he	began	.
“	它	是	非常	种类	的	你	不是	到	是	生气的	和	我	,	”	他	开始	.

“你没有生我的气，真是太好了，”他开口说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [kə'resɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

There	was	often	something	caressing	in	his	voice	;
那里	曾是	经常	某物	爱抚	在	他的	嗓音	;

他的声音里常常带着一丝温柔的抚摸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] ,

it	was	not	clear	and	was	even	now	and	then	a	little	broken	,
它	曾是	不是	清除	和	曾是	甚至	现在	和	然后	一个	小的	破碎的	,

它并不清晰，甚至偶尔还会有些断断续续的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

but	this	just	gave	it	a	certain	charm	of	quality	.
但	这	只是	给予	它	一个	肯定	魅力	的	质量	.

但这反而赋予了它一种独特的品质魅力。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Why	?	”	she	asked	.
”	为什么	?	”	她	问	.

“为什么？”她问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] ['vɪzɪt] .

“	In	the	first	place	,	I	did	wrong	to	pay	you	that	visit	.
”	在	这	第一的	地方	,	我	做过	错误的	到	支付	你	那	访问	.

“首先，我不该去拜访你。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - ['mænərd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['dɪnər] . ”

In	the	second	place	,	I	was	ill	-	mannered	at	Mrs	.	Hoze's	dinner	.	”
在	这	第二	地方	,	我	曾是	患病的	-	有礼貌的	在	太太	.	-	晚餐	.	”

其次，我在霍兹太太的晚宴上举止失礼。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][sɪnz] !

“	A	whole	catalogue	of	sins	!
”	一个	所有的	目录	的	罪孽	!

“简直是一长串的罪行！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	she	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ ['ʃʊrli] !

“	Surely	!
”	一定	!

“一定！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][noʊ] ['mælɪs] . ” [-]

“	And	you	are	very	good	to	bear	me	no	malice	.	”	[	118	]
”	和	你	是	非常	好的	到	熊	我	不	恶意	.	”	[	-	]

“你对我很好，没有怀有任何恶意。”[118]

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] - . ”

“	Perhaps	that	is	because	I	always	hear	so	much	good	about	you	at	Dolf's	.	”
”	也许	那	是	因为	我	总是	听到	所以	很多	好的	关于	你	在	-	.	”

“或许是因为我总是在多尔夫餐厅听到很多关于你的好评吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ɪn]['doʊlf] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	never	noticed	anything	odd	in	Dolf	?	”	he	asked	.
”	有	你	绝不	注意到	任何事物	奇怪的	在	多尔夫	?	”	他	问	.

“你难道从来没发现多尔夫有什么不对劲的地方吗？”他问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
“ Has it never struck you that he has more of an eye for the great
” 有 它 绝不 击 你 那 他 有 更多的 的 一个 眼睛 为了 这 伟大的
[ˈægrɪgət] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɔːbləms][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
aggregate of political problems as a whole than for the details of his
总计的 的 政治的 问题 作为 一个 所有的 比 为了 这 细节 的 他的
[oʊn] [səˈraʊndɪŋz] ?
own surroundings ?
自己的 周围环境 ?

“难道你从未注意到，他更关注政治问题的整体大局，而不是他自身环境的细节吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] :
” She looked at him , with a smile of surprise :
” 她 看起来 在 他 , 和 一个 微笑 的 惊喜 :

她看着他，脸上带着惊讶的笑容：

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
” 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ You are quite right .
” 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . ”
You know him well . ”
你 知道 他 出色地 . ”

你很了解他。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] !
“ Oh , we have known one another from boyhood !
” 哦 , 我们 有 已知 一 其他 从 童年 !

“哦，我们从小就认识了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] : [hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;
It is curious : he never sees the things that lie close to his hand ;
它 是 好奇的 : 他 绝不 看到 这 事物 那 说谎 关闭 到 他的 手 ;

很奇怪：他从不看清近在咫尺的东西；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðem; ðəm] .
he does not penetrate them .
他 做 不是 穿透 他们 .

他无法穿透它们。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] . ”
He is intellectually far - sighted . ”
他 是 智力方面 远的 - 目击者 . ”

他极具远见卓识。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] .
“ Yes , ” she assented .
“ 是的 , ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] , [nɔːr] [dʒuːlz] .
“ He does not know his wife , nor his daughters , nor Jules .
“ 他 做 不是 知道 他的 妻子 , 也不 他的 女儿们 , 也不 朱尔斯 .

“他不认识他的妻子，也不认识他的女儿们，更不认识朱尔斯。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] .
He does not see what they have in them .
他 做 不是 看 什么 他们 有 在 他们 .

他看不到他们身上有什么特质。

[hiː; hi] [aiˈdentifaiz] [-]
He identifies [119]
他 识别 [-]

他指出[119]

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪksɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
each of them by means of an image which he fixes in his mind ;
每个 的 他们 经过 方法 的 一个 图像 哪个 他 修复 在 他的 头脑 ;

他们每个人都通过自己脑海中固定的形象来理解自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrmz] [ðiːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and he forms these images out of two prominent characteristics , which are
和 他 表格 这些 图片 出去 的 二 著名的 特征 , 哪个 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpoʊzd] .
generally a little opposed .
一般来说 一个 小的 反对 .

他用两个突出的特征来塑造这些形象，而这两个特征通常略有对立。

[ˈmɪsɪz] . [væn] - [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] , [bʌt; bət]
Mrs . van Attema appears to him a woman with a heart of gold , but
太太 . 货车 - 出现 到 他 一个 女士 和 一个 心 的 金子 , 但
[nɑːt] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] :
not very practical :
不是 非常 实际的 :

在他看来，范·阿特玛夫人是一位心地善良但不太务实的女人：

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [dʒuːlz] , [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌnˈtræktəbl] [bɔɪ] : [ðæt]
so much for her ; Jules , a musical genius , but an untractable boy : that
所以 很多 为了 她 ; 朱尔斯 , 一个 音乐 天才 , 但 一个 难以解决 男生 : 那
[ˈsetlz] [hɪm; ɪm] ! ”
settles him ! ”
定居点 他 ! ”

她的一切都结束了；朱尔斯，一个音乐天才，但却是个桀骜不驯的男孩：这下他可放心了！

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ˈkærəktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , he does not go very deeply into character , ” she said .
“ 是的 , 他 做 不是 去 非常 深 进入 特点 , ” 她 说 .

“是的，他没有深入刻画角色，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [ˌɑːməˈliː] . . . . ”
“ For there is a great deal more in Amélie . . . . ”
“ 为了 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 在 阿梅莉 . . . . ”

“因为《天使爱美丽》中还有很多其他内容……”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [dʒuːlz] , ” [sed] - .
“ And he is quite wrong about Jules , ” said Quaerts .
“ 和 他 是 相当 错误的 关于 朱尔斯 , ” 说 - .

“他对朱尔斯的看法完全错误，”夸尔茨说道。

“ [dʒuːlz][ɪz] ['θɜːrəli] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

“	Jules	is	thoroughly	tractable	and	anything	but	a	genius	.
”	朱尔斯	是	彻底	易于处理	和	任何事物	但	一个	天才	.

“朱尔斯非常容易管教，但他绝对算不上天才。”

[dʒuːlz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'septɪv] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Jules	is	nothing	more	than	an	exceedingly	receptive	boy	,	with	a	little
朱尔斯	是	没有什么	更多的	比	一个	非常	接受	男生	,	和	一个	小的

[ˌruːdɪ'mentri] ['tælənt] .

rudimentary	talent	.
基本的	天赋	.

朱尔斯只不过是一个极其善于接受新事物的男孩，略有天赋而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . .

And	you	. . .
和	你	. . .

你呢 ...

[hiː; hi] [ˌmɪskən'siːvz] [juː; jʊ] [tuː] ! ”

he	misconceives	you	too	!	”
他	误解	你	也	!	”

他也误解你了！

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
”	我	?	”

“我？ ”

“ [ɪn'taɪərli] !

“	Entirely	!
”	完全	!

“完全！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [-]

Do	you	know	what	he	thinks	of	you	?	”	[	120	]
做	你	知道	什么	他	思考	的	你	?	”	[	-	]

你知道他怎么看待你吗？[120]

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] — [let][ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] — ['veri] ,

“	He	thinks	you	—	let	me	begin	by	telling	you	this	—	very	,
”	他	思考	你	—	让	我	开始	经过	讲述	你	这	—	非常	,

“他认为你——让我先告诉你——非常，

['veri] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] .

very	lovable	and	a	dear	little	mother	to	your	boys	.
非常	可爱的	和	一个	亲爱的	小的	母亲	到	你的	男孩们	.

她非常可爱，是你儿子们的好妈妈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;

But	he	thinks	also	that	you	are	incapable	of	growing	very	fond	of	any	one	;
但	他	思考	还	那	你	是	无法	的	生长	非常	喜爱	的	任何	一	;

但他认为你不可能对任何人产生深厚的感情；

[hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [fɔːr; fər][noʊ]

he	looks	upon	you	as	a	woman	without	passion	and	melancholy	for	no
他	看起来	之上	你	作为	一个	女士	没有	热情	和	忧郁	为了	不

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

在他眼里，你是一个没有激情、无缘无故忧郁的女人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] .

except	that	you	are	bored	.
除了	那	你	是	无聊的	.

只不过你感到无聊而已。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [bɔːr] [jɔːrˈself] !

He	thinks	you	bore	yourself	!
他	思考	你	钻孔	你自己	!

他觉得你连自己都觉得无聊！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	She	looked	at	him	in	utter	dismay	and	saw	him	laughing	mischievously	.
"	她	看起来	在	他	在	说出	沮丧	和	锯	他	笑	顽皮地	.

她惊恐地看着他，却看到他正得意地笑着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [bɔːrd] !

"	I	am	never	bored	!
"	我	是	绝不	无聊的	!

“我从不感到无聊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] .

"	she	said	,	joining	in	his	laughter	,	with	full	conviction	.
"	她	说	,	加入	在	他的	笑声	,	和	满的	定罪	.

“她说着，也跟着他一起笑了起来，语气中充满了自信。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] !

"	No	,	of	course	you're	not	!
"	不	,	的	课程	你是	不是	!

“不，你当然不是！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

“他回答道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	can	you	know	?
"	如何	能	你	知道	?

你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	feel	it	!
"	我	感觉	它	!

“我感觉到了！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] ['meləŋkɑːli] ,
“ And , what is more , I know that the basis of your character is not melancholy ,
“ 和 , 什么 是 更多的 , 我 知道 那 这 基础 的 你的 特点 是 不是 忧郁 ,

而且，我知道你的性格根基并非忧郁，

[nɑːt][dɑːrk] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['veri] [laɪt] . ”
not dark , but , on the contrary , very light . ”
不是 黑暗的 , 但 , 在 这 相反 , 非常 光 . ”

不是深色，恰恰相反，非常浅。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['mɜːmɜ·d] , ['slækli] ,
“ I am not so sure of that myself , ” she scarcely murmured , slackly ,
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 我 , ” 她 几乎 低声说道 , 松散地 ,

“我自己也不太确定，”她漫不经心地低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wiːknəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [-]
with that weakness within her , but happy that he [121]
和 那 弱点 之内 她 , 但 快乐的 那 他 [-]

她内心深处有这种弱点，但她很高兴他[121]

[ʃʊd; ʃəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜːr; hər][soʊ][ɪg'zæktli] .
should estimate her so exactly .
应该 估计 她 所以 确切地 .

应该对她做出如此准确的评估。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['erəli] , “ [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eni]
“ And do you too , ” she continued , airily , “ think me incapable of loving any
“ 和 做 你 也 , ” 她 持续 , 轻盈地 , “ 思考 我 无法 的 爱 任何
[wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
one very much ? ”
一 非常 很多 ? ”

“那么，你也认为我不可能深爱任何人吗？”她漫不经心地继续说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now that is a matter of which I am not competent to judge , ” he said ,
“ 现在 那 是 一个 事情 的 哪个 我 是 不是 胜任的 到 法官 , ” 他 说 ,

“这个问题我没有资格评判，”他说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['frænŋknəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]
with such frankness that his whole countenance suddenly grew younger and the
和 这样的 坦率 那 他的 所有的 面容 突然 生长 年轻 和 这
[kriːs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
crease disappeared from his forehead .
褶皱 消失 从 他的 前额 .

他的坦率如此之深，以至于整个人的面容突然年轻了许多，额头上的皱纹也消失了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ”
“ How can I tell ? ”
“ 如何 能 我 告诉 ? ”

“我怎么才能知道呢？”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ You seem to know a great deal about me otherwise , ” she laughed .
“ 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 我 否则 , ” 她 笑了 .

“看来你在其他方面很了解我，”她笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] . ”
“ I have seen you so often . ”
“ 我 有 已见 你 所以 经常 . ”

“我见过你很多次了。”

“ ['berli] [fɔːr] [taɪmz] ！ ”
“ Barely four times ! ”
” 仅仅 四 时代 ！ ”

“仅仅四次！”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ That is very often .
” 那 是 非常 经常 .

“这种情况非常普遍。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['braɪtli] :
” She laughed brightly :
” 她 笑了 明亮地 :

她爽朗地笑了:

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ？ ”
“ Is this a compliment ? ”
” 是 这 一个 赞扬 ？ ”

“这是在夸我吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It is meant for one , ” he replied .
” 它 是 意思是 为了 一 , ” 他 回复 .

“这是为一个人准备的，”他回答说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ You do not know how much it means to me to see you .
” 你 做 不是 知道 如何 很多 它 方法 到 我 到 看 你 .

你不知道见到你对我来说有多么重要。

” [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
” It meant much to him to see her !
” 它 意思是 很多 到 他 到 看 她 !

见到她对他来说意义非凡!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [wiːk] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] .
And she felt herself so small , so weak ; and him so great , so perfect .
和 她 毛毡 她自己 所以 小的 , 所以 虚弱的 ; 和 他 所以 伟大的 , 所以 完美的 .

她觉得自己如此渺小，如此虚弱；而他如此伟大，如此完美。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [-]
With what decision [122]
和 什么 决定 [-]

做出什么决定[122]

[hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
he spoke , how certain he seemed of it all !
他 辐 , 如何 肯定 他 似乎 的 它 全部 !

他开口说话时，似乎对一切都充满信心!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['sædnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns]
It almost saddened her that it meant so much to him to see her once
它 几乎 悲伤 她 那 它 意思是 所以 很多 到 他 到 看 她 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
in a while .
在 一个 尽管 .

偶尔见她一面对他来说意义如此重大，这几乎让她感到难过。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] .
He placed her too high ; she did not wish to be placed so high .
他 放置 她 也 高的 ; 她 做过 不是 希望 到 是 放置 所以 高的 .

他把她捧得太高了；她并不想被捧得那么高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] , ['frædʒ(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

And	**that**	**delicate**	**,**	**fragile**	**something**	**hung**	**between**	**them**	**again**	**,**
和	那	精美的	,	脆弱的	某物	悬挂	之间	他们	再次	,

那微妙而脆弱的东西再次悬在他们之间。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .

as	**it**	**had**	**hung**	**between**	**them**	**at**	**the**	**dinner**	**.**
作为	它	有	悬挂	之间	他们	在	这	晚餐	.

就像晚餐时它悬挂在他们之间一样。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][wʌn] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rd] .

Then	**it**	**had**	**been**	**broken**	**by**	**one**	**ill**	**-**	**chosen**	**word**	**.**
然后	它	有	到过	破碎的	经过	一	患病的	-	选定	单词	.

然后，一句不恰当的话语打破了这一切。

[oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] [naʊ] !

Oh	**,**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**broken**	**now**	**!**
哦	,	那	它	可能	不是	是	破碎的	现在	!

但愿它现在还没坏！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] !

“	**And**	**now**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**yourself**	**!**
”	和	现在	让	我们	讲话	关于	你自己	!

“现在让我们来谈谈你自己吧！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən] ['eri] [vɪ'væsəti] .

“	**she**	**said**	**,**	**affecting**	**an**	**airy**	**vivacity**	**.**
”	她	说	,	影响	一个	轻盈的	活泼	.

“她说，语气轻松活泼。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [peɪnz] [tu:; tə] ['fæðəm] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt]

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**you**	**are**	**taking**	**all**	**sorts**	**of**	**pains**	**to**	**fathom**	**me**	**and**	**that**
”	做	你	知道	那	你	是	采取	全部	排序	的	疼痛	到	捉摸	我	和	那

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

I	**know**	**nothing**	**whatever**	**about**	**you**	**?**
我	知道	没有什么	任何	关于	你	?

“你知道你费尽心思去了解我，而我对你却一无所知吗？”

[ðæts] [nɑ:t] [fer] . ”

That's	**not**	**fair**	**.**	**”**
那就是	不是	公平的	.	”

这不公平。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] !

“	**If**	**you**	**knew**	**how**	**much**	**I**	**have**	**given**	**you**	**already**	**!**
”	如果	你	知道	如何	很多	我	有	给定	你	已经	!

“如果你知道我已经给了你多少！

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] ; [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'si:l] [maɪ'self] . ”

I	**give**	**myself**	**to**	**you**	**entirely**	**;**	**from**	**others**	**I**	**always**	**conceal**	**myself**	**.**	**”**
我	给	我	到	你	完全	;	从	其他的	我	总是	隐藏	我	.	”

我将自己完全交付于你；对于其他人，我总是隐藏自己。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! ” [-]

“	**Because**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**the**	**others**	**!**	**”**	**[**	**123**	**]**
”	因为	我	是	害怕的	的	这	其他的	!	”	[	-	]

“因为我害怕其他人！”[123]

“ [juː; jʊ] . . . [əˈfreɪd] ? ”

“	**You**	**. . .**	**afraid**	**?**	**”**
”	你	. . .	害怕的	?	”

你……害怕了？

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [əˈfreɪd] ?

You	**think**	**that**	**I**	**do**	**not**	**look**	**as**	**if**	**I**	**could**	**feel**	**afraid**	**?**
你	思考	那	我	做	不是	看	作为	如果	我	可以	感觉	害怕的	?

你觉得我看上去不像会感到害怕的样子吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .

I	**have**	**something**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	某物	.	.	.	.

我有些东西……

” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

”	**He**	**hesitated**	**.**
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Well**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	出色地	?	”	她	问	.

“怎么样？”她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ]

“	**I**	**have**	**something**	**that**	**is**	**very**	**dear**	**to**	**me**	**and**	**about**	**which**	**I**	**am**	**very**	**much**
”	我	有	某物	那	是	非常	亲爱的	到	我	和	关于	哪个	我	是	非常	很多

[əˈfreɪd] [lest] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

afraid	**lest**	**any**	**should**	**touch**	**it**	**.**	**”**
害怕的	免得	任何	应该	触碰	它	.	”

“我有一件对我来说非常珍贵的东西，我很害怕任何人碰它。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] . . . ? ”

“	**And**	**that**	**is**	**. . .**	**?**	**”**
”	和	那	是	. . .	?	”

“那又怎样呢？”

“ [maɪ] [soʊl] .

“	**My**	**soul**	**.**
”	我的	灵魂	.

我的灵魂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**your**	**touching**	**it**	**,**	**for**	**you**	**would**	**not**	**hurt**	**it**	**.**
我	是	不是	害怕的	的	你的	接触	它	,	为了	你	会	不是	伤害	它	.

我不怕你碰它，因为你不会伤害它。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**very**	**safe**	**with**	**you**	**.**
在	这	相反	,	我	知道	那	它	是	非常	安全的	和	你	.

相反，我知道交给你很安全。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌns] [mɔːr] , [məˈkænɪkli] , [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" She would have liked once more , mechanically , to reproach him with his

" 她 会 有 喜欢 一次 更多的 , 机械地 , 到 责备 他 和 他的

['streɪndʒnəs] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

strangeness : she could not .

奇怪 : 她 可以 不是 .

她本想再次机械地责备他的古怪行为，但她做不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər] [θɔːts] :

But he guessed her thoughts :

但 他 猜对了 她 想法 :

但他猜到了她在想什么：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

" You think me a very odd person , do you not ?

" 你 思考 我 一个 非常 奇怪的 人 , 做 你 不是 ?

你觉得我是一个很奇怪的人，对吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But how can I be otherwise with you ?

但 如何 能 我 是 否则 和 你 ?

但我怎能对你另眼相待呢?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪkˈspændɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [-]

" She felt her love expanding within her [124]

" 她 毛毡 她 爱 扩展 之内 她 [-]

“她感到她的爱在她体内不断增长[124]

[hɑːrt] , ['waɪdnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

heart , widening it to its full capacity within her .

心 , 扩大 它 到 它是 满的 容量 之内 她 .

她的内心，在她体内完全舒展开来。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][doʊˈmeɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəd] .

Her love was as a domain in which he wandered .

她 爱 曾是 作为 一个 领域 在 哪个 他 漫步 .

她的爱就像一片领地，他在其中漫游。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [jet] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [jet] !

“ I do not understand you yet ; I do not know you yet !

“ 我 做 不是 理解 你 然而 ; 我 做 不是 知道 你 然而 !

“我还不了解你；我还不认识你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

" she said , softly .

" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [jet] . . . . "

“ I do not see you yet . . . . "

“ 我 做 不是 看 你 然而 . . . . "

“我还没见到你……”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

“ Would you be in any way interested to know me , to see me ? "

“ 会 你 是 在 任何 方式 感兴趣的 到 知道 我 , 到 看 我 ? "

“你有没有兴趣认识我，见见我？”

“ ['ʃʊrli] . "

“ Surely . "

“ 一定 . "

“一定。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

“	Let	me	tell	you	then	;	I	should	like	to	do	so	;
”	让	我	告诉	你	然后	;	我	应该	喜欢	到	做	所以	;

“那么让我告诉你吧；我很乐意这样做；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

it	would	be	a	great	joy	to	me	.	”
它	会	是	一个	伟大的	喜悦	到	我	.	”

那将令我无比欣喜。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [moʊst] [ə'tentɪvli] . ”

“	I	am	listening	to	you	most	attentively	.	”
”	我	是	聆听	到	你	最多	认真地	.	”

“我正在认真聆听。”

“ [wʌn] ['kwestʃən] [fɜːrst] : [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [spɔːrt] ? ”

“	One	question	first	:	you	cannot	endure	people	who	go	in	for	sport	?	”
”	一	问题	第一的	:	你	不能	忍受	人们	WHO	去	在	为了	运动	?	”

“先问一个问题：你受不了那些把运动当成爱好的人吗？”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

“	On	the	contrary	,	I	like	to	see	the	display	and	development	of	strength	,
”	在	这	相反	,	我	喜欢	到	看	这	展示	和	发展	的	力量	,

相反，我更喜欢看到实力的展现和发展。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [nɪr] [ˌem 'iː] .

so	long	as	it	is	not	too	near	me	.
所以	长的	作为	它	是	不是	也	靠近	我	.

只要它离我不太近就行。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

Just	as	I	like	to	hear	a	storm	,	when	I	am	safely	within	doors	.
只是	作为	我	喜欢	到	听到	一个	风暴	,	什么时候	我	是	安全	之内	门	.

就像我喜欢在室内安全地聆听暴风雨的声音一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['ækrəˌbæts] . ” [-]

And	I	can	even	find	pleasure	in	watching	acrobats	.	”	[	125	]
和	我	能	甚至	寻找	乐趣	在	观看	杂技演员	.	”	[	-	]

我甚至能从观看杂技表演中找到乐趣。”[125]

[hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli] :

He	laughed	quietly	:
他	笑了	悄悄	:

他轻轻地笑了笑：

“ [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [held] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] ? ”

“	Nevertheless	you	held	my	particular	predilection	in	great	aversion	?	”
”	尽管如此	你	握住	我的	特别的	偏好	在	伟大的	厌恶	?	”

“然而，你却对我的特殊喜好深恶痛绝？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	Why	should	you	think	that	?	”
”	为什么	应该	你	思考	那	?	”

你为什么会这么想?

“ [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	felt	it	.	”
”	我	毛毡	它	.	”

“我感觉到了。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

“	You	feel	everything	,	”	she	said	,	almost	in	alarm	.
”	你	感觉	一切	,	”	她	说	,	几乎	在	警报	.

“你能感受到一切，”她几乎带着惊恐的语气说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] . ”

“	You	are	a	dangerous	person	.	”
”	你	是	一个	危险的	人	.	”

“你是个危险人物。”

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋk] [ðæt] .

“	So	many	think	that	.
”	所以	许多	思考	那	.

很多人都这么想。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [ɪn][maɪ] [keɪs] ? ”

Shall	I	tell	you	why	I	believe	that	you	took	a	special	aversion	in	my	case	?	”
将	我	告诉	你	为什么	我	相信	那	你	采取	一个	特别的	厌恶	在	我的	案件	?	”

要我告诉你为什么我认为你对我的案子格外反感吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] ,

“	Because	you	did	not	understand	it	in	me	,
”	因为	你	做过	不是	理解	它	在	我	,

因为你们不理解我，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːbiz] . ”

even	though	you	may	have	observed	that	physical	exercise	is	one	of	my	hobbies	.	”
甚至	尽管	你	可能	有	观察到	那	身体的	锻炼	是	一	的	我的	爱好	.	”

尽管你可能已经注意到，体育锻炼是我的爱好之一。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

“	I	do	not	understand	you	at	all	.	”
”	我	做	不是	理解	你	在	全部	.	”

我完全不理解你。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . . .

“	I	think	you	are	right	.	.	.	.
”	我	思考	你	是	正确的	.	.	.	.

“我觉得你说得对……”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː][tɔːk] [ə'baʊt][maɪ'self][laɪk] [ðɪs] : [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

But	don't	let	me	talk	about	myself	like	this	:	I	would	rather	talk	of	you	.	”
但	不	让	我	讲话	关于	我	喜欢	这	:	我	会	相当	讲话	的	你	.	”

但我不想这样谈论自己，我更想谈谈你。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	And	I	of	you	.
”	和	我	的	你	.

“还有你们中的我。”

[soʊ][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [-]

So	be	nice	to	me	for	[	126	]
所以	是	好的	到	我	为了	[	-	]

所以请对我好一点[126]

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [spiːk] . . . [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

the	first	time	in	our	acquaintance	and	speak	.	.	.	of	yourself	.
这	第一的	时间	在	我们的	熟人	和	说话	.	.	.	的	你自己	.

这是我们相识以来第一次谈到你自己。

” [hiː; hi] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

”	He	bowed	,	with	a	smile	:
”	他	鞠躬	,	和	一个	微笑	:

他面带微笑地鞠了一躬：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪərsəm] ? ”
“ You will not think me tiresome ? ”
” 你 将要 不是 思考 我 令人厌烦 ? ”

你不会觉得我烦人吧?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You were telling me of yourself .
你 是 讲述 我 的 你自己 .

你是在跟我谈你自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] . . . . ”
You were speaking of your love of exercise . . . . ”
你 是 请讲 的 你的 爱 的 锻炼 . . . . ”

你刚才提到你热爱运动……

“ [ɑː] , [jes] ! . . .
“ Ah , yes ! . . .
” 啊 , 是的 ! . . .

“啊，是的！……

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌem ˈiː] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ? ”
Can you understand that there are in me two distinct individuals ? ”
能 你 理解 那 那里 是 在 我 二 清楚的 个人 ? ”

你能理解我体内有两个截然不同的个体吗?

“ [tuː] [dɪˈstɪŋkt] . . . . ”
“ Two distinct . . . . ”
” 二 清楚的 . . . . ”

“两种截然不同的……”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[maɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈgɑːrd][æz; əz][maɪ]['riːəl] [self] ; [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] ['ʌðər]
My soul , which I regard as my real self ; and then . . . there remains the other
我的 灵魂 , 哪个 我 看待 作为 我的 真实的 自己 ; 和 然后 . . . 那里 遗迹 这 其他
. ”
. ”
. ”

我的灵魂，我视之为真正的自我；然后……就剩下另一个了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ? ”
“ And what is that other ? ”
” 和 什么 是 那 其他 ? ”

“那另一个是什么？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌgli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmən] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgroʊsli] [ˈprɪmətɪv] .
“ Something ugly , something common , something grossly primitive .
” 某物 丑陋的 , 某物 常见的 , 某物 粗略地 原始 .

“丑陋的东西，普通的东西，极其原始的东西。”

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðə; ði] [bruːt] .
In one word , the brute .
在 一 单词 , 这 蛮力 .

一言以蔽之，是个野蛮人。

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈlaɪtli] :

〞	She	shrugged	her	shoulders	lightly	:
〞	她	耸了耸肩	她	肩膀	轻轻	:

她轻轻耸了耸肩:

“ [haʊ] [dɑːrk][juː; jʊ] [peɪnt] [jɔːrˈself] .

“	How	dark	you	paint	yourself	.
〞	如何	黑暗的	你	画	你自己	.

你把自己描绘得多么阴暗啊。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . 〞 [-]

The	same	thing	is	more	or	less	true	of	everybody	.	〞	[	127	]
这	相同的	事物	是	更多的	或者	较少的	真的	的	大家	.	〞	[	-	]

这一点对每个人来说或多或少都是如此。”[127]

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['trʌblz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	but	it	troubles	me	more	than	I	can	tell	you	.
〞	是的	,	但	它	麻烦	我	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“是的，但这比我能告诉你的更让我困扰。”

[aɪ] ['sʌfər] ; [ðæt] [bruːt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][hɜːrts][maɪ][soʊl] ,

I	suffer	;	that	brute	within	me	hurts	my	soul	,
我	遭受	;	那	蛮力	之内	我	疼痛	我的	灵魂	,

我饱受折磨；我体内的野兽在伤害我的灵魂。

[hɜːrts][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hɜːrts][ˌaɪ ˈtiː] .

hurts	it	even	more	than	the	whole	world	hurts	it	.
疼痛	它	甚至	更多的	比	这	所有的	世界	疼痛	它	.

这种伤害甚至超过了全世界对它的伤害。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Now	do	you	know	why	I	feel	such	a	sense	of	security	when	I	am	with	you	?
现在	做	你	知道	为什么	我	感觉	这样的	一个	感觉	的	安全	什么时候	我	是	和	你	?

现在你知道为什么和你在一起我会感到如此安心吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] . . . .

It	is	because	I	do	not	feel	the	brute	that	is	in	me	.	.	.	.
它	是	因为	我	做	不是	感觉	这	蛮力	那	是	在	我	.	.	.	.

那是因为我感觉不到自己内心深处的野蛮本性.....

[let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [let][ˌem ˈiː] [kənˈfes] ;

Let	me	go	on	a	little	longer	,	let	me	confess	;
让	我	去	在	一个	小的	更长	,	让	我	承认	;

让我再说一会儿，让我坦白一下;

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

it	does	me	good	to	tell	you	all	this	.
它	做	我	好的	到	告诉	你	全部	这	.

把这些事告诉你们，对我来说很有好处。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr] [taɪmz] ?

You	thought	I	had	only	seen	you	four	times	?
你	想法	我	有	仅有的	已见	你	四	时代	?

你以为我只见过你四次吗?

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːrmərli] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But	I	used	to	see	you	so	often	formerly	,	in	the	theatre	,	in	the	street	,
但	我	用过的	到	看	你	所以	经常	以前	,	在	这	剧院	,	在	这	街道	,

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

但我以前经常见到你，在剧院里，在街上，到处都能见到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

It	was	always	rather	strange	to	me	when	I	saw	you	in	the	midst	of
它	曾是	总是	相当	奇怪的	到	我	什么时候	我	锯	你	在	这	中间	的

[ˌæksə'dent(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

accidental	surroundings	.
偶然	周围环境	.

每次在看似偶然的环境中看到你，我都会觉得很奇怪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ,

And	always	,	when	I	looked	at	you	,
和	总是	,	什么时候	我	看起来	在	你	,

而每次，当我看着你的时候，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	felt	as	if	I	were	being	lifted	to	something	more	beautiful	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	存在	抬起	到	某物	更多的	美丽的	.

我感觉自己仿佛被提升到了一个更美好的境界。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self] [mɔːr] ['klɪrli] .

I	cannot	express	myself	more	clearly	.
我	不能	表达	我	更多的	清楚地	.

我无法更清楚地表达我的意思。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

There	is	something	in	your	face	,	in	your	eyes	,	in	your	movements	,	I	don't	know
那里	是	某物	在	你的	脸	,	在	你的	眼睛	,	在	你的	移动	,	我	不	知道

[wʌt] ,

what	,
什么	,

你的脸上、你的眼神里、你的举止中，有种说不出的感觉，我不知道是什么。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'drest] [ɪt'self] , [-]

but	something	better	than	in	other	people	,	something	that	addressed	itself	,	[	128	]
但	某物	更好的	比	在	其他	人们	,	某物	那	已解决	本身	,	[	-	]

但比其他人更优秀，它能自我实现[128]

[moʊst] ['eləkwəntli] , [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ['oʊnli] .

most	eloquently	,	to	my	soul	only	.
最多	雄辩地	,	到	我的	灵魂	仅有的	.

最雄辩的，只对我的灵魂而言。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] ; [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] .

All	this	is	so	subtle	and	so	strange	;	I	can	hardly	put	it	more	plainly	.
全部	这	是	所以	微妙的	和	所以	奇怪的	;	我	能	几乎	放	它	更多的	显然	.

这一切都如此微妙，如此奇特；我很难用更直白的方式表达出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [wʌns] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

But	you	are	no	doubt	once	more	thinking	that	I	am	going	too	far	,	are	you
但	你	是	不	怀疑	一次	更多的	思维	那	我	是	去	也	远的	,	是	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

但你肯定又在想我做得太过分了吧?

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪvɪŋ] ? ″

Or	that	I	am	raving	?	″
或者	那	我	是	狂言	?	″

还是说我疯了?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɛnsətɪvɪst] ,
“ **Certainly , I should never have thought you such an idealist , such a sensitivist ,**
“ 当然 , 我 应该 绝不 有 想法 你 这样的 一个 理想主义者 , 这样的 一个 敏感主义者 ,
” [sed] [si'siːl] , ['sɔːftli] .
” **said Cecile , softly .**
” 说 塞西尔 , 轻轻 .

“当然，我真没想到你竟然是个如此理想主义、如此感性的人，”塞西尔轻声说道。

“ [hæv; həv][aɪ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **Have I leave to speak to you like this ? ”**
“ 有 我 离开 到 说话 到 你 喜欢 这 ? ”

“我就这样跟你说话吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] .
“ **Why not ? ” she asked , to escape the necessity of replying .**
“ 为什么 不是 ? ” 她 问 , 到 逃脱 这 必要性 的 回复 .

“为什么不呢？”她问道，以此逃避回答的必要性。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] . . . . ”
“ **You might perhaps fear that I should compromise you . . . . ”**
“ 你 可能 也许 害怕 那 我 应该 妥协 你 . . . . ”

“你或许担心我会出卖你……”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] !
“ **I do not fear that for an instant !**
“ 我 做 不是 害怕 那 为了 一个 立即的 !

“我一刻也不害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːtɪli] , [æz; əz][ɪn] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
” **she replied , haughtily , as in utter contempt of the world .**
” 她 回复 , 傲慢地 , 作为 在 说出 鄙视 的 这 世界 .

她傲慢地回答道，仿佛对这个世界充满了蔑视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were silent for a moment .
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðæt] ['delɪkət] , ['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [breɪk] , [stɪl] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
That delicate , fragile thing , which might so easily break , still hung between them ,
那 精美的 , 脆弱的 事物 , 哪个 可能 所以 容易地 休息 , 仍然 悬挂 之间 他们 ,
[θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər] ,
thin , like a gossamer ,
薄的 , 喜欢 一个 游丝 ,

那件精致脆弱的东西，仿佛很容易破碎，仍然悬挂在他们之间，薄如蝉翼，像蛛丝一样。

['laɪtli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] . [-]
lightly joining them together . [129]
轻轻 加入 他们 一起 . [-]

轻轻地将它们连接在一起。[129]

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
An atmosphere of embarrassment hovered about them .
一个 气氛 的 尴尬 悬停 关于 他们 .

他们之间弥漫着尴尬的气氛。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
They felt that the words which had passed between them were full of
他们 毛毡 那 这 字 哪个 有 通过了 之间 他们 是 满的 的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

他们觉得彼此之间的对话意义非凡。

[si'si:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ʃi:; ʃi]['boʊldli]

Cecile	**waited**	**for**	**him**	**to**	**continue**	**;**	**but**	**,**	**as**	**he**	**was**	**silent**	**,**	**she**	**boldly**
塞西尔	等待	为了	他	到	继续	;	但	,	作为	他	曾是	沉默的	,	她	大胆地

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

took	**up**	**the**	**conversation**	**:**
采取	向上	这	对话	:

塞西尔等着他继续说下去；但他沉默不语，于是她大胆地接过了话题：

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**value**	**it**	**highly**	**that**	**you**	**have**	**spoken**	**to**	**me**	**like**	**this**	**.**
"	在	这	相反	,	我	价值	它	高度	那	你	有	说	到	我	喜欢	这	.

"恰恰相反，我非常感激你这样跟我说话。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

You	**are**	**right**	**:**	**you**	**have**	**indeed**	**given**	**me**	**much**	**of**	**yourself**	**.**
你	是	正确的	:	你	有	的确	给定	我	很多	的	你自己	.

你说得对：你的确给了我很多。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf]

I	**want**	**to**	**assure**	**you**	**that**	**whatever**	**you**	**have**	**given**	**me**	**will**	**be**	**quite**	**safe**
我	想	到	保证	你	那	任何	你	有	给定	我	将要	是	相当	安全的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	**me**	**.**
和	我	.

我向您保证，您给我的任何东西我都会妥善保管。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['betər] . "

I	**believe**	**that**	**I**	**understand**	**you**	**better**	**now**	**that**	**I**	**see**	**you**	**better**	**.**	**"**
我	相信	那	我	理解	你	更好的	现在	那	我	看	你	更好的	.	"

我现在看得更清楚了，也更了解你了。

" [aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] .

"	**I**	**want**	**very**	**much**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**dare**	**not**	**.**
"	我	想	非常	很多	到	问	你	某物	,	"	他	说	,	"	但	我	敢	不是	.

"我很想问你一件事，"他说，"但我不敢。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**smiled**	**,**	**to**	**encourage**	**him**	**.**
"	她	微笑	,	到	鼓励	他	.

她微笑着鼓励他。

" [noʊ] , ['ri:əli] [aɪ] [der] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**No**	**,**	**really**	**I**	**dare**	**not**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	不	,	真的	我	敢	不是	,	"	他	重复	.

"不，我真的不敢，"他重复道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] ?

"	**Shall**	**I**	**guess**	**?**
"	将	我	猜测	?

我来猜猜看?

" [si'si:l] [æskt] , ['dʒestɪŋli] .

"	**Cecile**	**asked**	**,**	**jestingly**	**.**
"	塞西尔	问	,	开玩笑地	.

"塞西尔开玩笑地问道。"

" [jes] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	**Yes**	**;**	**what**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**
"	是的	;	什么	做	你	思考	它	是	?

"是的；你认为那是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
" She glanced round the room until her eye rested on the little table covered with
" 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 直到 她 眼睛 休息 在 这 小的 桌子 涵盖 和
[bʊks] . [-]
books . [130]
图书 . [-]

她环顾房间，直到目光落在摆满书籍的小桌子上。[130]

" [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] ['ɛmɝ-sənz] ['eseiz] ?
" The loan of Emerson's essays ?
" 这 贷款 的 爱默生的 散文 ?

"借阅爱默生的散文？"

" [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] .
" she hazarded .
" 她 危险的 .

她试探性地说道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] :
But Quaerts shook his head and laughed :
但 - 摇晃 他的 头 和 笑了 :

但夸尔茨摇了摇头，笑了：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , thank you , " he said .
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 .

"不，谢谢。"他说。

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" I bought the volume long ago .
" 我 买 这 体积 长的 前 .

"我很久以前就买下了这卷书。"

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['feɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
No , no , it is a much greater favour than the loan of a book . "
不 , 不 , 它 是 一个 很多 更大的 偏爱 比 这 贷款 的 一个 书 . "

不，不，这比借一本书要好得多。

" [biː; bi] [breɪv] [ðen] [ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] , " [si'siːl] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['dʒestɪŋli] .
" Be brave then and ask it , " Cecile went on , still jestingly .
" 是 勇敢的 然后 和 问 它 , " 塞西尔 去 在 , 仍然 开玩笑地 .

"那就勇敢地问吧，"塞西尔继续开玩笑地说。

" [aɪ] [der] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I dare not , " he said again .
" 我 敢 不是 , " 他 说 再次 .

"我不敢，"他再次说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [rɪ'kwest] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
" I should not know how to put my request into words .
" 我 应该 不是 知道 如何 到 放 我的 要求 进入 字 .

"我不知道该如何用语言表达我的请求。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [geɪzd] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
" She looked at him earnestly , into his eyes , which gazed steadily upon her ;
" 她 看起来 在 他 切实 , 进入 他的 眼睛 , 哪个 凝视 稳步 之上 她 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and then she said :
和 然后 她 说 :

她凝视着他，目光坚定地注视着他的眼睛；然后她说：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	what	you	want	to	ask	me	,	but	I	will	not	say	it	.
”	我	知道	什么	你	想	到	问	我	,	但	我	将要	不是	说	它	.

“我知道你想问我什么，但我不会说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] : [soʊ] [siːk] [jʊr; jər] [wɜːrdz] . ”

You	must	do	that	:	so	seek	your	words	.	”
你	必须	做	那	:	所以	寻找	你的	字	.	”

你必须这样做：所以要寻找你的言辞。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	you	know	,	will	you	then	permit	me	to	say	it	?	”
”	如果	你	知道	,	将要	你	然后	允许	我	到	说	它	?	”

“如果你知道，那么请允许我说出来好吗？”

“ [jes] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	Yes	,	for	,	if	it	is	what	I	think	,
”	是的	,	为了	,	如果	它	是	什么	我	思考	,

“是的，因为，如果正如我所想的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk] . ” [-]

it	is	nothing	that	you	are	not	entitled	to	ask	.	”	[	131	]
它	是	没有什么	那	你	是	不是	标题	到	问	.	”	[	-	]

这是你有权提出的要求。”[131]

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . . . .

“	And	yet	it	would	be	a	great	favour	.	.	.	.
”	和	然而	它	会	是	一个	伟大的	偏爱	.	.	.	.

“然而，这将是帮了我一个大忙……”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	let	me	warn	you	beforehand	that	I	look	upon	myself	as	some	one	of	a
但	让	我	警告	你	预先	那	我	看	之上	我	作为	一些	一	的	一个

[mʌtʃ] ['loʊər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

much	lower	order	than	you	.
很多	降低	命令	比	你	.

但我要事先警告你，在我看来，我的地位远低于你。

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	A	shadow	passed	across	her	face	,
”	一个	阴影	通过了	穿过	她	脸	,

一道阴影掠过她的脸庞，

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

her	mouth	had	a	little	contraction	of	pain	and	she	pressed	him	,	a
她	嘴	有	一个	小的	收缩	的	疼痛	和	她	按下	他	,	一个

['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] :

little	unnerved	:
小的	不安	:

她嘴角微微抽搐了一下，似乎有些疼痛，她有些慌乱地按了按他：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [æsk] .

“	I	beg	you	,	ask	.
”	我	求	你	,	问	.

“求求你，问问吧。”

[dʒʌst][æsk][ˌem 'iː] ['sɪmpli] . ”

Just	ask	me	simply	.	”
只是	问	我	简单地	.	”

你直接问我就行了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðen] , [ðæt] ['sɪmpəθi] [maɪt] [biː; bi] [siːld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	It	is	a	wish	,	then	,	that	sympathy	might	be	sealed	between	you	and	me	.
”	它	是	一个	希望	,	然后	,	那	同情	可能	是	密封	之间	你	和	我	.

“那么，我希望你我之间能够建立起同情心。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ?

Would	you	allow	me	to	come	to	you	when	I	am	unhappy	?
会	你	允许	我	到	来	到	你	什么时候	我	是	不开心	?

我难过的时候，你会允许我来找你吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [soʊ] [suːðd] ,

I	always	feel	so	happy	in	your	presence	,	so	soothed	,
我	总是	感觉	所以	快乐的	在	你的	在场	,	所以	舒缓	,

和你在一起我总是感到很开心，很放松。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli][maɪ]

so	different	from	the	state	of	ordinary	life	,	for	with	you	I	live	only	my
所以	不同的	从	这	状态	的	普通的	生活	,	为了	和	你	我	居住	仅有的	我的

['betər] ,

better	,
更好的	,

与平凡的生活状态截然不同，因为和你在一起，我才活得更好。

[maɪ]['riːəl] [self] : [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

my	real	self	:	you	know	what	I	mean	.
我的	真实的	自己	:	你	知道	什么	我	意思是	.

真正的我：你懂我的意思。

” ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [meltid] ['ɪntuː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['slæknəs] ;

”	Everything	within	her	again	melted	into	weakness	and	slackness	;
”	一切	之内	她	再次	融化	进入	弱点	和	松懈	;

“她内心的一切再次化作虚弱和松弛；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

he	was	placing	her	upon	too	high	a	pedestal	;	she	was	happy	,
他	曾是	放置	她	之上	也	高的	一个	座	;	她	曾是	快乐的	,

他把她捧得太高了；她很幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sæd] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ]

because	of	what	he	asked	her	,	but	sad	,	that	he	felt	himself	so	much
因为	的	什么	他	问	她	,	但	伤心	,	那	他	毛毡	他自己	所以	很多

['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] . [-]

lower	than	she	.	[	132	]
降低	比	她	.	[	-	]

因为他向她提出了这样的要求，但他感到悲伤，因为他觉得自己比她低人一等。[132]

“ ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

“	Very	well	,	”	she	said	,	nevertheless	,	with	a	clear	voice	.
“	非常	出色地	,	”	她	说	,	尽管如此	,	和	一个	清除	嗓音	.

“很好，”她还是用清晰的声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	It	shall	be	as	you	wish	.
”	它	将	是	作为	你	希望	.

“一切都将如你所愿。”

[let] [ˌjuː 'es] [siːl] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Let	us	seal	a	bond	of	sympathy	.
让	我们	海豹	一个	纽带	的	同情	.

让我们缔结同情之约。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɔ:ŋ] , [waɪt] [hænd] ,

"	And	she	gave	him	her	hand	,	her	beautiful	,	long	,	white	hand	,
"	和	她	给予	他	她	手	,	她	美丽的	,	长的	,	白色的	手	,

她把手递给了他，她那只美丽、修长、白皙的手。

[wer] [ɑ:n][wʌn] [waɪt] ['fɪŋgər] [gli:md] [ðə; ði][spɑ:rks][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .

where	on	one	white	finger	gleamed	the	sparks	of	jewels	,	white	and	blue	.
在哪里	在	一	白色的	手指	闪闪发光	这	火花	的	珠宝	,	白色的	和	蓝色的	.

其中一根白皙的手指上闪烁着白色和蓝色的宝石光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['veri] ['revərəntli] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

For	a	second	,	very	reverently	,	he	pressed	her	finger	-	tips	between	his	own	:
为了	一个	第二	,	非常	虔诚地	,	他	按下	她	手指	-	尖端	之间	他的	自己的	:

他毕恭毕敬地将她的指尖按在自己的指尖之间，片刻之后：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	in	a	hushed	voice	,	a	voice	that	was	a	little	broken	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	在	一个	静静地	嗓音	,	一个	嗓音	那	曾是	一个	小的	破碎的	.

"谢谢，"他低声说道，声音有些哽咽。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'hæpi] ? " [æskt] [si'si:l] .

"	Are	you	often	unhappy	?	"	asked	Cecile	.
"	是	你	经常	不开心	?	"	问	塞西尔	.

"你经常不开心吗？"塞西尔问道。

" ['ɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['hʌmbli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ]

"	Always	,	"	he	replied	,	almost	humbly	and	as	though	embarrassed	at	having
"	总是	,	"	他	回复	,	几乎	谦卑地	和	作为	尽管	尴尬的	在	拥有

[tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

to	confess	it	.
到	承认	它	.

"一直都是，"他回答道，语气近乎谦卑，仿佛不好意思承认这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .

"	I	don't	know	why	,	but	it	has	always	been	so	.
"	我	不	知道	为什么	,	但	它	有	总是	到过	所以	.

"我不知道为什么，但一直都是这样。"

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['hæpinəs] .

And	yet	from	my	childhood	I	have	enjoyed	much	that	people	call	happiness	.
和	然而	从	我的	童年	我	有	享受	很多	那	人们	称呼	幸福	.

然而，从我的童年起，我就享受到了许多人们称之为幸福的事情。

[bʌt; bət] [jet] , [jet] . . . [aɪ] ['sʌfər] [θru:] [maɪ'self] .

But	yet	,	yet	.	.	.	I	suffer	through	myself	.
但	然而	,	然而	.	.	.	我	遭受	通过	我	.

但是，但是……我只能独自承受痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [du:][maɪ'self][ðə; ði][moʊst][hɜ:rt] .

It	is	I	who	do	myself	the	most	hurt	.
它	是	我	WHO	做	我	这	最多	伤害	.

真正伤害自己的是我自己。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ'self] .

And	after	that	the	world	.	.	.	and	I	have	always	to	hide	myself	.
和	后	那	这	世界	.	.	.	和	我	有	总是	到	隐藏	我	.

之后，世界……而我总是不得不隐藏自己。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [-]

To	the	world	,	to	people	generally	I	[	133	]
到	这	世界	,	到	人们	一般来说	我	[	-	]

对世界而言，对一般的人们而言[133]

['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [raɪdz] [ænd; ənd] [fensiz] [ænd; ənd] [hʌnts] ,

only	show	the	individual	who	rides	and	fences	and	hunts	,
仅有的	展示	这	个人	WHO	骑行	和	栅栏	和	狩猎	,

只展示那些骑马、围栏和狩猎的人，

[huː] [goʊz]['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] . . . .

who	goes	into	society	and	is	very	dangerous	to	young	married	women	.	.	.	.
WHO	去	进入	社会	和	是	非常	危险的	到	年轻的	已婚	女性	.	.	.	.

他进入社会后，对年轻已婚女性非常危险……

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] , [loʊ] [læf] , ['lʊkɪŋ] [ə'slænt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	He	laughed	with	his	bad	,	low	laugh	,	looking	aslant	into	her	eyes	;
"	他	笑了	和	他的	坏的	,	低的	笑	,	寻找	斜体	进入	她	眼睛	;

他发出低沉而难听的笑声，斜眼看着她的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	remained	calmly	gazing	at	him	.
她	剩余	平静地	凝视	在	他	.

她平静地凝视着他。

" [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

"	Beyond	that	I	give	them	nothing	.
"	超过	那	我	给	他们	没有什么	.

除此之外，我什么也不给他们。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [θæŋk] [gɑːd] ! "

I	hate	them	;	I	have	nothing	in	common	with	them	,	thank	God	!	"
我	恨	他们	;	我	有	没有什么	在	常见的	和	他们	,	感谢	上帝	!	"

我恨他们；感谢上帝，我和他们没有任何共同之处！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] , " [sed] [siˈsiːl] .

"	You	are	too	proud	,	"	said	Cecile	.
"	你	是	也	自豪的	,	"	说	塞西尔	.

"你太骄傲了，"塞西尔说。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] :

"	Each	of	those	people	has	his	own	sorrow	,	just	as	you	have	:
"	每个	的	那些	人们	有	他的	自己的	悲哀	,	只是	作为	你	有	:

"他们每个人都有自己的悲伤，就像你一样：

[ðə; ðɪ][wʌn] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sʌtəli] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːrsli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

the	one	suffers	a	little	more	subtly	,	the	other	a	little	more	coarsely	;	but	they	all
这	一	遭受	一个	小的	更多的	微妙地	,	这	其他	一个	小的	更多的	粗略地	;	但	他们	全部

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

一个受苦的方式比较隐晦，另一个受苦的方式比较明显；但他们都受苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [jɔːr'self] . "

And	in	that	they	all	resemble	yourself	.	"
和	在	那	他们	全部	类似	你自己	.	"

在这一点上，他们都和你很像。"

" [iːtʃ] ['teɪkən][baɪ] [hɪm'self] , [pər'hæps] .

"	Each	taken	by	himself	,	perhaps	.
"	每个	已采取	经过	他自己	,	也许	.

"或许都是他们自己做的。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] :

But	that	is	not	how	I	take	them	:
但	那	是	不是	如何	我	拿	他们	:

但我并不这样看待它们：

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	take	them	in	the	lump	and	therefore	I	hate	them	.
我	拿	他们	在	这	块	和	所以	我	恨	他们	.

我把它们全部吞下，因此我恨它们。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

Don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	No	,	”	she	said	calmly	.
“	不	,	”	她	说	平静地	.

“不，”她平静地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] . ” [-]

“	I	don't	believe	that	I	am	capable	of	hating	.	”	[	134	]
“	我	不	相信	那	我	是	有能力的	的	憎恨	.	”	[	-	]

“我不认为我有能力憎恨。”[134]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] .

“	You	are	very	strong	within	yourself	.
“	你	是	非常	强的	之内	你自己	.

你内心非常强大。

[juː; jʊ] [sə'faɪs] ['ʌntəˌʌntu] [jɔːr'self] . ”

You	suffice	unto	yourself	.	”
你	足够了	到	你自己	.	”

你只需要照顾好自己。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ['riːəli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] . . .

“	No	,	no	,	not	that	,	really	not	;	but	you	.	.	.
“	不	,	不	,	不是	那	,	真的	不是	;	但	你	.	.	.

“不，不，不是那样，真的不是；但是你.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

you	are	unjust	towards	the	world	.	”
你	是	不公正	向	这	世界	.	”

你对这个世界不公。

“ ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ?

“	Possibly	;	but	why	does	it	always	give	me	pain	?
“	可能	;	但	为什么	做	它	总是	给	我	疼痛	?

“或许如此；但为什么它总是让我感到痛苦呢？”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

Alone	with	you	,	I	forget	that	it	exists	,	the	outside	world	.
独自的	和	你	,	我	忘记	那	它	存在	,	这	外部	世界	.

与你独处时，我忘记了外面的世界的存在。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . - ?

Do	you	understand	now	why	I	was	so	sorry	to	see	you	at	Mrs	.	Hoze's	?
做	你	理解	现在	为什么	我	曾是	所以	对不起	到	看	你	在	太太	.	-	?

现在你明白我为什么在霍兹太太家见到你时那么难过了吧?

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['loʊɝd] [jɔːr'self] .

You	seemed	to	me	to	have	lowered	yourself	.
你	似乎	到	我	到	有	降低	你自己	.

我觉得你降低了自己的身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['spɛʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn]

And	it	was	because	.	.	.	because	of	that	special	quality	which	I	saw	in
和	它	曾是	因为	.	.	.	因为	的	那	特别的	质量	哪个	我	锯	在

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ['ɜːrliər] .

you	that	I	did	not	seek	your	acquaintance	earlier	.
你	那	我	做过	不是	寻找	你的	熟人	早些时候	.

正是因为我看到了你身上那种特别的品质，我才没有早点认识你。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] ['feɪtəli] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] . . . .

The	acquaintance	was	fatally	bound	to	come	;	and	so	I	waited	.	.	.	.
这	熟人	曾是	致命的	边界	到	来	;	和	所以	我	等待	.	.	.	.

那次偶遇是命中注定的；所以我等待着……

" [feɪt] ?

"	Fate	?
"	命运	?

“命运?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ?

What	would	it	bring	her	?
什么	会	它	带来	她	?

这会给她带来什么?

[θɔːt] [siˈsiːl] .

thought	Cecile	.
想法	塞西尔	.

塞西尔心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [θɔːt] :

But	she	could	not	pursue	the	thought	:
但	她	可以	不是	追求	这	想法	:

但她无法继续思考下去:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

she	seemed	to	herself	to	be	dreaming	of	beautiful	and	subtle	things	which
她	似乎	到	她自己	到	是	做梦	的	美丽的	和	微妙的	事物	哪个

[dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

did	not	exist	for	other	people	,
做过	不是	存在	为了	其他	人们	,

她似乎在梦见一些美好而微妙的事物，这些事物对其他人来说并不存在。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['floʊtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː] .

which	only	floated	between	them	two	.
哪个	仅有的	漂浮	之间	他们	二	.

那东西只存在于他们两人之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [-]

And	those	beautiful	things	were	already	[	135	]
和	那些	美丽的	事物	是	已经	[	-	]

而那些美好的事物已经[135]

[ðer; ðər] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪˈluːʒnz] ;

there	:	it	was	no	longer	necessary	to	look	upon	them	as	illusions	;
那里	:	它	曾是	不	更长	必要的	到	看	之上	他们	作为	幻觉	;

在那里：不再需要将它们视为幻觉;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

it	was	as	if	she	had	overtaken	the	future	!
它	曾是	作为	如果	她	有	被超越	这	未来	!

她仿佛已经掌控了未来!

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪn'dʊr] ; [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [peɪn] ,

For	**one**	**brief**	**moment**	**only**	**did**	**this**	**happiness**	**endure**	**;**	**then**	**again**	**she**	**felt**	**pain**	**,**
为了	一	简短的	片刻	仅有的	做过	这	幸福	忍受	;	然后	再次	她	毛毡	疼痛	,

这份幸福只持续了短暂的一刻；随后她又感到了痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

because	**of**	**his**	**reverence**	**.**
因为	的	他的	尊敬	.

因为他心存敬畏。

[['kɑːntents]] [θriː]

[	**Contents**	**]**	**3**
[	内容	]	3

[目录]3

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	**was**	**gone**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**children**	**.**
他	曾是	已消失	和	她	曾是	独自的	,	等待	为了	这	孩子们	.

他走了，她独自一人等着孩子们。

[ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ;

She	**neglected**	**to**	**ring**	**for**	**the**	**lamp**	**to**	**be**	**lighted**	**;**
她	被忽视的	到	戒指	为了	这	灯	到	是	照明	;

她忘记按铃让人点灯了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['daːkənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**late**	**afternoon**	**darkened**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	这	暮	的	这	晚的	下午	变暗	进入	这	房间	.

傍晚的暮色渐渐笼罩了房间。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .

She	**sat**	**motionless**	**,**	**looking**	**out**	**before**	**her**	**at**	**the**	**leafless**	**trees**	**.**
她	卫星	静止不动	,	寻找	出去	前	她	在	这	无叶	树木	.

她一动不动地坐着，望着眼前光秃秃的树木。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**not**	**be**	**happy**	**?**
”	为什么	应该	我	不是	是	快乐的	?

我为什么不应该快乐呢?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli] ;

“	**He**	**is**	**happy**	**with**	**me**	**;**	**he**	**is**	**himself**	**with**	**me**	**only**	**;**
”	他	是	快乐的	和	我	;	他	是	他自己	和	我	仅有的	;

“他和我在一起很开心；他只和我在一起时才是真正的自己；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

he	**cannot**	**be**	**so**	**among**	**other**	**people**	**.**
他	不能	是	所以	之中	其他	人们	.

在其他人面前，他无法做到这一点。

[waɪ] [ðen] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?

Why	**then**	**can**	**I**	**not**	**be**	**happy**	**?**
为什么	然后	能	我	不是	是	快乐的	?

那我为什么不能快乐呢?

” [ʃiː; ʃi] [felt] [peɪn] ;

”	**She**	**felt**	**pain**	**;**
”	她	毛毡	疼痛	;

她感到疼痛；

[hɜːr; hər] [soʊl] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɜːr; wər]

her	soul	suffered	and	it	seemed	to	her	as	if	her	soul	were
她	灵魂	遭受	和	它	似乎	到	她	作为	如果	她	灵魂	是

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

suffering	for	the	first	time	,
痛苦	为了	这	第一的	时间	,

她的灵魂备受煎熬，在她看来，这仿佛是她灵魂第一次遭受这样的痛苦。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [-]

perhaps	because	now	,	for	[	136	]
也许	因为	现在	,	为了	[	-	]

或许是因为现在，对于[136]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪt'self][bʌt; bət] [ə'nʌðər] .

the	first	time	,	her	soul	had	not	been	itself	but	another	.
这	第一的	时间	,	她	灵魂	有	不是	到过	本身	但	其他	.

第一次，她的灵魂并非她自己，而是另一个灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

It	seemed	to	her	as	if	another	woman	and	not	she	had	spoken	to
它	似乎	到	她	作为	如果	其他	女士	和	不是	她	有	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她觉得好像是另一个女人而不是她跟他说话似的。

[tuː; tə] - , [dʒʌst] [naʊ] .

to	Quaerts	,	just	now	.
到	-	,	只是	现在	.

刚才发往 Quaerts。

[æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] ; [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][fækt] ,

An	exalted	woman	,	a	woman	of	illusions	;	the	woman	,	in	fact	,
一个	崇高	女士	,	一个	女士	的	幻觉	;	这	女士	,	在	事实	,

一位高傲的女子，一位充满幻想的女子；事实上，这位女子

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] ,

whom	he	saw	in	her	and	not	the	woman	that	she	was	,	a	humble	woman	,
谁	他	锯	在	她	和	不是	这	女士	那	她	曾是	,	一个	谦逊的	女士	,

他看到的不是她作为普通女人的本质，而是一个谦逊的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [lʌv] .

a	woman	of	love	.
一个	女士	的	爱	.

一个充满爱的女人。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] :

Ah	,	she	had	had	to	restrain	herself	not	to	ask	him	:
啊	,	她	有	有	到	抑制	她自己	不是	到	问	他	:

啊，她差点就问他了：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	do	you	speak	to	me	like	that	?
“	为什么	做	你	说话	到	我	喜欢	那	?

你为什么这样跟我说话?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [reɪz] [ʌp] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	do	you	raise	up	your	beautiful	thoughts	to	me	?
为什么	做	你	增加	向上	你的	美丽的	想法	到	我	?

你为何向我倾诉你美好的想法?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [let][ðem; ðəm][drɪp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	do	you	not	rather	let	them	drip	down	upon	me	?
为什么	做	你	不是	相当	让	他们	滴	向下	之上	我	?

你为什么不让它们滴到我身上呢?

[fɔːr; fər] [siː] , [aɪ][duː][nɑːt][stænd][soʊ] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [siː] ,

For	see	,	I	do	not	stand	so	high	as	you	think	;	and	see	,
为了	看	,	我	做	不是	站立	所以	高的	作为	你	思考	;	和	看	,

你看，我的地位并没有你想象的那么高；你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [siːk] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	am	at	your	feet	and	my	eyes	seek	you	above	me	.
我	是	在	你的	脚	和	我的	眼睛	寻找	你	多于	我	.

我匍匐在你的脚下，我的目光仰望着你。

〃 [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm'self] ?

〃	Ought	she	to	have	told	him	that	he	was	deceiving	himself	?
〃	应该	她	到	有	讲述	他	那	他	曾是	欺骗	他自己	?

她是否应该告诉他，他是在自欺欺人?

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Ought	she	to	have	asked	him	:
应该	她	到	有	问	他	:

她本该问他:

“ [waɪ] [duː][aɪ] ['loʊər] [maɪ'self] [wen] [aɪ][mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

“	Why	do	I	lower	myself	when	I	mix	with	other	people	?
“	为什么	做	我	降低	我	什么时候	我	混合	和	其他	人们	?

“为什么我在与其他人交往时会降低自己的身份？〃

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ?

What	do	you	see	in	me	after	all	?
什么	做	你	看	在	我	后	全部	?

你到底看上我什么了?

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [-]

Behold	,	I	am	only	a	woman	,	[	137	]
看哪	,	我	是	仅有的	一个	女士	,	[	-	]

看哪，我只是一个女人，[137]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [driːmz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ]

a	woman	of	weakness	and	dreams	;	and	I	have	come	to	love	you	,	I
一个	女士	的	弱点	和	梦境	;	和	我	有	来	到	爱	你	,	我

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .

don't	know	why	.
不	知道	为什么	.

一个有弱点又有梦想的女人；而我却爱上了你，我不知道为什么。

〃 [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

〃	Ought	she	to	have	opened	his	eyes	and	said	to	him	:
〃	应该	她	到	有	打开	他的	眼睛	和	说	到	他	:

她本该睁开他的双眼，对他说:

“ [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ;

“	Look	upon	your	own	soul	in	a	mirror	;
“	看	之上	你的	自己的	灵魂	在	一个	镜子	;

对着镜子审视一下你自己的灵魂;

[lʊk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

look	upon	yourself	and	see	how	you	are	a	god	walking	the	earth	,
看	之上	你自己	和	看	如何	你	是	一个	上帝	步行	这	地球	,

看看你自己，你会发现你简直就是行走在人间的神。

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [fiːlz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a	god	who	knows	everything	because	he	feels	it	,	who	feels	everything	because
一个	上帝	WHO	知道	一切	因为	他	感觉	它	,	WHO	感觉	一切	因为

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

he	knows	it	.	.	.	.
他	知道	它	.	.	.	.

一位无所不知的神，因为他能感受到一切；一位无所不知的神，因为他能感受到一切.....

〃 ['evriθɪŋ] ? . . .
〃 Everything ? . . .
〃 一切 ? . . .

“一切？ ...

[noʊ] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] , [ðɪs] [gɑːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd]
No , not everything ; for he deceived himself , this god , and thought to find
不 , 不是 一切 ; 为了 他 受骗 他自己 , 这 上帝 , 和 想法 到 寻找
[æn; ən]['iːkwəl][ɪn][hɜːr; hər] ,
an equal in her ,
一个 平等的 在 她 ,

不，并非一切；因为这位神欺骗了自己，以为能在她身上找到与之匹敌的存在。

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] .
who was but his creature .
WHO 曾是 但 他的 生物 .

他不过是他的造物。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]
Ought she to have declared all this , at the cost of her modesty and
应该 她 到 有 声明 全部 这 , 在 这 成本 的 她 谦逊 和
[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?
his happiness ?
他的 幸福 ?

她是否应该不惜牺牲自己的尊严和他的幸福，把这一切都说出来呢?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] — [leɪ] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
For his happiness — she felt perfectly assured — lay in seeing her in the way in
为了 他的 幸福 — 她 毛毡 完美 保证 — 躺 在 看到 她 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
which he saw her .
哪个 他 锯 她 .

她深信，他的幸福在于以他看待她的方式来看待她。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] !
“ With me he is happy !
〃 和 我 他 是 快乐的 !

“和我在一起他很开心！”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〃 she thought .
〃 她 想法 .

她心想。

“ [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪz] [siːld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . . . .
“ And sympathy is sealed between us . . . .
〃 和 同情 是 密封 之间 我们 . . . .

“我们之间建立了深厚的友谊.....”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['frendʃɪp] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [-]
It was not friendship , nor did he [138]
它 曾是 不是 友谊 , 也不 做过 他 [-]

那不是友谊，他也不是[138]

[spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['sɪmpəθi] . . . .
speak of love ; he called it simply sympathy . . . .
说话 的 爱 ; 他 称为 它 简单地 同情 . . . .

谈及爱，他却称之为同情.....

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi] [fiːlz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] . . .
With me he feels only his real self and not that other . . .
和 我 他 感觉 仅有的 他的 真实的 自己 和 不是 那 其他 . . .

和我在一起，他只感受到真正的自我，而不是另一个自己.....

[ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ! . . .

the	brute	that	is	within	him	! . . .
这	蛮力	那	是	之内	他	! . . .

他内心深处的野兽！

[ðə; ði] [bruːt] ! . . .

The	brute	! . . .
这	蛮力	! . . .

那个野蛮人！

〃 [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gluːm] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] ;

〃	Then	there	came	drifting	over	her	a	gloom	as	of	gathering	clouds	;
〃	然后	那里	来了	漂流	超过	她	一个	愁云	作为	的	采集	云	;

“然后，她眼前仿佛笼罩着一层阴霾，如同乌云密布；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊld] [θruː] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] [brɔːd]

and	she	shuddered	at	something	that	suddenly	rolled	through	her	:	a	broad
和	她	颤抖	在	某物	那	突然	滚动	通过	她	:	一个	广阔

[striːm] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] ,

stream	of	blackness	,
溪流	的	黑	,

她不禁打了个寒颤，一股强烈的黑暗力量突然涌遍全身：一片广阔的黑暗。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [ˈwɔːtərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wɪtʃ] [ˈbʌbld] [ʌp] [ɪn] [ˈtrʌbld] [rɪŋz] ,

as	though	its	waters	were	filled	with	mud	,	which	bubbled	up	in	troubled	rings	,
作为	尽管	它是	水	是	已填	和	泥	,	哪个	冒泡	向上	在	麻烦	戒指	,

仿佛它的水里充满了淤泥，淤泥翻滚着，形成一圈圈汹涌的涟漪。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] .

growing	larger	and	larger	.
生长	更大的	和	更大的	.

越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

And	she	took	fear	before	this	stream	and	tried	not	to	see	it	;
和	她	采取	害怕	前	这	溪流	和	尝试	不是	到	看	它	;

她害怕这条溪流，尽量不去看它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlændskeips] — [soʊ] [braɪt] [bɪˈfɔːr] ,

but	it	swallowed	up	all	her	landscapes	—	so	bright	before	,
但	它	吞咽	向上	全部	她	风景	—	所以	明亮的	前	,

但它吞噬了她所有的风景——之前那些风景是如此明亮。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈluːmɪnəs] [həˈraɪz(ə)nz] — [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ɪŋk] [smiəd] [əˈbʌv] , [laɪk][ə; eɪ]

with	their	luminous	horizons	—	now	with	a	sky	of	ink	smeared	above	,	like	a
和	他们的	发光的	地平线	—	现在	和	一个	天空	的	墨水	涂抹	多于	,	喜欢	一个

[faʊl] [naɪt] .

foul	night	.
犯规	夜晚	.

曾经拥有明亮的地平线——如今却被一片墨迹斑斑的天空笼罩，如同一个污浊的夜晚。

“ [haʊ] [ˈlɔːftɪli] [hiː; hi] [θɪŋks] , [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] !

“	How	loftily	he	thinks	,	how	noble	his	thoughts	are	!
〃	如何	傲慢地	他	思考	,	如何	高贵	他的	想法	是	!

“他的想法多么高尚，他的思想多么崇高！”

〃 [siˈsiːl] [stɪl] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . . . .

〃	Cecile	still	forced	herself	to	imagine	,	in	spite	of	it	all	. . . .
〃	塞西尔	仍然	强制	她自己	到	想象	,	在	尽管如此	的	它	全部	. . . .

尽管如此，塞西尔仍然强迫自己去想象……

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [gɔːn] : [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [θɔːts] ['tʌmbld]

But	the	magic	was	gone	:	her	admiration	of	his	lofty	thoughts	tumbled
但	这	魔法	曾是	已消失	:	她	钦佩	的	他的	高远	想法	翻滚

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [-]

away	into	[	139	]
离开	进入	[	-	]

但魔力消失了：她对他高尚思想的钦佩之情也随之消散[139]

[æn; ən] [ə'bɪs]

an	abyss
一个	深渊

深渊

; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋki] [skaɪ] ,

;	then	suddenly	,	by	a	lightning	flash	through	the	night	of	that	inky	sky	,
;	然后	突然	,	经过	一个	闪电	闪光	通过	这	夜晚	的	那	墨色	天空	,

然后突然，一道闪电划破了漆黑的夜空，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'priːm] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [hɪm; ɪm] .

she	saw	clearly	that	this	loftiness	of	thought	was	a	supreme	sorrow	to	her	in	him	.
她	锯	清楚地	那	这	高傲	的	想法	曾是	一个	最高	悲哀	到	她	在	他	.

她清楚地看到，他身上这种高尚的思想对她来说是一种莫大的悲哀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	quite	dark	in	the	room	.
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	房间	.

房间里很黑。

[si'siːl] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Cecile	,	afraid	of	the	lightning	which	revealed	her	to	herself	,
塞西尔	,	害怕的	的	这	闪电	哪个	揭晓	她	到	她自己	,

塞西尔害怕那道让她看清自己的闪电，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

had	thrown	herself	back	upon	the	cushions	of	the	couch	.
有	抛掷	她自己	后退	之上	这	靠垫	的	这	长椅	.

她向后倒在了沙发垫上。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

She	hid	her	face	in	her	hands	,	pressing	her	eyes	,	as	though	she	wished	,
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	紧迫	她	眼睛	,	作为	尽管	她	希望	,

她双手捂住脸，紧紧按着眼睛，仿佛在祈祷什么。

['æftər] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][fɔːr; fər]['evər] .

after	this	moment	of	self	-	revelation	,	to	be	blind	for	ever	.
后	这	片刻	的	自己	-	启示	,	到	是	瞎的	为了	曾经	.

在经历了这一刻的自我顿悟之后，将永远失明。

[bʌt; bət] [ˌdimə'naɪəkli] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

But	demoniacally	it	raged	through	her	,	a	hurricane	of	hell	,	a	storm	of	passion	,
但	恶魔般地	它	愤怒	通过	她	,	一个	飓风	的	地狱	,	一个	风暴	的	热情	,

但这股力量却在她体内疯狂肆虐，如同地狱飓风，如同激情风暴。

[wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

which	blew	out	of	the	darkness	of	the	landscape	,
哪个	吹	出去	的	这	黑暗	的	这	景观	,

它从黑暗的风景中吹了出来，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːst] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] .

lashing	the	tossed	waves	of	the	stream	towards	the	inky	sky	.
鞭打	这	抛掷	波浪	的	这	溪流	向	这	墨色	天空	.

激起溪流翻滚的波浪，直冲漆黑的天空。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [ʌn'wɜːrðɪ] ! . . . ” [-]

“	I	am	unworthy	of	him	. . .	unworthy	!	. . .	”	[	140	]
”	我	是	不配	的	他	. . .	不配	!	. . .	”	[	-	]

“我不配拥有他……不配！……”[140]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[['kɑːntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

- [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['pliːn] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

Quaerts	lived	on	the	Plein	,	above	a	tailor	,
-	居住地	在	这	普莱因	,	多于	一个	裁缝	,

夸尔茨住在广场上，一家裁缝店楼上。

[wer] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [staɪl] .

where	he	occupied	two	small	rooms	furnished	in	the	most	ordinary	style	.
在哪里	他	占领	二	小的	房间	提供	在	这	最多	普通的	风格	.

他住在两间布置极其普通的小房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	have	had	much	better	lodgings	if	he	chose	,	but	he	was
他	可以	有	有	很多	更好的	住宿	如果	他	选择	,	但	他	曾是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] :

indifferent	to	comfort	:
冷漠	到	舒适	:

他本来可以住得好得多，但他对舒适漠不关心：

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

he	never	gave	it	a	thought	in	his	own	place	;	when	he	came	across	it
他	绝不	给予	它	一个	想法	在	他的	自己的	地方	;	什么时候	他	来了	穿过	它

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

在他自己的地方，他从未想过这件事；当他在别处遇到它时，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .

it	did	not	attract	him	.
它	做过	不是	吸引	他	.

它并没有吸引他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [dʒuːlz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ;

But	it	distressed	Jules	that	Quaerts	should	live	in	this	fashion	;
但	它	苦恼	朱尔斯	那	-	应该	居住	在	这	时尚	;

但令朱尔斯感到难过的是，夸尔茨竟然过着这样的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	the	boy	had	long	wanted	to	improve	the	sitting	-	room	.
和	这	男生	有	长的	通缉	到	提升	这	坐着	-	房间	.

男孩一直想改善一下客厅的状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi] [ˈhæŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrəufiz] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːrmər] - [ræk] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	was	now	busy	hanging	some	trophies	on	an	armour	-	rack	,	standing	on	a
他	曾是	现在	忙碌的	绞刑	一些	奖杯	在	一个	盔甲	-	架子	,	常设	在	一个

[per] [ʌv; əv] [steps] ,

pair	of	steps	,
一对	的	步骤	,

他现在正站在两级台阶上，忙着把一些奖杯挂到盔甲架上。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɑːprə] .

humming	a	tune	which	he	remembered	from	some	opera	.
哼唱	一个	调	哪个	他	记得	从	一些	歌剧	.

他哼着一首曲子，那是他从某部歌剧中听过的。

[bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [dʒuːlz][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] : [hiː; hi] [leɪ] [-]

But	Quaerts	paid	no	heed	to	what	Jules	was	doing	:	he	lay	[	141	]
但	-	有薪酬的	不	注意	到	什么	朱尔斯	曾是	正在做	:	他	躺	[	-	]

但夸尔茨没有理会朱尔斯在做什么：他躺下了[141]

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] , [ˌʌnˈʃɔːn] ,

without	moving	on	the	sofa	,	at	full	length	,	in	his	pyjamas	,	unshorn	,
没有	移动	在	这	沙发	,	在	满的	长度	,	在	他的	睡衣	,	未剪毛	,

他一动不动地躺在沙发上，身穿睡衣，头发没剪，摆出一副完整的姿势。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈneɪsns] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,

with	his	eyes	fixed	upon	the	Renascence	decorations	of	the	Law	Courts	,
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	复兴	装饰	的	这	法律	法院	,

他的目光紧紧盯着法院的文艺复兴时期装饰，

[ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpliːn] .

tracing	a	background	of	architecture	behind	the	leafless	trees	of	the	Plein	.
追踪	一个	背景	的	建筑学	在后面	这	无叶	树木	的	这	普莱因	.

在广场光秃秃的树木背后，追溯着建筑的背景。

“ [lʊk] , [ˈtɑːkoʊ] , [wɪl] [ðɪs] [duː] ? ” [æskt] [dʒuːlz] ,

“	Look	,	Taco	,	will	this	do	?	”	asked	Jules	,
“	看	,	塔可	,	将要	这	做	?	”	问	朱尔斯	,

“塔可，这样行吗？”朱尔斯问道。

[ˈæftər] [ˈhæŋɪŋ] [æn; ən][ælˈdʒɪriən]['seɪbər] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['melei] [kriːs] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði][foʊldz]

after	hanging	an	Algerian	sabre	between	two	Malay	creeses	and	draping	the	folds
后	绞刑	一个	阿尔及利亚	军刀	之间	二	马来语	克雷斯	和	垂褶	这	折叠

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒɑːvəˈniːz] [səˈrɔːŋ] [bɪˈtwiːn] .

of	a	Javanese	sarong	between	.
的	一个	爪哇语	纱笼	之间	.

在两件马来褶裥之间悬挂一把阿尔及利亚弯刀，并在其间搭起一条爪哇纱笼。

“ [jes] , ['bju:tɪfli] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	beautifully	,	”	replied	Quaerts	.
”	是的	,	非常漂亮	,	”	回复	-	.

“是的，非常漂亮，”夸尔茨回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	did	not	look	at	the	rack	of	arms	and	continued	gazing	at	the
但	他	做过	不是	看	在	这	架子	的	武器	和	持续	凝视	在	这

[lɔ:] [kɔ:rts] .

Law	Courts	.
法律	法院	.

但他没有去看武器架，而是继续凝视着法院。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] ['moʊʃnləs] .

He	lay	back	motionless	.
他	躺	后退	静止不动	.

他一动不动地躺了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪstləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

There	was	no	thought	in	him	,	nothing	but	listless	dissatisfaction	with	himself
那里	曾是	不	想法	在	他	,	没有什么	但	蔫	不满	和	他自己

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['sædnəs] .

and	consequent	sadness	.
和	后果	悲伤	.

他脑子里一片空白，只有无精打采的自我不满和由此产生的悲伤。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'bɑ:tʃ] , [tu:; tə] ['dedn] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

For	three	weeks	he	had	led	a	life	of	debauch	,	to	deaden	consciousness	,
为了	三	周	他	有	引领	一个	生活	的	放荡	,	到	缓和	意识	,

他连续三周过着放荡不羁的生活，以麻痹自己的意识。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

or	perhaps	he	did	not	know	precisely	what	:	something	that	was	in	him	,
或者	也许	他	做过	不是	知道	恰恰	什么	:	某物	那	曾是	在	他	,

或许他自己也不清楚究竟是什么：某种存在于他体内的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['ti:diəs] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] .

something	that	was	beautiful	but	tedious	,	in	ordinary	life	.
某物	那	曾是	美丽的	但	乏味	,	在	普通的	生活	.

在平凡生活中，有些事物美好却又乏味。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['frɛndz] [-]

He	had	begun	by	shooting	over	a	friend's	[	142	]
他	有	开始	经过	射击	超过	一个	朋友们	[	-	]

他最初是在朋友家[142]上开枪射击。

[lænd][ɪn] [nɔ:rθ] [brə'bænt] .

land	in	North	Brabant	.
土地	在	北	布拉班特	.

北布拉班特省的土地。

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

It	lasted	a	week	;	there	were	eight	of	them	;	sport	in	the	open	air	,
它	持续	一个	星期	;	那里	是	八	的	他们	;	运动	在	这	打开	空气	,

活动持续了一周；共有八个人；户外运动。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['dinəz] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [waɪn] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]

followed	by	sporting	dinners	,	with	not	only	a	great	deal	of	wine	,	certainly	the
随后	经过	体育	晚餐	,	和	不是	仅有的	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	,	当然	这

[best] ,

best	,
最好的	,

随后是体育主题晚宴，不仅有大量的葡萄酒，而且当然是最好的。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [dʒə'niːvə] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [laɪk][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] .

but	still	more	geneva	,	also	of	the	finest	,	like	a	liqueur	.
但	仍然	更多的	日内瓦	,	还	的	这	最好的	,	喜欢	一个	酒	.

但还有更多日内瓦葡萄酒，也是最好的，像利口酒一样。

['rægɪŋ] - [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

Ragging	-	excursions	on	horseback	in	the	neighbourhood	;
欺凌	-	短途旅行	在	马背	在	这	邻里	;

在附近骑马进行恶作剧活动；

['fɑːliz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] — [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ['kærid] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [lɔkt]

follies	at	a	farm	—	the	peasant	-	woman	carried	round	in	a	barrel	and	locked
愚行	在	一个	农场	—	这	农民	-	女士	携带	圆形的	在	一个	桶	和	已锁定

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] — ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'splɔɪts] ,

up	in	the	cow	-	house	—	mischievous	exploits	,
向上	在	这	奶牛	-	房子	—	恶作剧	漏洞	,

农场里的荒唐事——农妇被装在桶里四处抬着，还被锁在牛棚里——恶作剧般的经历，

['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sævidʒiz][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

worthy	only	of	unruly	boys	and	savages	and	ending	in	a	summons	before	a
值得	仅有的	的	不羁	男孩们	和	野蛮人	和	结束	在	一个	传票	前	一个

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

只配让桀骜不驯的男孩和野蛮人受罚，最终只会落得被传唤到法官面前的下场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] .

with	a	fine	and	damages	.
和	一个	美好的	和	损害	.

并处以罚款和赔偿。

[wuːnd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːrt] ,

Wound	up	to	a	pitch	of	excitement	with	too	much	sport	,
伤口	向上	到	一个	沥青	的	激动	和	也	很多	运动	,

过度参与体育运动，导致情绪激动到了极点。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

too	much	oxygen	and	too	much	drink	,	five	of	the	pack	,	including	Quaerts	,
也	很多	氧	和	也	很多	喝	,	五	的	这	盒	,	包括	-	,

氧气过量，饮料过量，五人组，包括夸尔茨，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['brʌslz] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

had	gone	on	to	Brussels	,	where	one	of	them	had	a	mistress	.
有	已消失	在	到	布鲁塞尔	,	在哪里	一	的	他们	有	一个	情妇	.

他们随后去了布鲁塞尔，其中一人在那里有情妇。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'ses] , [wɪð; wɪθ]

There	they	stayed	nearly	a	fortnight	,	leading	a	life	of	continual	excess	,	with
那里	他们	入住	几乎	一个	两星期	,	领导	一个	生活	的	持续的	过量的	,	和

['endləs] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [lɑːkɪŋ] :

endless	champagne	and	larking	:
无尽的	香槟酒	和	嬉戏	:

他们在那里待了将近两周，过着奢靡的生活，香槟美酒不间断，嬉戏玩闹：

[ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [-]

a	wild	joy	of	living	,	which	,	natural	enough	at	first	,	had	in	the	[	143	]
一个	荒野	喜悦	的	活的	,	哪个	,	自然的	足够的	在	第一的	,	有	在	这	[	-	]

一种狂野的生活乐趣，起初很自然，在[143]

[end] [tuː; tə][biː; bi] [skruːd] [ʌp] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] ['haɪər] [stɪl] ,

end	to	be	screwed	up	and	screwed	up	higher	still	,
结尾	到	是	螺丝	向上	和	螺丝	向上	更高	仍然	,

结局越来越糟，而且糟得更厉害。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər] ; [ðə; ðɪ] [læst] [naɪts] [spent] [ˈwɪərɪdli] [ˈoʊvər]
to **make** **it** **last** **a** **couple** **of** **days** **longer** **;** **the** **last** **nights** **spent** **wearied**ly **over**
到 制作 它 最后的 一个 夫妻 的 天 更长 ; 这 最后的 夜晚 花费 疲惫地 超过
,
écarté **,**
écarté ,

为了让它再持续几天；最后几个晚上疲惫地熬过了 écarté，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ,
with **none** **but** **the** **fixed** **idea** **of** **winning** **,**
和 没有任何 但 这 固定的 主意 的 获胜 ,

除了必胜的念头之外，别无其他。

[ðə; ðɪ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈvaɪələns] [ɔːlˈredi] [ˈpʌlsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]
the **exhaustion** **of** **all** **their** **violence** **already** **pulsing** **through** **their** **bodies** **,** **like** **a**
这 疲惫 的 全部 他们的 暴力 已经 脉动 通过 他们的 身体 , 喜欢 一个
[ˈnɜːrvəs] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ,
nervous **relaxation** **,**
紧张的 松弛 ,

他们体内已经涌动着暴力带来的疲惫感，如同神经放松一般。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɑːrdz] .
and **their** **eyes** **gazing** **without** **expression** **at** **the** **cards** **.**
和 他们的 眼睛 凝视 没有 表达 在 这 牌 .

他们面无表情地盯着牌。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [siˈsiːl] ;
During **that** **time** **Quaerts** **had** **only** **once** **thought** **of** **Cecile** **;**
期间 那 时间 - 有 仅有的 一次 想法 的 塞西尔 ;

在那段时间里，夸尔茨只想起过塞西尔一次；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .
and **he** **had** **not** **followed** **up** **the** **thought** **.**
和 他 有 不是 随后 向上 这 想法 .

但他并没有继续思考下去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [əˈrɪzn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈɪmɪdʒ] ,
She **had** **no** **doubt** **arisen** **three** **or** **four** **times** **in** **his** **brain** **,** **as** **a** **vague** **image** **,**
她 有 不 怀疑 出现 三 或者 四 时代 在 他的 脑 , 作为 一个 模糊的 图像 ,

毫无疑问，她曾在他脑海中以模糊的形象出现过三四次。

[waɪt] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] , [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] ,
white **and** **transparent** **,** **an** **apparition** **which** **had** **vanished** **again** **immediately** **,**
白色的 和 透明的 , 一个 幻影 哪个 有 消失了 再次 立即地 ,
[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .
leaving **no** **trace** **of** **its** **passage** **.**
离开 不 痕迹 的 它是 通道 .

白色透明的幻影，随即又消失得无影无踪，不留一丝痕迹。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
All **this** **time** **too** **he** **had** **not** **written** **to** **her** **;**
全部 这 时间 也 他 有 不是 书面 到 她 ;

这段时间他也没有给她写信；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [ˈæftər]
and **it** **had** **only** **once** **struck** **him** **that** **a** **silence** **of** **three** **weeks** **,** **after**
和 它 有 仅有的 一次 击 他 那 一个 沉默 的 三 周 , 后
[ðer; ðər] [læst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
their **last** **conversation** **,**
他们的 最后的 对话 ,

他只注意到过一次，在他们上次谈话之后，整整三周的沉默。

[mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

must	seem	strange	to	her	.
必须	似乎	奇怪的	到	她	.

对她来说，这一定很奇怪。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

There	it	had	remained	.
那里	它	有	剩余	.

它一直留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [θriː] [deɪz] [lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [-]

He	was	back	now	;	he	had	lain	three	days	long	at	home	[	144	]
他	曾是	后退	现在	;	他	有	莱恩	三	天	长的	在	家	[	-	]

他回来了；他已经在家里躺了三天了[144]

[ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] , ['taɪərd] , ['fiːvərɪʃ] , [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

on	his	bed	,	on	his	sofa	,	tired	,	feverish	,	dissatisfied	,	disgusted	with
在	他的	床	,	在	他的	沙发	,	疲劳的	,	发烧	,	不满	,	厌恶	和

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ; [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

everything	,	everything	;	then	,	one	morning	,
一切	,	一切	;	然后	,	一	早晨	,

他躺在床上，躺在沙发上，疲惫不堪，发烧，心怀不满，对一切都感到厌恶，一切都让他感到厌恶；然后，在一个早晨，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒuːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

remembering	that	it	was	Wednesday	,	he	had	thought	of	Jules	and	his
记住	那	它	曾是	周三	,	他	有	想法	的	朱尔斯	和	他的

['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .

riding	-	lesson	.
骑术	-	课	.

他想起今天是星期三，就想起了朱尔斯和他的骑马课。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][dʒuːlz] , [bʌt; bət] , [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːr] [dres] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [wer]

He	sent	for	Jules	,	but	,	too	lazy	to	shave	or	dress	,	he	remained	lying	where
他	发送	为了	朱尔斯	,	但	,	也	懒惰的	到	刮胡子	或者	裙子	,	他	剩余	说谎	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他派人去叫朱尔斯，但朱尔斯懒得刮胡子穿衣服，就那样躺在原地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

And	he	still	lay	there	,	realizing	nothing	.
和	他	仍然	躺	那里	,	意识到	没有什么	.

他依然躺在那里，一无所知。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪvɪ] ['kaʊns(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

There	before	him	were	the	Law	Courts	,	with	the	Privy	Council	adjoining	.
那里	前	他	是	这	法律	法院	,	和	这	私处	理事会	相邻的	.

他面前是法院，枢密院就在旁边。

[æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] Witte1 [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	the	side	he	could	see	the	Witte1	and	William	the	Silent	standing	on	his
在	这	边	他	可以	看	这	Witte1	和	威廉	这	沉默的	常设	在	他的

['pedɪst(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pliːn] :

pedestal	in	the	middle	of	the	Plein	:
座	在	这	中间	的	这	普莱因	:

他可以看到旁边有维特一世和沉默的威廉站在广场中央的基座上：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	was	all	exceedingly	interesting	.
那	曾是	全部	非常	有趣的	.

这一切都非常有趣。

[ænd; ənd][dʒuːlz][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['trəufiz] : ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	Jules	was	hanging	up	trophies	:	also	interesting	.
和	朱尔斯	曾是	绞刑	向上	奖杯	:	还	有趣的	.

朱尔斯正在挂奖杯：这也很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːpɪd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

And	the	most	interesting	of	all	was	the	stupid	life	he	had	been	leading
和	这	最多	有趣的	的	全部	曾是	这	愚蠢的	生活	他	有	到过	领导

.

:

.

而最有趣的是他一直以来所过的愚蠢生活。

[wʌt] [ə; eɪ] [tens] ['efərt] [tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdəm] !

What	a	tense	effort	to	lull	his	boredom	!
什么	一个	紧张	努力	到	麻痹	他的	无聊	!

为了打发他的无聊时光，真是煞费苦心啊！

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?

Had	he	really	amused	himself	during	that	time	?
有	他	真的	觉得好笑	他自己	期间	那	时间	?

他那段时间真的自娱自乐了吗?

[noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] : [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt]

No	;	he	had	made	a	pretence	of	being	amused	:	the	episode	of	the	peasant
不	;	他	有	制成	一个	虚伪	的	存在	觉得好笑	:	这	插曲	的	这	农民

- ['wʊmən] [-]

-	woman	[	145	]
-	女士	[	-	]

不；他假装觉得好笑：农妇的故事[145]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz][bæd] , [ðə; ði][waɪn] [gʊd] ,

and	the	écarté	had	excited	him	;	the	sport	was	bad	,	the	wine	good	,
和	这	écarté	有	兴奋的	他	;	这	运动	曾是	坏的	,	这	葡萄酒	好的	,

而那次远足让他兴奋不已；运动不好，酒很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	drunk	too	much	of	it	.
但	他	有	醉	也	很多	的	它	.

但他喝得太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ʃæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wentʃ] , [æt; ət] ['brʌslz] ! . . .

And	then	the	filthy	champagne	of	that	wench	,	at	Brussels	!	.	.	.
和	然后	这	污秽	香槟酒	的	那	妖妇	,	在	布鲁塞尔	!	.	.	.

还有那个贱女人在布鲁塞尔喝的那杯肮脏的香槟!

[wel] , [wʌt] [ðen] ?

Well	,	what	then	?
出色地	,	什么	然后	?

那接下来呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][waɪld]

He	had	absolute	need	of	it	,	of	a	life	like	that	,	of	sport	and	wild
他	有	绝对	需要	的	它	,	的	一个	生活	喜欢	那	,	的	运动	和	荒野

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

他非常需要那样的生活，那样的运动和尽情享乐；

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evrideɪ]

it	served	to	balance	the	other	thing	in	him	,	which	became	impossible	in	everyday
它	服务	到	平衡	这	其他	事物	在	他	,	哪个	成为	不可能的	在	每天

[laɪf] .

life	.
生活	.

它平衡了他身上另一种在日常生活中变得无法平衡的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] [ɪn][bəuθ] ?

But	why	could	he	not	preserve	some	sort	of	mean	in	both	?
但	为什么	可以	他	不是	保存	一些	种类	的	意思是	在	两个都	?

但为什么他不能在两者之间保留某种中间立场呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	perfectly	well	-	equipped	for	ordinary	life	;	and	with	that	he
他	曾是	完美	出色地	-	配备	为了	普通的	生活	;	和	和	那	他

[pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

possessed	something	in	addition	,
拥有	某物	在	添加	,

他完全具备过普通生活所需的一切条件；除此之外，他还拥有其他一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] :

something	that	was	very	beautiful	in	his	soul	:
某物	那	曾是	非常	美丽的	在	他的	灵魂	:

他灵魂深处有一种非常美好的东西:

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['ɪnər] [sfiəz] ?

why	could	he	not	remain	balanced	between	those	two	inner	spheres	?
为什么	可以	他	不是	保持	均衡	之间	那些	二	内	球体	?

为什么他无法在这两个内在领域之间保持平衡?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

Why	was	he	always	tossed	from	one	to	the	other	,	as	a	thing	that
为什么	曾是	他	总是	抛掷	从	一	到	这	其他	,	作为	一个	事物	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] ?

belonged	to	neither	?
属于	到	两者都不	?

为什么他总是被双方抛来抛去，像个不属于任何一方的东西?

[haʊ] [faɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [tækt] , [ðə; ði] [liːst] [self] -

How	fine	he	could	have	made	his	life	with	just	the	least	tact	,	the	least	self	-
如何	美好的	他	可以	有	制成	他的	生活	和	只是	这	至少	策略	,	这	至少	自己	-

[rɪ'streɪnt] !

restraint	!
克制	!

他只要稍微讲究一点技巧，稍微克制一点自我，就能拥有多么美好的人生啊!

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [dɪ'laɪt] [-]

How	he	might	have	lived	in	a	healthy	delight	[	146	]
如何	他	可能	有	居住地	在	一个	健康	喜	[	-	]

他本可以过上健康快乐的生活[146]

[ʌv; əv][pjʊrəˌfaɪd]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][soʊl] !

of	purified	animal	existence	,	tempered	by	a	higher	joyousness	of	soul	!
的	纯化	动物	存在	,	淬火	经过	一个	更高	喜悦	的	灵魂	!

纯粹的动物性存在，被更高层次的灵魂喜悦所调和!

[bʌt; bət][tækt] , [self] - [rɪ'streɪnt] : [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

But	tact	,	self	-	restraint	:	he	had	none	of	all	this	;	he	lived	according	to
但	策略	,	自己	-	克制	:	他	有	没有任何	的	全部	这	;	他	居住地	根据	到

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] ,

his	impulses	,
他的	冲动	,

但他缺乏处事圆滑、自我约束等品质；他完全随心所欲地生活。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪk'striːmz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][hæf] - ['meʒərz] .

always	in	extremes	;	he	was	incapable	of	half	-	measures	.
总是	在	极端情况	;	他	曾是	无法	的	一半	-	措施	.

他做事总是走极端，做事不讲究折中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] :

And	in	this	lay	his	pride	as	well	as	his	regret	:
和	在	这	躺	他的	自豪	作为	出色地	作为	他的	后悔	:

而这其中既包含他的骄傲，也包含他的遗憾：

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] “ ['hoʊlli] ,

his	pride	that	he	felt	this	or	that	thing	“	wholly	,
他的	自豪	那	他	毛毡	这	或者	那	事物	“	完全	,

他为自己“完全”感受到某件事而感到自豪

” [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ;

”	that	he	was	unable	to	compromise	with	his	emotions	;
”	那	他	曾是	无法	到	妥协	和	他的	情绪	;

“他无法控制自己的情绪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [ðə; ði]

and	his	regret	that	he	could	not	compromise	and	bring	into	harmony	the
和	他的	后悔	那	他	可以	不是	妥协	和	带来	进入	和谐	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [weɪdʒd][wɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

elements	which	for	ever	waged	war	within	him	.
元素	哪个	为了	曾经	发动	战争	之内	他	.

他感到遗憾的是，他无法妥协，无法使他内心不断交战的各种元素达到和谐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [siːsiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] ,

When	he	had	met	Cecile	and	had	seen	her	again	and	yet	once	again	,
什么时候	他	有	遇见	塞西尔	和	有	已见	她	再次	和	然而	一次	再次	,

当他遇见塞西尔，并且一次又一次地见到她之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['kærid] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪk'striːm] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

he	had	felt	himself	carried	wholly	to	the	one	extreme	,	the	summit	of
他	有	毛毡	他自己	携带	完全	到	这	一	极端	,	这	首脑	的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

他感觉自己完全被推向了一个极端，即极度崇高的巅峰。

[ʌv; əv] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

of	pure	crystal	sympathy	,
的	纯的	水晶	同情	,

纯粹的、水晶般的同情心，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætməsfɪr] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [glaidid][ɪn]

in	which	the	circle	of	his	atmosphere	—	as	he	had	said	—	glided	in
在	哪个	这	圆圈	的	他的	气氛	—	作为	他	有	说	—	滑翔	在

['sɪmpəθi] ['oʊvər][hɜːrz] ,

sympathy	over	hers	,
同情	超过	她的	,

正如他所说，他的大气层如同一个圆圈，与她的大气层和谐地交融在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'res] [ʌv; əv] [pjʊr] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [æz; əz] [tuː] [stɑːrz] , ['spɪnɪŋ] ['kloʊzər]

in	a	caress	of	pure	chastity	and	spirituality	,	as	two	stars	,	spinning	closer
在	一个	抚摸	的	纯的	贞洁	和	灵性	,	作为	二	明星	,	旋转	更近

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在纯洁与灵性的爱抚中，如同两颗星辰，旋转着彼此靠近。

[maɪt] ['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] ['ætməsfɪəz] [-]

might	mingle	their	atmospheres	[	147	]
可能	交融	他们的	氛围	[	-	]

可能会混合它们的大气[147]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] [breθs] .

for	a	moment	,	like	breaths	.
为了	一个	片刻	,	喜欢	呼吸	.

就像呼吸一样，短暂而短暂。

[wʌt] ['smaɪlɪŋ] ['hæpinəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪs]

What	smiling	happiness	had	not	been	within	his	reach	,	as	it	were	a	grace
什么	微笑	幸福	有	不是	到过	之内	他的	抵达	,	作为	它	是	一个	优雅

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

from	Heaven	!
从	天堂	!

他曾经多么渴望拥有那份笑容和幸福，仿佛那是上天的恩赐!

[ðen] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['tɔplɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔkt] ['oʊvər]

Then	,	then	he	had	felt	himself	toppling	down	,	as	if	he	had	rocked	over
然后	,	然后	他	有	毛毡	他自己	倾倒	向下	,	作为	如果	他	有	摇滚	超过

[ðə; ði] ['bælənsɪŋ] - [pɔɪnt] ;

the	balancing	-	point	;
这	平衡	-	观点	;

然后，他感觉自己要倒下去了，就像从平衡点上摇晃下来一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] , [fɔːr; fər] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

and	he	had	longed	for	earthly	pleasures	,	for	great	simplicity	of	emotion
和	他	有	渴望	为了	尘世的	快乐	,	为了	伟大的	简单	的	情感

, [fɔːr; fər] ['prɪmətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

,	for	primitive	enjoyment	of	life	,
,	为了	原始	享受	的	生活	,

他渴望尘世的快乐，渴望纯粹的情感，渴望原始的生活乐趣。

[fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

for	flesh	and	blood	.
为了	肉	和	血	.

血肉之躯。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [tuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [si'siːl] , [hiː; hi]

He	now	remembered	how	,	two	days	after	his	last	conversation	with	Cecile	,	he
他	现在	记得	如何	,	二	天	后	他的	最后的	对话	和	塞西尔	,	他

[hæd; həd] [siːn] ['ɛməli] - ,

had	seen	Emilie	Hijdrecht	,
有	已见	艾米莉	-	,

他现在想起来了，在与塞西尔最后一次谈话两天后，他见到了埃米莉·海德雷希特。

[hɪr] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

here	,	in	these	very	rooms	,	where	at	length	,	stung	by	his	neglect	,
这里	,	在	这些	非常	房间	,	在哪里	在	长度	,	被蜇了	经过	他的	忽视	,

就在这里，就在这些房间里，最终，他因自己的冷落而感到愤怒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

she	had	ventured	to	come	to	him	one	evening	,	heedless	of	all	caution	.
她	有	冒险	到	来	到	他	一	晚上	,	鲁莽	的	全部	警告	.

一天晚上，她不顾一切地冒险来找他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kruːəlti] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [æt; ət]

With	a	line	of	cruelty	round	his	mouth	he	recalled	how	she	had	wept	at
和	一个	线	的	残酷	圆形的	他的	嘴	他	召回	如何	她	有	哭泣	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他嘴角勾起一丝残酷的笑意，回忆起她曾在他膝前痛哭的情景。

[haʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] [si'siːl] ,

how	in	her	jealousy	she	had	complained	against	Cecile	,
如何	在	她	妒忌	她	有	抱怨	反对	塞西尔	,

她是如何因嫉妒而抱怨塞西尔的，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə]

how	he	had	ordered	her	to	be	silent	and	forbidden	her	to
如何	他	有	订购	她	到	是	沉默的	和	禁止	她	到

[prə'naʊns] [siːsəlz] [neɪm] .

pronounce	Cecile's	name	.
发音	塞西尔的	姓名	.

他曾命令她保持沉默，并禁止她念出塞西尔的名字。

[ðen] , [ðer; ðər][mæd] [ɪm'breɪs] , [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] : ['kruːəlti] [-]

Then	,	their	mad	embrace	,	an	embrace	of	cruelty	:	cruelty	[	148	]
然后	,	他们的	疯狂的	拥抱	,	一个	拥抱	的	残酷	:	残酷	[	-	]

然后，他们疯狂地拥抱，残酷地拥抱：残酷[148]

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

on	her	part	against	the	man	whom	time	after	time	she	lost	when	she	thought	him
在	她	部分	反对	这	男人	谁	时间	后	时间	她	丢失的什么时候		她	想法	他

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

secured	for	good	,
安全	为了	好的	,

她要对抗的，是那个她一次又一次失去的男人，在她以为终于拥有他的时候，她却一次又一次地失去了他。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns]

whom	she	could	not	understand	and	to	whom	she	clung	with	all	the	violence
谁	她	可以	不是	理解	和	到	谁	她	紧紧抓住	和	全部	这	暴力

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

of	her	brutal	passion	,
的	她	野蛮	热情	,

她无法理解他，却又以她那野蛮的激情紧紧依偎着他。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ; ['kruːəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən]

a	purely	animal	passion	of	primitive	times	;	cruelty	on	his	part	against	the	woman
一个	纯粹	动物	热情	的	原始	时代	;	残酷	在	他的	部分	反对	这	女士

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

he	despised	,
他	被鄙视的	,

这是原始时代纯粹的动物本能；是他对那个他鄙视的女人所表现出的残忍。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

while	in	his	passion	he	almost	stifled	her	in	his	embrace	.
尽管	在	他的	热情	他	几乎	窒息	她	在	他的	拥抱	.

情欲涌动之下，他几乎将她紧紧拥入怀中，窒息而亡。

[['kɑ:ntents]] [ˌtu:'tu:]
[Contents] 2
[内容] 2

[目录]2

[jes] , [wʌt] [ðen] ?
Yes , what then ?
是的 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [poʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ?
How was he to find the mean between the two poles of his nature ?
如何 曾是 他 到 寻找 这 意思是 之间 这 二 杆子 的 他的 自然 ?

他该如何找到自己性格中两种极端之间的平衡点呢?

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
He knew that he could never find it .
他 知道 那 他 可以 绝不 寻找 它 .

他知道自己永远也找不到它。

[hi:; hi] [lækt] [sʌm; səm]['kwɑ:ləti] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['paʊər] , ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
He lacked some quality , or a certain power , necessary to find it .
他 缺乏 一些 质量 , 或者 一个 肯定 力量 , 必要的 到 寻找 它 .

他缺乏找到它所必需的某种品质或能力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
He could do nothing but allow himself to swing to and fro .
他 可以 做 没有什么 但 允许 他自己 到 摇摆 到 和 弗 .

他只能任由自己来回摇摆。

['veri] [wel] [ðen] : [hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [swɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Very well then : he would let himself swing ; there was no help for it .
非常 出色地 然后 : 他 会 让 他自己 摇摆 ; 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

好吧，那就让他放任自己挥杆吧；对此他无能为力。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['læsɪtu:d] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
For now , in the lassitude following his outburst of savagery , he began to
[ɪk'spɪriəns] [-]
experience [149]
经验 [-]

现在，在他爆发野蛮行径后的倦怠中，他开始感到[149]

[ə'gen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɔ:ŋɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] ,
again a violent longing , like one who ,
再次 一个 暴力 渴望 , 喜欢 一 WHO ,

又是一种强烈的渴望，就像一个人，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [er] [ʌv; əv] ['gæslaɪt]
after a long evening passed in a ball - room heavy with the foul air of gaslight
[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [mʌstenəs] [ʌv; əv]['hju:mən] [breθ] ,
and the stifling closeness and mustiness of human breath ,
和 这 令人窒息 亲近 和 霉味 的 人类 气息 ,

在舞厅里度过了一个漫长的夜晚后，舞厅里弥漫着煤气灯的污浊空气，以及令人窒息的拥挤和潮湿的人类呼吸声。

[kreivz] [ə; eɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] : [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

craves	**a**	**high**	**heaven**	**and**	**width**	**of**	**atmosphere**	**:**	**a**	**violent**	**longing**	**for**
渴望	一个	高的	天堂	和	宽度	的	气氛	:	一个	暴力	渴望	为了

[si'siːl] .

Cecile	**.**
塞西尔	.

渴望高远的天空和广阔的氛围：对塞西尔的强烈渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

And	**he**	**smiled**	**,**	**glad**	**that**	**he**	**knew**	**her**	**,**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**go**	**to**
和	他	微笑	,	高兴的	那	他	知道	她	,	那	他	曾是	有能力的	到	去	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他笑了，很高兴认识她，很高兴能够去见她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪst] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	**it**	**was**	**now**	**his**	**privilege**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**chaste**	**sanctuary**	**of**	**her**
那	它	曾是	现在	他的	特权	到	进入	进入	这	贞洁	避难所	的	她

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	**,**
环境	,

现在，他有幸进入她那纯洁无瑕的环境。

[æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] ; [hiː; hi] [smaɪld] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv]

as	**into**	**a**	**temple**	**;**	**he**	**smiled**	**,**	**glad**	**that**	**he**	**felt**	**his**	**longing**	**and**	**proud**	**of**
作为	进入	一个	寺庙	;	他	微笑	,	高兴的	那	他	毛毡	他的	渴望	和	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

仿佛走进了一座神庙；他笑了，为自己感受到的渴望而感到高兴和自豪。

[ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðər] [men] .

exalting	**himself**	**above**	**other**	**men**	**.**
令人振奋	他自己	多于	其他	男人	.

他自视甚高，凌驾于他人之上。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnɪstli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Already	**he**	**tasted**	**the**	**pleasure**	**of**	**confessing**	**to**	**her**	**honestly**	**how**	**he**	**had**
已经	他	尝过	这	乐趣	的	坦白	到	她	诚实地	如何	他	有

[lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ;

lived	**during**	**the**	**last**	**three**	**weeks**	**;**
居住地	期间	这	最后的	三	周	;

他已经尝到了坦诚地向她倾诉自己过去三周生活经历的快感；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

and	**already**	**he**	**heard**	**her**	**voice**	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**distinguish**	**the**	**words**	**.**
和	已经	他	听到	她	嗓音	,	尽管	他	可以	不是	区分	这	字	.

. . .

: : :

. . .

他已经听到了她的声音，虽然他听不清她在说什么……

[dʒuːlz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Jules	**climbed**	**down**	**the**	**steps**	**.**
朱尔斯	攀登	向下	这	步骤	.

朱尔斯走下了台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	disappointed	that	Quaerts	had	not	followed	his	arranging	of	the
他	曾是	失望的	那	-	有	不是	随后	他的	安排	的	这

['wɛpənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

weapons	upon	the	rack	and	his	draping	of	the	stuffs	around	them	.
武器	之上	这	架子	和	他的	垂褶	的	这	东西	大约	他们	.

他很失望夸尔茨没有按照他的方式将武器摆放在架子上，也没有按照他的方式在武器周围铺布。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [-]

But	he	had	quietly	continued	[	150	]
但	他	有	悄悄	持续	[	-	]

但他一直默默地继续着[150]

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

his	work	and	,	now	that	it	was	finished	,
他的	工作	和	,	现在	那	它	曾是	完成的	,

他的作品，现在作品已经完成了，

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kwaɪətli] ,

he	climbed	down	and	came	and	sat	on	the	floor	quietly	,
他	攀登	向下	和	来了	和	卫星	在	这	地面	悄悄	,

他爬下来，走到地上，静静地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

with	his	head	against	the	foot	of	the	couch	on	which	his	friend	lay	thinking	.
和	他的	头	反对	这	脚	的	这	长椅	在	哪个	他的	朋友	躺	思维	.

他头靠在沙发脚上，他的朋友正躺在沙发上沉思。

[dʒuːlz] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] ,

Jules	said	never	a	word	;	he	looked	straight	before	him	,	a	little	sulkily	,
朱尔斯	说	绝不	一个	单词	;	他	看起来	直的	前	他	,	一个	小的	闷闷不乐	,

朱尔斯一句话也没说，他直直地望着前方，有些闷闷不乐。

['noʊɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

knowing	that	Quaerts	was	looking	at	him	.
会心	那	-	曾是	寻找	在	他	.

他知道夸尔茨正在看着他。

“ [dʒuːlz] , ” [sed] - .

“	Jules	,	”	said	Quaerts	.
“	朱尔斯	,	”	说	-	.

“朱尔斯，”夸尔茨说道。

[bʌt; bət][dʒuːlz][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [stɪl] ['sterɪŋ] .

But	Jules	did	not	answer	,	still	staring	.
但	朱尔斯	做过	不是	回答	,	仍然	凝视	.

但朱尔斯没有回答，仍然盯着他看。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒuːlz] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	Tell	me	,	Jules	,	what	makes	you	like	me	so	much	?	”
“	告诉	我	,	朱尔斯	,	什么	制作	你	喜欢	我	所以	很多	?	”

“朱尔斯，告诉我，你为什么这么喜欢我？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ” ['ænsər] [dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] .

“	How	should	I	know	?	”	answered	Jules	,	with	thin	lips	.
“	如何	应该	我	知道	?	”	回答	朱尔斯	,	和	薄的	嘴唇	.

“我怎么会知道？”朱尔斯抿着嘴唇回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Don't	you	know	?	”
“	不	你	知道	?	”

“你不知道吗？”

“ [noʊ] . [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ? ”

“	No	.	How	can	you	know	why	you	are	fond	of	any	one	?	”
”	不	.	如何	能	你	知道	为什么	你	是	喜爱	的	任何	一	?	”

“不。你怎么知道自己为什么喜欢一个人呢？”

“ [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dʒuːlz] .

“	You	oughtn't	to	be	so	fond	of	me	,	Jules	.
”	你	不应该	到	是	所以	喜爱	的	我	,	朱尔斯	.

“朱尔斯，你不应该这么喜欢我。”

[its] [nɑːt] [gʊd] . ”

It's	not	good	.	”
它是	不是	好的	.	”

这可不好。

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	Very	well	,	I	will	be	less	so	in	the	future	.
”	非常	出色地	,	我	将要	是	较少的	所以	在	这	未来	.

“很好，以后我会少一些。”

” [dʒuːlz][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] . [-]

”	Jules	rose	suddenly	and	took	his	hat	.	[	151	]
”	朱尔斯	玫瑰	突然	和	采取	他的	帽子	.	[	-	]

“朱尔斯突然站起来，拿起他的帽子。[151]

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] - [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

He	put	out	his	hand	;	but	Quaerts	held	him	back	with	a	laugh	:
他	放	出去	他的	手	;	但	-	握住	他	后退	和	一个	笑	:

他伸出手，但夸尔茨笑着拉住了他：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['skersli] ['eni] [wʌn][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	You	see	,	scarcely	any	one	is	fond	of	me	,	except	.	.	.	you	and	your	father	.
”	你	看	,	几乎	任何	一	是	喜爱	的	我	,	除了	.	.	.	你	和	你的	父亲	.

“你看，除了你和你父亲之外，几乎没有人喜欢我。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ][duː] . ”

Now	I	know	why	your	father	likes	me	,	but	not	why	you	do	.	”
现在	我	知道	为什么	你的	父亲	点赞	我	,	但	不是	为什么	你	做	.	”

现在我知道你父亲为什么喜欢我了，但我不知道你为什么喜欢我。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] . ”

“	You	want	to	know	everything	.	”
”	你	想	到	知道	一切	.	”

“你想知道一切。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['veri] [rɔːŋ] ? ”

“	Is	that	so	very	wrong	?	”
”	是	那	所以	非常	错误的	?	”

“这真的错得离谱吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

You'll	never	be	satisfied	.
你会	绝不	是	使满意	.

你永远不会满足。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] . ”

Mamma	always	says	that	no	one	knows	anything	.	”
妈妈	总是	说道	那	不	一	知道	任何事物	.	”

妈妈总是说，没有人知道任何事。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ？ ”
“ And you ？ ”
“ 和 你 ？ ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] ？ . . .
“ I ？ . . .
“ 我 ？ . . .

“我？ ...

['nʌθɪŋ] . . . . ”
Nothing . . . . ”
没有什么 . . . . ”

没有什么....”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ， ['nʌθɪŋ] ？ ”
“ How do you mean ， nothing ？ ”
“ 如何 做 你 意思是 ， 没有什么 ？ ”

“什么意思？什么都没有？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . . . .
“ I know nothing at all . . . .
“ 我 知道 没有什么 在 全部 . . . .

我什么都不知道.....

[let] [ˌem 'iː][goʊ] . ”
Let me go . ”
让 我 去 . ”

放开我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [krɔːs] ，[dʒuːlz] ？ ”
“ Are you cross ， Jules ？ ”
“ 是 你 叉 ， 朱尔斯 ？ ”

“朱尔斯，你生气了吗？”

“ [noʊ] ，[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
“ No ， but I have an engagement . ”
“ 不 ， 但 我 有 一个 订婚 . ”

“不，我有个约会。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [drest] ？
“ Can't you wait till I'm dressed ？
“ 不能 你 等待 直到 我是 穿着 ？

“你就不能等我穿好衣服吗？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] .
Then we can go together .
然后 我们 能 去 一起 .

那我们就可以一起去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] [siːsəlz] .
I am going to Aunt Cecile's .
我 是 去 到 阿姨 塞西尔的 .

我要去塞西尔阿姨家。

” [dʒuːlz] ['ɔbdʒiktid] ： [-]
” Jules objected ： [152]
” 朱尔斯 反对 ： [-]

“朱尔斯提出反对意见：[152]

“ [ɔːl] [raɪt] ，[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['hɜːri] .
“ All right ， provided you hurry .
“ 全部 正确的 ， 假如 你 匆忙 .

“好的，前提是你得快点。”

" - [gɑːt] [ʌp] .
" Quaerts got up .
" - 得到 向上 .

“夸茨起床了。”

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn]
He now saw the arrangement of the weapons , which he had entirely forgotten
他 现在 锯 这 安排 的 这 武器 , 哪个 他 有 完全 被遗忘的
:
:
:

他现在看到了武器的摆放位置，他之前完全忘记了：

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [toʊn] .
“ You've done it very nicely , Jules , " he said , in an admiring tone .
" 你已经 完毕 它 非常 很好 , 朱尔斯 , " 他 说 , 在 一个 钦佩 语气 .

“你做得非常好，朱尔斯，”他用赞赏的语气说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

" [dʒuːlz] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] - [went] [θruː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
" Jules did not answer ; and Quaerts went through into his dressing - room .
" 朱尔斯 做过 不是 回答 ; 和 - 去 通过 进入 他的 敷料 - 房间 .

“朱尔斯没有回答；夸尔茨走进了他的更衣室。”

[ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,
The lad sat down on the sofa , bolt upright , looking out at the Law Courts ,
这 小伙子 卫星 向下 在 这 沙发 , 螺栓 直立 , 寻找 出去 在 这 法律 法院 ,

那小子笔直地坐在沙发上，望着窗外的法院大楼。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] [triːz] .
across the bare trees .
穿过 这 裸 树木 .

穿过光秃秃的树木。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [terz] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
His eyes filled with great round tears , which ran down his cheeks .
他的 眼睛 已填 和 伟大的 圆形的 眼泪 , 哪个 跑 向下 他的 脸颊 .

他眼中充满了圆圆的泪珠，泪水顺着脸颊流了下来。

[ˈsɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [hiː; hi] [wept] . [-] [wʌn]
Sitting stiff and motionless , he wept . [153] 1
坐着 僵硬的 和 静止不动 , 他 哭泣 . [-] 1

他僵硬地坐着，一动不动，哭泣着。[153]1

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .
The leading club at The Hague .
这 领导 俱乐部 在 这 海牙 .

海牙的顶级俱乐部。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[['kɑ:ntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[si'si:l] [hæd; həd] [pæst] [ðoʊz] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld]
Cecile had passed those three weeks in a state of ignorance which had filled
塞西尔 有 通过了 那些 三 周 在 一个 状态 的 无知 哪个 有 已填
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][peɪn] .
her with pain .
她 和 疼痛 .

塞西尔在那三个星期里一直处于无知状态，这让她感到痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hɜ:rd] [θru:] ['doʊlf] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ʃu:tɪŋ] , [bʌt; bət]
She had , it is true , heard through Dolf that Quaerts was away shooting , but
她 有 , 它 是 真的 , 听到 通过 多尔夫 那 - 曾是 离开 射击 , 但
[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] .
beyond that nothing .
超过 那 没有什么 .

的确，她从多尔夫那里听说夸尔茨外出打猎了，但除此之外，她一无所知。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
A thrill of joy electrified her when the door behind the screen opened and
一个 刺激 的 喜悦 带电 她 什么时候 这 门 在后面 这 屏幕 打开 和
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] .
she saw him enter the room .
她 锯 他 进入 这 房间 .

当屏风后的门打开，她看到他走进房间时，一股喜悦之情涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ,
He was standing in front of her before she could recover herself ; and ,
他 曾是 常设 在 正面 的 她 前 她 可以 恢复 她自己 ; 和 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
as she was trembling ,
作为 她 曾是 发抖 ,

她还没来得及回过神来，他就站在她面前；而当她浑身颤抖时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][raɪz] , [bʌt; bət] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]
she did not rise , but , still sitting , reached out her hand to him , her
她 做过 不是 上升 , 但 , 仍然 坐着 , 达到 出去 她 手 到 他 , 她
['fɪŋgərz] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] .
fingers quivering imperceptibly .
手指 颤抖 不易察觉地 .

她没有起身，而是仍然坐着，向他伸出手，手指微微颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ I have been out of town , ” he began .
“ 我 有 到过 出去 的 镇 , ” 他 开始 .

“我一直不在城里，”他开口说道。

“ [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] . ”
“ So I heard . ”
“ 所以 我 听到 . ”

“我听说了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wel] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Have you been well all this time ? ”
“ 有 你 到过 出色地全部 这 时间 ? ”

“你这段时间身体一直都很好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ” [-]
“ Quite well , thank you . ” [154]
“ 相当 出色地 , 感谢 你 . ” [-]

“很好，谢谢。”[154]

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,
He noticed that she was somewhat pale ,
他 注意到 那 她 曾是 有些 苍白 ,

他注意到她脸色有些苍白。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that she had a light blue shadow under her eyes and that there was
那 她 有 一个 光 蓝色的 阴影 在下面 她 眼睛 和 那 那里 曾是
['læsɪtuːd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .
lassitude in all her movements .
倦怠 在 全部 她 移动 .

她眼下有淡淡的蓝色阴影，而且举手投足间都透着倦怠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] ,
But he came to the conclusion that there was nothing extraordinary in this ,
但 他 来了 到 这 结论 那 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 这 ,

但他最终得出结论，这件事并没有什么特别之处。

[ɔːr] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kriːmi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [waɪt]
or that perhaps she merely looked pale in the creamy whiteness of her soft , white
或者 那 也许 她 仅仅 看起来 苍白 在 这 奶油状 白人 的 她 柔软的 , 白色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

或许只是因为她穿着柔软的白色连衣裙，显得脸色苍白而已。

[laɪk] ['sɪlki] [wʊl] ,
like silky wool ,
喜欢 丝滑 羊毛 ,

像丝滑的羊毛一样，

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [jet] ['slaɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf] [ə'baʊt]
even as her figure became yet slighter in the constraint of the scarf about
甚至 作为 她 数字 成为 然而 略微 在 这 约束 的 这 围巾 关于
[hɜːr; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

即使腰间的围巾束缚了她的身形，使她的身材显得更加纤细，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [frɪndʒ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
with its long white fringe falling to her feet .
和 它是 长的 白色的 边缘 坠落 到 她 脚 .

长长的白色流苏垂到她的脚边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['krɪsti] ,
She was sitting alone with Christie ,
她 曾是 坐着 独自的 和 克里斯蒂 ,

她和克里斯蒂单独坐在一起。

[ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk]
the child upon his footstool with his head in her lap and a picture - book
这 孩子 之上 他的 脚凳 和 他的 头 在 她 膝 和 一个 图片 - 书
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

孩子坐在脚凳上，头枕在她的腿上，膝盖上放着一本图画书。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ” [sed] - .

“	You	two	are	a	perfect	Madonna	and	Child	,	”	said	Quaerts	.
”	你	二	是	一个	完美的	麦当娜	和	孩子	,	”	说	-	.

“你们俩简直就是完美的圣母子，”夸尔茨说道。

“ ['lɪt(ə)l] ['doʊlf][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Little	Dolf	has	gone	out	to	walk	with	his	god	-	father	,	”	she	said	,
”	小的	多尔夫	有	已消失	出去	到	走	和	他的	上帝	-	父亲	,	”	她	说	,

“小多尔夫和他的教父出去散步了，”她说。

['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

looking	fondly	upon	her	child	and	motioning	to	him	gently	.
寻找	深情地	之上	她	孩子	和	示意	到	他	轻轻地	.

她慈爱地看着自己的孩子，轻轻地向他示意。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

At	this	bidding	the	boy	stood	up	and	[	155	]
在	这	投标	这	男生	站立	向上	和	[	-	]

听到这话，男孩站了起来[155]

['ʃaɪli] [ə'proʊtʃt] - , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .

shyly	approached	Quaerts	,	offering	him	a	hand	.
害羞地	接近	-	,	提供	他	一个	手	.

他腼腆地走近夸尔茨，向他伸出手。

- ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :

Quaerts	lifted	him	up	and	set	him	on	his	knee	:
-	抬起	他	向上	和	放	他	在	他的	膝盖	:

夸茨把他抱起来，放在他的膝盖上：

“ [haʊ] [laɪt] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	How	light	he	is	!	”
”	如何	光	他	是	!	”

“他好轻啊！”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , ” [sed] [si'siːl] .

“	He	is	not	strong	,	”	said	Cecile	.
”	他	是	不是	强的	,	”	说	塞西尔	.

“他并不强壮，”塞西尔说。

“ [juː; jʊ]['kɑːd(ə)l][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

“	You	coddle	him	too	much	.
”	你	溺爱	他	也	很多	.

你太溺爱他了。

” [ʃiː; ʃi] [læft] :

”	She	laughed	:
”	她	笑了	:

她笑了：

“ ['pedəgɑːg] !

“	Pedagogue	!
”	教育家	!

“教育家！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	she	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [haʊ] [duː][aɪ]['kɑːd(ə)l][hɪm; ɪm] ? ”

“	How	do	I	coddle	him	?	”
”	如何	做	我	溺爱	他	?	”

“我该如何哄他开心呢？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər][skəːts] .
“ I always find him nestling against your skirts .
” 我 总是 寻找 他 雏鸟 反对 你的 裙子 .

“我总是发现他依偎在你的裙边。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm]
He must come with me one of these days : I should make him do some
他 必须 来 和 我 一 的 这些 天 : 我 应该 制作 他 做 一些
[dʒɪm'næstɪks] . ”
gymnastics . ”
体操 . ”

他总有一天要跟我来：我要让他练练体操。”

“ [dʒuːlz] [hɔːrs] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['krɪsti] [dʒɪm'næstɪks] !
“ Jules horse - riding and Christie gymnastics !
” 朱尔斯 马 - 骑术 和 克里斯蒂 体操 !

“朱尔斯骑马，克里斯蒂体操！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jes] . . . [spɔːrt] , [ɪn][fækt] !
“ Yes . . . sport , in fact !
” 是的 . . . 运动 , 在 事实 !

“是的……实际上，是体育运动！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [fʌn] .
” he answered , with a meaning look of fun .
” 他 回答 , 和 一个 意义 看 的 乐趣 .

他回答道，脸上带着意味深长的玩味表情。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She glanced back at him ; and sympathy smiled from the depths of her
她 瞥了一眼 后退 在 他 ; 和 同情 微笑 从 这 深度 的 她
[goʊld] - [greɪ] [aɪz] .
gold - grey eyes .
金子 - 灰色的 眼睛 .

她回头看了他一眼；她那双金灰色的眼睛深处流露出同情的笑容。

[hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] ['hæpi] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [sed] : [-]
He felt thoroughly happy and , with the child still upon his knees , said : [156]
他 毛毡 彻底 快乐的 和 , 和 这 孩子 仍然 之上 他的 膝盖 , 说 : [-]

他感到非常高兴，孩子仍然坐在他的膝盖上，说道：[156]

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [mə'dɑːnə] !
“ I have come to confess to you . . . Madonna !
” 我 有 来 到 承认 到 你 . . . 麦当娜 !

“我来向你忏悔……麦当娜！”

” [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stɑːrtld] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” Then , as though startled , he put the child away from him .
” 然后 , 作为 尽管 惊慌 , 他 放 这 孩子 离开 从 他 .

“然后，他仿佛受到了惊吓，把孩子从他身边拉开了。”

“ [tuː; tə] [kən'fes] ? ”
“ To confess ? ”
” 到 承认 ? ”

“坦白吗？”

“ [jes] . . . . [ðer; ðər] , [ˈkrɪsti] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæmə] ; [aɪ] [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][baɪ][ˌem ˈiː] [ˈeni]
“ Yes . . . . There , Christie , go back to Mamma ; I mustn't keep you by me any
” 是的 . . . . 那里 , 克里斯蒂 , 去 后退 到 妈妈 ; 我 不得 保持 你 经过 我 任何
[lɔːŋgər] . ”
longer . ”
更长 . ”

“是的……克里斯蒂，回妈妈那儿去吧；我不能再把你留在我身边了。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,
“ Very well , ” said Christie , with great , wondering eyes ,
” 非常 出色地 , ” 说 克里斯蒂 , 和 伟大的 , 好奇 眼睛 ,

“很好，”克里斯蒂说着，眼神中充满了好奇。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv] - - [ˈaɪglæs] .
and caught hold of the cord of Quaerts ' eyeglass .
和 捕捉 抓住 的 这 绳索 的 - - 眼镜 .

他抓住了夸尔茨的眼镜绳。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [fərˈgɪv] [tuː] [ˈiːzəli] , ” [sed] - .
“ The Child would forgive too easily , ” said Quaerts .
” 这 孩子 会 原谅 也 容易地 , ” 说 - .

“孩子太容易原谅别人了，”夸尔茨说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [hæv; həv][aɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ?
“ And I , have I anything to forgive you ?
” 和 我 , 有 我 任何事物 到 原谅 你 ?

“那么我呢，我有什么需要原谅你的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] . ”
“ I shall be only too happy if you will see it in that light . ”
” 我 将 是 仅有的 也 快乐的 如果 你 将要 看 它 在 那 光 . ”

“如果你能这样看待这件事，我将非常高兴。”

“ [ðen] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] . ”
“ Then begin your confession . ”
” 然后 开始 你的 忏悔 . ”

“那就开始忏悔吧。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] . . . ” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ But the Child . . . ” he hesitated .
” 但 这 孩子 . . . ” 他 犹豫了一下 .

“可是孩子……”他犹豫了一下。

[siˈsiːl] [stʊd] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ]
Cecile stood up ; she took the child , kissed him and sat him on a stool by
塞西尔 站立 向上 ; 她 采取 这 孩子 , 亲吻 他 和 卫星 他 在 一个 凳子 经过
[ðə; ði] [-]
the [157]
这 [-]

塞西尔站了起来；她抱起孩子，亲吻了他，然后把他放在[157]旁边的凳子上。

[ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .
window with his picture - book .
窗户 和 他的 图片 - 书 .

他的图画书放在窗台上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] :

Then	she	came	back	to	the	sofa	:
然后	她	来了	后退	到	这	沙发	:

然后她回到沙发上：

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] . . . .

“	He	will	not	hear	.	.	.
”	他	将要	不是	听到	.	.	.

他听不进去……

” [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

”	And	Quaerts	began	the	story	,	choosing	his	words	:	he	spoke	of	the	shooting
”	和	-	开始	这	故事	,	选择	他的	字	:	他	辐	的	这	射击

,

,

,

“夸尔茨开始讲述这个故事，他斟酌着字句：他谈到了枪击事件，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌslz] .

of	the	ragging	-	parties	and	the	peasant	-	woman	and	of	Brussels	.
的	这	欺凌	-	各方	和	这	农民	-	女士	和	的	布鲁塞尔	.

欺凌者、农妇和布鲁塞尔。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

She	listened	attentively	,	with	dread	in	her	eyes	at	the	violence	of	such	a	life
她	听着	认真地	,	和	恐惧	在	她	眼睛	在	这	暴力	的	这样的	一个	生活

,

,

,

她全神贯注地听着，眼中充满了对这种暴力生活的恐惧。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz]

the	echo	of	which	reverberated	in	his	words	,	even	though	the	echo	was
这	回声	的	哪个	回响	在	他的	字	,	甚至	尽管	这	回声	曾是

['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

softened	by	his	reverence	.
软化	经过	他的	尊敬	.

他的话语中回荡着这种回响，尽管这种回响因他的敬畏而有所减弱。

“ [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][sɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ?

“	And	is	all	this	a	sin	calling	for	absolution	?
”	和	是	全部	这	一个	罪	呼叫	为了	赦免	?

“这一切难道都是需要赦免的罪过吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	she	asked	,	when	he	had	finished	.
”	她	问	,	什么时候	他	有	完成的	.

“他讲完后，她问道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

“	Is	it	not	?	”
”	是	它	不是	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mə'dɑːnə] , [bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ferli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [vjuːz] .

“	I	am	no	Madonna	,	but	.	.	.	a	woman	with	fairly	emancipated	views	.
”	我	是	不	麦当娜	,	但	.	.	.	一个	女士	和	相当	解放	浏览	.

“我不是圣母玛利亚，但是……我是一个思想相当开明的女性。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] , [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz] [gʊd] . .

If	you	were	happy	in	what	you	did	,	it	was	no	sin	,	for	happiness	is	good	.	.
如果	你	是	快乐的	在	什么	你	做过	,	它	曾是	不	罪	,	为了	幸福	是	好的	.	.

. .

: :

. .

如果你对自己所做的事情感到快乐，那并非罪过，因为快乐是好事.....

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hæpi] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

Were	you	happy	,	I	ask	you	?
是	你	快乐的	,	我	问	你	?

我问你，你快乐吗?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] . . . [gʊd] . ”

For	in	that	case	what	you	did	was	.	.	.	good	.	”
为了	在	那	案件	什么	你	做过	曾是	.	.	.	好的	.	”

因为在这种情况下，你所做的是.....好的。”

“ ['hæpi] ? ” [hiː; hi] [æskt] . [-]

“	Happy	?	”	he	asked	.	[	158	]
”	快乐的	?	”	他	问	.	[	-	]

“你高兴吗？”他问道。[158]

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [noʊ] . . . . ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [sɪnd] [ə'genst] [maɪ'self] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?

“	No	.	.	.	Therefore	I	have	sinned	,	sinned	against	myself	,	have	I	not	?
”	不	.	.	.	所以	我	有	罪过	,	罪过	反对	我	,	有	我	不是	?

“不.....因此我犯了罪，得罪了自己，不是吗？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . .

Forgive	me	.	.	.
原谅	我	.	.	.

对不起 ...

[mə'dɑːnə] .

Madonna	.
麦当娜	.

麦当娜。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , ['dʒentli]['broʊkən] ,

”	She	was	troubled	at	the	sound	of	his	voice	,	which	,	gently	broken	,
”	她	曾是	麻烦	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	哪个	,	轻轻地	破碎的	,

她听到他那略带沙哑、轻轻颤抖的声音，感到很不安。

[ræpt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

wrapped	her	about	as	with	a	spell	;	she	was	troubled	to	see	him	sitting
包装	她	关于	作为	和	一个	拼写	;	她	曾是	麻烦	到	看	他	坐着

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她仿佛被施了魔法一般，看到他坐在那里，感到十分不安。

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

filling	with	his	body	,	his	personality	,	his	existence	a	place	in	her	room	,
填充	和	他的	身体	,	他的	性格	,	他的	存在	一个	地方	在	她	房间	,

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

他的身体、他的个性、他的存在，在她房间里占据了一席之地，就在她身边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [θru:] ['aʊərz] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɑ:m] [lʌv] ['laɪɪŋ] ['hevi] [wɪ'ðɪn]

In	a	single	second	she	lived	through	hours	,	feeling	her	calm	love	lying	heavy	within
在	一个	单身的	第二	她	居住地	通过	小时	,	感觉	她	冷静的	爱	说谎	重的	之内

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

一秒钟之内，她仿佛经历了几个小时，感受到平静的爱在她体内沉甸甸地压抑着。

[laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] [weɪt] ;

like	a	sweet	weight	;
喜欢	一个	甜的	重量	;

像甜蜜的重量；

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

feeling	a	longing	to	throw	her	arms	about	him	and	tell	him	that	she
感觉	一个	渴望	到	扔	她	武器	关于	他	和	告诉	他	那	她

['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] ;

worshipped	him	;
崇拜	他	;

她渴望拥抱他，告诉他她崇拜他；

['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['sɑ:roʊ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi]

feeling	also	an	intense	sorrow	at	what	he	had	admitted	,	that	once	again	he
感觉	还	一个	激烈的	悲哀	在	什么	他	有	承认	,	那	一次	再次	他

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] .

had	been	unhappy	.
有	到过	不开心	.

他同时也为自己承认的不快乐而感到深深的悲伤。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] ,

Hardly	able	to	control	herself	in	her	compassion	,	she	rose	,
几乎	有能力的	到	控制	她自己	在	她	同情	,	她	玫瑰	,

她几乎无法控制自己的怜悯之心，站了起来。

[mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

moved	towards	him	and	laid	her	hand	upon	his	shoulder	:
已搬	向	他	和	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	:

她走近他，把手放在他的肩膀上：

“ [tel] [ˌem 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:l] [ðɪs] ?

“	Tell	me	,	do	you	mean	all	this	?
“	告诉	我	,	做	你	意思是	全部	这	?

“告诉我，你是说这一切吗？”

[ɪz] [-]

Is	[	159	]
是	[	-	]

是[159]

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tru:] ?

it	all	true	?
它	全部	真的	?

这一切都是真的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn]

Is	it	true	that	you	have	been	living	as	you	say	and	yet	have	not	been
是	它	真的	那	你	有	到过	活的	作为	你	说	和	然而	有	不是	到过

['hæpi] ? ”

happy	?	”
快乐的	?	”

你所说的生活方式确实如你所言，但你却并不快乐，这是真的吗?

“ ['pɜːrfɪktli] [truː] , [ɑːn][maɪ] [soʊl] . ”
“ **Perfectly true , on my soul . ”**
“ 完美 真的 , 在 我的 灵魂 . ”

“千真万确，我发誓。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Then why did you do it ? ”**
“ 然后 为什么 做过 你 做 它 ? ”

“那你为什么要这么做？”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I couldn't help it . ”**
“ 我 不能 帮助 它 . ”

“我情不自禁。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] ? ”
“ **You were unable to force yourself to be more moderate ? ”**
“ 你 是 无法 到 力量 你自己 到 是 更多的 缓和 ? ”

“你难道无法强迫自己变得更温和一些吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] . ”
“ **Absolutely . ”**
“ 绝对地 . ”

“绝对地。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ **Then I should like to teach you . ”**
“ 然后 我 应该 喜欢 到 教 你 . ”

“那我很乐意教你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ **And I should not like to learn , from you .**
“ 和 我 应该 不是 喜欢 到 学习 , 从 你 .

“我并不想向你学习。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [best] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɑːdərət] ['ɔːlsoʊ]
For it is and always will be my best happiness to be immoderate also
为了 它 是 和 总是 将要 是 我的 最好的 幸福 到 是 过分 还
[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
where you are concerned ,
在哪里 你 是 担心的 ,

因为对我而言，哪怕是对你而言，放纵自己也是我最大的快乐，而且永远都是如此。

[ɪ'mɑːdərət] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [self] , [maɪ] [soʊl] ,
immoderate in the life of my real self , my soul ,
过分 在 这 生活 的 我的 真实的 自己 , 我的 灵魂 ,

过度沉溺于我真实的自我，我的灵魂之中，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪ'mɑːdərət] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ə'pærənt] [self] .
just as I have now been immoderate in the life of my apparent self .
只是 作为 我 有 现在 到过 过分 在 这 生活 的 我的 明显 自己 .

就像我现在在表面上的自我生活中过度放纵一样。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :
” **Her eyes grew dim ; she shook her head , her hand still upon his shoulder :**
” 她 眼睛 生长 暗淡 ; 她 摇晃 她 头 , 她 手 仍然 之上 他的 肩膀 :

她的眼神变得黯淡，她摇了摇头，手仍然搭在他的肩膀上：

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] . [-]
“ **That is not right , ” she said , in deep distress . [160]**
“ 那 是 不是 正确的 , ” 她 说 , 在 深的 痛苦 . [-]

“这不对，”她痛苦地说。[160]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] . . . [fɔːr; fər][bəuθ] [ðoʊz] ['biːɪŋs] .
“ It is a joy . . . for both those beings .
” 它 是 一个 喜悦 . . . 为了 两个都 那些 生物 .

“这对他们两个来说都是一种快乐。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɑːdərət] : [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have to be like that , I have to be immoderate : they both demand it .
我 有 到 是 喜欢 那 , 我 有 到 是 过分 : 他们 两个都 要求 它 .
”
”
”

我必须那样，我必须放纵自己：他们都要求我这样做。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But that is not right , ” she insisted .
” 但 那 是 不是 正确的 , ” 她 坚持 .

“但这不对，”她坚持说。

“ [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] . . . ”
“ Pure enjoyment . . . ”
” 纯的 享受 . . . ”

“纯粹的享受……”

“ [ðə; ði] ['loʊɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] . . . .
“ The lowest , but also the highest . . . .
” 这 最低 , 但 还 这 最高 . . . .

“最低的，也是最高的……”

” [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” A shiver passed through her , a deadly fear for him .
” 一个 颤抖 通过了 通过 她 , 一个 致命 害怕 为了 他 .

她浑身一颤，对他感到无比恐惧。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ No , no , ” she persisted .
” 不 , 不 , ” 她 持续 .

“不，不，”她坚持道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ Don't think that .
” 不 思考 那 .

别这么想。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
Neither the one nor the other .
两者都不 这 一 也不 这 其他 .

两者都不是。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
Really , it is all wrong .
真的 , 它 是 全部 错误的 .

真的，这一切都错了。

[pjʊr] [dʒɔɪ] , [ʌn'braɪdld] [dʒɔɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪz][nɑːt] [gʊd] .
Pure joy , unbridled joy , even the highest , is not good .
纯的 喜悦 , 不受约束的 喜悦 , 甚至 这 最高 , 是 不是 好的 .

纯粹的喜悦，毫无节制的喜悦，即使是最高的喜悦，也不是好的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [fɔːrs] [jʊr; jər] [laɪf] .

In	that	way	you	force	your	life	.
在	那	方式	你	力量	你的	生活	.

那样做，你就是在强迫自己过自己的生活。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .

When	you	speak	so	,	I	am	afraid	for	your	sake	.
什么时候	你	说话	所以	,	我	是	害怕的	为了	你的	清酒	.

你这么说，我真为你担心。

[traɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

Try	to	recover	moderation	.
尝试	到	恢复	适度	.

尝试恢复适度。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] . ”

You	have	so	many	possibilities	of	being	happy	.	”
你	有	所以	许多	可能性	的	存在	快乐的	.	”

你有很多获得幸福的可能性。

“ [oʊ] , [jes] ! . . . ”

“	Oh	,	yes	!	.	.	.	”
“	哦	,	是的	!	.	.	.	”

“哦是的！ ...”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [fə'nætɪkl] .

“	Yes	,	but	what	I	mean	is	that	you	must	not	be	fanatical	.
“	是的	,	但	什么	我	意思是	是	那	你	必须	不是	是	狂热的	.

“是的，但我的意思是，你不能太狂热。”

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [dəunt] [rʌn] [kwaɪt] [soʊ] ['mædli] ['æftər]

And	.	.	.	and	also	,	for	the	love	of	God	,	don't	run	quite	so	madly	after
和	.	.	.	和	还	,	为了	这	爱	的	上帝	,	不	跑步	相当	所以	疯狂地	后

['pleʒər] . ” [-]

pleasure	.	”	[	161	]
乐趣	.	”	[	-	]

而且.....而且，看在上帝的份上，不要那么疯狂地追求享乐。”[161]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	looked	up	at	her	;	he	saw	her	beseeching	him	with	her	eyes	,
他	看起来	向上	在	她	;	他	锯	她	恳求	他	和	她	眼睛	,

他抬头看着她，看到她用眼神恳求他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

with	the	expression	of	her	face	,	with	her	whole	attitude	,	as	she	stood
和	这	表达	的	她	脸	,	和	她	所有的	态度	,	作为	她	站立

['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .

bending	slightly	forward	.
弯曲	轻微地	向前	.

她脸上的表情，她整个人的态度，她微微前倾着身子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ;

He	saw	her	beseeching	him	,	even	as	he	heard	her	;
他	锯	她	恳求	他	,	甚至	作为	他	听到	她	;

他既看到了她在恳求他，也听到了她在恳求他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	knew	that	she	loved	him	.
和	然后	他	知道	那	她	喜爱	他	.

然后他就知道她爱他了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['ræptʃər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	feeling	of	bright	rapture	came	upon	him	,
一个	感觉	的	明亮的	狂喜	来了	之上	他	,

他感到一阵无比的喜悦，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

as	though	something	high	were	descending	upon	him	to	guide	him	.
作为	尽管	某物	高的	是	下降	之上	他	到	指导	他	.

仿佛有什么高高在上的东西降临到他身上指引他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] — [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə'freɪd] [lest]

He	did	not	stir	—	he	felt	her	hand	thrilling	at	his	shoulder	—	afraid	lest
他	做过	不是	搅拌	—	他	毛毡	她	手	惊险	在	他的	肩膀	—	害怕的	免得

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['muːvmənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðæt] ['ræptʃər] [ə'weɪ] .

with	the	smallest	movement	he	should	drive	that	rapture	away	.
和	这	最小	移动	他	应该	驾驶	那	狂喜	离开	.

他一动不动——他感觉到她的手在他肩上颤抖——生怕自己哪怕最轻微的动作都会把这份狂喜吓走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['tendərnəs]

It	did	not	occur	to	him	for	a	moment	to	speak	a	word	of	tenderness
它	做过	不是	发生	到	他	为了	一个	片刻	到	说话	一个	单词	的	压痛

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	her	or	to	take	her	in	his	arms	and	press	her	to	him	:
到	她	或者	到	拿	她	在	他的	武器	和	按	她	到	他	:

他丝毫没有想到要对她说一句温柔的话，或者把她拥入怀中紧紧抱住：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [træns'fɪgjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪər] [rɪ'meɪnd]

she	was	so	profoundly	transfigured	in	his	eyes	that	any	such	profane	desire	remained
她	曾是	所以	深刻地	变形	在	他的	眼睛	那	任何	这样的	亵渎	欲望	剩余

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

far	removed	from	him	.
远的	已移除	从	他	.

她在他眼中焕然一新，任何亵渎神明的念头都与他无缘。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

And	yet	he	felt	at	that	moment	that	he	loved	her	,
和	然而	他	毛毡	在	那	片刻	那	他	喜爱	她	,

然而，在那一刻，他却觉得自己爱上了她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

but	as	he	had	never	yet	loved	any	one	before	,	so	completely	and
但	作为	他	有	绝不	然而	喜爱	任何	一	前	,	所以	完全地	和

[ɪk'skluːsɪvli] ,

exclusively	,
只	,

但他之前从未如此彻底、如此专一地爱过任何人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [laɪ] [-]

with	the	noblest	elements	that	lie	[	162	]
和	这	最高贵	元素	那	说谎	[	-	]

最崇高的元素[162]

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , ['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪt'self] .

hidden	away	in	the	soul	,	often	unknown	even	to	itself	.
隐	离开	在	这	灵魂	,	经常	未知	甚至	到	本身	.

隐藏在灵魂深处，甚至连灵魂本身也常常不知晓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [frænk] [juːθ] [ænd; ənd] [freʃ]

He	felt	that	he	loved	her	with	new	-	born	feelings	of	frank	youth	and	fresh
他	毛毡	那	他	喜爱	她	和	新的	-	出生	情怀	的	坦率	青年	和	新鲜的

['vɪgər] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌn'selfɪʃnəs] .

vigour	and	pure	unselfishness	.
活力	和	纯的	无私	.

他觉得自己对她的爱，如同青春初生般坦率、充满活力、纯粹无私。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

And	it	seemed	to	him	that	it	was	all	a	dream	of	something	which
和	它	似乎	到	他	那	它	曾是	全部	一个	梦	的	某物	哪个

[dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

did	not	exist	,
做过	不是	存在	,

在他看来，这一切都像是一场并不存在的梦。

[ə; eɪ] [driːm] ['laɪtli] ['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] .

a	dream	lightly	woven	about	him	,	a	web	of	sunbeams	.
一个	梦	轻轻	编织	关于	他	,	一个	网站	的	阳光	.

一个轻柔的梦境笼罩着他，如同阳光织成的网。

“ [mə'dɑːnə] !

“	Madonna	!
“	麦当娜	!

“麦当娜！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . . . ”

“	Forgive	me	. . . . ”
“	原谅	我	. . . . ”

“对不起....”

“ ['prɑːmɪs] [ðen] . . . . ”

“	Promise	then	. . . . ”
“	承诺	然后	. . . . ”

“那就答应我吧.....”

“ ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

“	Willingly	,	but	I	shall	not	be	able	to	keep	my	promise	.
“	心甘情愿	,	但	我	将	不是	是	有能力的	到	保持	我的	承诺	.

“我愿意，但我无法遵守我的承诺。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] . . . . ”

I	am	weak	. . . . ”
我	是	虚弱的	. . . . ”

我太虚弱了.....”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	Ah	,	I	am	!
“	啊	,	我	是	!

“啊，我就是！”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp]

But	I	give	you	my	promise	;	and	I	promise	also	to	try	my	utmost	to	keep
但	我	给	你	我的	承诺	;	和	我	承诺	还	到	尝试	我的	极致	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我向你保证，我一定会尽我所能遵守这个承诺。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Will	you	forgive	me	now	?
将要	你	原谅	我	现在	?

你现在可以原谅我了吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

"	She	nodded	to	him	;	her	smile	fell	on	him	like	a	ray	of	sunlight	.
"	她	点头	到	他	;	她	微笑	跌倒	在	他	喜欢	一个	射线	的	阳光	.

她向他点了点头；她的笑容像一缕阳光般照耀着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	she	went	to	the	child	,	took	it	in	her	arms	and	brought	it	to
然后	她	去	到	这	孩子	,	采取	它	在	她	武器	和	带来	它	到

- : [-]

Quaerts	:	[	163	]
-	:	[	-	]

然后她走到孩子身边，把他抱在怀里，带到夸尔茨那里：[163]

" [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['krɪsti] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Put	your	arms	round	his	neck	,	Christie	,	and	give	him	a	kiss	.
"	放	你的	武器	圆形的	他的	脖子	,	克里斯蒂	,	和	给	他	一个	吻	.

“克里斯蒂，搂住他的脖子，吻他一下。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

"	He	took	the	child	from	her	;
"	他	采取	这	孩子	从	她	;

他从她身边抱走了孩子;

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

it	threw	its	little	arms	about	his	neck	and	kissed	him	on	the	forehead	.
它	扔	它是	小的	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	在	这	前额	.

它伸出小胳膊搂住他的脖子，亲吻了他的额头。

“ [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [fə'givz] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] !

“	The	Madonna	forgives	me	.	.	.	and	the	Child	!
“	这	麦当娜	原谅	我	.	.	.	和	这	孩子	!

“圣母原谅了我……还有圣婴！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðeɪ] [steɪd] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

They	stayed	long	talking	to	each	other	;	and	no	one	came	to	disturb	them	.
他们	入住	长的	说	到	每个	其他	;	和	不	一	来了	到	打扰	他们	.

他们长时间交谈，没有人来打扰他们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	child	had	gone	back	to	sit	by	the	window	.
这	孩子	有	已消失	后退	到	坐	经过	这	窗户	.

孩子又回到窗边坐了下来。

['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [struː] [peɪl] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Twilight	began	to	strew	pale	ashes	in	the	room	.
暮	开始	到	胪	苍白	灰烬	在	这	房间	.

暮色开始在房间里洒下淡淡的灰烬。

[hiː; hi] [sɔː] [si'siːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['swiːtli] [waɪt] ;

He	saw	Cecile	sitting	there	,	sweetly	white	;
他	锯	塞西尔	坐着	那里	,	甜蜜地	白色的	;

他看见塞西尔坐在那里，皮肤白皙甜美；

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['melədi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf] - [briːð] [wɜːrdz] [keɪm] ['rɪplɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

the	kindly	melody	of	her	half	-	breathed	words	came	rippling	towards	him	.
这	亲切地	旋律	的	她	一半	-	呼吸	字	来了	涟漪	向	他	.

她轻声细语的温柔旋律像涟漪般向他飘来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [ʌv; əv] ['emərsn] ; [ʌv; əv] [væn] - [nuː] ['poʊəm] [ɪn] [ðə; ði] ['niːuːvə] [gɪd] ;

They	talked	of	many	things	:	of	Emerson	;	of	Van	Eeden's	new	poem	in	the	Nieuwe	Gids	;
他们	谈话	的	许多	事物	:	的	爱默生	;	的	范	-	新的	诗	在	这	新	gids	;

他们谈论了很多事情：爱默生；范·伊登在《新指南》中的新诗；

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

of	their	respective	views	of	life	.
的	他们的	各自	浏览	的	生活	.

他们各自的人生观。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [muːv] [wɪð; wɪθ] [-]

He	accepted	a	cup	of	tea	,	only	for	the	pleasure	of	seeing	her	move	with	[	164	]
他	公认	一个	杯子	的	茶	,	仅有的	为了	这	乐趣	的	看到	她	移动	和	[	-	]

他接受了一杯茶，只是为了欣赏她与[164]的互动。

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

the	yielding	lines	of	her	graciousness	,	standing	before	the	tea	-	table	in	the	corner	.
这	屈服	线条	的	她	亲切	,	常设	前	这	茶	-	桌子	在	这	角落	.

她优雅的身姿，柔美地站在角落的茶桌前。

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,

In	her	white	dress	,
在	她	白色的	裙子	,

她身穿白色连衣裙，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [groʊn] ['lɪsəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːrm] [laɪf] .

she	had	something	about	her	of	marble	grown	lissom	with	inspiration	and	warm	life	.
她	有	某物	关于	她	的	大理石	生长	轻盈	和	灵感	和	温暖的	生活	.

她身上有一种大理石般光滑柔顺的气质，充满灵感和温暖的生活气息。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] ['revərəntli] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

He	sat	motionless	,	listening	reverently	,	swathed	in	a	still	rapture	of	delight	.
他	卫星	静止不动	,	聆听	虔诚地	,	裹挟着	在	一个	仍然	狂喜	的	喜	.

他一动不动地坐着，虔诚地聆听着，沉浸在一种静谧的喜悦之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

It	was	a	mood	which	defied	analysis	,	without	a	visible	origin	,
它	曾是	一个	情绪	哪个	违抗	分析	,	没有	一个	可见的	起源	,

那是一种难以分析、找不到明显来源的情绪。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feloʊʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]

springing	from	their	sympathetic	fellowship	as	a	flower	springs	from	an
弹簧	从	他们的	交感神经	奖学金	作为	一个	花	弹簧	从	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [siːd] ['æftər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

invisible	seed	after	a	drop	of	rain	and	a	kiss	of	the	sunshine	.
无形的	种子	后	一个	降低	的	雨	和	一个	吻	的	这	阳光	.

就像一朵花在雨滴和阳光的亲吻后，从无形的种子中绽放出来一样，他们的友谊也由此而生。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [hæd; həd] [kɔːzd]

She	too	was	happy	;	she	no	longer	felt	the	pain	which	his	reverence	had	caused
她	也	曾是	快乐的	;	她	不	更长	毛毡	这	疼痛	哪个	他的	尊敬	有	导致

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她也很高兴；她不再感受到他那份崇敬给她带来的痛苦。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

True	,	she	was	a	little	sad	by	reason	of	what	he	had	told	her	,
真的	,	她	曾是	一个	小的	伤心	经过	原因	的	什么	他	有	讲述	她	,

没错，他告诉她那些话让她有些难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	she	was	happy	for	the	sake	of	this	speck	of	the	present	.
但	她	曾是	快乐的	为了	这	清酒	的	这	斑点	的	这	展示	.

但她为眼前这微不足道的美好而感到高兴。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['eni] [lɔːŋgər] [siː] [ðæt] [dɑːrk] [striːm] , [ðæt] ['ɪŋki] [skaɪ] , [ðæt] [naɪt] ['lændskeɪp] :

Nor	did	she	any	longer	see	that	dark	stream	,	that	inky	sky	,	that	night	landscape	:
也不	做过	她	任何	更长	看	那	黑暗的	溪流	,	那	墨色	天空	,	那	夜晚	景观	:

她再也看不到那条幽暗的小溪、那片漆黑的天空和那片夜景了：

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm] .

everything	that	she	now	saw	was	bright	and	calm	.
一切	那	她	现在	锯	曾是	明亮的	和	冷静的	.

她现在看到的一切都是明亮而平静的。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [briːðd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['hæpinəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kə'res]

And	happiness	breathed	about	her	,	a	tangible	happiness	,	like	a	living	caress
和	幸福	呼吸	关于	她	,	一个	有形	幸福	,	喜欢	一个	活的	抚摸

.

:
.

她周身洋溢着幸福，一种触手可及的幸福，如同活生生的爱抚。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	[	165	]
有时	[	-	]

有时[165]

[ðeɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt]
they ceased speaking and both of them looked towards the child , as it sat
他们 停止 请讲 和 两个都 的 他们 看起来 向 这 孩子 , 作为 它 卫星
['riːdɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;

他们停止了说话，两人都看向正在读书的孩子；

[ɔːr] ['krɪsti] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] .
or Christie would ask them something and they would answer .
或者 克里斯蒂 会 问 他们 某物 和 他们 会 回答 .

或者克里斯蒂会问他们一些问题，他们会回答。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then they smiled one to the other ,
然后 他们 微笑 一 到 这 其他 ,

然后他们相视一笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .
because the child was so good and did not disturb them .
因为 这 孩子 曾是 所以 好的 和 做过 不是 打扰 他们 .

因为孩子很乖，没有打扰他们。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['evər] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ If only this could continue for ever , ” he ventured to say ,
“ 如果 仅有的 这 可以 继续 为了 曾经 , ” 他 冒险 到 说 ,

“要是这一切能永远持续下去就好了，”他试探性地说。

[ðoʊ] [stɪl] [fiərɪŋ] [lest] [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
though still fearing lest a word might break the crystalline transparency of their
尽管 仍然 害怕 免得 一个 单词 可能 休息 这 结晶体 透明度 的 他们的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

尽管他们仍然害怕一句话会打破他们幸福的晶莹剔透。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [naʊ] , [haʊ] [ɔːl][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [piːs] .
“ If you could only see into me now , how all in me is peace .
“ 如果 你 可以 仅有的 看 进入 我 现在 , 如何 全部 在 我 是 和平 .

“如果你现在能看到我的内心，就会知道我内心充满了平静。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
I don't know why , but that is how I feel .
我 不 知道 为什么 , 但 那 是 如何 我 感觉 .

我不知道为什么，但我就是有这种感觉。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
Perhaps because of your forgiveness .
也许 因为 的 你的 饶恕 .

或许是因为你的宽恕。

['riːəli] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
Really the Catholic religion is delightful , with its absolution .
真的 这 天主教 宗教 是 愉快 , 和 它是 赦免 .

天主教的赦罪法真的很令人愉悦。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːk] ['kærəktər] ! ”
What a comfort that must be for people of weak character ! ”
什么 一个 舒适 那 必须 是 为了 人们 的 虚弱的 特点 ! ”

这对于意志薄弱的人来说，该是多么大的安慰啊！

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wi:k] .

“	But	I	cannot	think	your	character	weak	.
”	但	我	不能	思考	你的	特点	虚弱的	.

但我不能认为你的品格软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

And	it	is	not	.
和	它	是	不是	.

但事实并非如此。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:r'self] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] ,

You	tell	me	that	you	sometimes	know	how	to	place	yourself	above	ordinary	life	,
你	告诉	我	那	你	有时	知道	如何	到	地方	你自己	多于	普通的	生活	,

你告诉我，你有时知道如何让自己凌驾于平凡生活之上。

[wens] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] [gri:f] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [-]

whence	you	can	look	down	upon	its	grief	as	on	a	comedy	[	166	]
何处	你	能	看	向下	之上	它是	悲伤	作为	在	一个	喜剧	[	-	]

由此你可以俯视它的悲伤，就像俯视一部喜剧一样[166]

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [læf] ['sædli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .

which	makes	one	laugh	sadly	for	a	minute	,	but	which	is	not	true	.
哪个	制作	一	笑	令人遗憾的是	为了	一个	分钟	,	但	哪个	是	不是	真的	.

这让人不禁苦笑片刻，但这并非事实。

[aɪ] [tu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [laɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	too	believe	that	life	,	as	we	see	it	,
我	也	相信	那	生活	,	作为	我们	看	它	,

我也相信，我们所看到的生活，

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [laɪf] , [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	no	more	than	a	symbol	of	a	truer	life	,	concealed	beneath	it	,
是	不	更多的	比	一个	象征	的	一个	更真实	生活	,	暗	下面	它	,

它只不过是隐藏在其下的更真实生活的象征而已。

[wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] .

which	we	do	not	see	.
哪个	我们	做	不是	看	.

而我们却看不到。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [raɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

But	I	cannot	rise	beyond	the	symbol	,	while	you	can	.
但	我	不能	上升	超过	这	象征	,	尽管	你	能	.

但我无法超越这个象征，而你可以。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fi:l] [jɔ:r'self] ['veri] [greɪt] . ”

Therefore	you	are	very	strong	and	feel	yourself	very	great	.	”
所以	你	是	非常	强的	和	感觉	你自己	非常	伟大的	.	”

因此，你觉得自己非常强大，也感觉自己很棒。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [wen] [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [maɪ'self] [wi:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

“	How	strange	,	when	I	just	think	myself	weak	and	you	great	and	powerful	.
“	如何	奇怪的	,	什么时候	我	只是	思考	我	虚弱的	和	你	伟大的	和	强大的	.

“多么奇怪，我一直觉得自己很弱小，而你却伟大而强大。”

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['hɑ:rməni] ;

You	dare	to	be	what	you	are	,	in	all	your	harmony	;
你	敢	到	是	什么	你	是	,	在	全部	你的	和谐	;

你敢于做你自己，展现你所有的和谐；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

and	I	am	always	hiding	and	am	afraid	of	people	individually	,
和	我	是	总是	隐藏	和	是	害怕的	的	人们	单独	,

我总是躲藏起来，而且害怕和每个人接触。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

though	sometimes	I	am	able	to	rise	above	life	in	the	mass	.
尽管	有时	我	是	有能力的	到	上升	多于	生活	在	这	大量的	.

虽然有时我能够超脱于芸芸众生之外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ridlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] ; [ænd; ənd]

But	these	are	riddles	which	it	is	vain	for	me	to	attempt	to	solve	;	and
但	这些	是	谜语	哪个	它	是	徒劳	为了	我	到	试图	到	解决	;	和

,

,

,

但这些都是我试图解开的谜题，徒劳无功；而且，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ]

though	I	have	not	the	power	to	solve	them	,	at	this	moment	I	feel	nothing
尽管	我	有	不是	这	力量	到	解决	他们	,	在	这	片刻	我	感觉	没有什么

[bʌt; bət] ['hæpinəs] .

but	happiness	.
但	幸福	.

虽然我没有能力解决这些问题，但此刻我心中只有快乐。

['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'laʊd] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [kwaɪt] [ə'laʊd] ?

Surely	I	may	say	that	once	aloud	,	may	I	not	,	quite	aloud	?
一定	我	可能	说	那	一次	大声	,	可能	我	不是	,	相当	大声	?

我当然可以大声说出来一次，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] . [-]

"	She	smiled	to	him	in	the	bliss	which	she	felt	of	making	him	happy	.	[	167	]
"	她	微笑	到	他	在	这	极乐	哪个	她	毛毡	的	制作	他	快乐的	.	[	-	]

"她因让他开心而感到无比幸福，脸上露出了笑容。[167]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

It	is	the	first	time	I	have	felt	happiness	in	this	way	,	"	he	continued	.
它	是	这	第一的	时间	我	有	毛毡	幸福	在	这	方式	,	"	他	持续	.

"这是我第一次感受到这样的幸福，"他继续说道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . . . . "

"	Indeed	it	is	the	first	time	I	have	felt	it	at	all	.	.	.	.	"
"	的确	它	是	这	第一的	时间	我	有	毛毡	它	在	全部	.	.	.	.	"

"这确实是我第一次有这种感觉....."

" [ðen] [dəunt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	don't	analyse	it	.	"
"	然后	不	分析	它	.	"

"那就别分析它。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

"	There	is	no	need	.
"	那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

It	is	standing	before	me	in	all	its	simplicity	.
它	是	常设	前	我	在	全部它是		简单	.

它以其最朴素的姿态呈现在我面前。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ? "

Do	you	know	why	I	am	happy	?	"
做	你	知道	为什么	我	是	快乐的	?	"

你知道我为什么高兴吗?

“ [dəunt] ['ænəlaɪz] , [dəunt] ['ænəlaɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

“	Don't	analyse	,	don't	analyse	,	”	she	repeated	in	alarm	.
”	不	分析	,	不	分析	,	”	她	重复	在	警报	.

“不要分析，不要分析，”她惊慌地重复道。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] ? ”

“	No	,	”	he	said	,	“	but	may	I	tell	you	,	without	analysing	?	”
”	不	,	”	他	说	,	”	但	可能	我	告诉	你	,	没有	分析	?	”

“不，”他说，“但我可以不加分析地告诉你吗？”

“ [noʊ] , [dəunt] , ” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] . . . .

“	No	,	don't	,	”	she	stammered	,	“	because	.	.	.	because	I	know	.	.	.	.
”	不	,	不	,	”	她	结结巴巴	,	“	因为	.	.	.	因为	我	知道	.	.	.	.

“不，别这样，”她结结巴巴地说，“因为……因为我知道……”

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] , ['tremblɪŋ] [hændz] .

”	She	besought	him	,	very	pale	,	with	folded	,	trembling	hands	.
”	她	恳求	他	,	非常	苍白	,	和	折叠	,	发抖	双手	.

她脸色苍白，双手交叠颤抖地恳求他。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [bʊk] ,

The	child	looked	at	them	;	it	had	closed	its	book	,
这	孩子	看起来	在	他们	;	它	有	关闭	它是	书	,

孩子看着他们，合上了书。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] [stu:l] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,

and	come	to	sit	down	on	its	stool	by	its	mother	,
和	来	到	坐	向下	在	它是	凳子	经过	它是	母亲	,

然后走到母亲身边，坐在自己的凳子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [geɪ] [sə'gæsəti][ɪn][ɪts] [peɪl] - [blu:] [aɪz] .

with	a	look	of	gay	sagacity	in	its	pale	-	blue	eyes	.
和	一个	看	的	同性恋	睿智	在	它是	苍白	-	蓝色的	眼睛	.

它那双浅蓝色的眼睛里闪烁着同性恋特有的睿智光芒。

“ [ðen] [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

“	Then	I	obey	you	,	”	said	Quaerts	,	with	some	difficulty	.
”	然后	我	服从	你	,	”	说	-	,	和	一些	困难	.

“那我服从你，”夸尔茨有些吃力地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['saɪlənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [-]

And	they	were	both	silent	,	their	eyes	[	168	]
和	他们	是	两个都	沉默的	,	他们的	眼睛	[	-	]

他们俩都沉默不语，他们的眼睛[168]

[ɪk'spændɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

expanded	as	with	the	lustre	of	a	vision	.
扩展	作为	和	这	光泽	的	一个	想象	.

如同幻象般闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒentli] ['bi:mɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [peɪl] ['æʃ(ə)n] ['twaɪlaɪt] . [

It	seemed	to	be	gently	beaming	about	them	through	the	pale	ashen	twilight	.	[
它	似乎	到	是	轻轻地	光芒四射	关于	他们	通过	这	苍白	铁青	暮	.	[

-	]
169	]
-	]

在苍白的灰蒙蒙的暮色中，它似乎在温柔地照耀着他们。[169]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [si'siːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['daɪəri] ;
This evening Cecile had written a great deal into her diary ;
这 晚上 塞西尔 有 书面 一个 伟大的 交易 进入 她 日记 ;

今晚，塞西尔在日记里写了很多东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and she now paced up and down in her room ,
和 她 现在 踱步 向上 和 向下 在 她 房间 ,

她开始在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [lɔkt] [hændz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [boʊd] [ænd; ənd]
with locked hands hanging before her and her head slightly bowed and
和 已锁定 双手 绞刑 前 她 和 她 头 轻微地 鞠躬 和
[ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
a fixed look in her eyes .
一个 固定的 看 在 她 眼睛 .

她双手紧握，垂在身前，头微微低垂，目光坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
There was anxiety about her mouth .
那里 曾是 焦虑 关于 她 嘴 .

她对自己的嘴部状况感到焦虑。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before her was the vision , as she had conceived it .
前 她 曾是 这 想象 , 作为 她 有 构思 它 .

她眼前展现的是她所构想的景象。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'loʊn] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd]
He loved her with his soul alone , not as a woman who is pretty and
他 喜爱 她 和 他的 灵魂 独自的 , 不是 作为 一个 女士 WHO 是 漂亮的 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他全心全意地爱着她，而不是因为她漂亮善良。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
but with a higher love than that ,
但 和 一个 更高 爱 比 那 ,

但怀着比这更高的爱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['nɜːrvəs] ['faɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [hɪz; ɪz]['riːəl] ['biːɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the finest nervous fibres of his being — his real being — with the
和 这 最好的 紧张的 纤维 的 他的 存在 — 他的 真实的 存在 — 和 这
[suˈpriːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
supreme emotion of the very essence of his soul .
最高 情感 的 这 非常 本质 的 他的 灵魂 .

用他最细腻的神经纤维——他真正的灵魂——用他灵魂最深处的至高情感。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
Thus she felt that he loved her and in no other way , with contemplation ,
因此 她 毛毡 那 他 喜爱 她 和 在 不 其他 方式 , 和 沉思 ,
[wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
with adoration .
和 崇拜 .

因此，她觉得他爱她，而且只爱她一种方式，一种沉思，一种崇拜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ]

Thus	she	felt	it	actually	,	through	a	sympathetic	power	of	divination	by	which	each
因此	她	毛毡	它	实际上	,	通过	一个	交感神经	力量	的	占卜	经过	哪个	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

of	them	[	170	]
的	他们	[	-	]

因此，她确实感受到了这一点，通过一种同情的占卜能力，他们每个人[170]

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] ['æktʃuəli] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

was	able	to	guess	what	actually	passed	within	the	other	.
曾是	有能力的	到	猜测	什么	实际上	通过了	之内	这	其他	.

能够猜到对方体内实际发生了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ðʌs] [tuː; tə] [lʌv]

And	this	was	his	happiness	—	his	first	,	as	he	said	—	thus	to	love
和	这	曾是	他的	幸福	—	他的	第一的	,	作为	他	说	—	因此	到	爱

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

her	and	in	no	other	way	.
她	和	在	不	其他	方式	.

这就是他的幸福——正如他所说，这是他的第一次幸福——就这样爱她，别无其他。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	she	well	understood	him	!
哦	,	她	出色地	理解	他	!

哦，她很了解他！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðæt] ,

She	understood	his	illusion	,	which	he	saw	in	her	;	and	she	now	knew	that	,
她	理解	他的	错觉	,	哪个	他	锯	在	她	;	和	她	现在	知道	那	,

她明白了他的错觉，而他正是在她身上看到了这种错觉；她现在也明白了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

if	she	really	wished	to	love	him	for	his	sake	and	not	for	her	own	,
如果	她	真的	希望	到	爱	他	为了	他的	清酒	和	不是	为了	她	自己的	,

如果她真的想为了他好而不是为了自己而爱他，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	must	needs	appear	to	be	nothing	else	to	him	,
她	必须	需求	出现	到	是	没有什么	别的	到	他	,

她必须在他眼中表现得像个普通人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][ʌv; əv] [fleʃ] ,

she	must	preserve	his	illusion	of	a	woman	not	of	flesh	,
她	必须	保存	他的	错觉	的	一个	女士	不是	的	肉	,

她必须维护他心中那个非血肉之躯的女人的幻象。

[wʌn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪd] ,

one	who	desired	none	of	the	earthly	things	that	other	women	did	,
一	WHO	想要的	没有任何	的	这	尘世的	事物	那	其他	女性	做过	,

她对其他女人所渴望的世俗之物毫无兴趣，

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊl] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

one	who	should	be	soul	alone	,	a	sister	soul	to	his	.
一	WHO	应该	是	灵魂	独自的	,	一个	姐姐	灵魂	到	他的	.

一个本应孤身一人的灵魂，与他灵魂相依为命的姐妹灵魂。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [kɑːm][ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

But	,	while	she	saw	before	her	this	vision	of	her	love	,	calm	and	radiant	,
但	,	尽管	她	锯	前	她	这	想象	的	她	爱	,	冷静的	和	辐射状	,

但是，当她眼前浮现出爱人的景象，平静而光彩照人时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]

she	saw	also	the	struggle	which	awaited	her	,	the	struggle	with	herself	,	with
她	锯	还	这	斗争	哪个	等待中	她	,	这	斗争	和	她自己	,	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stres] :

her	own	distress	:
她	自己的	痛苦	:

她也预见了等待着她的斗争，与自我斗争，与自身痛苦斗争：

[dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [mə'dɑːnə] ,

distress	because	he	thought	of	her	so	highly	and	named	her	Madonna	,
痛苦	因为	他	想法	的	她	所以	高度	和	命名	她	麦当娜	,

他非常敬重她，并给她取名为麦当娜，这让他感到痛苦。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['loʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

the	while	she	longed	only	to	be	lowly	and	his	slave	.
这	尽管	她	渴望	仅有的	到	是	卑微的	和	他的	奴隶	.

而她却只渴望卑微地成为他的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [-]

She	would	have	to	seem	the	woman	he	saw	in	her	,	for	[	171	]
她	会	有	到	似乎	这	女士	他	锯	在	她	,	为了	[	-	]

她必须看起来像他眼中的那个女人，因为[171]

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][fɔːr; fər]

the	sake	of	his	happiness	,	and	the	part	would	be	a	heavy	one	for
这	清酒	的	他的	幸福	,	和	这	部分	会	是	一个	重的	一	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

her	to	support	,
她	到	支持	,

为了他的幸福，这对她来说将是一个沉重的负担。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɑː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

for	she	loved	him	,	ah	,	with	such	simplicity	,	with	all	her	woman's	heart	,
为了	她	喜爱	他	,	啊	,	和	这样的	简单	,	和	全部	她	女性的	心	,

因为她爱他，啊，如此单纯，用她全部的女人之心。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz]['oʊnli][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] ['wʊmən]

wishing	to	give	herself	to	him	entirely	,	as	only	once	in	her	life	a	woman
祝	到	给	她自己	到	他	完全	,	作为	仅有的	一次	在	她	生活	一个	女士

['gɪvz] [hɜːr'self] ,

gives	herself	,
给予	她自己	,

她渴望将自己完全奉献给他，因为女人一生中只有一次这样的奉献。

[wət'evər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər] ,

whatever	the	sacrifice	might	cost	her	,
任何	这	牺牲	可能	成本	她	,

无论她为此付出怎样的代价，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

the	sacrifice	made	in	ignorance	of	herself	and	perhaps	afterwards	to	be	made
这	牺牲	制成	在	无知	的	她自己	和	也许	然后	到	是	制成

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] !

in	bitterness	and	sorrow	!
在	苦味	和	悲哀	!

她出于对自身无知而做出的牺牲，或许之后会在痛苦和悲伤中再次做出这样的牺牲！

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

The	outward	appearance	of	her	conduct	and	her	inward	consciousness	of
这	向外	外貌	的	她	执行	和	她	向内	意识	的

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

她外在的行为举止和她内在的自我认知：

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

the	conflict	of	these	would	fall	heavily	upon	her	,
这	冲突	的	这些	会	落下	重度	之上	她	,

这些冲突将给她带来沉重的负担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [θruː]

but	she	thought	upon	the	struggle	with	a	smile	,	with	joy	beaming	through
但	她	想法	之上	这	斗争	和	一个	微笑	,	和	喜悦	光芒四射	通过

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

但她想到那段奋斗历程时，脸上却带着微笑，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪtərnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

for	this	bitterness	would	be	endured	for	him	,	deliberately	for	him	and
为了	这	苦味	会	是	忍受	为了	他	,	故意地	为了	他	和

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

for	him	alone	.
为了	他	独自的	.

因为这种苦难是为他而承受的，是特意为他而承受的，而且仅仅是为了他。

[oʊ] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

Oh	,	the	luxury	to	suffer	for	one	whom	she	loved	as	she	loved	him	;
哦	,	这	奢华	到	遭受	为了	一	谁	她	喜爱	作为	她	喜爱	他	;

啊，能为她深爱的人受苦，是多么幸福的事啊！

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['lɔːŋɪŋ] ,

to	be	tortured	with	inner	longing	,
到	是	受折磨	和	内	渴望	,

饱受内心渴望的折磨

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	might	not	come	to	her	with	the	embrace	of	his	arms	and	the
那	他	可能	不是	来	到	她	和	这	拥抱	的	他的	武器	和	这

[kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

kiss	of	his	mouth	;
吻	的	他的	嘴	;

他或许无法用双臂拥抱她，用嘴唇亲吻她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [-]

and	to	feel	that	[	172	]
和	到	感觉	那	[	-	]

并感受到[172]

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] !

the	torture	was	for	the	sake	of	his	happiness	,	his	!
这	酷刑	曾是	为了	这	清酒	的	他的	幸福	,	他的	!

酷刑是为了他自己的幸福！

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd]

To	**feel**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**him**	**with**	**open**	**arms**	**and**
到	感觉	那	她	喜爱	他	足够的	到	去	到	他	和	打开	武器	和

[beg][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ;

beg	**for**	**the**	**alms**	**of**	**his**	**caresses**	**;**
求	为了	这	施舍	的	他的	爱抚	;

她觉得她爱他爱到愿意张开双臂走向他，乞求他温柔的爱抚；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli]

but	**also**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**more**	**than**	**that**	**and**	**more**	**highly**
但	还	到	感觉	那	她	喜爱	他	更多的	比	那	和	更多的	高度

[ænd; ənd] [ðæt] — [nɑːt][frʌm; frəm] [praɪd] [ɔːr] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

and	**that**	**—**	**not**	**from**	**pride**	**or**	**bashfulness**	**,**
和	那	—	不是	从	自豪	或者	臊	,

但同时也感到她对他的爱远不止于此，而且这种爱——并非出于骄傲或羞怯——

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['iːgoʊɪzəm] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [frʌm; frəm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	**are**	**really**	**egoism**	**,**	**but**	**solely**	**from**	**sacrifice**	**of**	**herself**	**to**	**his**
哪个	是	真的	利己主义	,	但	仅	从	牺牲	的	她自己	到	他的

['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] ,

happiness	**—**	**she**	**never**	**would**	**,**
幸福	—	她	绝不	会	,

这其实是利己主义，但仅仅是出于牺牲自己来换取他的幸福——她永远不会那样做。

['nevər] [kʊd; kəd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

never	**could**	**,**	**be**	**a**	**suppliant**	**before**	**him**	**!**
绝不	可以	,	是	一个	请求者	前	他	!

我永远不可能向他卑躬屈膝！

[tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

To	**suffer**	**,**	**to**	**suffer**	**for**	**him**	**!**
到	遭受	,	到	遭受	为了	他	!

受苦，为他受苦！

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

To	**wear**	**a**	**sword**	**through**	**her**	**soul**	**for**	**him**	**!**
到	穿	一个	剑	通过	她	灵魂	为了	他	!

甘愿为他付出灵魂的代价！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɑːd] ,

To	**be**	**a**	**martyr**	**for**	**her**	**god**	**,**
到	是	一个	烈士	为了	她	上帝	,

为她的神殉道，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [seɪv] [θruː] [hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] !

for	**whom**	**there**	**was**	**no**	**happiness**	**on**	**earth**	**save**	**through**	**her**	**martyrdom**	**!**
为了	谁	那里	曾是	不	幸福	在	地球	节省	通过	她	殉道	!

对她而言，除了殉难之外，世间再无幸福可言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第6/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd] [spent] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

And	she	had	passed	her	life	,	had	spent	long	,	long	years	,
和	她	有	通过了	她	生活	,	有	花费	长的	,	长的	年	,

她已经度过了她的一生，度过了漫长的岁月。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn]

without	feeling	until	this	day	that	such	luxury	could	exist	,	not	as	a	fantasy	in
没有	感觉	直到	这	天	那	这样的	奢华	可以	存在	,	不是	作为	一个	幻想	在

[raɪmz] ,

rhymes	,
韵律	,

直到今天，我才感受到这种奢华竟是真实存在的，并非诗句中的幻想。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [riˈæləti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	as	a	reality	in	her	heart	.
但	作为	一个	现实	在	她	心	.

但这却是她内心深处的真实写照。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

She	had	been	a	young	girl	and	had	read	the	poets	and	what	they
她	有	到过	一个	年轻的	女孩	和	有	读	这	诗人	和	什么	他们

[raɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

rhyme	of	love	;
韵	的	爱	;

她年轻时曾读过诗人的诗句，以及他们吟咏爱情的诗句；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [-]

and	she	had	thought	she	understood	it	all	,	with	a	subtle	[	173	]
和	她	有	想法	她	理解	它	全部	,	和	一个	微妙的	[	-	]

她以为自己完全理解了这一切，带着一种微妙的[173]

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

comprehension	and	yet	without	ever	having	had	the	least	acquaintance	with
理解	和	然而	没有	曾经	拥有	有	这	至少	熟人	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

emotion	itself	.
情感	本身	.

理解力很强，尽管他从未真正接触过情感本身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [hæd; həd] [bɔːrn] ['tʃɪldrən] .

She	had	been	a	young	woman	,	had	been	married	,	had	borne	children	.
她	有	到过	一个	年轻的	女士	,	有	到过	已婚	,	有	出生	孩子们	.

她曾是一位年轻女子，结过婚，生过孩子。

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['flɪkər] [ʌv; əv] ['meməri] ;

Her	married	life	flashed	through	her	mind	in	a	lightning	-	flicker	of	memory	;
她	已婚	生活	闪光灯	通过	她	头脑	在	一个	闪电	-	闪烁	的	记忆	;

她的婚姻生活如同闪电般在她脑海中闪过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

and	she	stopped	still	before	the	portrait	of	her	dead	husband	,	standing	there
和	她	停止	仍然	前	这	肖像	的	她	死的	丈夫	,	常设	那里

[ɑːn][ɪts] ['iːz(ə)l] ,

on	its	easel	,
在	它是	画架	,

她静静地站在她已故丈夫的画像前，画像立在画架上。

[dreɪpt] [ɪn]['sɑːmbər] [plʌʃ] .
draped **in** **sombre** **plush** **.**
垂坠的 在 阴沉 豪华的 .

披着暗色调的绒布。

[ðə; ðiː][mæsk][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] : [æn; ən] [ɔː'stɪr] , [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər]
The **mask** **it** **wore** **was** **of** **ambition** **:** **an** **austere** **,** **refined** **face** **,** **with** **features**
这 面具 它 穿着 曾是 的 志向 : 一个 简朴 , 精制 脸 , 和 特征
[ʃɑːrp] ,
sharp **,**
锋利的 ,

它戴着一副野心勃勃的面具：一张严肃、精致的脸，五官轮廓分明。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [faɪn] [stiːl] ; ['koʊldli] - [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɔːrtrət] [lʊk] ;
as **if** **engraved** **in** **fine** **steel** **;** **coldly** **-** **intelligent** **eyes** **with** **a** **fixed** **portrait** **look** **;**
作为 如果 刻 在 美好的 钢 ; 冷冷地 - 聪明的 眼睛 和 一个 固定的 肖像 看 ;
[θɪn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [lɪps] ,
thin **,** **clean** **-** **shaven** **lips** **,**
薄的 , 干净的 - 剃光 嘴唇 ,

仿佛镌刻在精钢之上；眼神冷峻睿智，目光凝重；嘴唇薄而干净，刮得干干净净。

[kloʊzd] ['fɜːrmli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .
closed **firmly** **like** **a** **lock** **.**
关闭 牢牢 喜欢 一个 锁 .

像锁一样紧紧关上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !
Her **husband** **!**
她 丈夫 !

她的丈夫!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And **she** **still** **lived** **in** **the** **same** **house** **where** **she** **had** **lived** **with** **him** **,**
和 她 仍然 居住地 在 这 相同的 房子 在哪里 她 有 居住地 和 他 ,

她仍然住在以前和他一起住的那栋房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['meni] [gests] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrən]
where **she** **had** **had** **to** **receive** **her** **many** **guests** **when** **he** **was** **Foreign**
在哪里 她 有 有 到 收到 她 许多 客人 什么时候 他 曾是 外国的
['mɪnɪstər] .
Minister **.**
部长 .

她曾在他担任外交部长期间在那里接待过许多客人。

[hɜːr; hər] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] ['flikəd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [soʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv]
Her **receptions** **and** **dinners** **flickered** **up** **in** **her** **mind** **,** **so** **many** **scenes** **of**
她 接待 和 晚餐 闪烁 向上 在 她 头脑 , 所以 许多 场景 的
['wɜːrldlinəs] ;
worldliness **;**
世俗 ;

她的招待会和晚宴在她脑海中一一闪现，展现了世俗的种种场景；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
and **she** **clearly** **recalled** **her** **husband's** **eye** **taking** **in** **everything** **with** **a** **quick**
和 她 清楚地 召回 她 丈夫的 眼睛 采取 在 一切 和 一个 快的
[glæns] [ʌv; əv] [-]
glance **of** **[** **174** **]**
瞥一眼 的 [-]

她清楚地记得丈夫的目光迅速扫过一切[174]

[ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] : [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [hɜːr; hər] [dres] , [ðə; ði]

approval	or	disapproval	:	the	arrangement	of	her	rooms	,	her	dress	,	the
赞同	或者	不赞成	:	这	安排	的	她	房间	,	她	裙子	,	这

['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] .

ordering	of	her	parties	.
订购	的	她	各方	.

赞同或反对：她的房间布置、她的穿着、她的宴会安排。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'hæpi] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]

Her	marriage	had	not	been	unhappy	;	her	husband	was	a	little	cold
她	婚姻	有	不是	到过	不开心	;	她	丈夫	曾是	一个	小的	寒冷的

[ænd; ənd] [ʌnɪks'pænsɪv] ,

and	unexpansive	,
和	不扩张的	,

她的婚姻并不不幸；她的丈夫有点冷漠，不善交际。

[ræpt] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][hɪz; ɪz]

wrapped	wholly	in	his	ambition	;	but	he	was	attached	to	her	after	his
包装	完全	在	他的	志向	;	但	他	曾是	随附的	到	她	后	他的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tendərli] ;

fashion	and	even	tenderly	;
时尚	和	甚至	温柔地	;

完全被他的野心所蒙蔽；但他对她却有着他自己的方式，甚至是温柔的依恋；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

she	too	had	been	fond	of	him	;
她	也	有	到过	喜爱	的	他	;

她也曾对他有好感；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌv] :

she	thought	at	the	time	that	she	was	marrying	him	for	love	:
她	想法	在	这	时间	那	她	曾是	结婚	他	为了	爱	:

她当时以为自己是因为爱情才嫁给他的：

[hɜːr; hər] [dɪ'pendənt] ['wʊmənlinəs] [lʌvd] [ðə; ði] [meɪl] , [ðə; ði]['mæstər] .

her	dependent	womanliness	loved	the	male	,	the	master	.
她	依赖	女性气质	喜爱	这	男性	,	这	掌握	.

她那依赖的女性特质让她爱上了男性，爱上了主人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['prɑːbəbli] ['ʌndə'maind] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [breɪn] - [wɜːrk] , [hiː; hi]

Of	a	delicate	constitution	,	probably	undermined	by	excessive	brain	-	work	,	he
的	一个	精美的	宪法	,	大概	被削弱	经过	过多的	脑	-	工作	,	他

[hæd; həd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] .

had	died	after	a	short	illness	.
有	死亡	后	一个	短的	疾病	.

他体质虚弱，可能由于过度用脑而加重了病情，不久便因病去世。

[si'siːl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Cecile	remembered	her	sorrow	,	her	loneliness	with	the	two	children	,
塞西尔	记得	她	悲哀	,	她	孤独	和	这	二	孩子们	,

塞西尔想起了她的悲伤，想起了和两个孩子在一起的孤独。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

as	to	whom	he	had	already	feared	that	she	would	spoil	them	.
作为	到	谁	他	有	已经	害怕	那	她	会	剧透	他们	.

至于他之前就担心她会把他们宠坏的人，他早就有所顾虑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

And	her	loneliness	had	been	sweet	to	her	,	among	the	clouds	of
和	她	孤独	有	到过	甜的	到	她	,	之中	这	云	的

[hɜːr; hər] ['driːmiŋ] . . . .

her	dreaming	.	.	.	.
她	做梦	.	.	.	.

在她梦境的云雾缭绕中，孤独对她来说竟是甜蜜的.....

[ðɪs] ['pɔːrtrət] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [laɪf] - [saɪz] ['foʊtəgræf] ; [ə; eɪ]['kɑːrbən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]

This	portrait	—	a	handsome	life	-	size	photograph	;	a	carbon	impression	dark	with
这	肖像	—	一个	英俊的	生活	-	尺寸	照片	;	一个	碳	印象	黑暗的	和

[ə; eɪ] ['rembrænt] ['ʃædoʊ] — [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [-]

a	Rembrandt	shadow	—	why	had	she	[	175	]
一个	伦勃朗	阴影	—	为什么	有	她	[	-	]

这幅肖像——一张精美的真人大小照片；一张带有伦勃朗阴影的深色碳印照片——为什么她[175]

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [ɪn] [ɔɪlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ?

never	had	it	copied	in	oils	,	as	she	had	at	first	intended	?
绝不	有	它	复制	在	油	,	作为	她	有	在	第一的	故意的	?

她从未像最初打算的那样，找人用油画临摹过这幅画?

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]

The	intention	had	faded	away	within	her	;	for	months	she	had	not	given
这	意图	有	褪色	离开	之内	她	;	为了	几个月	她	有	不是	给定

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ;

it	a	thought	;
它	一个	想法	;

她心中的念头已经消散了；几个月来，她都没有再想起这件事；

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .

now	suddenly	it	recurred	to	her	.	.	.	.
现在	突然	它	复发	到	她	.	.	.	.

突然间，这件事又浮现在她的脑海里.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

And	she	felt	no	self	-	reproach	or	remorse	.
和	她	毛毡	不	自己	-	责备	或者	悔恨	.

她没有感到丝毫的自责或懊悔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [naʊ] .

She	would	not	have	the	painting	made	now	.
她	会	不是	有	这	绘画	制成	现在	.

她现在不会让人画这幅画了。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	portrait	was	well	enough	as	it	was	.
这	肖像	曾是	出色地	足够的	作为	它	曾是	.

这幅肖像画本身已经足够好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] .

She	thought	of	the	dead	man	without	sorrow	.
她	想法	的	这	死的	男人	没有	悲哀	.

她想到死者时，没有一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

She	had	never	had	cause	to	complain	of	him	;
她	有	绝不	有	原因	到	抱怨	的	他	;

她从未有过任何抱怨他的理由；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

he	had	never	had	anything	with	which	to	reproach	her	.
他	有	绝不	有	任何事物	和	哪个	到	责备	她	.

他从来没有任何理由责备她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

And	now	she	was	free	;	she	became	conscious	of	the	fact	with	a	great
和	现在	她	曾是	自由的	;	她	成为	有意识的	的	这	事实	和	一个	伟大的

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	.
大喜	.

现在她自由了；她欣喜若狂地意识到这一点。

[friː] , [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

Free	,	to	feel	what	she	would	!
自由的	,	到	感觉	什么	她	会	!

自由，去感受她想感受的一切!

[hɜːr; hər] ['friːdəm] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bluː] ['fɜːrməmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [lʌv] [ə'sendɪd]

Her	freedom	arched	above	her	as	a	blue	firmament	in	which	new	love	ascended
她	自由	拱形	多于	她	作为	一个	蓝色的	苍穹	在	哪个	新的	爱	上升

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌvz] [ɪ'mækjələt] [flaɪt] .

with	a	dove's	immaculate	flight	.
和	一个	鸽子的	完美无瑕	航班	.

她的自由在她头顶如蓝色的苍穹般拱起，新的爱情如同鸽子般完美地飞翔其中。

['friːdəm] , [er] , [laɪt] !

Freedom	,	air	,	light	!
自由	,	空气	,	光	!

自由、空气、光明!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ;

She	turned	from	the	portrait	with	a	smile	of	rapture	;
她	转向	从	这	肖像	和	一个	微笑	的	狂喜	;

她带着欣喜的笑容转过身，不再看那幅画像；

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meʒər] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

she	thrust	her	arms	above	her	head	as	if	she	would	measure	her	freedom	,
她	推力	她	武器	多于	她	头	作为	如果	她	会	措施	她	自由	,

她高举双臂过头顶，仿佛要衡量自己所拥有的自由。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] .

the	width	of	the	air	,	as	if	she	would	go	to	meet	the	light	.
这	宽度	的	这	空气	,	作为	如果	她	会	去	到	见面	这	光	.

她仿佛要去迎接光明，空气的宽度仿佛就在眼前。

[lʌv] , [-]

Love	,	[	176	]
爱	,	[	-	]

爱[176]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] !

she	was	in	love	!
她	曾是	在	爱	!

她恋爱了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

There	was	nothing	but	love	;	nothing	but	the	harmony	of	their	souls	,
那里	曾是	没有什么	但	爱	;	没有什么	但	这	和谐	的	他们的	灵魂	,

只有爱；只有灵魂的和谐。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hændmeɪdənz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] , [æn; ən]

the	harmony	of	her	handmaiden's	soul	with	the	soul	of	her	god	,	an
这	和谐	的	她	使女的	灵魂	和	这	灵魂	的	她	上帝	,	一个

['eksaɪl][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

exile	upon	earth	.
流亡	之上	地球	.

她侍女的灵魂与她神灵的灵魂和谐一致，这位神灵是尘世的流亡者。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːrməni] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd]

Oh	,	what	a	mercy	that	this	harmony	could	exist	between	him	so	exalted	and
哦	,	什么	一个	怜悯	那	这	和谐	可以	存在	之间	他	所以	崇高	和

[hɜːr; hər][soʊ] ['loʊli] !

her	so	lowly	!
她	所以	卑微的	!

哦，多么令人欣慰，如此崇高的人和如此卑微的人之间竟能存在如此和谐的关系！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['loʊlɪnɪs] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

But	he	must	not	see	her	lowliness	;	she	must	remain	the	Madonna	,
但	他	必须	不是	看	她	卑贱	;	她	必须	保持	这	麦当娜	,

但他不能看到她的卑微；她必须永远是圣母玛利亚。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,

remain	the	Madonna	for	his	sake	,	in	the	martyrdom	due	to	his	reverence	,
保持	这	麦当娜	为了	他的	清酒	,	在	这	殉道	到期的	到	他的	尊敬	,

为了他，她仍是圣母玛利亚，因着对他的敬畏而殉道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd]

in	the	dizziness	of	the	high	place	,	the	heavenly	throne	to	which	he	raised
在	这	头晕	的	这	高的	地方	,	这	天上	王座	到	哪个	他	提高

[hɜːr; hər] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

her	,	beside	himself	.
她	,	旁	他自己	.

在高处的眩晕中，在他将她提升到的天国宝座上，他自己也神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['dɪzinəs] ['ʃudəriŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] .

She	felt	this	dizziness	shuddering	about	her	like	rings	of	light	.
她	毛毡	这	头晕	颤抖	关于	她	喜欢	戒指	的	光	.

她感到一阵眩晕，像一圈圈光环在她周围颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]

And	she	flung	herself	on	her	sofa	and	locked	her	fingers	;	her	eyelids
和	她	扔	她自己	在	她	沙发	和	已锁定	她	手指	;	她	眼睑

['kwivəd] ;

quivered	;
颤抖	;

她扑倒在沙发上，双手紧握，眼皮颤抖着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['veri] ['dɪstənt] [pɔɪnt] . [-]

then	she	remained	staring	before	her	,	towards	some	very	distant	point	.	[	177	]
然后	她	剩余	凝视	前	她	,	向	一些	非常	遥远	观点	.	[	-	]

然后她就一直盯着前方，朝着很远的地方。[177]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

Jules	had	been	away	from	school	for	a	day	or	two	with	a	bad	headache	,
朱尔斯	有	到过	离开	从	学校	为了	一个	天	或者	二	和	一个	坏的	头痛	,

朱尔斯因为头痛剧烈，已经请了一两天假没去上学了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;

which	had	made	him	look	very	pale	and	given	him	an	air	of	sadness	;
哪个	有	制成	他	看	非常	苍白	和	给定	他	一个	空气	的	悲伤	;

这使他脸色苍白，显得十分悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

but	he	was	a	little	better	now	and	,	feeling	bored	in	his	own	room	,
但	他	曾是	一个	小的	更好的	现在	和	,	感觉	无聊的	在	他的	自己的	房间	,

但他现在好多了，待在自己的房间里感到无聊，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

he	went	downstairs	to	the	empty	drawing	-	room	and	sat	at	the	piano	.
他	去	楼下	到	这	空的	绘画	-	房间	和	卫星	在	这	钢琴	.

他下楼来到空荡荡的客厅，坐在钢琴前。

['pɑːpə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] [ɪf]

Papa	was	at	work	in	his	study	,	but	it	would	not	interfere	with	Papa	if
爸爸	曾是	在	工作	在	他的	学习	,	但	它	会	不是	干扰	和	爸爸	如果

[hiː; hi] [pleɪd] .

he	played	.
他	玩	.

爸爸正在书房工作，但他玩耍并不会打扰爸爸。

['doʊlf] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Dolf	spoilt	him	,	seeing	in	his	son	something	that	was	wanting	in	himself	and
多尔夫	被宠坏了	他	,	看到	在	他的	儿子	某物	那	曾是	想要	在	他自己	和

['ðerfɔːr] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,

therefore	attracted	him	,
所以	吸引	他	,

多尔夫溺爱他，因为他在儿子身上看到了自己所缺乏的东西，因此被儿子深深吸引。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] :

even	as	possibly	it	had	formerly	attracted	him	in	his	wife	also	:
甚至	作为	可能	它	有	以前	吸引	他	在	他的	妻子	还	:

甚至可能它曾经也吸引过他的妻子：

[dʒuːlz][kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

Jules	could	do	no	wrong	in	his	eyes	;	and	,	if	the	boy	had	only	been	willing
朱尔斯	可以	做	不	错误的	在	他的	眼睛	;	和	,	如果	这	男生	有	仅有的	到过	愿意的

,

,

,

在朱尔斯眼里，他做什么都是对的；而且，如果那男孩愿意的话，

['doʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Dolf	would	have	spared	no	expense	to	give	him	a	careful	musical	education	.
多尔夫	会	有	幸存	不	费用	到	给	他	一个	小心	音乐	教育	.

多尔夫会不惜一切代价，为他提供良好的音乐教育。

[bʌt; bət][dʒuːlz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [hɪm'self] [-]

But	Jules	violently	opposed	himself	[	178	]
但	朱尔斯	暴力	反对	他自己	[	-	]

但朱尔斯强烈反对自己[178]

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

to	anything	resembling	lessons	and	besides	maintained	that	it	was	not
到	任何事物	类似	课程	和	除了	维持	那	它	曾是	不是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

拒绝任何类似课程的事情，并且坚持认为这样做不值得。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ;

He	had	no	ambition	;
他	有	不	志向	;

他没有野心；

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt]['tɪk(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz] [hoʊps][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

his	vanity	was	not	tickled	by	his	father's	hopes	of	him	or	his	appreciation
他的	虚荣	曾是	不是	挠痒	经过	他的	父亲的	希望	的	他	或者	他的	欣赏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] :

of	his	playing	:
的	他的	玩耍	:

父亲对他的期望以及对他的演奏的赞赏，都无法满足他的虚荣心：

[hiː; hi] [pleɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪg] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

he	played	only	for	himself	,	to	express	himself	in	the	vague	language	of
他	玩	仅有的	为了	他自己	,	到	表达	他自己	在	这	模糊的	语言	的

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] .

musical	sounds	.
音乐	声音	.

他只为自己演奏，用模糊的音乐语言表达自己。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ,

At	this	moment	he	felt	alone	and	abandoned	in	the	great	house	,
在	这	片刻	他	毛毡	独自的	和	弃	在	这	伟大的	房子	,

此刻，他感到自己孤身一人，被遗弃在这座大宅里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɔːf][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

though	he	knew	that	Papa	was	at	work	two	rooms	off	and	that	when	he
尽管	他	知道	那	爸爸	曾是	在	工作	二	房间	离开	和	那	什么时候	他

[pliːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn]['pɑː,pɑːz] [greɪt] [kaʊtʃ] ;

pleased	he	could	take	refuge	on	Papa's	great	couch	;
高兴	他	可以	拿	避难所	在	爸爸的	伟大的	长椅	;

虽然他知道爸爸在两间房外工作，而且他随时可以躲到爸爸的大沙发上休息；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred]

at	this	moment	he	had	within	himself	an	almost	physical	feeling	of	dread
在	这	片刻	他	有	之内	他自己	一个	几乎	身体的	感觉	的	恐惧

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

at	his	loneliness	,
在	他的	孤独	,

此刻，他内心深处涌起一股近乎生理上的恐惧感，那是孤独带来的恐惧。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ɪ'mens] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər]

which	caused	something	to	reel	about	him	,	an	immense	sense	of	utter
哪个	导致	某物	到	卷轴	关于	他	,	一个	巨大	感觉	的	说出

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

这让他感到一阵眩晕，一种巨大的、彻底的绝望感油然而生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['niːðər] [tʃaɪld] [nɔːr] [bɔɪ] : [ə; eɪ]

He	was	fourteen	years	old	,	but	he	felt	himself	neither	child	nor	boy	:	a
他	曾是	十四	年	老的	,	但	他	毛毡	他自己	两者都不	孩子	也不	男生	:	一个

['sɜːrt(ə)n] ['fiːblnəs] ,

certain	feebleness	,
肯定	虚弱	,

他十四岁，但他觉得自己既不像个孩子也不像个男孩：一种莫名的虚弱感，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] ,

an	almost	feminine	need	of	dependency	,
一个	几乎	女性	需要	的	依赖关系	,

一种近乎女性特有的依赖需求，

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ,

of	devotion	to	some	one	who	would	be	everything	to	him	had	already	,
的	虔诚	到	一些	一	WHO	会	是	一切	到	他	有	已经	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	his	earliest	childhood	,
在	他的	最早	童年	,

在他幼年时期，就已经对某个对他而言至关重要的人产生了忠诚。

[strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

struck	at	his	[	179	]
击	在	他的	[	-	]

击中了他的[179]

[və'rɪlətɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['loʊnlinəs] ,

virility	;	and	he	shivered	in	his	dread	of	this	inner	loneliness	,
男性活力	;	和	他	瑟瑟发抖	在	他的	恐惧	的	这	内	孤独	,

他失去了男子气概；而内心深处的孤独感让他不寒而栗。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

as	if	he	were	afraid	of	himself	.
作为	如果	他	是	害怕的	的	他自己	.

仿佛他害怕自己似的。

[hi:; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [veɪg] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prest]

He	suffered	greatly	from	vague	moods	in	which	that	strange	something	oppressed
他	遭受	非常	从	模糊的	情绪	在	哪个	那	奇怪的	某物	受压迫者

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] ;

and	stifled	him	;
和	窒息	他	;

他经常感到情绪低落，仿佛被某种奇怪的东西压迫和窒息；

[ðen] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [pleɪ] ,

then	,	not	knowing	where	to	hide	his	inner	being	,	he	would	go	to	play	,
然后	,	不是	会心	在哪里	到	隐藏	他的	内	存在	,	他	会	去	到	玩	,

然后，他不知道该将自己的内心世界藏在哪里，于是就出去玩耍了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] - [soʊl] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

so	that	he	might	lose	himself	in	the	great	sound	-	soul	of	music	.
所以	那	他	可能	失去	他自己	在	这	伟大的	声音	-	灵魂	的	音乐	.

以便他能沉浸在音乐伟大的音响灵魂之中。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] [wʊd] [groʊp] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] ;

His	thin	,	nervous	fingers	would	grope	hesitatingly	over	the	keys	;
他的	薄的	,	紧张的	手指	会	摸索	犹豫地	超过	这	钥匙	;

他那纤细而紧张的手指会犹豫地摸索在琴键上；

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ;

he	himself	would	suffer	from	the	false	chords	which	he	struck	in	his	search	;
他	他自己	会	遭受	从	这	错误的	和弦	哪个	他	击	在	他的	搜索	;

他自己也会因为在探索过程中拨动的错误弦线而遭受痛苦；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [goʊ] , [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['veri] [ʃɔ:rt] ['moʊtɪv] , [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ,

then	he	would	let	himself	go	,	find	a	single	,	very	short	motive	,	of	plaintive	,
然后	他	会	让	他自己	去	,	寻找	一个	单身的	,	非常	短的	动机	,	的	哀怨	,

['maɪnər] ['meləŋkɑ:li] ,

minor	melancholy	,
次要的	忧郁	,

然后他会放任自己，找到一个短暂而单薄的、略带哀怨的忧郁动机。

[ænd; ənd] [kə'res] [ðæt] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	caress	that	motive	in	his	joy	at	possessing	it	,	at	having	found	it	,
和	抚摸	那	动机	在	他的	喜悦	在	拥有	它	,	在	拥有	成立	它	,

并因拥有它、找到它而欣喜若狂，以此来宠溺这种动机。

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [iːtʃ] ['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

caress	it	until	it	returned	each	moment	as	a	monotony	of	sorrow	.
抚摸	它	直到	它	返回	每个	片刻	作为	一个	单调	的	悲哀	.

抚摸它，直到它每时每刻都以单调的悲伤回应你。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

He	would	think	the	motive	so	beautiful	that	he	could	not	part	with	it	;
他	会	思考	这	动机	所以	美丽的	那	他	可以	不是	部分	和	它	;

他会觉得这个动机太美好了，以至于无法割舍；

[ðoʊz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [noʊts] [ɪk'sprest] [soʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ]

those	four	or	five	notes	expressed	so	well	everything	that	he	felt	that	he	would	play
那些	四	或者	五	笔记	表达	所以	出色地	一切	那	他	毛毡	那	他	会	玩

[ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

them	over	and	over	again	,
他们	超过	和	超过	再次	,

那四五个音符如此完美地表达了他的一切感受，以至于他觉得他会一遍又一遍地弹奏它们。

[ʌn'tɪl] [ˌsuː'zɛt] [-]

until	Suzette	[	180	]
直到	苏泽特	[	-	]

直到 Suzette[180]

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

burst	into	the	room	and	made	him	stop	,	saying	that	otherwise	she	would	be
爆裂	进入	这	房间	和	制成	他	停止	,	说	那	否则	她	会	是

['drɪvn] [mæd] .

driven	mad	.
驱动	疯狂的	.

她冲进房间，让他住手，说否则她会疯掉。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [naʊ] .

Thus	he	sat	playing	now	.
因此	他	卫星	玩耍	现在	.

于是他便坐着玩了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] : [hiː; hi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [noʊts] ;

And	it	was	pitiful	at	first	:	he	hardly	recognized	the	notes	;
和	它	曾是	可怜	在	第一的	:	他	几乎	认可	这	笔记	;

起初情况很可怜：他几乎认不出这些音符；

[kə'kɑːfənəs] ['dɪskɔːrdz] [weɪld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪn] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

cacophonous	discords	wailed	and	cut	into	his	poor	brain	,	still	smarting	from	the
刺耳的	不和谐	哀嚎	和	切	进入	他的	贫穷的	脑	,	仍然	刺痛	从	这

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

刺耳的噪音如同鞭子般抽打着他可怜的大脑，他的头痛仍然让他难以忍受。

[hiː; hi] [moʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] [ə'freʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['hɪpnəˌtaɪzd]

He	moaned	as	if	he	were	in	pain	afresh	;	but	his	fingers	were	hypnotized
他	呻吟	作为	如果	他	是	在	疼痛	重新	;	但	他的	手指	是	被催眠

,

,

,

他呻吟着，仿佛又感到一阵剧痛；但他的手指却仿佛被催眠了一般。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'zɪst] , [ðeɪ] [stɪl] [sɔːt] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [bɪ'keɪm] ['pjʊrɜ] :

they	could	not	desist	,	they	still	sought	on	;	and	the	notes	became	purer	:
他们	可以	不是	停止	,	他们	仍然	寻求	在	;	和	这	笔记	成为	更纯净	:

他们无法放弃，继续探索；音符也变得更加纯净：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [freɪz] [rɪ'liːst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn]

a	short	phrase	released	itself	with	a	cry	,	a	cry	which	returned	continually	on
一个	短的	短语	发布	本身	和	一个	哭	,	一个	哭	哪个	返回	持续	在

[ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ,

the	same	note	,
这	相同的	笔记	,

一声短促的喊叫声响起，这喊叫声以同样的音调反复回荡。

['sʌd(ə)nli] [haɪ] ['æftər] [ðə; ði] [dʌl] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preljuːd] .

suddenly	high	after	the	dull	bass	of	the	prelude	.
突然	高的	后	这	乏味的	低音	的	这	序幕	.

前奏沉闷的低音之后，突然变得高亢起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dʒuːlz] ; [ðæt] [fer] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['fraɪt(ə)nd]

And	this	note	came	as	a	surprise	to	Jules	;	that	fair	cry	of	sorrow	frightened
和	这	笔记	来了	作为	一个	惊喜	到	朱尔斯	;	那	公平的	哭	的	悲哀	害怕

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这条消息让朱尔斯感到意外；那声凄婉的哭喊吓坏了他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]

and	he	was	glad	to	have	found	it	,	glad	to	have	so	sweet	a
和	他	曾是	高兴的	到	有	成立	它	,	高兴的	到	有	所以	甜的	一个

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他很高兴找到了它，很高兴拥有如此甜蜜的悲伤。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪm'self] ;

Then	he	was	no	longer	himself	;
然后	他	曾是	不	更长	他自己	;

那时他已不再是他自己了；

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət]

he	played	on	until	he	felt	that	it	was	not	he	who	was	playing	but
他	玩	在	直到	他	毛毡	那	它	曾是	不是	他	WHO	曾是	玩耍	但

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他继续演奏，直到他感觉演奏的不是自己而是另一个人。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [huː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [faʊnd]

within	him	,	who	compelled	him	;	he	found
之内	他	,	WHO	被迫	他	;	他	成立

他内心深处，是谁驱使着他；他找到了

[ðə; ði] [fʊl] , [pjʊr] [-]

the	full	,	pure	[	181	]
这	满的	,	纯的	[	-	]

完整、纯粹的[181]

['kɔrdz] [æz; əz] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ræn] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk(ə)l]

chords	as	by	intuition	;	through	the	sobbing	of	the	sounds	ran	the	same	musical
和弦	作为	经过	直觉	;	通过	这	啜泣	的	这	声音	跑	这	相同的	音乐

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

凭直觉弹奏和弦；在呜咽声中，同样的音乐旋律贯穿始终。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fiːt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] ,
higher and higher , with silver feet of purity ,
更高 和 更高 , 和 银 脚 的 纯度 ,

越来越高，银足纯净无瑕，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['reɪnbəuz] ['laɪtli] [spænd] [ɑːn] [haɪ] ;
following the curve of crystal rainbows lightly spanned on high ;
下列的 这 曲线 的 水晶 彩虹 轻轻 跨越 在 高的 ;

沿着高空中轻轻飘过的水晶彩虹的曲线；

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['veri]
reaching the topmost point of the arch it struck a cry , this time in very
到达 这 最顶层 观点 的 这 拱 它 击 一个 哭 , 这 时间 在 非常
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

它爬到拱门最高点时发出了一声叫喊，这次是醉醺醺的叫喊。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ɑːrmz] [ɪn] ['glædnəs] [tuː; tə] ['hevəns] [ʌv; əv] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
out into the major , throwing up wide arms in gladness to heavens of intangible
出去 进入 这 主要的 , 投掷 向上 宽的 武器 在 欢乐 到 天 的 无形
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

奔向广阔的天空，欣喜地张开双臂，拥抱无形的蔚蓝天空。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
Then it was like souls of men ,
然后 它 曾是 喜欢 灵魂 的 男人 ,

然后它就像人类的灵魂一样，

[wɪtʃ] [fɜːrst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] ,
which first live and suffer and utter their complaint and then die ,
哪个 第一的 居住 和 遭受 和 说出 他们的 抱怨 和 然后 死 ,

他们先活着，受苦，抱怨，然后死去。

[tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪt] [huːz] [lɔːŋ] [wɪŋz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pjʊr] ['ʃəuldəz] [ɪn]
to glitter in forms of light whose long wings spring from their pure shoulders in
到 闪光 在 表格 的 光 谁 长的 翅膀 春天 从 他们的 纯的 肩膀 在
[ʃiːts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] ;
sheets of silver radiance ;
纸张 的 银 辐射 ;

闪耀着光芒，长长的翅膀从它们纯净的肩膀上伸展开来，如同银色的光辉；

[ðeɪ] [trɪp] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪnbəuz] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,
they trip one behind the other over the rainbows , over the bridges of glass ,
他们 旅行 一 在后面 这 其他 超过 这 彩虹 , 超过 这 桥梁 的 玻璃 ,

他们一个接一个地跌跌撞撞地越过彩虹，越过玻璃桥，

[bluː] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['kɪndrəd]
blue and rose and yellow ; and there come more and more , kindreds
蓝色的 和 玫瑰 和 黄色的 ; 和 那里 来 更多的 和 更多的 , 亲属
[ænd; ənd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [soʊlz] ;
and nations of souls ;
和 国家 的 灵魂 ;

蓝色、玫瑰色和黄色；越来越多的灵魂，越来越多的灵魂，越来越多的灵魂民族；

[ðeɪ] ['hɜːri] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [fiːt] , [ðeɪ] [pres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
they hurry their silver feet , they press across the rainbow ,
他们 匆忙 他们的 银 脚 , 他们 按 穿过 这 彩虹 ,

他们匆匆迈着银色的脚步，奔跑着穿过彩虹。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɔslɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] [klæʃ]
they laugh and sing and push one another ; in their jostling their wings clash
他们 笑 和 唱歌 和 推 一 其他 ; 在 他们的 推搡 他们的 翅膀 冲突
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

它们欢笑歌唱，互相推搡；在碰撞中，它们的翅膀相互碰撞。

['skætərɪŋ] ['sɪlvər] [daʊn] .
scattering silver down .
散射 银 向下 .

银色的碎片散落下来。

[naʊ] [-]
Now [182]
现在 [-]

现在[182]

[ðeɪ] [stænd] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,
they stand all on the top of the arc and look up ,
他们 站立 全部 在 这 顶部 的 这 弧 和 看 向上 ,

他们都站在拱门顶端，抬头仰望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [tʃaɪld] - [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] ,
with the great wondering of their laughing child - eyes ; and they dare not ,
和 这 伟大的 好奇 的 他们的 笑 孩子 - 眼睛 ; 和 他们 敢 不是 ,
[ðeɪ] [der] [nɑːt] ;
they dare not ;
他们 敢 不是 ;

他们眼中充满了惊奇，带着孩子般的笑意；他们不敢，他们不敢；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [pres] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [i'nju(ː)mərəs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet]
but others press on behind them , innumerous , more and more and yet
但 其他的 按 在 在后面 他们 , 数不胜数 , 更多的 和 更多的 和 然而
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

但后面还有许多人紧追不舍，数不胜数，越来越多，越来越多；

[ðeɪ] [kraʊd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [haɪt] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [kloʊz]
they crowd upwards to the topmost height , their wings straight in the air , close
他们 人群 向上 到 这 最顶层 高度 , 他们的 翅膀 直的 在 这 空气 , 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

它们蜂拥而上，到达最高处，翅膀笔直地伸向空中，彼此紧紧相依。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ðeɪ] [meɪ] ['hezɪteɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
And now , now they must ; they may hesitate no longer .
和 现在 , 现在 他们 必须 ; 他们 可能 犹豫 不 更长 .

现在，他们必须如此；他们不能再犹豫了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] ,
One of them , taking deep breaths ,
一 的 他们 , 采取 深的 呼吸 ,

其中一人深吸了一口气，

[spredz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːk] [sprɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [θrɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
spreads **his** **flight** **and** **with** **one** **shock** **springs** **out** **of** **the** **thick** **throng** **into** **the**
传播 他的 航班 和 和 一 震惊 弹簧 出去 的 这 厚的 人群 进入 这
['iːθər] .
ether .
醚 .

他展开飞翔的身躯，猛地从拥挤的人群中跃出，消失在虚空中。

[suːn] ['meni] ['fɑːloʊ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ;
Soon **many** **follow** **,** **one** **after** **another** **,** **till** **their** **shapes** **swoon** **in** **the** **blue** **;**
很快 许多 跟随 , 一 后 其他 , 直到 他们的 形状 昏厥 在 这 蓝色的 ;

很快，许多人接连不断地出现，直到他们的身影在蓝色中渐渐消失；

[ɔːl][ɪz] [gliːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
all **is** **gleam** **about** **them** **.**
全部 是 闪耀 关于 他们 .

他们浑身上下都闪闪发光。

[naʊ] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪt'self] ,
Now **,** **far** **below** **,** **thin** **as** **a** **thin** **thread** **,** **the** **rainbow** **arches** **itself** **,**
现在 , 远的 以下 , 薄的 作为 一个 薄的 线 , 这 彩虹 拱门 本身 ,

现在，在很远的下方，像细线一样细的彩虹拱了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['reɪz] [fɔːl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] : [ðiːz] [ɑːr; ər] [soʊlz] , [wɪtʃ]
but **they** **do** **not** **look** **at** **it** **;** **rays** **fall** **towards** **them** **:** **these** **are** **souls** **,** **which**
但 他们 做 不是 看 在 它 ; 射线 落下 向 他们 : 这些 是 灵魂 , 哪个
[ðeɪ] [ɪm'breɪs] ;
they **embrace** **;**
他们 拥抱 ;

但他们不去看它；光芒向他们落下：这些是灵魂，他们拥抱它们；

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [lɔkt] [im'breisiz] .
they **go** **with** **them** **in** **locked** **embraces** **.**
他们 去 和 他们 在 已锁定 拥抱 .

他们紧紧相拥，一同前行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] : [laɪt] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ; [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪkwɪd][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ;
And **then** **the** **light** **:** **light** **beaming** **over** **all** **;** **all** **things** **liquid** **in** **everlasting** **light** **;**
和 然后 这 光 : 光 光芒四射 超过 全部 ; 全部 事物 液体 在 永恒 光 ;
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] :
nothing **but** **light** **:**
没有什么 但 光 :

然后是光：光芒照耀万物；万物在永恒的光中流动；除了光什么也没有：

[ðə; ði] [saʊndz] [sɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [saʊndz] [-]
the **sounds** **sing** **the** **light** **,** **the** **sounds** **[** **183** **]**
这 声音 唱歌 这 光 , 这 声音 [-]

声音歌唱光芒，声音[183]

[ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˌevər'læstɪŋ] . . . .
are **the** **light** **,** **there** **is** **nothing** **now** **but** **the** **light** **everlasting** **.** **.** **.** **.**
是 这 光 , 那里 是 没有什么 现在 但 这 光 永恒 . . . .

就是光，如今除了永恒之光之外别无他物……

“ [dʒuːlz] !
“ **Jules** **!**
〃 朱尔斯 !

“朱尔斯！

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['veɪkəntli] .
〃 **He** **looked** **up** **vacantly** **.**
〃 他 看起来 向上 空洞地 .

他茫然地抬起头。

“ [dʒuːlz] ! [dʒuːlz] !
“ Jules ! Jules !
” 朱尔斯 ！ 朱尔斯 ！

“朱尔斯！朱尔斯！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] - [sliːp] ; [hiː; hi] [roʊz] , [went] [tuː; tə]
” He smiled now , as if awakened from a dream - sleep ; he rose , went to
” 他 微笑 现在 , 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 - 睡觉 ; 他 玫瑰 , 去 到
[hɜːr; hər] , [tuː; tə] [siˈsiːl] .
her , to Cecile .
她 , 到 塞西尔 .

“他现在笑了，仿佛从梦中醒来；他起身，走向她，走向塞西尔。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ;
She stood in the doorway ; she had remained standing there while he played ;
她 站立 在 这 门口 ; 她 有 剩余 常设 那里 尽管 他 玩 ;

她站在门口；他演奏的时候，她一直站在那里；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
it had seemed to her that he was playing a part of herself .
它 有 似乎 到 她 那 他 曾是 玩耍 一个 部分 的 她自己 .

她觉得他扮演的是她自己的一部分。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] , [dʒuːlz] ?
“ What were you playing , Jules ?
” 什么 是 你 玩耍 , 朱尔斯 ?

“朱尔斯，你当时在玩什么游戏？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈweɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
He was quite awake now and distressed ,
他 曾是 相当 醒 现在 和 苦恼 ,

他现在完全清醒了，而且情绪低落。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . . . .
fearing that he must have made a terrible noise in the house . . . .
害怕 那 他 必须 有 制成 一个 糟糕的 噪音 在 这 房子 . . . .

担心他一定在屋里发出了可怕的噪音……

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈænti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , Auntie , ” he said .
” 我 不 知道 , 阿姨 , ” 他 说 .

“我不知道，阿姨，”他说。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈvaɪələntli] , [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] . . . .
She hugged him , suddenly , violently , in gratitude . . . .
她 拥抱 他 , 突然 , 暴力 , 在 感激 . . . .

她感激涕零，突然用力地拥抱了他……

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,
To him she owed it , the great mystery ,
到 他 她 欠款 它 , 这 伟大的 神秘 ,

她把这一切都归功于他，这个伟大的谜团。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn][ˈæŋgər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] . . . . [-]
since the day when he had broken out in anger against her . . . . [184]
自从 这 天 什么时候 他 有 破碎的 出去 在 愤怒 反对 她 . . . . [-]

自从他那天起就对她发火……[184]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[['kɑːntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] ,
“ Oh , for that which cannot be told , because words are so few ,
“ 哦 , 为了 那 哪个 不能 是 讲述 , 因为 字 是 所以 很少 ,

“哦，那些无法言说的事啊，因为言语如此匮乏，

['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ænd; ənd] [saʊndz] ; [oʊ] ,
always the same combinations of a few letters and sounds ; oh ,
总是 这 相同的 组合 的 一个 很少 信件 和 声音 ; 哦 ,

总是那几个字母和发音的相同组合；哦，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['limits] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;
for that which cannot be thought of in the narrow limits of comprehension ;
为了 那 哪个 不能 是 想法 的 在 这 狭窄的 限制 的 理解 ;

对于那些无法用狭隘的理解力去思考的事物；

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [best] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [grəupt] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl]
that which at best can only be groped for with the antennæ of the soul
那 哪个 在 最好的 能 仅有的 是 摸索 为了 和 这 天线 的 这 灵魂
;
;
;

那至多只能用灵魂的触角去摸索的东西；

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ! . . .
essence of the essences of the ultimate elements of our being ! . . .
本质 的 这 精华 的 这 最终的 元素 的 我们的 存在 ! . . .

我们存在终极元素的本质!

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] :
” She wrote no more , she knew no more :
” 她 写道 不 更多的 , 她 知道 不 更多的 :

她不再写作，她不再知道任何事情了：

[waɪ] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [jet] [siːk] [ðem; ðəm] ?
why write that she had no words and yet seek them ?
为什么 写 那 她 有 不 字 和 然而 寻找 他们 ?

为什么写她无法说话，却又在寻找语言?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]
She was waiting for him and she now looked out of the open window
她 曾是 等待 为了 他 和 她 现在 看起来 出去 的 这 打开 窗户
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [-]
to see if [185]
到 看 如果 [-]

她一直在等他，现在她向敞开的窗户往外看[185]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

he	**was**	**coming**	**.**
他	曾是	未来	.

他要来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	**remained**	**there**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**
她	剩余	那里	为了	一个	长的	时间	;

她在那里待了很长时间;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] :

then	**she**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**come**	**immediately**	**and**	**so**	**he**	**did**	**:**
然后	她	毛毡	那	他	会	来	立即地	和	所以	他	做过	:

然后她觉得他会马上过来，果然如此:

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [roʊd] ;

she	**saw**	**him**	**approaching**	**along**	**the**	**Scheveningen**	**Road**	**;**
她	锯	他	接近	沿着	这	斯海弗宁根	路	;

她看见他沿着斯海弗宁根路走来;

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

he	**pushed**	**open**	**the**	**iron**	**gate**	**of**	**the**	**villa**	**and**	**smiled**	**to**	**her**	**as**	**he**
他	推动	打开	这	铁	门	的	这	别墅	和	微笑	到	她	作为	他

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

raised	**his**	**hat**	**.**
提高	他的	帽子	.

他推开别墅的铁门，笑着向她脱帽致敬。

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [steɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
”	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [weɪ] [hiː; hi] [stʊd] .

”	**She**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**stood**	**.**
”	她	跑	向下	这	步骤	,	进入	这	花园	,	在哪里	他	站立	.

她跑下台阶，来到花园，他正站在那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['delɪkətli] [freɪl]

She	**came**	**towards**	**him**	**,**	**beaming**	**with**	**happiness**	**and**	**so**	**lovely**	**,**	**so**	**delicately**	**frail**
她	来了	向	他	,	光芒四射	和	幸福	和	所以	迷人的	,	所以	轻柔地	脆弱

;

;
;

她朝他走来，脸上洋溢着幸福的笑容，如此美丽，如此娇弱;

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [soʊ] ['siːmli] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ʌv; əv] [meɪ] ;

her	**blonde**	**head**	**so**	**seemly**	**in**	**the**	**fresh**	**green**	**of**	**May**	**;**
她	金发	头	所以	似乎	在	这	新鲜的	绿色的	的	可能	;

她金色的秀发在五月清新的绿意中显得格外美丽;

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪləst] [greɪ] [gaʊn] ,

her	figure	like	a	young	girl's	in	the	palest	grey	gown	,
她	数字	喜欢	一个	年轻的	女孩们	在	这	最浅色	灰色的	袍	,

她身着浅灰色长裙，身材像个年轻女孩。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪs] .

with	black	velvet	ribbon	and	here	and	there	a	touch	of	silver	lace	.
和	黑色的	天鹅绒	丝带	和	这里	和	那里	一个	触碰	的	银	蕾丝	.

饰以黑色丝绒缎带，并点缀以银色蕾丝。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !

“	I	am	so	glad	that	you	have	come	!
”	我	是	所以	高兴的	那	你	有	来	!

“我真高兴你能来！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] !

You	have	not	been	to	see	me	for	so	long	!
你	有	不是	到过	到	看	我	为了	所以	长的	!

你好久没来看我了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	she	said	,	giving	him	her	hand	.
”	她	说	,	给予	他	她	手	.

“她说着，把手递给了他。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] . [-]

He	did	not	answer	at	once	;	he	merely	smiled	.	[	186	]
他	做过	不是	回答	在	一次	;	他	仅仅	微笑	.	[	-	]

他没有立即回答，只是笑了笑。[186]

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'haɪnd] : [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [soʊ] ['lʌvli] . ”

“	Let	us	sit	in	the	garden	,	behind	:	the	weather	is	so	lovely	.	”
”	让	我们	坐	在	这	花园	,	在后面	:	这	天气	是	所以	迷人的	.	”

“我们坐在后面的花园里吧，天气真好。”

“ [let] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	us	,	”	he	said	.
”	让	我们	,	”	他	说	.

“让我们吧，”他说。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [baɪ] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] ,

They	walked	into	the	garden	,	by	the	mesh	of	the	garden	-	paths	,
他们	步行	进入	这	花园	,	经过	这	网	的	这	花园	-	路径	,

他们沿着花园小径走进了花园，

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] - [vaɪnz] ['stɑːrɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

the	jasmine	-	vines	starring	white	as	they	passed	.
这	茉莉花	-	藤蔓	主演	白色的	作为	他们	通过了	.

他们经过时，茉莉花藤蔓闪耀着白色的光芒。

[ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlə] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

In	an	adjoining	villa	a	piano	was	playing	;	the	sounds	came	to	them	of
在	一个	相邻的	别墅	一个	钢琴	曾是	玩耍	;	这	声音	来了	到	他们	的

['ruːbɪnˌstaɪnz] ['roʊmæns] .

Rubinstein's	Romance	.
鲁宾斯坦的	浪漫	.

隔壁别墅里传来钢琴声；他们听到了鲁宾斯坦的浪漫曲。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [si'siːl] , ['staːtiŋ] .

“	Listen	!	”	said	Cecile	,	starting	.
”	听	!	”	说	塞西尔	,	开始	.

“听着！”塞西尔开口说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What ? ” he asked .
” 什么 ? ” 他 问 .

“什么？”他问道。

“ [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] . ”
“ What they are playing . ”
” 什么 他们 是 玩耍 . ”

“他们正在玩什么。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːbɪn,staɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Something of Rubinstein's , I believe , ” he said .
” 某物 的 鲁宾斯坦的 , 我 相信 , ” 他 说 .

“我相信这是鲁宾斯坦的作品，”他说。

“ ['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] ? . . . ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['veɪgli] .
“ Rubinstein ? . . . ” she repeated , vaguely .
” 鲁宾斯坦 ? . . . ” 她 重复 , 依稀 .

“鲁宾斯坦？……”她含糊地重复道。

“ [jes] . . . .
“ Yes . . . .
” 是的 . . . .

“是的....

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] . . . [wʌt] ?
” And she relapsed into the wealth of memories of . . . what ?
” 和 她 复发 进入 这 财富 的 回忆 的 . . . 什么 ?

“然后她又陷入了丰富的回忆中……回忆什么呢？”

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [seɪm] [pæðz] , [pæst]['dʒæzmɪn] -
Once before , in this way , she had walked along these same paths , past jasmine -
一次 前 , 在 这 方式 , 她 有 步行 沿着 这些 相同的 路径 , 过去的 茉莉花 -
[vaɪnz] [laɪk] [ðiːz] ,
vines like these ,
藤蔓 喜欢 这些 ,

她以前也曾这样走过这些小路，经过像这样的茉莉花藤蔓。

[lɔːŋ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [-]
long , ever so long ago ; she had walked [187]
长的 , 曾经 所以 长的 前 ; 她 有 步行 [-]

很久很久以前，她曾走过[187]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .
with him , with him . . . .
和 他 , 和 他 . . . .

和他在一起，和他在一起……

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[kʊd; kəd][ðə; ði][pæst] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , ['æftər] ['sentʃəriz] ? . . .
Could the past repeat itself , after centuries ? . . .
可以 这 过去的 重复 本身 , 后 几个世纪 ? . . .

几个世纪之后，历史会重演吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ,

“	It	is	three	weeks	since	you	have	been	to	see	me	,	”	she	said	,	simply	,
”	它	是	三	周	自从	你	有	到过	到	看	我	,	”	她	说	,	简单地	,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .

recovering	herself	.
恢复中	她自己	.

“你已经三个星期没来看我了，”她平静地说，让自己恢复了平静。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Forgive	me	,	”	he	replied	.
”	原谅	我	,	”	他	回复	.

“请原谅我，”他回答道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

“	What	was	the	reason	?
”	什么	曾是	这	原因	?

“原因是什么？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['siːkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] :

”	He	hesitated	throughout	his	being	,	seeking	an	excuse	:
”	他	犹豫了一下	自始至终	他的	存在	,	寻求	一个	原谅	:

他犹豫不决，一直在寻找借口：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɔːftli] .

“	I	don't	know	,	”	he	answered	,	softly	.
”	我	不	知道	,	”	他	回答	,	轻轻	.

“我不知道，”他轻声回答。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	will	forgive	me	,	will	you	not	?
”	你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

你会原谅我的，对吗?

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ə'nʌðər] [deɪ] [ðæt] .

One	day	it	was	this	,	another	day	that	.
一	天	它	曾是	这	,	其他	天	那	.

今天是这样，明天又那样。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] .

And	then	.	.	.	I	don't	know	.
和	然后	.	.	.	我	不	知道	.

然后……我就不知道了。

['meni] ['riːz(ə)nz] [tə'geðər] .

Many	reasons	together	.
许多	原因	一起	.

多种原因综合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

It	is	not	good	that	I	should	see	you	often	.
它	是	不是	好的	那	我	应该	看	你	经常	.

我不应该经常见到你。

[nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Not	good	for	you	,	nor	for	me	.	”
不是	好的	为了	你	,	也不	为了	我	.	”

对你我都不好。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] .

“	Let	us	begin	with	the	second	.
”	让	我们	开始	和	这	第二	.

让我们从第二个问题开始。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ″

Why	**is**	**it**	**not**	**good**	**for**	**you**	**?**	**″**
为什么	是	它	不是	好的	为了	你	?	″

为什么它对你不好?

“ [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**let**	**us**	**begin**	**with**	**the**	**first**	**,**	**with**	**what**	**concerns**	**you**	**.**
″	不	,	让	我们	开始	和	这	第一的	,	和	什么	担忧	你	.

“不，让我们从第一个问题开始，也就是与你有关的问题。”

['piːp(ə)l] . . . ″

People	**. . .**	**”**
人们	. . .	″

人们 ...”

“ ['piːp(ə)l] ? ″ [-]

“	**People**	**?**	**”**	**[**	**188**	**]**
″	人们	?	″	[	-	]

“人? ″[188]

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	**People**	**are**	**talking**	**about**	**us**	**.**
″	人们	是	说	关于	我们	.

“人们都在谈论我们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [reɪk] .

I	**am**	**looked**	**upon**	**as**	**an**	**irretrievable**	**rake**	**.**
我	是	看起来	之上	作为	一个	无法挽回的	耙	.

我被视为无可救药的浪荡子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [lɪŋkt] [prə'feinli] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . ″

I	**will**	**not**	**have**	**your**	**name**	**linked**	**profanely**	**with**	**mine**	**.**	**”**
我	将要	不是	有	你的	姓名	链接	亵渎地	和	矿	.	″

我绝不会允许你的名字与我的名字有任何不雅的联系。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	**And**	**is**	**it**	**?**	**”**
″	和	是	它	?	″

“真是这样吗? ”

“ [jes] . . . .

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**
″	是的	.	.	.

“是的....

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :

”	**She**	**smiled**	**:**
″	她	微笑	:

她笑了:

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] . ″

“	**I**	**don't**	**mind**	**.**	**”**
″	我	不	头脑	.	″

“我不介意。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] ; [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . . .

“	**But**	**you**	**must**	**mind**	**;**	**if**	**not**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**.**	**.**	**.**
″	但	你	必须	头脑	;	如果	不是	为了	你的	自己的	清酒	.	.	.

但你必须注意；即便不为你自己着想.....

” [hiː; hi] [stɑːpt] .

”	**He**	**stopped**	**.**
″	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	knew	he	was	thinking	of	her	boys	;	she	shrugged	her	shoulders	.
她	知道	他	曾是	思维	的	她	男孩们	;	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她知道他在想念她的儿子们；她耸了耸肩。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	And	now	,	why	is	it	not	good	for	you	?	”
”	和	现在	,	为什么	是	它	不是	好的	为了	你	?	”

“那么，为什么这对你不好呢？”

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . ”

“	A	man	must	not	be	happy	too	often	.	”
”	一个	男人	必须	不是	是	快乐的	也	经常	.	”

“人不能总是感到快乐。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːfɪzəm] !

“	What	a	sophism	!
”	什么	一个	诡辩	!

“真是诡辩！”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

“	I	don't	know	;	but	I	feel	I	am	right	.
”	我	不	知道	;	但	我	感觉	我	是	正确的	.

我不知道；但我感觉我是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

It	spoils	him	;	it	is	too	much	for	him	.	”
它	战利品	他	;	它	是	也	很多	为了	他	.	”

这把他宠坏了；对他来说负担太重了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] , [ðen] ?

“	Are	you	happy	here	,	then	?
”	是	你	快乐的	这里	,	然后	?

“那么，你在这里过得开心吗？”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [jes] .

”	He	smiled	and	gently	nodded	yes	.
”	他	微笑	和	轻轻地	点头	是的	.

他微笑着轻轻点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

They	were	silent	for	very	long	.
他们	是	沉默的	为了	非常	长的	.

他们沉默了很久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [-]

They	were	now	sitting	at	the	end	of	the	garden	,	[	189	]
他们	是	现在	坐着	在	这	结尾	的	这	花园	,	[	-	]

他们现在正坐在花园的尽头，[189]

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] :

on	a	seat	which	stood	in	a	semicircle	of	flowering	rhododendrons	:
在	一个	座位	哪个	站立	在	一个	半圆	的	开花	杜鹃花	:

在一张摆放在半圆形盛开的杜鹃花丛中的长椅上：

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] - ['sætn] ['blɔsəmz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] [ʌv; əv] ['kloʊsli] -

the	great	purple	-	satin	blossoms	shut	them	in	with	a	tall	hedge	of	closely	-
这	伟大的	紫色的	-	缎	花朵	关闭	他们	在	和	一个	高的	对冲	的	密切	-

['klʌstərd] ['bukeiz] ,

clustered	bouquets	,
聚类	花束	,

巨大的紫色缎子般的花朵将它们围了起来，形成一道高高的、簇拥在一起的花篱。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pæðz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ; ['stændərd]['roʊziz] [flʌŋ] [ðer; ðər]

rising	from	the	paths	and	overtopping	their	heads	;	standard	roses	flung	their
上升	从	这	路径	和	溢出	他们的	头部	;	标准	玫瑰	扔	他们的

['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

incense	before	them	.
香	前	他们	.

从小径上拔地而起，高过他们的头顶；标准玫瑰在他们面前散发出阵阵香气。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætməsfɪəz]

They	sat	still	,	happy	in	each	other	,	happy	in	the	sympathy	of	their	atmospheres
他们	卫星	仍然	,	快乐的	在	每个	其他	,	快乐的	在	这	同情	的	他们的	氛围

['miŋgliŋ] [tə'geðər] ;

mingling	together	;
混杂	一起	;

他们静静地坐着，彼此感到幸福，沉浸在彼此气息交融的愉悦之中；

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]

yet	in	their	happiness	there	was	the	invincible	melancholy	which	is	an	integral
然而	在	他们的	幸福	那里	曾是	这	无敌	忧郁	哪个	是	一个	不可缺少的

[pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] ,

part	of	all	life	,
部分	的	全部	生活	,

然而，在他们的幸福之中，也蕴藏着一种无法战胜的忧郁，这是人生不可或缺的一部分。

['iːv(ə)n][ɪn] ['hæpinəs] .

even	in	happiness	.
甚至	在	幸福	.

即使在幸福之中。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	how	I	am	to	tell	you	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	如何	我	是	到	告诉	你	,	”	他	说	.

“我不知道该怎么告诉你，”他说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

“	But	suppose	that	I	were	to	see	you	every	day	,	every	moment	that	I	thought
”	但	认为	那	我	是	到	看	你	每一个	天	,	每一个	片刻	那	我	想法

[ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .

of	you	.	.	.	.
的	你	.	.	.	.

“但假设我每天都能看到你，每时每刻想到你都能看到你.....

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .

That	would	not	do	.
那	会	不是	做	.

那样做不行。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [soʊ] ['sʌt(ə)l] ,

For	then	I	should	become	so	refined	,	so	subtle	,
为了	然后	我	应该	变得	所以	精制	,	所以	微妙的	,

那样我就会变得如此优雅，如此微妙，

[ðæt] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['hæpinəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

that	for	pure	happiness	I	should	not	be	able	to	live	;
那	为了	纯的	幸福	我	应该	不是	是	有能力的	到	居住	;

为了纯粹的幸福，我本不应该活着；

[maɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] .

my	other	being	would	receive	nothing	and	would	suffer	like	a	beast	that	is	left	to	starve	.
我的	其他	存在	会	收到	没有什么	和	会	遭受	喜欢	一个	兽	那	是	左边	到	饿死	.

我的另一个自我将一无所获，像被遗弃等死的野兽一样遭受痛苦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst]

I	am	bad	,	I	am	selfish	,	to	be	able	to	speak	like	this	,	but	I	must
我	是	坏的	,	我	是	自私	,	到	是	有能力的	到	说话	喜欢	这	,	但	我	必须

[tel] [-]

tell	[	190	]
告诉	[	-	]

我这样说话很不好，很自私，但我必须说[190]

[juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

you	the	truth	,	that	you	may	not	think	too	well	of	me	.
你	这	真相	,	那	你	可能	不是	思考	也	出色地	的	我	.

告诉你真相，你可能会对我评价不高。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['oʊnli] [siːk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ]

And	so	I	only	seek	your	company	as	something	very	beautiful	which	I	allow
和	所以	我	仅有的	寻找	你的	公司	作为	某物	非常	美丽的	哪个	我	允许

[maɪ'self] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [dʒʌst] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

myself	to	enjoy	just	once	in	a	way	.
我	到	享受	只是	一次	在	一个	方式	.

因此，我只将与你相伴视为一种非常美好的事物，我允许自己以这种方式享受一次。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" ['sʌmtaɪmz] . . . ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Sometimes	.	.	.	sometimes	,	too	,	I	imagine	that	in	doing	this	I	am	not	behaving	well	to	you	,
"	有时	.	.	.	有时	,	也	,	我	想象	那	在	正在做	这	我	是	不是	行为	出色地	到	你	,

"有时候……有时候，我也会想，我这样做对你来说是不是不太好。"

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [ə'fend] [ɔːr] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

that	in	some	way	or	other	I	offend	or	hurt	you	.
那	在	一些	方式	或者	其他	我	得罪	或者	伤害	你	.

我以某种方式冒犯或伤害了你。

[ðen] [aɪ] [sɪt] ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	sit	brooding	about	it	,
然后	我	坐	沉思	关于	它	,

然后我就坐在那里沉思，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['evər] .

until	I	begin	to	think	that	it	would	be	best	to	take	leave	of	you	for	ever	.
直到	我	开始	到	思考	那	它	会	是	最好的	到	拿	离开	的	你	为了	曾经	.

直到我开始觉得最好永远离开你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ; ['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['laɪɪŋ] ['slækli] [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	was	still	silent	;	motionless	she	sat	,	with	her	hands	lying	slackly	in	her
"	她	曾是	仍然	沉默的	;	静止不动	她	卫星	,	和	她	双手	说谎	松散地	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

她依然沉默不语，一动不动地坐着，双手无力地放在膝盖上。

[hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [boʊd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	head	slightly	bowed	,	a	smile	about	her	mouth	.
她	头	轻微地	鞠躬	,	一个	微笑	关于	她	嘴	.

她微微低着头，嘴角带着一丝微笑。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Speak	to	me	,	"	he	begged	.
"	说话	到	我	,	"	他	乞求	.

"跟我说话吧，"他恳求道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [nɔːr][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	do	not	offend	me	,	nor	hurt	me	,	"	she	said	.
"	你	做	不是	得罪	我	,	也不	伤害	我	,	"	她	说	.

"你既没有冒犯我，也没有伤害我，"她说。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] .

"	Come	to	me	whenever	you	feel	the	need	.
"	来	到	我	每当	你	感觉	这	需要	.

"当你需要的时候，随时来找我。"

[duː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [best] [tuː] :

Do	always	as	you	think	best	;	and	I	shall	think	that	best	too	:
做	总是	作为	你	思考	最好的	;	和	我	将	思考	那	最好的	也	:

永远做你认为最好的事；我也会认为那是最好的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] [ðæt] . " [-]

you	must	not	doubt	that	.	"	[	191	]
你	必须	不是	怀疑	那	.	"	[	-	]

你对此不必怀疑。"[191]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	I	should	so	much	like	to	know	in	what	way	you	like	me	?	"
"	我	应该	所以	很多	喜欢	到	知道	在	什么	方式	你	喜欢	我	?	"

"我真想知道你究竟喜欢我什么？"

" [ɪn] [wʌt] [wei] ?

"	In	what	way	?
"	在	什么	方式	?

"以什么方式？"

['ʃʊrli] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [dʌz] [ə; eɪ] ['sɪnər] [huː] [rɪ'pents] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Surely	,	as	a	Madonna	does	a	sinner	who	repents	and	gives	her	his	soul	,
一定	,	作为	一个	麦当娜	做	一个	罪人	WHO	忏悔	和	给予	她	他的	灵魂	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

"就像圣母玛利亚对待忏悔并将灵魂献给她的罪人一样，"她说。

['ɑːrtʃli] .

archly	.
傲慢的	.

傲慢地。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ? ”

“	Am	I	not	a	Madonna	?	”
”	是	我	不是	一个	麦当娜	?	”

“难道我不是麦当娜吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? ”

“	Are	you	content	to	be	so	?	”
”	是	你	内容	到	是	所以	?	”

你甘愿如此吗?

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

“	Can	you	be	so	ignorant	about	women	as	not	to	know	how	every	one	of
”	能	你	是	所以	无知	关于	女性	作为	不是	到	知道	如何	每一个	一	的

[ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ,

us	has	a	longing	to	solace	and	relieve	,
我们	有	一个	渴望	到	慰藉	和	缓解	,

“你对女性如此无知，竟然不知道我们每个人都渴望得到安慰和慰藉吗？”

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ? ”

in	fact	,	to	play	at	being	a	Madonna	?	”
在	事实	,	到	玩	在	存在	一个	麦当娜	?	”

事实上，扮演麦当娜?

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Do	not	speak	like	that	,	”	he	said	,	with	pain	in	his	voice	.
”	做	不是	说话	喜欢	那	,	”	他	说	,	和	疼痛	在	他的	嗓音	.

“别那样说话，”他声音里带着痛苦说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] . . . .

“	I	am	speaking	seriously	.	.	.	.
”	我	是	请讲	严重地	.	.	.	.

我是认真的.....

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [daʊt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

”	He	looked	at	her	;	a	doubt	rose	within	him	,	but	she	smiled	to	him	;
”	他	看起来	在	她	;	一个	怀疑	玫瑰	之内	他	,	但	她	微笑	到	他	;

他看着她，心中升起一丝疑虑，但她却对他笑了笑；

[ə; eɪ][kɑːm] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

a	calm	glory	was	about	her	;
一个	冷静的	荣耀	曾是	关于	她	;

她身上散发着一种沉静的光芒；

[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bukeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]

she	sat	amidst	the	bouquets	of	the	rhododendrons	as	in	the	blossoming
她	卫星	在……之中	这	花束	的	这	杜鹃花	作为	在	这	盛开

['tendərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['mɪstɪk] ['flaʊər] .

tenderness	of	one	great	mystic	flower	.
压痛	的	一	伟大的	神秘	花	.

她坐在杜鹃花丛中，仿佛置身于一朵伟大而神秘的花朵盛开的温柔之中。

[ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] [wʌz; wəz] [suːðd] [wɪð; wɪθ]['bɔːlsəm] .

The	wound	of	his	doubt	was	soothed	with	balsam	.
这	伤口	的	他的	怀疑	曾是	舒缓	和	香脂	.

他心中的疑虑如同香膏般抚慰着他。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɑːftid] [-]

He	surrendered	himself	wholly	to	his	happiness	;	an	atmosphere	wafted	[	192	]
他	投降	他自己	完全	到	他的	幸福	;	一个	气氛	飘散	[	-	]

他完全沉浸在幸福之中；一种氛围弥漫开来[192]

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [kɑːm][ʌv; əv][laɪf] ,

about	him	of	the	sweet	calm	of	life	,
关于	他	的	这	甜的	冷静的	的	生活	,

他身上散发着生活的甜蜜平静，

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd] ['restfl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

an	atmosphere	in	which	life	becomes	dispassionate	and	restful	and	smiling	,
一个	气氛	在	哪个	生活	变成	冷静	和	宁静	和	微笑	,

营造一种生活变得平静、安宁、充满笑容的氛围，

[laɪk] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] .

like	the	air	which	is	rare	about	the	gods	.
喜欢	这	空气	哪个	是	稀有的	关于	这	神	.

就像神明身上稀有的空气一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ; [ə; eɪ]['vaɪələt] [dʌsk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [kreɪp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

It	began	to	grow	dark	;	a	violet	dusk	fell	from	the	sky	like	crape	falling	upon
它	开始	到	生长	黑暗的	;	一个	紫色	黄昏	跌倒	从	这	天空	喜欢	黑纱	坠落	之上

[kreɪp] ;

crape	;
黑纱	;

天色渐渐暗了下来；紫罗兰色的暮色从天而降，如同绉纱一层层落下；

['kwaɪətli][ðə; ði][stɑːrz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

quietly	the	stars	lighted	up	.
悄悄	这	明星	照明	向上	.

星星悄然亮了起来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [floʊd] ['ɪntuː]

The	shadows	in	the	garden	,	between	the	shrubs	among	which	they	sat	,	flowed	into
这	阴影	在	这	花园	,	之间	这	灌木	之中	哪个	他们	卫星	,	流动	进入

[wʌn] [ə'nʌðər] ;

one	another	;
一	其他	;

花园里，他们坐在灌木丛中，树影交错，彼此融为一体；

[ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlə] [hæd; həd] [stɑːpt] .

the	piano	in	the	next	villa	had	stopped	.
这	钢琴	在	这	下一个	别墅	有	停止	.

隔壁别墅的钢琴停了下来。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] :

And	happiness	drew	a	veil	between	his	soul	and	the	outside	world	:
和	幸福	画	一个	面纱	之间	他的	灵魂	和	这	外部	世界	:

幸福在他的灵魂与外界之间筑起了一层面纱：

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [pæðz] ;

the	garden	with	its	design	of	plots	and	paths	;
这	花园	和	它是	设计	的	图表	和	路径	;

花园的设计包括地块和路径；

[ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts]['aɪərn] [geɪt] ; [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] ,

the	villa	with	curtains	at	its	windows	and	its	iron	gate	;	the	road	behind	,
这	别墅	和	窗帘	在	它是	视窗	和	它是	铁	门	;	这	路	在后面	,

别墅的窗户上挂着窗帘，还有铁门；别墅后面是一条路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][træmz] .

with	the	rattle	of	carriages	and	trams	.
和	这	嘎嘎作响	的	马车	和	电车	.

伴随着马车和电车的嘎嘎声。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð'druː] [ɪt'self] [fɑːr] [bæk] ; [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [ri'triːtid] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; ['vænɪʃɪŋ]

All	this	withdrew	itself	far	back	;	all	ordinary	life	retreated	far	from	him	;	vanishing
全部	这	退出	本身	远的	后退	;	全部	普通的	生活	撤退	远的	从	他	;	消失

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] ,

behind	the	veil	,
在后面	这	面纱	,

这一切都退缩了；所有平凡的生活都远离了他；消失在面纱之后，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

it	died	away	.
它	死亡	离开	.

它消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] [nɔːr] [kən'siːt] :

It	was	no	dream	nor	conceit	:
它	曾是	不	梦	也不	自负	:

这并非梦想或幻想：

[ri'æləti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [daɪd] [ə'weɪ] ;

reality	to	him	was	the	happiness	that	had	come	while	the	world	died	away	;
现实	到	他	曾是	这	幸福	那	有	来	尽管	这	世界	死亡	离开	;

对他而言，现实就是世界逐渐消逝后所带来的幸福；

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [-]

the	happiness	that	was	rare	,	invisible	,	intangible	,	[	193	]
这	幸福	那	曾是	稀有的	,	无形的	,	无形	,	[	-	]

那种罕见的、看不见的、无形的幸福[193]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] ['sɪmpəθi] , [kɑːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,

coming	from	the	love	which	alone	is	sympathy	,	calm	and	without	passion	,
未来	从	这	爱	哪个	独自的	是	同情	,	冷静的	和	没有	热情	,

源于纯粹的爱，那爱只有同情，平静而无激情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['pjʊrli] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

the	love	which	exists	purely	of	itself	,
这	爱	哪个	存在	纯粹	的	本身	,

纯粹出于自身存在的爱，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] ['iːðər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]

without	further	thought	either	of	taking	anything	or	even	of	giving	anything	,	the
没有	更远	想法	任何一个	的	采取	任何事物	或者	甚至	的	给予	任何事物	,	这

[lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

love	of	the	gods	,
爱	的	这	神	,

不计索取，也不计付出，唯有神明的爱，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .

which	is	the	soul	of	love	itself	.
哪个	是	这	灵魂	的	爱	本身	.

这就是爱的灵魂。

[haɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] : [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

High	he	felt	himself	:	the	equal	of	the	illusion	which	he	had	of	her	,
高的	他	毛毡	他自己	:	这	平等的	的	这	错觉	哪个	他	有	的	她	,

他感到自己无比高尚：他觉得自己与之前对她的幻想一样美好。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ]

which	she	wished	to	be	for	his	sake	,	of	which	he	also	was	now
哪个	她	希望	到	是	为了	他的	清酒	,	的	哪个	他	还	曾是	现在

[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .

absolutely	certain	.
绝对地	肯定	.

她希望为了他而成为那样的人，而他现在也对此深信不疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['hæpinəs] — [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] —
For **he** **could** **not** **know** **that** **what** **had** **given** **him** **happiness** **—** **his** **illusion** **—**
为了 他 可以 不是 知道 那 什么 有 给定 他 幸福 — 他的 错觉 —
[soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ,
so **perfect** **,** **so** **crystal** **-** **clear** **,**
所以 完美的 , 所以 水晶 - 清除 ,

因为他无法知道，带给他幸福的——他的幻觉——是如此完美，如此清晰，

[maɪt] [kɔːz] [hɜːr; hər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [griːf] ;
might **cause** **her** **some** **sort** **of** **grief** **;**
可能 原因 她 一些 种类 的 悲伤 ;

可能会给她带来某种悲伤；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
he **could** **not** **at** **this** **moment** **penetrate** **without** **sin** **into** **the** **truth** **of** **the** **law**
他 可以 不是 在 这 片刻 穿透 没有 罪 进入 这 真相 的 这 法律
[wɪtʃ] [in'sists] [ɑːn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
which **insists** **on** **equilibrium** **,**
哪个 坚持 在 平衡 ,

他此刻无法在不触犯法律的前提下领悟律法的真谛，因为律法强调平衡。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['hæpinəs]
which **takes** **away** **from** **one** **what** **it** **offers** **to** **another** **,** **which** **gives** **happiness**
哪个 需要 离开 从 一 什么 它 优惠 到 其他 , 哪个 给予 幸福
[ænd; ənd] [griːf] [tə'geðər] ;
and **grief** **together** **;**
和 悲伤 一起 ;

它从一方身上夺走的东西，却给予另一方；它同时带来快乐和悲伤；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər]
he **could** **not** **know** **that** **,** **if** **happiness** **was** **with** **him** **,** **with** **her** **there**
他 可以 不是 知道 那 , 如果 幸福 曾是 和 他 , 和 她 那里
[wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] ,
was **anguish** **,**
曾是 痛苦 ,

他不可能知道，如果他感到幸福，那么她却饱受痛苦。

['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [-]
anguish **in** **that** **she** **had** **to** **make** **a** **pretence** **and** **deceive** **him** **[** **194** **]**
痛苦 在 那 她 有 到 制作 一个 虚伪 和 欺骗 他 [-]

她不得不假装欺骗他，这让她感到痛苦[194]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] ,
for **his** **own** **sake** **,** **anguish** **in** **that** **she** **wanted** **what** **was** **earthly** **,**
为了 他的 自己的 清酒 , 痛苦 在 那 她 通缉 什么 曾是 尘世的 ,

为了他自己，他感到痛苦，因为她想要的是世俗的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] ! . . .
that **she** **craved** **for** **what** **was** **earthly** **,** **that** **she** **yearned** **for** **earthly** **pleasures** **!** **.** **.** **.**
那 她 渴望 为了 什么 曾是 尘世的 , 那 她 渴望 为了 尘世的 快乐 ! . . .

她渴望世俗之物，她渴求世俗的享乐！

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
And **still** **less** **could** **he** **know** **that** **,** **notwithstanding** **all** **this** **,** **there** **was**
和 仍然 较少的 可以 他 知道 那 , 虽然 全部 这 , 那里 曾是
[ˌnevərðə'les] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] :
nevertheless **voluptuousness** **in** **her** **anguish** **:**
尽管如此 性感 在 她 痛苦 :

他更不可能知道，尽管如此，她的痛苦中仍然蕴含着一种令人陶醉的魅力：

[ðæt] [tuː; tə] ['sʌfər] [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ɔːl]

that	to	suffer	through	him	,	to	suffer	for	him	made	of	her	anguish	all
那	到	遭受	通过	他	,	到	遭受	为了	他	制成	的	她	痛苦	全部

[və'lʌptʃuəsnəs] .

voluptuousness	.
性感	.

为他受苦，为他受苦，使她的痛苦变成了极致的欢愉。

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

It	was	dark	and	late	;	and	they	were	still	sitting	there	.
它	曾是	黑暗的	和	晚的	;	和	他们	是	仍然	坐着	那里	.

天色已晚，他们还坐在那里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Shall	we	go	for	a	walk	?	”	she	asked	.
“	将	我们	去	为了	一个	走	?	”	她	问	.

“我们去散步吧？”她问道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən]

He	hesitated	,	with	a	smile	;	but	she	repeated	her	suggestion
他	犹豫了一下	,	和	一个	微笑	;	但	她	重复	她	建议

:

:
:

他犹豫了一下，脸上带着微笑；但她再次提出了她的建议：

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] ?

“	Why	not	,	if	you	care	to	?
“	为什么	不是	,	如果	你	关心	到	?

“如果你愿意的话，为什么不呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] .

”	And	he	could	no	longer	refuse	.
”	和	他	可以	不	更长	拒绝	.

他再也无法拒绝了。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [siː'siːl] [sed] [tuː; tə]

They	rose	and	went	along	by	the	back	of	the	house	;	and	Cecile	said	to
他们	玫瑰	和	去	沿着	经过	这	后退	的	这	房子	;	和	塞西尔	说	到

[ðə; ðɪ][meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

她们起身，沿着房子后面走去；塞西尔对女仆说：

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] : [-]

whom	she	saw	sitting	with	her	needle	-	work	by	the	kitchen	-	door	:	[	195	]
谁	她	锯	坐着	和	她	针	-	工作	经过	这	厨房	-	门	:	[	-	]

她看见她坐在厨房门口做针线活：[195]

“ [ˌgretə] , [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] , [maɪ] [blæk] - [leɪs] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	Greta	,	fetch	me	my	little	black	hat	,	my	black	-	lace	shawl	and	a	pair	of
“	格蕾塔	,	拿来	我	我的	小的	黑色的	帽子	,	我的	黑色的	-	蕾丝	披肩	和	一个	一对	的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

“格蕾塔，帮我拿来我的小黑帽、黑色蕾丝披肩和一副手套。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	servant	rose	and	went	into	the	house	.
"	这	仆人	玫瑰	和	去	进入	这	房子	.

仆人起身进了屋。

[siː'siːl] ['noʊtɪst] [haʊ] [ə; eɪ] ['treɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [ɪn] - - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Cecile	noticed	how	a	trifle	of	shyness	was	emphasized	in	Quaerts	'	hesitation	,
塞西尔	注意到	如何	一个	琐事	的	害羞	曾是	强调	在	-	-	犹豫	,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['lɔɪtərɪŋ] ,

now	that	they	stood	loitering	,
现在	那	他们	站立	游荡	,

塞西尔注意到，当他们闲站着时，夸尔茨的犹豫中显露出一丝羞涩。

['weɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

waiting	among	the	flower	-	beds	.
等待	之中	这	花	-	床	.

在花坛间等待。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [plʌkt] [ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪst] - [bænd] .

She	smiled	,	plucked	a	rose	and	placed	it	in	her	waist	-	band	.
她	微笑	,	拨弦	一个	玫瑰	和	放置	它	在	她	腰部	-	乐队	.

她笑了笑，摘下一朵玫瑰花，别在了腰带上。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	the	boys	gone	to	bed	?	"	he	asked	.
"	有	这	男孩们	已消失	到	床	?	"	他	问	.

"孩子们都睡了吗？"他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	still	smiling	,	"	long	ago	.
"	是的	,	"	她	回复	,	仍然	微笑	,	"	长的	前	.

"是的，"她笑着回答，"很久以前。"

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] ; [siː'siːl] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] , [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

"	The	servant	returned	;	Cecile	put	on	the	little	black	hat	,	threw	the	lace	about	her	neck	,
"	这	仆人	返回	;	塞西尔	放	在	这	小的	黑色的	帽子	,	扔	这	蕾丝	关于	她	脖子	,

仆人回来了；塞西尔戴上那顶黑色小帽子，把蕾丝围在脖子上，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] [ˌgretə] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] :

but	refused	the	gloves	which	Greta	offered	her	:
但	拒绝	这	手套	哪个	格蕾塔	提供	她	:

但她拒绝了格蕾塔递给她的手套：

" [noʊ] , [nɑːt] [ðiːz] ; [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [wʌnz] . . . .

"	No	,	not	these	;	get	me	a	pair	of	grey	ones	.	.	.	.
"	不	,	不是	这些	;	得到	我	一个	一对	的	灰色的	一个	.	.	.	.

"不，不要这双；给我一双灰色的……"

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [siː'siːl] [lʊkt] [æt; ət] - [hɜːr; hər] ['geɪəti] [ɪn'kriːst] .

"	The	servant	went	into	the	house	again	;	and	as	Cecile	looked	at	Quaerts	her	gaiety	increased	.
"	这	仆人	去	进入	这	房子	再次	;	和	作为	塞西尔	看起来	在	-	她	欢乐	增加	.

仆人又进了屋；塞西尔看着夸尔茨，高兴起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] :

She	gave	a	little	laugh	:
她	给予	一个	小的	笑	:

她轻笑了一声：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['mɪstʃɪvəsli] , [-]
” she asked , mischievously , [196]
” 她 问 , 顽皮地 , [-]

她调皮地问道[196]

['noʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
knowing perfectly well what it was .
会心 完美 出色地 什么 它 曾是 .

他明明知道那是什么。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing , nothing !
” 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有，什么都没有！”

” [hi:; hi] [sed] , ['veɪgli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌgretə] [rɪ'tɜ:rnd] .
” he said , vaguely , and waited patiently until Greta returned .
” 他 说 , 依稀 , 和 等待 耐心 直到 格蕾塔 返回 .

他含糊其辞地说着，耐心地等待着格蕾塔回来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
Then they went through the garden - gate into the Woods .
然后 他们 去 通过 这 花园 - 门 进入 这 伍兹 .

然后他们穿过花园的门进入了树林。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [si'si:l] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [glʌvz] , [nɑ:t]
They walked slowly , without speaking ; Cecile played with her long gloves , not
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
putting them on .
推杆 他们 在 .

他们走得很慢，没有说话；塞西尔摆弄着她的长手套，却没有戴上。

“ ['ri:əli] . . . ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ Really . . . ” he began , hesitating .
” 真的 . . . ” 他 开始 , 犹豫不决 .

“真的吗……”他犹豫了一下，开口说道。

“ [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Come , what is it ? ”
” 来 , 什么 是 它 ? ”

“说吧，什么事？”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : [its] [nɑ:t] [raɪt] . . . . ”
“ You know ; I told you the other day : it's not right . . . . ”
” 你 知道 ; 我 讲述 你 这 其他 天 : 它是 不是 正确的 . . . . ”

“你知道吗，我前几天就跟你说过：这样做不对……”

“ [wʌt] ['iznt] ? ”
“ What isn't ? ”
” 什么 不是 ? ”

“还有什么不是呢？”

“ [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
“ What we are doing now .
” 什么 我们 是 正在做 现在 .

“我们现在正在做的事情。

[juː; jʊ] [rɪsk] [tuː] [mʌtʃ] . ”

You	risk	too	much	.	”
你	风险	也	很多	.	”

你冒的风险太大了。

“ [tuː] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Too	much	,	with	you	?	”
”	也	很多	,	和	你	?	”

“对你来说是不是太过分了？”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . . . . ”

“	If	any	one	were	to	see	us	.	.	.	.	”
”	如果	任何	一	是	到	看	我们	.	.	.	.	”

“如果有人看到我们……”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

“	And	what	then	?
”	和	什么	然后	?

然后呢?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

”	He	shook	his	head	:
”	他	摇晃	他的	头	:

他摇了摇头：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlfl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .

“	You	are	wilful	;	you	know	quite	well	.
”	你	是	故意	;	你	知道	相当	出色地	.

“你很任性，你很清楚这一点。”

” [ʃiː; ʃi] [klintʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [gruː] [-]

”	She	clinched	her	eyes	;	her	mouth	grew	[	197	]
”	她	锁定	她	眼睛	;	她	嘴	生长	[	-	]

她紧闭双眼；她的嘴巴张开了[197]

['sɪriəs] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] :

serious	;	she	pretended	to	be	a	little	angry	:
严肃的	;	她	假装	到	是	一个	小的	生气的	:

她神情严肃，假装有点生气：

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [aɪm][nɑːt] .

“	Listen	,	you	mustn't	be	anxious	if	I'm	not	.
”	听	,	你	不得	是	焦虑的	如果	我是	不是	.

“听着，如果我不焦虑，你也不要焦虑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

I	am	doing	no	harm	.
我	是	正在做	不	伤害	.

我没有做任何坏事。

['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkrət] : [ˌgretə] [æt; ət] [liːst] [noʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Our	walks	are	not	secret	:	Greta	at	least	knows	about	them	.
我们的	散步	是	不是	秘密	:	格蕾塔	在	至少	知道	关于	他们	.

我们的散步活动并非秘密：至少格蕾塔知道。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] . ”

And	,	besides	,	I	am	free	to	do	as	I	please	.	”
和	,	除了	,	我	是	自由的	到	做	作为	我	请	.	”

而且，我可以自由地做任何我想做的事。

“ [its] [maɪ] [fɔːlt] : [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	It's	my	fault	:	the	first	time	we	went	for	a	walk	in	the	evening	,
”	它是	我的	过错	:	这	第一的	时间	我们	去	为了	一个	走	在	这	晚上	,

“都是我的错：我们第一次晚上出去散步的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] . . . . ”

it	was	at	my	request	.	.	.	.	”
它	曾是	在	我的	要求	.	.	.	.	”

这是应我的要求……”

“ [ðen] [duː] ['penəns] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [kʌm] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , ”

“	Then	do	penance	and	be	good	;	come	now	,	without	scruple	,	at	my	request	,	”
”	然后	做	忏悔	和	是	好的	;	来	现在	,	没有	顾忌	,	在	我的	要求	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“那么，你就忏悔，行善；现在，毫无顾忌地听从我的请求，来吧。”她说道。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['emfəsɪs] .

with	mock	emphasis	.
和	嘲笑	强调	.

用嘲讽的语气。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ,

He	yielded	,
他	产生	,

他屈服了。

['fiːlɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət]

feeling	far	too	happy	to	wish	to	make	any	sacrifice	to	a	convention	which	at
感觉	远的	也	快乐的	到	希望	到	制作	任何	牺牲	到	一个	习俗	哪个	在

[ðæt] ['moʊmənt][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

that	moment	did	not	exist	.
那	片刻	做过	不是	存在	.

当时心情无比愉悦，根本不想为了当时并不存在的任何习俗而做出任何牺牲。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli] .

They	walked	on	silently	.
他们	步行	在	默默	.

他们默默地继续往前走。

[siːsəlz] [sen'seiʃənz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Cecile's	sensations	always	came	to	her	in	shocks	of	surprise	.
塞西尔的	感觉	总是	来了	到	她	在	冲击	的	惊喜	.

塞西尔的感受总是以突如其来的震惊方式袭来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [dʒuːlz][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [soʊ]['ɔːlsoʊ]

So	it	had	been	when	Jules	had	grown	suddenly	angry	with	her	;	so	also
所以	它	有	到过	什么时候	朱尔斯	有	生长	突然	生气的	和	她	;	所以	还

,

,

,

朱尔斯突然对她发火的时候就是这样；同样地，

[ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , ['æftər] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

midway	on	the	stair	,	after	that	conversation	at	dinner	of	circles	of	sympathy	.
中途	在	这	楼梯	,	后	那	对话	在	晚餐	的	界	的	同情	.

在楼梯中间，晚餐时大家围坐在一起，互相表示同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ] [-]

And	now	,	precisely	in	the	same	way	,	with	[	198	]
和	现在	,	恰恰	在	这	相同的	方式	,	和	[	-	]

现在，正是以同样的方式，[198]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ðɪs] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

the	shock	of	sudden	revelation	,	came	this	new	sensation	,
这	震惊	的	突然	启示	,	来了	这	新的	感觉	,

突如其来的启示带来的震惊，以及这种全新的感觉，

[ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [θɔ:t] ;

that	after	all	she	was	not	suffering	so	seriously	as	she	had	at	first	thought	;
那	后	全部	她	曾是	不是	痛苦	所以	严重地	作为	她	有	在	第一的	想法	;

事实证明，她的病情并没有她最初想象的那么严重；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ægəni] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərdəm] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi]

that	her	agony	,	being	a	voluptuousness	,	could	not	be	a	martyrdom	;	that	she
那	她	痛苦	,	存在	一个	性感	,	可以	不是	是	一个	殉道	;	那	她

[wʌz; wəz] ['hæpi] ,

was	happy	,
曾是	快乐的	,

她的痛苦，既然是一种享乐，就不可能是殉道；她是幸福的。

[ðæt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætməsfɪr] ,

that	happiness	had	come	about	her	in	the	fine	air	of	his	atmosphere	,
那	幸福	有	来	关于	她	在	这	美好的	空气	的	他的	气氛	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,

because	they	were	together	,
因为	他们	是	一起	,

幸福降临到她身上，是因为他们在一起，而他营造的美好氛围也让她感到无比幸福。

[tə'geðər] . . . .

together	.	.	.	.
一起	.	.	.	.

一起....

[oʊ] , [waɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [les] [pjʊr] ?

Oh	,	why	wish	for	anything	more	,	above	all	for	things	less	pure	?
哦	,	为什么	希望	为了	任何事物	更多的	,	多于	全部	为了	事物	较少的	纯的	?

哦，为什么还要奢求更多呢？尤其是不纯洁的事物？

[dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Did	he	not	love	her	and	was	not	his	love	already	a	fact	and	was
做过	他	不是	爱	她	和	曾是	不是	他的	爱	已经	一个	事实	和	曾是

[nɑ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɜ:rθli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

not	his	love	earthly	enough	for	her	,
不是	他的	爱	尘世的	足够的	为了	她	,

难道他不爱她吗？难道他对她的爱不是早已存在吗？难道他对她的爱还不够纯粹吗？

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] ?

now	that	it	was	a	fact	?
现在	那	它	曾是	一个	事实	?

既然这是事实？

[dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [fɪrd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

Did	he	not	love	her	with	a	tenderness	which	feared	for	anything	that	might
做过	他	不是	爱	她	和	一个	压痛	哪个	害怕	为了	任何事物	那	可能

['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

trouble	her	in	the	world	,
麻烦	她	在	这	世界	,

他难道不是用一种温柔的爱呵护她，担心世间一切可能给她带来困扰的事情吗？

[θru:] [hɜ:r; hər] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

through	her	ignoring	that	world	and	wandering	about	with	him	alone	in	the
通过	她	忽略	那	世界	和	漫游	关于	和	他	独自的	在	这

[dɑ:rk] ?

dark	?
黑暗的	?

她是否选择无视那个世界，独自和他一起在黑暗中徘徊?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Did	he	not	love	her	with	tenderness	,	but	also	with	the	lustre	of	his
做过	他	不是	爱	她	和	压痛	,	但	还	和	这	光泽	的	他的

[soʊlz] [dɪ'vɪnəti] ,

soul's	divinity	,
灵魂的	神	,

他难道不是以温柔的爱，更以他灵魂中神性的光辉来爱她吗?

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] — [ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz]

calling	her	Madonna	and	by	this	title	—	unconsciously	,	perhaps	,	in	his
呼叫	她	麦当娜	和	经过	这	标题	—	不知不觉	,	也许	,	在	他的

[sɪm'plɪsəti] — ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [-]

simplicity	—	making	her	the	equal	of	all	that	[	199	]
简单	—	制作	她	这	平等的	的	全部	那	[	-	]

称她为麦当娜，并且通过这个称号——或许是无意识的，出于他的单纯——使她与这一切平等[199]

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪn][ɪn][hɪm; ɪm] ?

was	divine	in	him	?
曾是	神圣的	在	他	?

他身上有神性吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Did	he	not	love	her	?
做过	他	不是	爱	她	?

他难道不爱她吗?

['hevəns] [ə'bʌv] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Heavens	above	,	did	he	not	love	her	?
天	多于	,	做过	他	不是	爱	她	?

老天啊，难道他不爱她吗?

[wel] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt] [mɔːr] ?

Well	,	what	did	she	want	more	?
出色地	,	什么	做过	她	想	更多的	?

她还想要什么呢?

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]

No	,	no	,	she	wanted	nothing	more	:	she	was	happy	,	she	shared	happiness	with
不	,	不	,	她	通缉	没有什么	更多的	:	她	曾是	快乐的	,	她	共享	幸福	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

不，不，她别无所求：她很幸福，她和他一起分享了幸福;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

he	gave	it	to	her	just	as	she	gave	it	to	him	;
他	给予	它	到	她	只是	作为	她	给予	它	到	他	;

他把东西给了她，就像她把东西给了他一样;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,

it	was	a	sphere	that	moved	with	them	wherever	they	went	,
它	曾是	一个	领域	那	已搬	和	他们	无论	他们	去	,

那是一个伴随他们四处移动的球体。

['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

seeking	their	way	along	the	darkling	paths	of	the	Woods	,	she	leaning	on	his	arm
寻求	他们的	方式	沿着	这	黑暗之子	路径	的	这	伍兹	,	她	倾斜	在	他的	手臂

,

,
,

他们沿着幽暗的林间小路摸索前行，她靠在他的手臂上。

[hiː; hi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	leading	her	,	for	she	could	see	nothing	in	the	dark	,	which	yet	was	not
他	领导	她	,	为了	她	可以	看	没有什么	在	这	黑暗的	,	哪个	然而	曾是	不是

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他牵着她走，因为她在黑暗中什么也看不见，但那黑暗却并不漆黑。

[bʌt; bət] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

but	pure	light	of	their	happiness	.
但	纯的	光	的	他们的	幸福	.

但他们幸福的纯粹光芒。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [deɪ] , ['nuːndeɪ] ,

And	so	it	was	as	if	it	were	not	evening	,	but	day	,	noonday	,
和	所以	它	曾是	作为	如果	它	是	不是	晚上	,	但	天	,	午	,

['nuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

noonday	in	the	night	,
午	在	这	夜晚	,

于是，仿佛不是夜晚，而是白昼，是正午，是夜里的正午。

['aʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] !

hour	of	light	in	the	dusk	!
小时	的	光	在	这	黄昏	!

黄昏中的一小时光明!

[['kɑːntents]] [θriː]

[	Contents	]	3
[	内容	]	3

[目录]3

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ðə; ði] [naɪt] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɪtʃ] [biːmd] [ɑːn]

And	the	darkness	was	light	;	the	night	dawned	with	light	which	beamed	on
和	这	黑暗	曾是	光	;	这	夜晚	黎明	和	光	哪个	光束	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

黑暗变成了光明；夜幕降临，光芒四射。

['kɑːmli] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] , [ðə; ði] [laɪt] , [laɪk] [wʌn] ['sɑːləteri] ['plænɪt] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]

Calmly	it	beamed	,	the	light	,	like	one	solitary	planet	,	beaming	with	the	soft
平静地	它	光束	,	这	光	,	喜欢	一	孤	行星	,	光芒四射	和	这	柔软的

['reɪdiəns] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

radiance	of	purity	,
辐射	的	纯度	,

它平静地散发着光芒，那光芒如同一个孤独的星球，散发着纯净柔和的光辉。

[braɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [-]

bright	in	a	heaven	of	[	200	]
明亮的	在	一个	天堂	的	[	-	]

在[200]的天堂里闪耀

[stɪl] , [waɪt] , ['sɪlvər] [laɪt] , [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['mɪlki] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

still	,	white	,	silver	light	,	a	heaven	where	they	walked	along	milky	ways	of	light
仍然	,	白色的	,	银	光	,	一个	天堂	在哪里	他们	步行	沿着	乳白色	方式	的	光

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;

and	music	;
和	音乐	;

静谧的、洁白的、银色的光芒，宛如天堂，他们沿着光与音乐交织的银河漫步；

[ˌaɪ ˈtiː] [biːmd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ;

it	beamed	and	sounded	beneath	their	feet	;
它	光束	和	听起来	下面	他们的	脚	;

它在他们脚下发出光束和声响；

[ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈiːθər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [biːmd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ðer; ðər] ,

it	welled	in	seas	of	ether	high	above	their	heads	and	beamed	and	sounded	there	,
它	井	在	海域	的	醚	高的	多于	他们的	头部	和	光束	和	听起来	那里	,

它如同海洋般涌动在他们头顶上方，发出光束和声响。

[haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .

high	and	clear	.
高的	和	清除	.

高亢清澈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [speɪs] ,

And	they	were	alone	in	their	heaven	,	in	their	infinite	heaven	,	which	was	as	space	,
和	他们	是	独自的	在	他们的	天堂	,	在	他们的	无限	天堂	,	哪个	曾是	作为	空间	,

他们独自待在他们的天堂里，在他们无边无际的天堂里，那天堂如同宇宙一般广阔无垠。

[ˈendləs] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] ,

endless	beneath	them	and	above	and	around	them	,	with	endless	spaces	of	light	and	music	,
无尽的	下面	他们	和	多于	和	大约	他们	,	和	无尽的	空间	的	光	和	音乐	,

他们下方、上方和周围都是无尽的光与音乐空间。

[ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪk] .

of	light	that	was	music	.
的	光	那	曾是	音乐	.

那光就是音乐。

[ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] [leɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈreɪdiəns] ,

Their	heaven	lay	eternal	on	every	side	with	blissful	vistas	of	white	radiance	,
他们的	天堂	躺	永恒	在	每一个	边	和	幸福的	景色	的	白色的	辐射	,

他们的天堂四面都是永恒的白色光辉，景色美不胜收。

[ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈlændskeips] , [laɪk] [oʊˈeɪsiːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [bɪˈsaɪd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

fading	away	in	lustre	and	vanishing	landscapes	,	like	oases	of	flowers	and	plants	beside	waters	of	light	,
褪色	离开	在	光泽	和	消失	风景	,	喜欢	绿洲	的	花朵	和	植物	旁	水	的	光	,

光芒渐渐消逝，风景也随之消失，就像光之水边的花草绿洲一样。

[stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

still	and	clear	and	hushed	with	peace	.
仍然	和	清除	和	静静地	和	和平	.

静谧、清澈、一片祥和。

[fɔːr; fər][ɪts] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːθər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dɪ'zaɪər][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

For	its	peace	was	the	ether	in	which	all	desire	is	dissolved	and	becomes
为了	它是	和平	曾是	这	醚	在	哪个	全部	欲望	是	溶解	和	变成

[træns'pærənt][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ;

transparent	and	crystal	;
透明的	和	水晶	;

因为它的宁静就像以太，一切欲望都消融其中，变得透明而晶莹剔透；

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ʌn'rʌfld] [piːs] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

and	their	life	was	a	limpid	existence	in	unruffled	peace	;	they	walked	on	,
和	他们的	生活	曾是	一个	清澈的	存在	在	镇定自若	和平	;	他们	步行	在	,

他们的生活平静安宁，清澈透明；他们继续前行，

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] , [kloʊz] [tə'geðər] , [hemd] [ɪn][wʌn] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

in	heavenly	sympathy	of	fellowship	,	close	together	,	hemmed	in	one	narrow	circle	,
在	天上	同情	的	奖学金	,	关闭	一起	,	包边	在	一	狭窄的	圆圈	,

在天上的同情和友谊中，紧紧相依，被圈在一个狭窄的圆圈里，

[ə; eɪ] [-]

a	[	201	]
一个	[	-	]

a[201]

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

circle	of	radiance	which	embraced	them	both	.
圆圈	的	辐射	哪个	拥抱	他们	两个都	.

一圈光芒将他们两人笼罩其中。

['berli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt]

Barely	was	there	a	recollection	in	them	of	the	world	which	had	died	out
仅仅	曾是	那里	一个	回忆	在	他们	的	这	世界	哪个	有	死亡	出去

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)n] ;

in	the	glitter	of	their	heaven	;
在	这	闪光	的	他们的	天堂	;

在他们所处的璀璨天堂中，那个早已消逝的世界，他们几乎已经完全忘记了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

there	was	naught	in	them	but	the	ecstasy	of	their	love	,	which	had
那里	曾是	零	在	他们	但	这	狂喜	的	他们的	爱	,	哪个	有

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər][soʊl] ,

become	their	soul	,
变得	他们的	灵魂	,

他们心中只有彼此相爱的狂喜，这份爱已融入他们的灵魂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['eni] [soʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [lʌv] ; [ænd; ənd] ,

as	if	they	no	longer	had	any	soul	,	as	if	they	were	only	love	;	and	,
作为	如果	他们	不	更长	有	任何	灵魂	,	作为	如果	他们	是	仅有的	爱	;	和	,

仿佛他们不再拥有灵魂，仿佛他们只是爱；而且，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər]['hev(ə)n] ,

when	they	looked	about	them	and	into	the	light	,	they	saw	that	their	heaven	,
什么时候	他们	看起来	关于	他们	和	进入	这	光	,	他们	锯	那	他们的	天堂	,

当他们环顾四周，望向光明时，他们看到他们的天堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] ,

in	which	their	happiness	was	the	light	,	was	nothing	but	their	love	,
在	哪个	他们的	幸福	曾是	这	光	,	曾是	没有什么	但	他们的	爱	,

他们的幸福就是光芒，他们的爱就是一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeips] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [baɪ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [laɪt]

and	they	saw	that	the	landscapes	—	the	flowers	and	plants	by	waters	of	light
和	他们	锯	那	这	风景	—	这	花朵	和	植物	经过	水	的	光

— [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['endləs] [speɪs] ,

—	were	nothing	but	their	love	and	that	the	endless	space	,
—	是	没有什么	但	他们的	爱	和	那	这	无尽的	空间	,

他们发现，那些风景——光之水边的花草——不过是他们爱情的化身，而那无垠的空间，

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnətiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] , [ʌv; əv] ['speɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ,

the	eternities	of	light	and	space	,	of	spaces	full	of	light	and	music	,
这	永恒	的	光	和	空间	,	的	空间	满的	的	光	和	音乐	,

['stretʃɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

stretching	on	every	hand	,
伸展	在	每一个	手	,

光与空间的永恒，充满光与音乐的空间，向四面八方延伸，

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

beneath	them	and	above	and	around	them	,	that	all	this	was	nothing
下面	他们	和	多于	和	大约	他们	,	那	全部	这	曾是	没有什么

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [lʌv] ,

but	their	love	,
但	他们的	爱	,

在他们身下、头顶和周围，这一切都不过是他们的爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

which	had	grown	into	heaven	and	happiness	.
哪个	有	生长	进入	天堂	和	幸福	.

这里已经变成了天堂和幸福之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] - ['sentər] , [ðə; ði] ['veri] [goʊl]

And	now	they	came	into	the	very	midst	,	to	the	very	sun	-	centre	,	the	very	goal
和	现在	他们	来了	进入	这	非常	中间	,	到	这	非常	太阳	-	中心	,	这	非常	目标

[wɪtʃ] [-]

which	[	202	]
哪个	[	-	]

现在他们来到了正中心，来到了太阳的中心，来到了最终的目标[202]

[si'si:l] [hæd; həd] [wʌns] [fɔ:r'si:n] , [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt]

Cecile	had	once	foreseen	,	concealed	in	the	distance	,	in	the	irradiance	of	innate
塞西尔	有	一次	预见	,	暗	在	这	距离	,	在	这	辐照度	的	先天

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

塞西尔曾预见到，在远处，隐藏着与生俱来的神性的光辉。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [goʊl] [ðeɪ] [stept] ;

Up	to	the	very	goal	they	stepped	;
向上	到	这	非常	目标	他们	步	;

他们一路走到了终点；

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ɪts] ['endləs] ['reɪz] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

and	on	every	side	it	shot	its	endless	rays	into	each	and	every	eternity	,
和	在	每一个	边	它	射击	它是	无尽的	射线	进入	每个	和	每一个	永恒	,

它向四面八方射出无尽的光芒，直抵每一个永恒。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lʌv] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] . . .

as	if	their	love	were	becoming	the	centre	of	the	universe	.	.	.
作为	如果	他们的	爱	是	成为	这	中心	的	这	宇宙	.	.	.

仿佛他们的爱情成为了宇宙的中心……

[['kɑːntents]] [fɔːr]
[Contents] 4
[内容] 4

[目录]4

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
But they sat on a bench , in the dark , not knowing that it was dark ,
但 他们 卫星 在 一个 长椅 , 在 这 黑暗的 , 不是 会心 那 它 曾是 黑暗的 ,

但他们坐在长椅上，身处黑暗中，却浑然不知天已黑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
for their eyes were full of the light .
为了 他们的 眼睛 是 满的 的 这 光 .

因为他们的眼睛充满了光芒。

[ðeɪ] [sæt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['saɪləntli][æt; ət][fɜːrst] , [tɪl] ,
They sat against each other , silently at first , till ,
他们 卫星 反对 每个 其他 , 默默 在 第一的 , 直到 ,

他们背靠着坐着，起初沉默不语，直到……

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] :
remembering that he had a voice and could still speak words , he said :
记住 那 他 有 一个 嗓音 和 可以 仍然 说话 字 , 他 说 :

他想起自己还能说话，还能发出声音，于是说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .
“ I have never lived through such a moment as this .
“ 我 有 绝不 居住地 通过 这样的 一个 片刻 作为 这 .

“我从未经历过这样的时刻。”

[aɪ] [fər'get] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hjuːmən] .
I forget where we are and who we are and that we are human .
我 忘记 在哪里 我们 是 和 WHO 我们 是 和 那 我们 是 人类 .

我忘记了我们身在何处，我们是谁，以及我们是人类。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ?
We were , were we not ?
我们 是 , 是 我们 不是 ?

我们是，对吧?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] [wɜːr; wər] ? ”
I seem to remember that we once were ? ”
我 似乎 到 记住 那 我们 一次 是 ? ”

我好像记得我们曾经是?

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ Yes , but we are that no longer , ” she said , smiling ; and her eyes ,
“ 是的 , 但 我们 是 那 不 更长 , ” 她 说 , 微笑 ; 和 她 眼睛 ,
[groʊn] [-]
grown [203]
生长 [-]

“是的，但我们已经不再是那样了，”她笑着说；她的眼睛，长大了[203]

[bɪg] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪt] .
big , looked into the darkness that was light .
大的 , 看起来 进入 这 黑暗 那 曾是 光 .

巨大，凝视着那黑暗中的光明。

“ [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmən] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['sɜːrt(ə)nli]
“ Once we were human , suffering and desiring , in a world where certainly
” 一次 我们 是 人类 , 痛苦 和 渴望 , 在 一个 世界 在哪里 当然
[mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
much was beautiful ,
很多 曾是 美丽的 ,

“我们曾经是人类，会受苦，会渴望，生活在一个充满美好的世界里，

[bʌt; bət] [wer] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['ʌgli] . ”
but where much also was ugly . ”
但 在哪里 很多 还 曾是 丑陋的 . ”

但其中也有很多丑陋之处。

“ [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
“ Why speak of that now ? ” she asked ;
” 为什么 说话 的 那 现在 ? ” 她 问 ;

“为什么现在要说这件事呢？”她问道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd] [loʊ]
and her voice sounded to herself as coming from very far and low
和 她 嗓音 听起来 到 她自己 作为 未来 从 非常 远的 和 低的
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
beneath her .
下面 她 .

她的声音听起来像是从很远很低的地方传来的。

“ [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I seemed to remember it . ”
” 我 似乎 到 记住 它 . ”

“我好像记得这件事。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wanted to forget it . ”
” 我 通缉 到 忘记 它 . ”

“我想忘记它。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [tuː] .
“ Then I will do so too .
” 然后 我 将要 做 所以 也 .

“那我也会这样做。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti] ? ”
But may I not thank you in human speech for lifting me above humanity ? ”
但 可能 我 不是 感谢 你 在 人类 演讲 为了 举重 我 多于 人类 ? ”

但我能否用人类的语言感谢您，感谢您让我超越了人类的范畴?

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [soʊ] ? ”
“ Have I done so ? ”
” 有 我 完毕 所以 ? ”

“我做到了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[meɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . [ɑːn][maɪ] [niːz] ?
May I thank you for it . . . on my knees ?
可能 我 感谢 你 为了 它 . . . 在 我的 膝盖 ?

我可以跪下来感谢你吗?

〞 [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .

〞	He	knelt	down	and	reverently	took	her	hands	.
〞	他	跪下	向下	和	虔诚地	采取	她	双手	.

他跪下，恭敬地握住她的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , ['siːtɪd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

He	could	just	distinguish	the	outline	of	her	figure	,	seated	motionless	and
他	可以	只是	区分	这	大纲	的	她	数字	,	坐着	静止不动	和

[stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ;

still	upon	the	bench	;
仍然	之上	这	长椅	;

他只能勉强辨认出她的身形轮廓，她一动不动地坐在长椅上；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

above	them	was	a	[	204	]
多于	他们	曾是	一个	[	-	]

在他们上方是[204]

[pɜːrl] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [baʊz] .

pearl	-	grey	twilight	of	stars	,	between	the	black	boughs	.
珍珠	-	灰色的	暮	的	明星	,	之间	这	黑色的	树枝	.

繁星闪烁着珍珠般的灰色暮光，点缀在黑色的树枝间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [kɪs] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

She	felt	her	hands	in	his	and	then	his	mouth	,	his	kiss	,	upon	her	hand	.
她	毛毡	她	双手	在	他的	和	然后	他的	嘴	,	他的	吻	,	之上	她	手	.

她感觉到自己的手在他的手中，然后是他的嘴唇，他的吻落在了她的手上。

['veri] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [fʊl]

Very	gently	,	she	released	herself	;	and	then	,	with	a	great	soul	of	modesty	,	full
非常	轻轻地	,	她	发布	她自己	;	和	然后	,	和	一个	伟大的	灵魂	的	谦逊	,	满的

[ʌv; əv] ['dɛˌzaɪərlɛs] ['hæpinəs] ,

of	desireless	happiness	,
的	无欲	幸福	,

她轻轻地放开了自己；然后，带着极大的谦逊和无欲的幸福，

['veri] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

very	gently	she	bent	her	arms	about	his	neck	,
非常	轻轻地	她	弯曲	她	武器	关于	他的	脖子	,

她轻轻地将双臂环住他的脖子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] :

took	his	head	against	her	and	kissed	him	on	the	forehead	:
采取	他的	头	反对	她	和	亲吻	他	在	这	前额	:

她将他的头靠在她身上，吻了他的额头：

〝 [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] !

〝	And	I	,	I	thank	you	too	!
〝	和	我	,	我	感谢	你	也	!

〝我也要感谢你！〞

〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ræptʃərəsli] .

〞	she	whispered	,	rapturously	.
〞	她	低声说道	,	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地低语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

He	was	still	;	and	she	held	him	fast	in	her	embrace	.
他	曾是	仍然	;	和	她	握住	他	快速地	在	她	拥抱	.

他一动不动，她紧紧地抱着他。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	thank	you	,	”	she	said	,
“	我	感谢	你	,	”	她	说	,

“谢谢你，”她说。

“ [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][noʊ]

“	for	teaching	me	this	and	how	to	be	happy	as	we	are	and	no
“	为了	教学	我	这	和	如何	到	是	快乐的	作为	我们	是	和	不

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“感谢你教会我这一点，以及如何接受我们现在的样子，而不是其他任何样子。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hjuːmən] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

You	see	,	when	I	still	lived	and	was	human	,	when	I	was	a	woman	,
你	看	,	什么时候	我	仍然	居住地	和	曾是	人类	,	什么时候	我	曾是	一个	女士	,

你看，当我还活着，还是个人的时候，当我还是个女人的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

I	thought	that	I	had	lived	before	I	met	you	,
我	想法	那	我	有	居住地	前	我	遇见	你	,

我以为遇见你之前，我的人生才刚刚开始。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

for	I	had	had	a	husband	and	I	had	children	of	whom	I	was
为了	我	有	有	一个	丈夫	和	我	有	孩子们	的	谁	我	曾是

['veri] [fɑːnd] .

very	fond	.
非常	喜爱	.

因为我曾有过丈夫，也有过我非常疼爱的孩子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][fɜːrst] [lɜːrnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd]

But	from	you	I	first	learnt	to	live	,	to	live	without	egoism	and
但	从	你	我	第一的	学会了	到	居住	,	到	居住	没有	利己主义	和

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] ;

without	desire	;
没有	欲望	;

但我从你身上第一次学会了如何生活，如何不带私心、不带欲望地生活；

[aɪ] [-]

I	[	205	]
我	[	-	]

I[205]

[lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] . . . [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

learnt	that	from	you	this	evening	or	.	.	.	this	day	,	which	is	it	?
学会了	那	从	你	这	晚上	或者	.	.	.	这	天	,	哪个	是	它	?

是今晚还是今天从你那里得知的？到底是今天还是今晚？

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

You	have	given	me	life	and	happiness	and	everything	.
你	有	给定	我	生活	和	幸福	和	一切	.

你给了我生命、幸福和一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

And	I	thank	you	,	I	thank	you	!
和	我	感谢	你	,	我	感谢	你	!

谢谢，谢谢！

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem ˈiː]

you	are	so	great	and	so	strong	and	so	clear	and	you	have	borne	me
你	是	所以	伟大的	和	所以	强的	和	所以	清除	和	你	有	出生	我

[tɔːrdz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæpinəs] ,

towards	your	own	happiness	,
向	你的	自己的	幸福	,

你如此伟大、如此坚强、如此清醒，你引领我走向你的幸福。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ,

which	should	also	be	mine	,	but	it	was	so	far	above	me	that	,	without	you	,
哪个	应该	还	是	矿	,	但	它	曾是	所以	远的	多于	我	那	,	没有	你	,

那也应该是我的，但它对我来说太过遥远，没有你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	should	never	have	attained	it	!
我	应该	绝不	有	已达到	它	!

我根本不应该得到它！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	there	was	a	barrier	for	me	which	did	not	exist	for	you	.
为了	那里	曾是	一个	障碍	为了	我	哪个	做过	不是	存在	为了	你	.

因为我遇到了一个你没有遇到的障碍。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhjuːmən] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

You	see	,	when	I	was	still	human	”	—	and	she	laughed	,	clasping	him	more
你	看	,	什么时候	我	曾是	仍然	人类	”	—	和	她	笑了	,	紧握	他	更多的

[ˈtaɪtli] — “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] ;

tightly	—	“	I	had	a	sister	;
紧紧	—	“	我	有	一个	姐姐	;

你看，当我还是人类的时候”——她笑着，更紧地抱住了他——“我有一个妹妹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

and	she	too	felt	that	there	was	a	barrier	between	her	happiness	and
和	她	也	毛毡	那	那里	曾是	一个	障碍	之间	她	幸福	和

[hɜːrˈself] ;

herself	;
她自己	;

她也觉得她的幸福和她自己之间有一道障碍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈmaʊnt] [ðɪs] [ˈbæriər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi]

and	she	felt	that	she	could	not	surmount	this	barrier	and	was	so	unhappy
和	她	毛毡	那	她	可以	不是	超越	这	障碍	和	曾是	所以	不开心

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .

because	of	it	that	she	feared	lest	she	should	go	mad	.
因为	的	它	那	她	害怕	免得	她	应该	去	疯狂的	.

她觉得自己无法克服这个障碍，为此感到非常不快乐，甚至害怕自己会发疯。

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] : [aɪ] [driːmd] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [hoʊpt] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [oʊ] ,

But	I	,	I	do	not	know	:	I	dreamed	,	I	thought	,	I	hoped	,	I	waited	,	oh	,
但	我	,	我	做	不是	知道	:	我	梦见	,	我	想法	,	我	希望	,	我	等待	,	哦	,

但我，我不知道：我梦想，我思考，我希望，我等待，哦，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ;

I	waited	;	and	then	you	came	;
我	等待	;	和	然后	你	来了	;

我等了一会儿；然后你就来了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][mæn] , [noʊ]

and	you	made	me	understand	at	once	that	you	could	be	no	man	,	no
和	你	制成	我	理解	在	一次	那	你	可以	是	不	男人	,	不

['hʌzbənd] [-]

husband	[	206	]
丈夫	[	-	]

你让我立刻明白，你不可能成为男人，不可能成为丈夫[206]

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] : [maɪ]['eɪndʒl] , [oʊ][maɪ] [dɪ'lɪvərə] ,

for	me	,	but	that	you	could	be	more	for	me	:	my	angel	,	O	my	deliverer	,
为了	我	,	但	那	你	可以	是	更多的	为了	我	:	我的	天使	,	哦	我的	送货员	,

对我而言，但你对我而言可以更多：我的天使，我的救赎者，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ber] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	would	take	me	in	his	arms	and	bear	me	over	the	barrier	into	his	own
WHO	会	拿	我	在	他的	武器	和	熊	我	超过	这	障碍	进入	他的	自己的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他会把我抱在怀里，带我越过那道屏障，进入他的天堂。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] !

where	he	himself	was	god	,	and	make	me	his	Madonna	!
在哪里	他	他自己	曾是	上帝	,	和	制作	我	他的	麦当娜	!

他自己就是神，让我成为他的圣母！

[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	thank	you	,	I	thank	you	!
哦	,	我	感谢	你	,	我	感谢	你	!

哦，谢谢，谢谢！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	do	not	know	how	to	thank	you	;	I	can	only	say	that	I	love	you	,
我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	;	我	能	仅有的	说	那	我	爱	你	,

我不知道该如何感谢你；我只能说我爱你。

[ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

that	I	adore	you	,	that	I	lay	myself	at	your	feet	.
那	我	崇拜	你	,	那	我	躺	我	在	你的	脚	.

我爱你，我匍匐在你的脚下。

[rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [niːl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Remain	as	you	are	and	let	me	adore	you	,	while	you	kneel	where	you	are	.
保持	作为	你	是	和	让	我	崇拜	你	,	尽管	你	下跪	在哪里	你	是	.

你保持原样，让我崇拜你，而你则跪在你现在的位置上。

[aɪ] [meɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [waɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] ?

I	may	adore	you	,	may	I	not	,	while	you	yourself	are	kneeling	?
我	可能	崇拜	你	,	可能	我	不是	,	尽管	你	你自己	是	跪着	?

即使你跪着，我也可以崇拜你，对吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] , ″ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

You	see	,	I	too	must	confess	,	as	you	used	to	do	,	″	she	continued	,
你	看	,	我	也	必须	承认	,	作为	你	用过的	到	做	,	″	她	持续	,

“你看，我也必须承认，就像你过去那样，”她继续说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] .

for	now	she	could	not	but	confess	.
为了	现在	她	可以	不是	但	承认	.

现在她不得不坦白。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd]

“	I	have	not	always	been	straightforward	with	you	;	I	have	sometimes	pretended
〃	我	有	不是	总是	到过	直截了当	和	你	;	我	有	有时	假装

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

to	be	the	Madonna	,
到	是	这	麦当娜	,

“我并非一直对你坦诚相待；我有时假装是圣母玛利亚，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

knowing	all	the	time	that	I	was	but	an	ordinary	woman	,	a	woman	who
会心	全部	这	时间	那	我	曾是	但	一个	普通的	女士	,	一个	女士	WHO

['fræŋkli] [lʌvd] [juː; jʊ] .

frankly	loved	you	.
坦率地说	喜爱	你	.

我一直都知道，我只是一个普通的女人，一个坦率地爱着你的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ?

But	I	deceived	you	for	your	own	happiness	,	did	I	not	?
但	我	受骗	你	为了	你的	自己的	幸福	,	做过	我	不是	?

但我为了你的幸福而欺骗了你，不是吗?

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

You	wished	me	so	,	you	were	happy	when	I	was	[	207	]
你	希望	我	所以	,	你	是	快乐的	什么时候	我	曾是	[	-	]

你希望我那样做，当我那样做时你很高兴[207]

[soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] .

so	and	no	otherwise	.
所以	和	不	否则	.

仅此而已，别无其他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [tuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər]

And	now	,	now	too	you	must	forgive	me	,	because	now	I	need	no	longer
和	现在	,	现在	也	你	必须	原谅	我	,	因为	现在	我	需要	不	更长

[prɪ'tend] ,

pretend	,
假装	,

现在，你也必须原谅我，因为我不再需要伪装了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ]

because	that	is	past	and	has	died	away	,	because	I	myself	have	died	away
因为	那	是	过去的	和	有	死亡	离开	,	因为	我	我	有	死亡	离开

[frʌm; frəm][maɪ'self] ,

from	myself	,
从	我	,

因为那已是过去，已经消逝，因为我自己也已与自己分离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['hjuːmən][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

because	now	I	am	no	longer	a	woman	,	no	longer	human	for	myself	,
因为	现在	我	是	不	更长	一个	女士	,	不	更长	人类	为了	我	,

因为现在我不再是女人，不再是我自己意义上的人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] : [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kriːtʃər] ,

but	only	what	you	wish	me	to	be	:	a	Madonna	and	your	creature	,
但	仅有的	什么	你	希望	我	到	是	:	一个	麦当娜	和	你的	生物	,

但只能成为你想让我成为的样子：圣母玛利亚和你的造物。

[æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .

an	atom	of	your	own	essence	and	divinity	.
一个	原子	的	你的	自己的	本质	和	神	.

你自身本质和神性的一个原子。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pæst] ?

So	will	you	forgive	me	the	past	?
所以	将要	你	原谅	我	这	过去的	?

那么，你会原谅我过去的所作所为吗?

[meɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ] [laɪt] , [oʊ][maɪ]['mæstər] ,

May	I	thank	you	for	my	happiness	,	for	my	heaven	,	my	light	,	O	my	master	,
可能	我	感谢	你	为了	我的	幸福	,	为了	我的	天堂	,	我的	光	,	哦	我的	掌握	,

我的主啊，请允许我感谢您赐予我的幸福、我的天堂、我的光明。

[fɔːr; fər][maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [greɪt] , [maɪ] [ɪ'meʒərəbl] [dʒɔɪ] ?

for	my	joy	,	my	great	,	my	immeasurable	joy	?
为了	我的	喜悦	,	我的	伟大的	,	我的	无法估量的	喜悦	?

为了我的喜悦，我巨大的、我无法衡量的喜悦?

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

"	He	rose	and	sat	beside	her	,	taking	her	gently	in	his	arms	:
"	他	玫瑰	和	卫星	旁	她	,	采取	她	轻轻地	在	他的	武器	:

他起身走到她身边坐下，轻轻地将她搂入怀中:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Are	you	happy	?
"	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	Yes	,	"	she	said	,	laying	her	head	on	his	shoulder	in	a	giddiness	of	light	.
"	是的	,	"	她	说	,	躺下	她	头	在	他的	肩膀	在	一个	眩晕	的	光	.

"是的，"她说着，将头靠在他的肩膀上，心中充满了眩晕感。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

"你呢？ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第7/8页

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , “ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . . .

“	Yes	,	”	he	answered	;	and	he	asked	again	,	“	And	do	you	desire	.	.	.
“	是的	,	”	他	回答	;	和	他	问	再次	,	“	和	做	你	欲望	.	.	.

“是的，”他回答道；然后他又问：“你是否渴望……”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ” [-]

nothing	more	?	”	[	208	]
没有什么	更多的	?	”	[	-	]

就只有这些吗？”[208]

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] !

“	No	,	nothing	!
“	不	,	没有什么	!

“不，什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [maɪn] , [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

“	I	want	nothing	but	this	,	nothing	but	what	is	mine	,	oh	,	nothing	,	nothing	more	!
“	我	想	没有什么	但	这	,	没有什么	但	什么	是	矿	,	哦	,	没有什么	,	没有什么	更多的	!

”

”

”

“我什么都不要，只想要属于我的东西，哦，什么都不要，什么都不要！”

“ [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ! ”

“	Swear	it	to	me	.	.	.	by	something	sacred	!	”
“	发誓	它	到	我	.	.	.	经过	某物	神圣	!	”

“向我发誓……对着神圣的东西！”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . . [baɪ] [jɔːr'self] !

“	I	swear	it	to	you	.	.	.	by	yourself	!
“	我	发誓	它	到	你	.	.	.	经过	你自己	!

“我向你发誓……就凭你自己！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

He	pressed	her	head	to	his	shoulder	again	.
他	按下	她	头	到	他的	肩膀	再次	.

他再次将她的头按在自己的肩膀上。

[hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] ,

He	smiled	;	and	she	did	not	see	that	there	was	sadness	in	his	laugh	,
他	微笑	;	和	她	做过	不是	看	那	那里	曾是	悲伤	在	他的	笑	,

他笑了；而她没有看出他笑容中带着一丝悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

for	she	was	blinded	with	light	.
为了	她	曾是	失明	和	光	.

因为她被光芒刺得睁不开眼。

[['kɑːntents]] [faɪv]
[Contents] 5
[内容] 5

[目录]5

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['saɪlənt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
They were long silent , sitting there .
他们 是 长的 沉默的 , 坐着 那里 .

他们沉默地坐了很久。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [sed] ['meni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] .
She remembered having said many things , she no longer knew what .
她 记得 拥有 说 许多 事物 , 她 不 更长 知道 什么 .

她记得自己说过很多话，但她已经记不清具体是什么了。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
About her she saw that it was dark ,
关于 她 她 锯 那 它 曾是 黑暗的 ,

她看到周围一片漆黑。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [pɜːrl] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk]
with only that pearl - grey twilight of stars above their heads , between the black
和 仅有的 那 珍珠 - 灰色的 暮 的 明星 多于 他们的 头部 , 之间 这 黑色的
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

只有繁星点点，如同珍珠灰的暮光，在他们头顶上方，在黑色的树枝间闪烁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
She felt that she was lying with her head on his shoulder ; she heard his
她 毛毡 那 她 曾是 说谎 和 她 头 在 他的 肩膀 ; 她 听到 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

她感觉自己头靠在他的肩膀上；她听到了他的呼吸声。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪl] [krept] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [-]
A sort of chill crept down her shoulders , notwithstanding [209]
一个 种类 的 寒意 悄悄地爬 向下 她 肩膀 , 虽然 [-]

尽管如此，她还是感到一阵寒意袭上肩膀[209]

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
the warmth of his embrace ;
这 温暖 的 他的 拥抱 ;

他温暖的拥抱；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [leɪs] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
she drew the lace closer about her throat and felt that the bench on which they
她 画 这 蕾丝 更近 关于 她 喉 和 毛毡 那 这 长椅 在 哪个 他们
[sæt][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [duː] .
sat was moist with dew .
卫星 曾是 潮湿 和 露 .

她将蕾丝围在脖子上拉得更紧，感觉他们坐的长凳被露水打湿了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I thank you , I love you so , you make me so happy , ” she repeated .
“ 我 感谢 你 , 我 爱 你 所以 , 你 制作 我 所以 快乐的 , ” 她 重复 .

“谢谢你，我太爱你了，你让我好开心，”她重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr]

He	was	silent	;	he	pressed	her	to	him	very	gently	,	with	sheer
他	曾是	沉默的	;	他	按下	她	到	他	非常	轻轻地	,	和	透明

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

他沉默不语，温柔地将她紧紧拥入怀中。

[hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm] .

Her	last	words	still	sounded	in	her	ears	after	she	had	spoken	them	.
她	最后的	字	仍然	听起来	在	她	耳朵	后	她	有	说	他们	.

她说完最后那句话后，那些话仍然在她耳边回响。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Then	she	was	bound	to	acknowledge	to	herself	that	they	had	not	been
然后	她	曾是	边界	到	承认	到	她自己	那	他们	有	不是	到过

[spɑːn'teɪniəs] ,

spontaneous	,
自发的	,

那么她不得不承认，那些并非一时兴起的事。

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

like	all	that	she	had	told	him	before	,
喜欢	全部	那	她	有	讲述	他	前	,

就像她之前告诉他的一切一样，

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

as	he	knelt	before	her	with	his	head	at	her	breast	.
作为	他	跪下	前	她	和	他的	头	在	她	胸部	.

他跪在她面前，头埋在她的胸前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] : ['fɔːrmərli] [ðæt] ['saɪləns] [hæd; həd] ['nevər]

She	had	spoken	them	to	break	the	silence	:	formerly	that	silence	had	never
她	有	说	他们	到	休息	这	沉默	:	以前	那	沉默	有	绝不

['trʌbld] [hɜːr; hər] ;

troubled	her	;
麻烦	她	;

她开口说话是为了打破沉默：以前这种沉默从未让她感到困扰；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

why	should	it	now	?
为什么	应该	它	现在	?

为什么现在就应该这样?

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	he	said	gently	;	and	even	yet	she	did	not	hear	the	sadness	of	his	voice	,
”	他	说	轻轻地	;	和	甚至	然而	她	做过	不是	听到	这	悲伤	的	他的	嗓音	,

“他轻声说道；然而，她却没有听出他语气中的悲伤。”

[ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

in	this	single	word	.
在	这	单身的	单词	.

就这一个词。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

They	rose	and	walked	on	.
他们	玫瑰	和	步行	在	.

他们起身继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [-]

It	came	to	him	that	it	was	late	,	that	they	must	return	[	210	]
它	来了	到	他	那	它	曾是	晚的	,	那	他们	必须	返回	[	-	]

他突然意识到时间已经很晚了，他们必须回去了[210]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ; [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

by	the	same	path	;	beyond	that	,
经过	这	相同的	小路	;	超过	那	,

沿同一路径；除此之外，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

his	thoughts	were	sorrowful	with	many	things	which	he	could	not	have
他的	想法	是	悲伤	和	许多	事物	哪个	他	可以	不是	有

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

他心中充满悲伤，有很多事情他无法表达；

[ə; eɪ] [pʊr] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)n]

a	poor	twilight	had	come	about	him	,	after	the	blinding	light	of	their	heaven
一个	贫穷的	暮	有	来	关于	他	,	后	这	失明	光	的	他们的	天堂

[ʌv; əv][bʌt; bət] [naʊ] .

of	but	now	.
的	但	现在	.

在他面前，一片黯淡的暮色笼罩着他，而此前，他们曾沐浴在天堂般耀眼的光芒中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [hɪr] ;

And	he	had	to	be	cautious	:	it	was	very	dark	here	;
和	他	有	到	是	谨慎	:	它	曾是	非常	黑暗的	这里	;

他必须小心谨慎：这里非常黑暗；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pæθ] , ['laɪɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æt; ət]

and	he	could	only	just	see	the	path	,	lying	very	pale	and	undecided	at
和	他	可以	仅有的	只是	看	这	小路	,	说谎	非常	苍白	和	未决定	在

[ðer; ðər] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

他只能勉强看到一条小路，苍白而犹豫地躺在他们脚下；

[ðeɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

they	brushed	against	the	trunks	of	the	trees	as	they	passed	.
他们	刷过	反对	这	树干	的	这	树木	作为	他们	通过了	.

它们经过时，擦过树干。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [si'siːl] , ['læfɪŋ] .

“	I	can	see	nothing	,	”	said	Cecile	,	laughing	.
“	我	能	看	没有什么	,	”	说	塞西尔	,	笑	.

“我什么也看不见，”塞西尔笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] ? ”

“	Can	you	see	the	way	?	”
“	能	你	看	这	方式	?	”

“你能看到路吗？”

“ [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Rely	upon	me	:	I	can	see	quite	well	in	the	dark	,	”	he	replied	.
“	依靠	之上	我	:	我	能	看	相当	出色地	在	这	黑暗的	,	”	他	回复	.

“相信我，我在黑暗中视力很好，”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][lɪŋks] . . . .

“	I	have	eyes	like	a	lynx	.	.	.	.
“	我	有	眼睛	喜欢	一个	猞猁	.	.	.	.

我的眼睛像猞猁一样.....

〞 [step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

〞	Step	by	step	they	went	on	and	she	felt	a	sweet	joy	in	being	guided	by	him	;
〞	步	经过	步	他们	去	在	和	她	毛毡	一个	甜的	喜悦	在	存在	引导	经过	他	;

他们一步一步地走着，她感到被他引导着，心中充满了甜蜜的喜悦；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

she	clung	close	to	his	arm	,
她	紧紧抓住	关闭	到	他的	手臂	,

她紧紧地挽着他的胳膊，

['seɪɪŋ] ['læfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['terəfaɪd] [ɪf] [hiː; hi]

saying	laughingly	that	she	was	afraid	and	that	she	would	be	terrified	if	he
说	笑着	那	她	曾是	害怕的	和	那	她	会	是	恐惧	如果	他

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

were	suddenly	to	leave	hold	of	her	.
是	突然	到	离开	抓住	的	她	.

她笑着说她很害怕，如果他突然放开她，她会吓坏的。

〝 [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌn] [-]

〝	And	suppose	I	were	suddenly	to	run	[	211	]
〝	和	认为	我	是	突然	到	跑步	[	-	]

〝假设我突然跑[211]

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? 〞 [sed] - , ['dʒestɪŋli] .

away	and	leave	you	alone	?	〞	said	Quaerts	,	jestingly	.
离开	和	离开	你	独自的	?	〞	说	-	,	开玩笑地	.

〝走开，让你一个人待着？〞夸尔茨开玩笑地说。

[ʃiː; ʃi] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

She	laughed	;	she	besought	him	with	a	laugh	not	to	do	so	.
她	笑了	;	她	恳求	他	和	一个	笑	不是	到	做	所以	.

她笑了；她笑着恳求他不要这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ;

Then	she	was	silent	,	angry	with	herself	for	laughing	;
然后	她	曾是	沉默的	,	生气的	和	她自己	为了	笑	;

然后她沉默了，懊恼自己刚才笑了；

[ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd]

a	burden	of	sadness	bore	her	down	because	of	her	jesting	and
一个	负担	的	悲伤	钻孔	她	向下	因为	的	她	开玩笑	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

她的玩笑和欢笑背后，隐藏着沉重的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪn] ['reɪdiənt] [laɪt] ,

She	felt	as	if	she	were	unworthy	of	that	into	which	,	in	radiant	light	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	不配	的	那	进入	哪个	,	在	辐射状	光	,

她觉得自己不配拥有那耀眼的光芒，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

she	had	just	been	received	.
她	有	只是	到过	已收到	.

她刚被接走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] : [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd]

And	he	too	was	filled	with	sadness	:	the	sadness	of	having	to	lead
和	他	也	曾是	已填	和	悲伤	:	这	悲伤	的	拥有	到	带领

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

her	through	the	dark	,
她	通过	这	黑暗的	,

他也充满了悲伤：不得不带领她穿过黑暗的悲伤。

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæðz] , [pæst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [triː] - [trʌŋks] [wɪtʃ] [maɪt] [greɪz] [ænd; ənd]

by	invisible	paths	,	past	rows	of	invisible	tree	-	trunks	which	might	graze	and
经过	无形的	路径	,	过去的	行	的	无形的	树	-	树干	哪个	可能	轻擦	和

[wuːnd] [hɜːr; hər] ;

wound	her	;
伤口	她	;

沿着看不见的路径，经过一排排看不见的树干，这些树干可能会擦伤她；

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] , [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [siː] , [θruː]

of	having	to	lead	her	through	a	dark	wood	,	through	a	black	sea	,	through
的	拥有	到	带领	她	通过	一个	黑暗的	木头	,	通过	一个	黑色的	海	,	通过

[æn; ən] [ɪŋk] - [dɑːrk] [sfɪr] ,

an	ink	-	dark	sphere	,
一个	墨水	-	黑暗的	领域	,

必须带领她穿过黑暗的森林，穿过漆黑的海洋，穿过墨黑的球体，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

when	they	were	returning	from	a	heaven	where	all	had	been	light	and	all
什么时候	他们	是	返回	从	一个	天堂	在哪里	全部	有	到过	光	和	全部

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

当他们从一个充满光明和幸福的天堂返回时，

[wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] [ɔːr] ['dɑːrknəs] .

without	sadness	or	darkness	.
没有	悲伤	或者	黑暗	.

没有悲伤，也没有黑暗。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [ðæt] ['sædnəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ðə; ði]

And	so	they	were	silent	in	that	sadness	,	until	they	reached	the	highroad	,	the
和	所以	他们	是	沉默的	在	那	悲伤	,	直到	他们	达到	这	大路	,	这

[oʊld] ['skɛvənˌɪŋən] [roʊd] . [-]

old	Scheveningen	Road	.	[	212	]
老的	斯海弗宁根	路	.	[	-	]

于是，他们默默地沉浸在悲伤之中，直到他们到达了大路，也就是古老的斯海弗宁根路。[212]

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] .

They	approached	the	villa	.
他们	接近	这	别墅	.

他们走向别墅。

[ə; eɪ][træm] [went] [baɪ] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [pæst] [ɑːn] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

A	tram	went	by	;	two	or	three	people	passed	on	foot	;	it	was	a	fine	evening	.
一个	电车	去	经过	;	二	或者	三	人们	通过了	在	脚	;	它	曾是	一个	美好的	晚上	.

一辆电车驶过；两三个人步行经过；这是一个美好的夜晚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

He	brought	her	home	and	waited	until	the	door	opened	to	his	ring	.
他	带来	她	家	和	等待	直到	这	门	打开	到	他的	戒指	.

他把她带回家，等着门打开，然后举起戒指。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [ʌn'oʊpənd] ; ['miːntaɪm] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] [ænd; ənd][hɜːrt]

The	door	remained	unopened	;	meantime	he	pressed	her	hand	tightly	and	hurt
这	门	剩余	未开封	;	与此同时	他	按下	她	手	紧紧	和	伤害

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

her	a	little	,	involuntarily	.
她	一个	小的	,	不由自主	.

门依然没有打开；与此同时，他不由自主地紧紧握住她的手，弄疼了她一下。

[ˌgretə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
Greta must have fallen asleep , she thought :
格蕾塔 必须 有 倒下 睡着了 , 她 想法 :

她心想，格蕾塔一定是睡着了。

" [rɪŋ] [ə'gen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Ring again , would you ?
" 戒指 再次 , 会 你 ?

请再打一次电话好吗?

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] ; ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" He rang again , louder this time ; after a moment , the door opened .
" 他 响铃 再次 , 更大声 这 时间 ; 后 一个 片刻 , 这 门 打开 .

他又按了一下门铃，这次声音更大；过了一会儿，门开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She gave him her hand once more , with a smile .
她 给予 他 她 手 一次 更多的 , 和 一个 微笑 .

她笑着再次向他伸出手。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɛvruː] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]
" Good - night , mevrouw , " he said , taking her fingers respectfully and raising
" 好的 - 夜晚 , 夫人 , " 他 说 , 采取 她 手指 尊敬 和 提高
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

"晚安，夫人，"他恭敬地握住她的手指，举起帽子说道。

[naʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] . . .
Now , now she could hear the sound of his voice , with its note of sadness . . .
现在 , 现在 她 可以 听到 这 声音 的 他的 嗓音 , 和 它是 笔记 的 悲伤 . . .
. [-]
. [213]
. [-]

现在，现在她能听到他的声音了，带着一丝悲伤.....[213]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[['kɑːntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'loʊn] , [ræpt] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr]
Then she knew , next day , when she sat alone , wrapped in reflection , that the sphere
然后 她 知道 , 下一个 天 , 什么时候 她 卫星 独自的 , 包装 在 反射 , 那 这 领域
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

第二天，当她独自一人静坐沉思时，她意识到，幸福的领域，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['braɪtəst] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi][trɑːd] ;
the highest and brightest , may not be trod ;
这 最高 和 最亮的 , 可能 不是 是 践踏 ;

最高最耀眼的风景，不可践踏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [biːm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ;

that	it	may	only	beam	upon	us	as	a	sun	;
那	它	可能	仅有的	光束	之上	我们	作为	一个	太阳	;

它或许只会像太阳一样照耀着我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sʌn] - ['sentər] .

and	that	we	may	not	enter	into	it	,	into	the	sacred	sun	-	centre	.
和	那	我们	可能	不是	进入	进入	它	,	进入	这	神圣	太阳	-	中心	.

而我们却不能进入它，进入神圣的太阳中心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . . . .

They	had	done	that	.	.	.	.
他们	有	完毕	那	.	.	.	.

他们确实这么做了.....

['lɪstləs] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['krɪsti] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]

Listless	she	sat	,	with	her	children	by	her	side	,	Christie	looking	pale	and
蔫	她	卫星	,	和	她	孩子们	经过	她	边	,	克里斯蒂	寻找	苍白	和

['læŋgwɪd] .

languid	.
慵懒的	.

她无精打采地坐着，孩子们在她身边，克里斯蒂脸色苍白，神情呆滞。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr'self] ?

Yes	,	she	spoiled	them	;	but	how	could	she	change	herself	?
是的	,	她	被宠坏了	他们	;	但	如何	可以	她	改变	她自己	?

是的，她把他们都宠坏了；但她自己又怎么能改变呢?

[wiːks] [pæst] ; [ænd; ənd] [si'siːl] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - .

Weeks	passed	;	and	Cecile	heard	nothing	from	Quaerts	.
周	通过了	;	和	塞西尔	听到	没有什么	从	-	.

几周过去了，塞西尔仍然没有收到夸尔茨的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] : ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	always	so	:	after	he	had	been	with	her	,
它	曾是	总是	所以	:	后	他	有	到过	和	她	,

一直都是这样：每次他和她在一起之后，

[wiːks] [wʊd] [dræg][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['evər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

weeks	would	drag	by	without	her	ever	seeing	him	.
周	会	拖	经过	没有	她	曾经	看到	他	.

几个星期过去了，她都见不到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

For	he	was	much	too	happy	with	her	,	it	was	more	than	[	214	]
为了	他	曾是	很多	也	快乐的	和	她	,	它	曾是	更多的	比	[	-	]

因为他太喜欢她了，这简直是[214]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

he	could	bear	.
他	可以	熊	.

他能忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒeləsli] [in'dʌldʒd]

He	looked	upon	her	society	as	a	rare	pleasure	to	be	very	jealously	indulged
他	看起来	之上	她	社会	作为	一个	稀有的	乐趣	到	是	非常	嫉妒	沉溺其中

.

:
.

他认为与她交往是一种难得的乐趣，值得他倍加珍惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

And	she	,	she	loved	him	simply	,	with	the	innermost	essence	of	her	soul	,
和	她	,	她	喜爱	他	简单地	,	和	这	最内层	本质	的	她	灵魂	,

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ,

loved	him	frankly	,
喜爱	他	坦率地说	,

她，她纯粹地爱着他，发自内心，坦诚相待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] . . . .

as	a	woman	loves	a	man	.	.	.	.
作为	一个	女士	爱	一个	男人	.	.	.	.

就像女人爱男人一样.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] , [æt; ət] ['evri] [pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

She	always	wanted	him	,	every	day	,	every	hour	,	at	every	pulse	of	her	life	.
她	总是	通缉	他	,	每一个	天	,	每一个	小时	,	在	每一个	脉冲	的	她	生活	.

她时时刻刻都想念他，每一天，每一小时，生命中的每一个脉搏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] , [æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən] ,

Then	she	met	him	by	chance	,	at	Scheveningen	,
然后	她	遇见	他	经过	机会	,	在	斯海弗宁根	,

然后，她在斯海弗宁恩偶然遇到了他。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːmə'liː][ænd; ənd] [ˌsuː'zɛt] .

where	she	had	gone	one	evening	with	Amélie	and	Suzette	.
在哪里	她	有	已消失	一	晚上	和	阿梅莉	和	苏泽特	.

一天晚上，她和阿梅莉、苏泽特去了那里。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

Then	once	again	at	a	reception	at	Mrs	.	Hoze's	.
然后	一次	再次	在	一个	接待	在	太太	.	-	.

然后又在霍泽太太家的招待会上。

[hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

He	seemed	shy	with	her	;
他	似乎	害羞的	和	她	;

他似乎在她面前有些害羞；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] .

and	a	certain	pride	in	her	kept	her	from	asking	him	to	call	.
和	一个	肯定	自豪	在	她	保留	她	从	问	他	到	称呼	.

她骨子里的骄傲让她没有开口请他打电话。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yes	,	something	was	changed	in	what	had	been	woven	between	them	.
是的	,	某物	曾是	已更改	在	什么	有	到过	编织	之间	他们	.

是的，他们之间原本的关系发生了一些变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['sɔːrli] , ['sʌfərd] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

But	she	suffered	sorely	,	suffered	also	because	of	that	foolish	pride	,
但	她	遭受	非常	,	遭受	还	因为	的	那	愚蠢	自豪	,

但她因此遭受了巨大的痛苦，也正是因为她那愚蠢的骄傲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hʌmbli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

because	she	had	not	humbly	begged	him	to	come	to	her	.
因为	她	有	不是	谦卑地	乞求	他	到	来	到	她	.

因为她没有卑躬屈膝地恳求他来见她。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɜːr; hər][gɑːd] ?

Was	he	not	her	god	?
曾是	他	不是	她	上帝	?

他难道不是她的神吗?

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [gʊd] .
Whatever **he** **did** **was** **good** **.**
任何 他 做过 曾是 好的 .

他做的每件事都是好事。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [-]
So **she** **did** **not** **see** **him** **for** **weeks** **and** **[** **215** **]**
所以 她 做过 不是 看 他 为了 周 和 [-]

所以她好几个星期都没见到他[215]

[wiːks] .
weeks **.**
周 .

几周。

[laɪf] [went] [ɑːn] : [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,
Life **went** **on** **:** **each** **day** **she** **had** **her** **little** **occupations** **,** **in** **her** **household** **,**
生活 去 在 : 每个 天 她 有 她 小的 职业 , 在 她 家庭 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
with **her** **children** **;**
和 她 孩子们 ;

生活继续着：她每天都在家里，和孩子们一起做些小事；

['mɪsɪz] . - [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs **.** **Hoze** **reproached** **her** **for** **her** **withdrawal** **from** **society** **and** **she**
太太 . - 受责备 她 为了 她 退出 从 社会 和 她
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [frendz] ,
began **to** **think** **more** **about** **her** **friends** **,**
开始 到 思考 更多的 关于 她 朋友们 ,

霍泽太太责备她与世隔绝，她开始更多地想起她的朋友们。

[tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to **please** **Mrs** **.** **Hoze** **,** **who** **had** **asked** **this** **of** **her** **.**
到 请 太太 . - , WHO 有 问 这 的 她 .

为了取悦霍泽太太，这是她提出的要求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ; [ɪn] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
There **were** **flashes** **in** **her** **memory** **;** **in** **those** **flashes** **she** **saw** **the** **dinner** **-** **party** **,**
那里 是 闪光灯 在 她 记忆 ; 在 那些 闪光灯 她 锯 这 晚餐 - 派对 ,
[ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] [wɔːks] ,
their **conversations** **and** **walks** **,**
他们的 对话 和 散步 ,

她的记忆中闪现出一些片段；在这些片段中，她看到了晚宴、他们的谈话和散步，

[ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [mə'dɑːnə]
all **her** **love** **for** **him** **,** **all** **his** **reverence** **for** **her** **whom** **he** **called** **Madonna**
全部 她 爱 为了 他 , 全部 他的 尊敬 为了 她 谁 他 称为 麦当娜
;
;
;

她对他倾注了全部的爱，他对她也充满了敬意，他称她为圣母玛利亚；

[ðer; ðər][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .
their **last** **evening** **of** **light** **and** **ecstasy** **.**
他们的 最后的 晚上 的 光 和 狂喜 .

他们最后的欢乐夜晚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪt'self] [biːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ,
Then **she** **smiled** **;** **and** **the** **smile** **itself** **beamed** **over** **her** **anguish** **,**
然后 她 微笑 ; 和 这 微笑 本身 光束 超过 她 痛苦 ,

然后她笑了；那笑容掩盖了她的痛苦。

[hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

her	anguish	in	that	she	no	longer	saw	him	,
她	痛苦	在	那	她	不	更长	锯	他	,

她痛苦万分，因为她再也见不到他了。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwərd] ['bɪtərnəs] .

in	that	she	felt	proud	and	cherished	a	little	inward	bitterness	.
在	那	她	毛毡	自豪的	和	珍爱	一个	小的	向内	苦味	.

她为此感到自豪，同时也怀着一丝内心的苦涩。

[jet] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

Yet	all	things	must	be	well	,	as	he	wished	them	to	be	.
然而	全部	事物	必须	是	出色地	,	作为	他	希望	他们	到	是	.

然而，一切都必须如他所愿，安然无恙。

[oʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , ['kuːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

Oh	,	the	evenings	,	the	summer	evenings	,	cooling	after	the	warm	days	,	the	evenings
哦	,	这	晚上	,	这	夏天	晚上	,	冷却	后	这	温暖的	天	,	这	晚上

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] ,

when	she	sat	alone	,
什么时候	她	卫星	独自的	,

哦，那些夜晚，夏日的夜晚，在温暖的白昼之后变得凉爽，她独自一人坐在那里的夜晚。

['sterɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['ɑːnɪks][læmp][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [fleɪm]

staring	out	from	her	room	,	where	the	onyx	lamp	burnt	with	a	subdued	flame
凝视	出去	从	她	房间	,	在哪里	这	缟玛瑙	灯	烧焦的	和	一个	低沉的	火焰

,

,

,

她从房间里向外凝望，房间里的缟玛瑙灯发出柔和的光芒。

['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [-]

staring	out	of	the	open	[	216	]
凝视	出去	的	这	打开	[	-	]

凝视着空旷的地方[216]

['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][træmz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

windows	at	the	trams	which	,	with	their	tinkling	bells	,	came	and	went	to
视窗	在	这	电车	哪个	,	和	他们的	叮叮当当	铃铛	,	来了	和	去	到

['skɛvənˌɪŋən] , [fʊl] ,

Scheveningen	,	full	,
斯海弗宁根	,	满的	,

电车的车窗上坐满了人，电车叮当作响地驶向斯海弗宁恩。

[fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

full	of	people	!
满的	的	人们	!

人山人海!

['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['endləs] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Waiting	,	the	endless	long	waiting	,	evening	after	evening	in	solitude	,	after	the	children
等待	,	这	无尽的	长的	等待	,	晚上	后	晚上	在	孤独	,	后	这	孩子们

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] !

had	gone	to	bed	!
有	已消失	到	床	!

等待，无休止的漫长等待，一个又一个夜晚，独自一人，在孩子们入睡之后!

['weɪtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] [stɪl] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træmz]

Waiting	,	when	she	simply	sat	still	,	staring	fixedly	before	her	,	looking	at	the	trams
等待	,	什么时候	她	简单地	卫星	仍然	,	凝视	固定地	前	她	,	寻找	在	这	电车

, [ðə; ði] ['tiːdiəs] ,

,	the	tedious	,
,	这	乏味	,

等待的时候，她只是静静地坐着，目光呆滞地盯着前方，看着那些电车，单调乏味。

[ˌevər'læstɪŋ] [træmz] !

everlasting	trams	!
永恒	电车	!

永不停歇的电车!

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mɔdjuleitid][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['driːmiŋ] ['hæpinəs] ?

Where	was	her	modulated	joy	of	dreaming	happiness	?
在哪里	曾是	她	调制	喜悦	的	做梦	幸福	?

她那份对幸福的憧憬和喜悦去哪儿了?

[ænd; ənd] [wer] , [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['hæpinəs] ?

And	where	,	where	was	her	radiant	happiness	?
和	在哪里	,	在哪里	曾是	她	辐射状	幸福	?

她那灿烂的幸福感又在哪里呢?

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

Where	was	her	struggle	within	herself	between	what	she	was	and	what	he
在哪里	曾是	她	斗争	之内	她自己	之间	什么	她	曾是	和	什么	他

[sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ?

saw	in	her	?
锯	在	她	?

她内心究竟在怎样的挣扎中，她真实的自我和他眼中的她之间究竟存在着怎样的冲突?

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ;

This	struggle	no	longer	existed	,	this	struggle	also	had	been	overcome	;
这	斗争	不	更长	存在	,	这	斗争	还	有	到过	克服	;

这场斗争已经不复存在，这场斗争也已被克服;

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

she	no	longer	felt	the	force	of	passion	;
她	不	更长	毛毡	这	力量	的	热情	;

她不再感受到激情的力量;

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] , [æz; əz][hiː; hi][noʊ]

she	only	longed	to	see	him	come	as	he	had	always	come	,	as	he	no
她	仅有的	渴望	到	看	他	来	作为	他	有	总是	来	,	作为	他	不

[lɔːŋgər] [keɪm] .

longer	came	.
更长	来了	.

她只盼望他能像以前那样回来，而不是像现在这样不再来了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ?

Why	did	he	not	come	?
为什么	做过	他	不是	来	?

他为什么没来?

['hæpinəs] [pɔːld; pæld] ; ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . .

Happiness	palled	;	people	were	talking	about	them	.	.	.	.
幸福	苍白	;	人们	是	说	关于	他们	.	.	.	.

快乐褪去了，人们都在议论他们.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ]

It	was	not	right	that	they	should	see	much	of	each	other	—	he	had	said	so
它	曾是	不是	正确的	那	他们	应该	看	很多	的	每个	其他	—	他	有	说	所以

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [-]

the	evening	before	that	highest	[	217	]
这	晚上	前	那	最高	[	-	]

他们不应该经常见面——他在前一天晚上就说过这样的话[217]

['hæpinəs] — [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

happiness	—	not	good	for	him	and	not	good	for	her	.
幸福	—	不是	好的	为了	他	和	不是	好的	为了	她	.

幸福——对他和她来说都不是好事。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['saɪlənt] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər]

So	she	sat	and	thought	;	and	great	silent	tears	fell	from	her	eyes	,	for
所以	她	卫星	和	想法	;	和	伟大的	沉默的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,	为了

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

she	knew	that	,
她	知道	那	,

于是她坐着沉思；巨大的泪水无声地从她眼中滑落，因为她知道，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

though	he	remained	away	partly	for	his	own	sake	,
尽管	他	剩余	离开	部分	为了	他的	自己的	清酒	,

虽然他离开的部分原因是出于他自身的考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːrz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

it	was	above	all	for	hers	that	he	did	not	come	.
它	曾是	多于	全部	为了	她的	那	他	做过	不是	来	.

他之所以没来，最主要的原因就是为了她。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

What	had	she	not	said	to	him	that	evening	on	the	bench	in	the	Woods	,
什么	有	她	不是	说	到	他	那	晚上	在	这	长椅	在	这	伍兹	,

那天晚上在树林里的长椅上，她究竟对他说了些什么？

[wen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] !

when	her	arms	were	about	his	neck	!
什么时候	她	武器	是	关于	他的	脖子	!

当她的双臂环绕着他的脖子时！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Oh	,	she	should	have	been	silent	,	she	felt	it	now	!
哦	,	她	应该	有	到过	沉默的	,	她	毛毡	它	现在	!

哦，她当时应该保持沉默的，她现在明白了！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [wɪ'ðɪn]

She	should	not	have	uttered	her	rapture	,	but	have	enjoyed	it	secretly	within
她	应该	不是	有	说出	她	狂喜	,	但	有	享受	它	偷偷	之内

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她不该将喜悦说出口，而应该独自默默享受。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [hɪm'self] : [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]

she	should	have	let	him	utter	himself	:	she	herself	should	have	remained	his
她	应该	有	让	他	说出	他自己	:	她	她自己	应该	有	剩余	他的

[mə'dɑːnə] .

Madonna	.
麦当娜	.

她本该让他把话说完：她自己本该永远是他的圣母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fʊl] , [tuː] ['hæpi] ;

But	she	had	been	too	full	,	too	happy	;
但	她	有	到过	也	满的	,	也	快乐的	;

但她当时太满足、太快乐了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['oʊvər] - ['brɪmɪŋ] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər]

and	in	that	over	-	brimming	happiness	she	had	been	unable	to	be	other
和	在	那	超过	-	充满	幸福	她	有	到过	无法	到	是	其他

[ðæn; ðən] [truː] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɪrər] .

than	true	and	clear	as	a	bright	mirror	.
比	真的	和	清除	作为	一个	明亮的	镜子	.

在这份无比的幸福中，她无法掩饰自己的真实和清澈，就像一面明亮的镜子。

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]

He	had	glanced	into	her	and	read	her	entirely	:	she	knew	that	,	she
他	有	瞥了一眼	进入	她	和	读	她	完全	:	她	知道	那	,	她

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

was	certain	of	it	.	[	218	]
曾是	肯定	的	它	.	[	-	]

他瞥了她一眼，就完全看透了她：她知道这一点，她确信这一点。[218]

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	knew	now	in	what	manner	she	loved	him	;	she	herself	had	revealed	it	to
他	知道	现在	在	什么	方式	她	喜爱	他	;	她	她自己	有	揭晓	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在终于明白她是如何爱他的了；是她自己向他透露的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]

But	,	at	the	same	time	,	she	had	made	known	to	him	that	this	was	all
但	,	在	这	相同的	时间	,	她	有	制成	已知	到	他	那	这	曾是	全部

[pæst] ,

past	,
过去的	,

但与此同时，她也向他表明，这一切都已经过去了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

that	she	was	now	what	he	wished	her	to	be	.
那	她	曾是	现在	什么	他	希望	她	到	是	.

她现在变成了他希望她成为的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ðen] , [klɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [truː] . . . .

And	this	had	been	true	then	,	clear	at	that	time	and	true	.	.	.	.
和	这	有	到过	真的	然后	,	清除	在	那	时间	和	真的	.	.	.	.

而这在当时也是事实，当时就很清楚，也是事实.....

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[dʌz] ['ekstəsi] [ɪn'dʊr] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	ecstasy	endure	only	for	one	moment	and	did	he	know	it	?
做	狂喜	忍受	仅有的	为了	一	片刻	和	做过	他	知道	它	?

极乐的感觉是否只持续一瞬间？他是否知道这一点?

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊlz] [flaɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [naʊ]

Did	he	know	that	her	soul's	flight	had	reached	its	limit	and	must	now
做过	他	知道	那	她	灵魂的	航班	有	达到	它是	限制	和	必须	现在

[dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [sfɪr] ?

descend	again	to	a	commoner	sphere	?
下降	再次	到	一个	平民	领域	?

他是否知道，她的灵魂飞翔已达极限，现在必须再次降临到凡人的世界?

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [naʊ] , [kwaɪt] [ˌɔːrdn'erəli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

Did	he	know	that	she	loved	him	again	now	,	quite	ordinarily	,	with	all	her	being
做过	他	知道	那	她	喜爱	他	再次	现在	,	相当	按说	,	和	全部	她	存在

,

,

,

他是否知道，她现在又像往常一样，全心全意地爱着他?

['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] , [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevəns] ,

wholly	and	entirely	,	no	longer	as	widely	as	the	heavens	,
完全	和	完全	,	不	更长	作为	广泛	作为	这	天	,

完全彻底，不再像苍穹般广阔无垠。

['oʊnli] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ?

only	as	widely	as	her	arms	could	reach	out	and	embrace	?
仅有的	作为	广泛	作为	她	武器	可以	抵达	出去	和	拥抱	?

只能像她双臂能够伸展和拥抱的那样宽广吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [soʊ] ['peti] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

And	could	he	not	return	this	love	,	this	so	petty	love	of	hers	,
和	可以	他	不是	返回	这	爱	,	这	所以	小气	爱	的	她的	,

难道他不能回应她这份爱，这份如此微不足道的爱吗?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

and	was	that	why	he	did	not	come	to	her	?
和	曾是	那	为什么	他	做过	不是	来	到	她	?

这就是他没有去找她的原因吗?

[['kɑːntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] : [-]

Then	she	received	his	letter	:	[	219	]
然后	她	已收到	他的	信	:	[	-	]

然后她收到了他的信：[219]

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	Forgive	me	if	I	put	off	from	day	to	day	coming	to	see	you	;
“	原谅	我	如果	我	放	离开	从	天	到	天	未来	到	看	你	;

“如果我一再推迟去看望你，请原谅我;

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]

forgive	me	if	even	to	-	day	I	cannot	decide	to	come	and	if	I	write	to
原谅	我	如果	甚至	到	-	天	我	不能	决定	到	来	和	如果	我	写	到

[juː; jʊ] [ɪn'sted] .

you	instead	.
你	反而	.

如果今天我仍然无法决定前来，而改写信给您，请您原谅。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt]

Forgive	**me**	**if**	**I**	**even**	**venture**	**to**	**ask**	**you**	**whether**	**it**	**may**	**not**	**be**	**necessary**	**that**
原谅	我	如果	我	甚至	风险投资	到	问	你	无论	它	可能	不是	是	必要的	那

[wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] [mɔːr] .

we	**see**	**each**	**other**	**no**	**more**	**.**
我们	看	每个	其他	不	更多的	.

恕我冒昧，我想问您，我们是否应该就此不再见面了。

[ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'fend] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] — [wɪtʃ] [meɪ] [gɑːd][fər'bɪd] — [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] ,

If	**I**	**hurt**	**you**	**and**	**offend**	**you**	**,**	**if**	**I**	**—**	**which**	**may**	**God**	**forbid**	**—**	**cause**	**you**	**pain**	**,**
如果	我	伤害	你	和	得罪	你	,	如果	我	—	哪个	可能	上帝	禁止	—	原因	你	疼痛	,

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

forgive	**me**	**,**
原谅	我	,

如果我伤害了你，冒犯了你，如果我——但愿上帝保佑——让你感到痛苦，请原谅我。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起!

[pər'hæps][aɪ][prəʊ'kræstəˌneɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Perhaps	**I**	**procrastinated**	**a**	**little**	**from**	**indecision**	**,**
也许	我	拖延症	一个	小的	从	优柔寡断	,

或许我因为犹豫不决而拖延了一段时间。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

but	**much**	**more**	**because**	**I**	**considered**	**that**	**I**	**had**	**no**	**other**	**choice**	**.**
但	很多	更多的	因为	我	经过考虑的	那	我	有	不	其他	选择	.

但更重要的是，我认为我别无选择。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [soʊlz] ,

“	**There**	**has**	**been**	**between**	**our**	**two**	**lives**	**,**	**between**	**our**	**two**	**souls**	**,**
“	那里	有	到过	之间	我们的	二	生活	,	之间	我们的	二	灵魂	,

“我们两段人生之间，我们两颗灵魂之间，一直存在着隔阂。”

[ə; eɪ] [rer] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [buːn] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv]

a	**rare**	**moment**	**of**	**happiness**	**which**	**was**	**a**	**special**	**boon**	**,**	**a**	**special**	**grace**	**of**
一个	稀有的	片刻	的	幸福	哪个	曾是	一个	特别的	恩惠	,	一个	特别的	优雅	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

这是难得的幸福时刻，是上天赐予的特别恩惠。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ?

Do	**you**	**not**	**think**	**so**	**too**	**?**
做	你	不是	思考	所以	也	?

你不这么认为吗?

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['ɪnərmoʊst] [soʊl]

if	**only**	**I**	**had**	**the**	**words**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**grateful**	**I**	**am**	**in**	**my**	**innermost**	**soul**
如果	仅有的	我	有	这	字	到	告诉	你	如何	感激的	我	是	在	我的	最内层	灵魂

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpinəs] !

for	**that**	**happiness**	**!**
为了	那	幸福	!

如果我能用言语表达我内心深处对这份幸福的感激之情该有多好!

[ɪf] ['leɪtər][aɪ]['evər] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ,

If	later	I	ever	look	back	upon	my	life	,
如果	之后	我	曾经	看	后退	之上	我的	生活	,

如果将来我回顾自己的一生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] ['hæpinəs] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	shall	always	see	that	happiness	gleaming	in	between	the	ugliness	and	the
我	将	总是	看	那	幸福	闪闪发光	在	之间	这	丑陋	和	这

['blæknəs] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [-]

blackness	,	like	a	star	[	220	]
黑	,	喜欢	一个	星星	[	-	]

我总能看到那幸福在丑陋和黑暗之间闪耀，像一颗星星[220]

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

光。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [laɪt] .

We	received	it	as	such	,	as	a	gift	of	light	.
我们	已收到	它	作为	这样的	,	作为	一个	礼物	的	光	.

我们把它当作一份光明的礼物来接受。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [gɪft][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

And	I	venture	to	ask	you	if	that	gift	is	not	a	thing	for	you	and	me
和	我	风险投资	到	问	你	如果	那	礼物	是	不是	一个	事物	为了	你	和	我

[tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd] ?

to	keep	sacred	?
到	保持	神圣	?

我斗胆问一句，这份礼物难道不是你我都应该珍视的神圣之物吗?

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Can	we	do	that	if	I	continue	to	see	you	?
“	能	我们	做	那	如果	我	继续	到	看	你	?

“如果我继续和你见面，我们可以那样做吗？”

[juː; jʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] ,

You	,	yes	,	I	have	no	doubt	of	you	:	you	will	be	strong	to	keep	it	sacred	,
你	,	是的	,	我	有	不	怀疑	的	你	:	你	将要	是	强的	到	保持	它	神圣	,

是的，我对你毫不怀疑：你会坚强地守护它的神圣性。

['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['hæpinəs] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jʊr; jər] ['strʌg(ə)l]

our	sacred	happiness	,	especially	because	you	have	already	had	your	struggle
我们的	神圣	幸福	,	尤其	因为	你	有	已经	有	你的	斗争

,

,

,

我们神圣的幸福，尤其因为你已经经历过苦难，

[æz; əz][juː; jʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['iːvnɪŋ] .

as	you	confided	to	me	on	that	sacred	evening	.
作为	你	坦白	到	我	在	那	神圣	晚上	.

正如你在那个神圣的夜晚向我倾诉的那样。

[bʌt; bət][aɪ] , [kæn; kən][aɪ] [tuː] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

But	I	,	can	I	too	be	strong	,
但	我	,	能	我	也	是	强的	,

但我，我也可以坚强吗?

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ?

especially	now	that	I	know	that	you	have	been	through	the	struggle	?
尤其	现在	那	我	知道	那	你	有	到过	通过	这	斗争	?

尤其是我现在知道你经历过那些磨难之后?

[aɪ] [daʊt] [maɪ'self] , [aɪ] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [fɔːrs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	doubt	myself	,	I	doubt	my	own	force	;	I	am	afraid	of	myself	.
我	怀疑	我	,	我	怀疑	我的	自己的	力量	;	我	是	害怕的	的	我	.

我怀疑自己，我怀疑自己的力量；我害怕自己。

[ðer; ðər][ɪz] ['kruːəlti] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

There	is	cruelty	in	me	,	a	love	of	destruction	,	something	of	a	savage	.
那里	是	残酷	在	我	,	一个	爱	的	破坏	,	某物	的	一个	野蛮的	.

我内心深处藏着残忍，热爱毁灭，有点像个野蛮人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

As	a	boy	I	took	pleasure	in	destroying	beautiful	things	,	in	breaking	and	soiling	them	.
作为	一个	男生	我	采取	乐趣	在	摧毁	美丽的	事物	,	在	打破	和	污渍	他们	.

小时候，我喜欢破坏美好的事物，喜欢弄坏它们、弄脏它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dʒuːlz] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['roʊziz][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	other	day	,	Jules	brought	me	some	roses	to	my	room	;	in	the	evening	,
这	其他	天	,	朱尔斯	带来	我	一些	玫瑰	到	我的	房间	;	在	这	晚上	,

前几天，朱尔斯带了一些玫瑰花到我的房间；晚上，

[æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] — [jes] ,

as	I	sat	alone	,	thinking	of	you	and	of	our	happiness	—	yes	,
作为	我	卫星	独自的	,	思维	的	你	和	的	我们的	幸福	—	是的	,

我独自一人坐着，想着你，想着我们的幸福——是的，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] — [maɪ] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]

at	that	very	moment	—	my	fingers	began	to	[	221	]
在	那	非常	片刻	—	我的	手指	开始	到	[	-	]

就在那一刻——我的手指开始[221]

['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] [huːz] [petlz] [wɜːr; wər] [luːs] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [roʊz]

fumble	with	a	rose	whose	petals	were	loose	;	and	,	when	I	saw	that	one	rose
摸索	和	一个	玫瑰	谁	花瓣	是	松动的	;	和	,	什么时候	我	锯	那	一	玫瑰

,

dispetalled	,
已解散	,

我笨拙地摆弄着一朵花瓣散落的玫瑰；当我看到其中一朵玫瑰花瓣脱落时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['kruːəl] ['frenzi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

there	came	a	cruel	frenzy	within	me	to	tear	and	destroy	them	all	;
那里	来了	一个	残忍的	狂热	之内	我	到	撕	和	破坏	他们	全部	;

我心中涌起一股残酷的狂怒，想要把他们全部撕碎毁灭；

[ænd; ənd][aɪ] ['rʌmpld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	rumpled	every	one	of	them	.
和	我	皱巴巴的	每一个	一	的	他们	.

我把它们全都弄皱了。

[aɪ]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lɑːrdʒər] ['ɪnstənsiz] ,

I	only	give	you	a	small	instance	,	because	I	do	not	wish	to	give	you	larger	instances	,
我	仅有的	给	你	一个	小的	实例	,	因为	我	做	不是	希望	到	给	你	更大的	实例	,

我只给你举一个小例子，因为我不想给你举更大的例子。

[frʌm; frəm]['vænəti] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

from	vanity	,	lest	you	should	know	how	bad	I	am	.
从	虚荣	,	免得	你	应该	知道	如何	坏的	我	是	.

出于虚荣心，免得你发现我有多糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

I	am	afraid	of	myself	.
我	是	害怕的	的	我	.

我害怕我自己。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

If	I	saw	you	again	and	again	and	yet	again	,
如果	我	锯	你	再次	和	再次	和	然而	再次	,

如果我一次又一次地见到你，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪʃ] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ?

what	should	I	begin	to	feel	and	think	and	wish	,	unconsciously	?
什么	应该	我	开始	到	感觉	和	思考	和	希望	,	不知不觉	?

我应该开始在潜意识里感受、思考和渴望什么?

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , [maɪ] [soʊl] [ɔ:r] [ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'i:] ?

Which	would	be	the	stronger	,	my	soul	or	the	beast	that	is	in	me	?
哪个	会	是	这	更强	,	我的	灵魂	或者	这	兽	那	是	在	我	?

我的灵魂和我体内的野兽，哪一个更强大?

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ber] [maɪ] [dred] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər]

Forgive	me	for	laying	bare	my	dread	before	you	and	do	not	despise	me	for
原谅	我	为了	躺下	裸	我的	恐惧	前	你	和	做	不是	鄙视	我	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

请原谅我向你袒露我的恐惧，也请不要因此而轻视我。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

Up	to	the	present	I	have	not	attempted	a	struggle	,	in	the	sacred	world	of
向上	到	这	展示	我	有	不是	尝试过	一个	斗争	,	在	这	神圣	世界	的

['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] .

our	happiness	.
我们的	幸福	.

迄今为止，我还没有尝试过在我们幸福的神圣世界里进行斗争。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [gest] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ;

I	saw	you	,	I	saw	you	often	before	I	knew	you	;	I	guessed	you	as	you	were	;
我	锯	你	,	我	锯	你	经常	前	我	知道	你	;	我	猜对了	你	作为	你	是	;

我见过你，在我认识你之前就经常见过你；我猜到了你的样子；

[aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

I	was	permitted	to	speak	to	you	;
我	曾是	允许	到	说话	到	你	;

我获准与您交谈；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [soʊl] [ə'loʊn] : [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

it	was	given	me	to	love	you	with	my	soul	alone	:	I	beseech	you	,
它	曾是	给定	我	到	爱	你	和	我的	灵魂	独自的	:	我	恳求	你	,

我被赋予的使命就是用我的灵魂去爱你：我恳求你，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [soʊ] . [-]

let	it	remain	so	.	[	222	]
让	它	保持	所以	.	[	-	]

就让它保持这样吧。[222]

[let] [ˌem 'i:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['hæpinəs] [laɪk] [ðɪs] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪkrɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Let	me	continue	to	keep	my	happiness	like	this	,	to	keep	it	sacred	,	a	thousand
让	我	继续	到	保持	我的	幸福	喜欢	这	,	到	保持	它	神圣	,	一个	千

[taɪmz] ['seɪkrɪd] .

times	sacred	.
时代	神圣	.

让我继续保持这样的幸福，让它神圣无比，神圣千百倍。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] : ['hæpinəs] ,

I	think	it	worth	while	to	have	lived	,	now	that	I	have	known	that	:	happiness	,
我	思考	它	值得	尽管	到	有	居住地	,	现在	那	我	有	已知	那	:	幸福	,

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

the	highest	.
这	最高	.

既然我已经明白了幸福是至高无上的，那么我觉得活着是值得的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'luːt] [ðæt]

And	I	am	afraid	of	the	struggle	which	would	probably	come	and	pollute	that
和	我	是	害怕的	的	这	斗争	哪个	会	大概	来	和	污染	那

['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

sacred	thing	.
神圣	事物	.

我害怕随之而来的斗争会玷污那神圣的事物。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [ɑːn][ɔːl]

“	Will	you	believe	me	when	I	swear	to	you	that	I	have	reflected	deeply	on	all
“	将要	你	相信	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	有	反映	深	在	全部

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“当我向你发誓，我已经认真思考过这一切时，你会相信我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

Will	you	believe	me	when	I	swear	to	you	that	I	suffer	at	the	thought	of
将要	你	相信	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	遭受	在	这	想法	的

['nevər] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

never	being	permitted	to	see	you	again	?
绝不	存在	允许	到	看	你	再次	?

当我向你发誓，想到可能再也见不到你，我就痛苦万分时，你会相信我吗?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

will	you	forgive	me	when	I	swear	to	you	that	I	am	acting	in	this	way	because
将要	你	原谅	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	是	表演	在	这	方式	因为

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ?

I	think	that	I	am	doing	right	?
我	思考	那	我	是	正在做	正确的	?

当我向你发誓我这样做是因为我认为自己做的是对的，你会原谅我吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

Oh	,	I	am	grateful	to	you
哦	,	我	是	感激的	到	你

哦，我非常感谢你

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] !

and	I	love	you	as	a	soul	of	light	alone	,	of	nothing	but	light	!
和	我	爱	你	作为	一个	灵魂	的	光	独自的	,	的	没有什么	但	光	!

我爱你，因为你是纯粹的光明之魂，只有光明!

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] .

“	Perhaps	I	am	wrong	to	send	you	this	letter	.
“	也许	我	是	错误的	到	发送	你	这	信	.

“或许我不该给你写这封信。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[pərˈhæps] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . . . . ” [-]

Perhaps	presently	I	will	tear	up	what	I	have	written	.	.	.	.	”	[	223	]
也许	目前	我	将要	撕	向上	什么	我	有	书面	.	.	.	.	”	[	-	]

也许不久之后，我会撕掉我写下的东西……”[223]

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .

Yet	he	had	sent	her	the	letter	.
然而	他	有	发送	她	这	信	.

但他还是给她寄了那封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['bɪtərnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

There	was	great	bitterness	within	her	.
那里	曾是	伟大的	苦味	之内	她	.

她内心充满了痛苦和怨恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [wʌns] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr'self][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['moʊmənt] ,

She	had	struggled	once	,	had	conquered	herself	and	,	in	a	sacred	moment	,
她	有	挣扎	一次	,	有	征服	她自己	和	,	在	一个	神圣	片刻	,

她曾经历过挣扎，战胜了自己，并在一个神圣的时刻，

[hæd; həd] [kənˈfest] [bəuθ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [kəm'peld]

had	confessed	both	struggle	and	conquest	;	she	knew	that	fate	had	compelled
有	坦白	两个都	斗争	和	征服	;	她	知道	那	命运	有	被迫

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ;

her	to	do	so	;
她	到	做	所以	;

她坦言自己经历过奋斗和征服；她知道这是命运的安排；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [θruː] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] .

she	now	knew	what	she	would	lose	through	her	confession	.
她	现在	知道	什么	她	会	失去	通过	她	忏悔	.

她现在明白，坦白之后她会失去什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [pərˈhæps] ,

For	a	short	moment	,	a	single	evening	perhaps	,
为了	一个	短的	片刻	,	一个	单身的	晚上	也许	,

短暂的一刻，或许只是一个晚上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

she	had	been	worthy	of	her	god	and	his	equal	.
她	有	到过	值得	的	她	上帝	和	他的	平等的	.

她配得上她的神，与他平起平坐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtər] .

Now	she	was	so	no	longer	;	for	this	reason	also	she	felt	bitter	.
现在	她	曾是	所以	不	更长	;	为了	这	原因	还	她	毛毡	苦的	.

如今她已不再是那样了；也正因如此，她感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [derd] [tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] :

And	she	felt	bitterest	of	all	because	the	thought	dared	to	rise	within	her	:
和	她	毛毡	最苦涩的	的	全部	因为	这	想法	敢于	到	上升	之内	她	:

而最令她感到痛苦的是，这个念头竟敢在她心中升起：

“ [ə; eɪ][gɑːd] !

“	A	god	!
“	一个	上帝	!

“神！

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is he a god ?
是 他 一个 上帝 ?

他是神吗?

[ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
Is a god afraid of the struggle ?
是 一个 上帝 害怕的 的 这 斗争 ?

神会害怕斗争吗?

〞 [ðen] [hɜːr; hər] ['θriːfoʊld] ['bɪtərnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [blæk] [dɪ'sper] ,
〞 Then her threefold bitterness changed to despair , black despair ,
〞 然后 她 三重 苦味 已更改 到 绝望 , 黑色的 绝望 ,

〝然后，她三重的痛苦变成了绝望，漆黑的绝望，

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wer]
a night which her eyes sought to penetrate in order to see something where
一个 夜晚 哪个 她 眼睛 寻求 到 穿透 在 命令 到 看 某物 在哪里
[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
they saw nothing ,
他们 锯 没有什么 ,

那是一个她双眼努力穿透黑暗，想要看到什么的夜晚，尽管她什么也看不到。

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [moʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]
nothing ; and she moaned low and wrung her hands , sinking into a heap
没有什么 ; 和 她 呻吟 低的 和 拧干 她 双手 , 下沉 进入 一个 堆
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [-]
before the [224]
前 这 [-]

什么也没有；她低声呻吟，双手绞在一起，瘫倒在[224]

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træmz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] ,
window and staring at the trams which , with the tinkling of their bells ,
窗户 和 凝视 在 这 电车 哪个 , 和 这 叮叮当当 的 他们的 铃铛 ,

透过窗户，凝视着电车，电车的铃铛叮当作响。

[ræn] ['pɪtiləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . [-]
ran pitilessly to and fro . [225]
跑 无情地 到 和 弗 . [-]

无情地来回奔跑。[225]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
She shut herself up ; she saw little of her children ;
她 关闭 她自己 向上 ; 她 锯 小的 的 她 孩子们 ;

她把自己封闭起来，很少见到她的孩子；

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .
she told her friends that she was ill .
她 讲述 她 朋友们 那 她 曾是 患病的 .

她告诉朋友们她生病了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][noʊ]['vɪzɪtər] .

She	was	at	home	to	no	visitors	.
她	曾是	在	家	到	不	访客	.

她独自在家，没有访客。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

She	guessed	intuitively	that	people	in	their	circles	were	speaking	of	Quaerts	and
她	猜对了	直觉上	那	人们	在	他们的	界	是	请讲	的	-	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她凭直觉猜到，他们圈子里的人都在谈论夸尔茨和她自己。

[laɪf] [hʌŋ] [dʌl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['woʊv(ə)n][web][ʌv; əv] ['taɪərsəm] , ['tiːdiəs] [meʃiz] ;

Life	hung	dull	about	her	in	a	closely	-	woven	web	of	tiresome	,	tedious	meshes	;
生活	悬挂	乏味的	关于	她	在	一个	密切	-	编织	网站	的	令人厌烦	,	乏味	网格	;

生活如同一张密密麻麻、令人厌倦的网，笼罩着她，显得枯燥乏味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ðoʊz]

and	she	remained	motionless	in	her	corner	,	to	avoid	entangling	herself	in	those
和	她	剩余	静止不动	在	她	角落	,	到	避免	纠缠	她自己	在	那些

[meʃiz] .

meshes	.
网格	.

她一动不动地待在角落里，以免被那些网子缠住。

[wʌns] [dʒuːlz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['griːtəz]

Once	Jules	forced	his	way	to	her	;	he	went	upstairs	,	in	spite	of	Greta's
一次	朱尔斯	强制	他的	方式	到	她	;	他	去	楼上	,	在	尽管如此	的	格蕾塔的

['prəutests] ;

protests	;
抗议活动	;

朱尔斯强行接近她后，不顾格雷塔的抗议，径直上了楼；

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [went] ['rezəluːtli]

he	sought	her	in	the	little	boudoir	and	,	not	finding	her	,	went	resolutely
他	寻求	她	在	这	小的	闺房	和	,	不是	寻找	她	,	去	坚决地

[tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

to	her	bedroom	.
到	她	卧室	.

他在小闺房里寻找她，没有找到，便毅然前往她的卧室。

[hiː; hi] [nɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['entərd] [ˌnevərðə'les] .

He	knocked	without	receiving	a	reply	,	but	entered	nevertheless	.
他	敲门	没有	接收	一个	回复	,	但	进入	尽管如此	.

他敲了敲门，但没有得到回应，但他还是走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hæf][ɪn] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][blaɪndz] ['loʊɝd] ;

The	room	was	half	in	darkness	,	for	she	kept	the	blinds	lowered	;
这	房间	曾是	一半	在	黑暗	,	为了	她	保留	这	百叶窗	降低	;

房间里一半是黑暗的，因为她一直把百叶窗拉下来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bedsted] , [-]

in	the	shadow	of	the	canopy	which	rose	above	the	bedstead	,	[	226	]
在	这	阴影	的	这	树冠	哪个	玫瑰	多于	这	床架	,	[	-	]

在床架上方升起的帷幔的阴影下，[226]

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] - [bluː][broʊ'keɪd] , [si'siːl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

with	its	hangings	of	old	-	blue	brocade	,	Cecile	lay	sleeping	.
和	它是	绞刑	的	老的	-	蓝色的	锦缎	,	塞西尔	躺	睡眠	.

塞西尔躺在挂着旧蓝色锦缎的房间里安睡。

[hɜːr; hər] [tiː] - [gaʊn] [wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] ;

Her	tea	-	gown	was	open	over	her	breast	;
她	茶	-	袍	曾是	打开	超过	她	胸部	;

她的茶会礼服敞开着，露出了胸部；

[ðə; ði] [treɪn] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [kriːst] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ;

the	train	trailed	from	the	bed	and	lay	creased	over	the	carpet	;
这	火车	拖着	从	这	床	和	躺	褶皱	超过	这	地毯	;

火车从床上拖出来，皱巴巴地躺在地毯上；

[hɜːr; hər] [her] [spred] ['luːsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['piləuz] ;

her	hair	spread	loosely	over	the	pillows	;
她	头发	传播	松散地	超过	这	枕头	;

她的头发松散地散落在枕头上；

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuːl] [bed] - ['kɜːtənz] .

one	of	her	hands	was	clutching	nervously	at	the	tulle	bed	-	curtains	.
一	的	她	双手	曾是	紧握	紧张地	在	这	薄纱	床	-	窗帘	.

她的一只手紧张地抓着薄纱床帘。

“ ['ænti] ! ” [kraɪd] [dʒuːlz] .

“	Auntie	!	”	cried	Jules	.
“	阿姨	!	”	哭	朱尔斯	.

“阿姨！”朱尔斯喊道。

“ ['ænti] !

“	Auntie	!
“	阿姨	!

“阿姨！

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊk] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [bluː] - [gɜːrt] [aɪz] .

”	He	shook	her	by	the	arm	;	and	she	woke	heavily	,	with	heavy	,	blue	-	girt	eyes	.
”	他	摇晃	她	经过	这	手臂	;	和	她	觉醒	重度	,	和	重的	,	蓝色的	-	束	眼睛	.

他摇晃着她的胳膊；她沉重地醒了过来，眼睛昏昏沉沉的，呈蓝色。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['doʊlf] .

She	did	not	recognize	him	at	first	and	thought	that	he	was	little	Dolf	.
她	做过	不是	认出	他	在	第一的	和	想法	那	他	曾是	小的	多尔夫	.

她一开始没认出他，以为他是小多尔夫。

“ [its] [ˌem 'iː] , ['ænti] ; [dʒuːlz] . . . .

“	It's	me	,	Auntie	;	Jules	.	.	.	.
“	它是	我	,	阿姨	;	朱尔斯	.	.	.	.

“是我，阿姨；朱尔斯……”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

”	She	knew	him	now	,	asked	how	he	came	there	,
”	她	知道	他	现在	,	问	如何	他	来了	那里	,

她现在认识他了，问他是怎么到那儿的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ?

what	was	the	matter	and	if	he	did	not	know	that	she	was	ill	?
什么	曾是	这	事情	和	如果	他	做过	不是	知道	那	她	曾是	患病的	?

到底发生了什么事？他难道不知道她生病了吗？

“ [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	knew	,	but	I	wanted	to	speak	to	you	.
“	我	知道	,	但	我	通缉	到	说话	到	你	.

“我知道，但我还是想跟你谈谈。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . . . [hɪm; ɪm] . . . . ″

I	came	to	speak	to	you	about	. . .	him	. . . . ″
我	来了	到	说话	到	你	关于	. . .	他	. . . . ″

我来是想跟你谈谈……他……”

“ [hɪm; ɪm] ? ″

“	Him	?	”
″	他	?	″

“他? ″

“ [ə'baʊt] ['tɑːkoʊ] .

“	About	Taco	.
″	关于	塔可	.

“关于塔可饼。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

He	asked	me	to	tell	you	.
他	问	我	到	告诉	你	.

他让我告诉你。

[hiː; hi] ['kudnt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] . [-]

He	couldn't	write	to	you	,	he	said	.	[	227	]
他	不能	写	到	你	,	他	说	.	[	-	]

他说他不能给你写信。[227]

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] ['brʌslz] ;

He	is	going	on	a	long	journey	with	his	friend	from	Brussels	;
他	是	去	在	一个	长的	旅行	和	他的	朋友	从	布鲁塞尔	;

他要和来自布鲁塞尔的朋友一起进行一次长途旅行;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] . . .

he	will	be	away	a	long	time	and	he	would	like	.	.	.
他	将要	是	离开	一个	长的	时间	和	他	会	喜欢	.	.	.

他将离开很长时间，他希望……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ″

he	would	like	to	take	leave	of	you	.	”
他	会	喜欢	到	拿	离开	的	你	.	″

他想向你告别。

“ [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ? ″

“	To	take	leave	?	”
″	到	拿	离开	?	″

“请假吗? ″

“ [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ?

“	Yes	;	and	he	told	me	to	ask	you	if	he	might	see	you	once	more	?
″	是的	;	和	他	讲述	我	到	问	你	如果	他	可能	看	你	一次	更多的	?

“是的；他让我问问你，他是否可以再见你一面? ″

″ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [er]

″	She	had	half	-	raised	herself	and	was	looking	at	Jules	with	a	vacant	air
″	她	有	一半	-	提高	她自己	和	曾是	寻找	在	朱尔斯	和	一个	空缺	空气

.

:
.

她半抬起身子，眼神空洞地看着朱尔斯。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['meməri] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [dʒuːlz]

In	an	instant	the	memory	ran	through	her	brain	of	the	long	look	which	Jules
在	一个	立即的	这	记忆	跑	通过	她	脑	的	这	长的	看	哪个	朱尔斯

[hæd; həd] [də'rektɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['streɪndʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

had	directed	on	her	so	strangely	when	she	saw	Quaerts	for	the	first	time
有	指导	在	她	所以	奇怪的	什么时候	她	锯	-	为了	这	第一的	时间

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] :

and	spoke	to	him	coolly	and	distantly	:
和	辐	到	他	冷静地	和	遥远地	:

一瞬间，她脑海中闪过朱尔斯第一次见到夸尔茨时，用那种奇怪的眼神盯着她看的画面：当时她冷淡疏远地和夸尔茨说话。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪg] ? . . .

"	Have	you	many	relations	in	The	Hague	?	.	.	.
"	有	你	许多	关系	在	这	海牙	?	.	.	.

你在海牙有很多亲戚吗？.....

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? . . .

You	have	no	occupation	,	I	believe	?	.	.	.
你	有	不	职业	,	我	相信	?	.	.	.

我相信您没有工作吧?

[spɔːrt] ? . . .

Sport	?	.	.	.
运动	?	.	.	.

运动? ...

[oʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！ ...

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒuːlz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ʌv; əv] ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['roʊmæns] ,

"	Then	came	the	memory	of	Jules	playing	the	piano	,	of	Rubinstein's	Romance	,
"	然后	来了	这	记忆	的	朱尔斯	玩耍	这	钢琴	,	的	鲁宾斯坦的	浪漫	,

“然后，我想起了朱尔斯弹钢琴的情景，想起了鲁宾斯坦的浪漫曲，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæn'teɪzə] : [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnbəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] ['tɜːrnɪŋ]

of	the	ecstasy	of	his	fantasia	:	the	glittering	rainbows	and	the	souls	turning
的	这	狂喜	的	他的	幻想曲	:	这	闪闪发光	彩虹	和	这	灵魂	转弯

[tuː; tə] ['eɪndʒəlz] . [-]

to	angels	.	[	228	]
到	天使	.	[	-	]

他的幻想曲充满了狂喜：闪闪发光的彩虹和灵魂变成天使。[228]

" [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ?

"	To	take	leave	?
"	到	拿	离开	?

“请假？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[dʒuːlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] :

Jules	nodded	:
朱尔斯	点头	:

朱尔斯点了点头：

“ [jes] , ['ænti] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
“ Yes , Auntie , he is going away for ever so long .
“ 是的 , 阿姨 , 他 是 去 离开 为了 曾经 所以 长的 .

“是的，阿姨，他要离开很久很久。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [terz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” He could have shed tears himself and there were tears in his voice ,
” 他 可以 有 棚 眼泪 他自己 和 那里 是 眼泪 在 他的 嗓音 ,

“他自己可能也流下了眼泪，他的声音里也带着哭腔。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪrli] [gruː] [mɔɪst] .
but he would not give way and his eyes merely grew moist .
但 他 会 不是 给 方式 和 他的 眼睛 仅仅 生长 潮湿 .

但他不肯让步，眼眶也湿润了。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
“ He told me to ask you , ” he repeated , with difficulty .
“ 他 讲述 我 到 问 你 , ” 他 重复 , 和 困难 .

“他让我来问你，”他艰难地重复道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] ? ”
“ If he can come and take leave ? ”
“ 如果 他 能 来 和 拿 离开 ? ”

“他能过来请个假吗？”

“ [jes] , ['ænti] .
“ Yes , Auntie .
“ 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” She made no reply , but lay staring before her .
” 她 制成 不 回复 , 但 躺 凝视 前 她 .

她没有回答，只是躺在那里，目光呆滞地望着前方。

[æn; ən] ['emptinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['endləs] ['vɪstəz] .
An emptiness began to stretch before her , in endless vistas .
一个 空虚 开始 到 拉紧 前 她 , 在 无尽的 景色 .

眼前开始出现一片空旷，无边无际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
It was a shadowy image of their evening of rapture ,
它 曾是 一个 阴暗的 图像 的 他们的 晚上 的 狂喜 ,

那是他们当晚狂喜时光的模糊影像。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [biːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
but no light beamed out of the shadow .
但 不 光 光束 出去 的 这 阴影 .

但是阴影中没有透出任何光线。

“ ['emptinəs] !
“ Emptiness !
“ 空虚 !

“空虚！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [lɪps] .
” she muttered through her closed lips .
” 她 低声说道 通过 她 关闭 嘴唇 .

她抿着嘴低声说道。

“ [wʌt] , ['ænti] ? ” [-]
“ What , Auntie ? ” [229]
“ 什么 , 阿姨 ? ” [-]

“什么事，阿姨？”[229]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][dʒuːlz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

She	would	have	liked	to	ask	Jules	whether	he	was	still	,	as	formerly	,
她	会	有	喜欢	到	问	朱尔斯	无论	他	曾是	仍然	,	作为	以前	,

她很想问问朱尔斯，他是否还像以前那样……

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['pɪti] , [ə; eɪ][sɔːft] ['fiːlɪŋ] ,

afraid	of	the	emptiness	within	himself	;	but	a	gentleness	of	pity	,	a	soft	feeling	,
害怕的	的	这	空虚	之内	他自己	;	但	一个	温柔	的	遗憾	,	一个	柔软的	感觉	,

他害怕自己内心的空虚；但心中却怀着怜悯的温柔，一种柔和的情感。

[ə; eɪ] ['swiːtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [steɪd] [hɜːr; hər] .

a	sweetening	of	the	bitterness	which	filled	her	being	,	stayed	her	.
一个	甜味剂	的	这	苦味	哪个	已填	她	存在	,	入住	她	.

她心中的苦涩被一丝甜味所冲淡，这让她停了下来。

“ [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ?

“	To	take	leave	?
”	到	拿	离开	?

“请假？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [terz] [fel] ['hevɪli] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] ,

”	she	repeated	,	with	a	smile	of	melancholy	;	and	the	big	tears	fell	heavily	,	drop	by	drop	,
”	她	重复	,	和	一个	微笑	的	忧郁	;	和	这	大的	眼泪	跌倒	重度	,	降低	经过	降低	,

她重复道，脸上带着一丝忧伤的微笑；大颗大颗的泪珠一滴一滴地落下。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [rʌŋ] [tə'geðər] .

upon	her	fingers	wrung	together	.
之上	她	手指	拧干	一起	.

她双手紧紧地握在一起。

“ [jes] , ['ænti] . . . .

“	Yes	,	Auntie	.	.	.	.
”	是的	,	阿姨	.	.	.	.

“是的，阿姨……”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes oʊ 'biː] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

”	He	could	no	longer	restrain	himself	:	a	single	sob	convulsed	his	throat	,
”	他	可以	不	更长	抑制	他自己	:	一个	单身的	哭泣	抽搐	他的	喉	,

他再也无法抑制自己：一声呜咽哽咽从喉咙深处迸发而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	gave	a	cough	to	conceal	it	.
但	他	给予	一个	咳嗽	到	隐藏	它	.

但他咳嗽了一声来掩饰。

[siː'siːl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] :

Cecile	threw	her	arm	round	his	neck	:
塞西尔	扔	她	手臂	圆形的	他的	脖子	:

塞西尔一把搂住他的脖子：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] . . . ['tɑːkoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	are	very	fond	of	.	.	.	Taco	,	are	you	not	?
”	你	是	非常	喜爱	的	.	.	.	塔可	,	是	你	不是	?

你很喜欢……墨西哥卷饼，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
" she asked ;
" 她 问 ;

她问道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'naʊnst]
and it struck her that this was the first time that she had pronounced
和 它 击 她 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 发音
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

她突然意识到，这是她第一次念出这个名字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni]
for she had never called Quaerts by it : she had never called him by any
为了 她 有 绝不 称为 - 经过 它 : 她 有 绝不 称为 他 经过 任何
[neɪm] . [-]
name . [230]
姓名 . [-]

因为她从来没有用这个名字称呼过夸尔茨：她从来没有用任何名字称呼过他。[230]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
He did not answer at first , but nestled in her arm , in her embrace ,
他 做过 不是 回答 在 第一的 , 但 依偎 在 她 手臂 , 在 她 拥抱 ,

他起初没有回答，而是依偎在她臂弯里，在她怀中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] :
and began to cry :
和 开始 到 哭 :

然后开始哭泣:

“ [jes] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I can't tell you how fond I am of him , " he said .
" 是的 , 我 不能 告诉 你 如何 喜爱 我 是 的 他 , " 他 说 .

“是的，我无法告诉你我有多喜欢他，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reinbəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] :
“ I know , " she said ; and she thought of the rainbows and the angels :
" 我 知道 , " 她 说 ; 和 她 想法 的 这 彩虹 和 这 天使 :

“我知道，”她说；然后她想到了彩虹和天使:

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
he had played as out of her own soul .
他 有 玩 作为 出去 的 她 自己的 灵魂 .

他仿佛是从她灵魂深处演绎出来的。

“ [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] ? " [æskt] [dʒuːlz] , ['lɔɪəli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ May he come ? " asked Jules , loyally remembering his instructions .
" 可能 他 来 ? " 问 朱尔斯 , 忠诚地 记住 他的 指示 .

“他可以来吗？”朱尔斯忠实地记住了他的指示，问道。

“ [jes] . "
“ Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [hiː; hi][æsks] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
“ He asks if he might come this evening ? "
" 他 问 如果 他 可能 来 这 晚上 ? "

他问今晚能不能过来?

“ ['veri] [wel] . ”
“ Very well . ”
” 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ ['ænti] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] . . . ”
“ Auntie , he is going away , because of . . . because of . . . ”
” 阿姨 , 他 是 去 离开 , 因为 的 . . . 因为 的 . . . ”

“姑姑，他要走了，因为……因为……”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] , [dʒuːlz] ? ”
“ Because of what , Jules ? ”
” 因为 的 什么 , 朱尔斯 ? ”

“为什么，朱尔斯？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
“ Because of you : because you don't like him and will not marry him !
” 因为 的 你 : 因为 你 不 喜欢 他 和 将要 不是 结婚 他 !

“都是因为你：因为你不喜欢他，也不会嫁给他！”

['mæmə] [sez] [soʊ] . . . .
Mamma says so . . . .
妈妈 说道 所以 . . . .

妈妈这么说……

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [dʒuːlz] - [hed] . [-]
” She made no reply ; she lay sobbing , with her head against Jules ' head . [231]
” 她 制成 不 回复 ; 她 躺 啜泣 , 和 她 头 反对 朱尔斯 - 头 . [-]

她没有回答，而是躺着哭泣，头靠着朱尔斯的头。[231]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ænti] ?
“ Is it true , Auntie ?
” 是 它 真的 , 阿姨 ?

“是真的吗，阿姨？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . . ”
No , it is not true , is it ? . . . ”
不 , 它 是 不是 真的 , 是 它 ? . . . ”

不，这不是真的，对吗？……

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [ðen] ?
“ Why then ?
” 为什么 然后 ?

“那么，为什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] :
” She raised herself suddenly , conquering herself , and looked at him fixedly :
” 她 提高 她自己 突然 , 征服 她自己 , 和 看起来 在 他 固定地 :

她猛地抬起头，克服了内心的恐惧，直直地看着他：

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] , [dʒuːlz] .
“ He is going away because he must , Jules .
” 他 是 去 离开 因为 他 必须 , 朱尔斯 .

“他必须离开，朱尔斯。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I cannot tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你为什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .

But	what	he	does	is	right	.
但	什么	他	做	是	正确的	.

但他这样做是对的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .

All	that	he	does	is	right	.
全部	那	他	做	是	正确的	.

他做的每件事都是对的。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [wet] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

〞	The	boy	looked	at	her	,	motionless	,	with	large	wet	eyes	,	full	of
〞	这	男生	看起来	在	她	,	静止不动	,	和	大的	湿的	眼睛	,	满的	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] :

astonishment	:
惊讶	:

男孩一动不动地看着她，睁大眼睛，泪水盈眶，满脸惊讶：

“ [ɪz] [raɪt] ?

“	Is	right	?
〞	是	正确的	?

“对吗？〞

〞 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

〞	he	repeated	.
〞	他	重复	.

他重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
〞	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

He	is	better	than	any	one	of	us	.
他	是	更好的	比	任何	一	的	我们	.

他比我们任何人都强。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] ,

If	you	go	on	loving	him	,	Jules	,	it	will	bring	you	happiness	,
如果	你	去	在	爱	他	,	朱尔斯	,	它	将要	带来	你	幸福	,

朱尔斯，如果你继续爱他，他会给你带来幸福。

['iːv(ə)n] [ɪf] . . . [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . 〞

even	if	.	.	.	if	you	never	see	him	again	.	〞
甚至	如果	.	.	.	如果	你	绝不	看	他	再次	.	〞

即使……即使你再也见不到他了。〞

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	think	so	?	〞	he	asked	.
〞	做	你	思考	所以	?	〞	他	问	.

“你这么认为吗？〞他问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] ['hæpinəs] ?

“	Does	he	bring	happiness	?
〞	做	他	带来	幸福	?

他能带来快乐吗？

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? . . . 〞

Even	in	that	case	?	.	.	.	〞
甚至	在	那	案件	?	.	.	.	〞

即使那样呢？……〞

“ ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
“ Even in that case .
“ 甚至 在 那 案件 .

即使在这种情况下。

” [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]
” She listened to her own words as she [232]
” 她 听着 到 她 自己的 字 作为 她 [-]

她听着自己的话，就像[232]

[spoʊk] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ,
spoke : it was to her as if another were speaking ,
辐 : 它 曾是 到 她 作为 如果 其他 是 请讲 ,

说话：对她来说，就好像是另一个人在说话一样。

[ə'nʌðər] [hu:] [kən'səʊl] [nɑ:t]['oʊnli][dʒu:lz][bʌt; bət][hɜ:r'self][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [pər'hæps]
another who consoled not only Jules but herself as well and who would perhaps
其他 WHO 安慰 不是 仅有的 朱尔斯 但 她自己 作为 出色地 和 WHO 会 也许
[gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv]['tɑ:koʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
give her the strength to take leave of Taco in the manner which would be
给 她 这 力量 到 拿 离开 的 塔可 在 这 方式 哪个 会 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

另一个人不仅安慰了朱尔斯，也安慰了她自己，或许还能给她力量，让她以最好的方式告别塔科。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sper] . [-]
without despair . [233]
没有 绝望 . [-]

没有绝望。[233]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[['kɑ:ntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ So you are going on a long journey ? ” she asked .
“ 所以 你 是 去 在 一个 长的 旅行 ? ” 她 问 .

“所以你要去远行吗？”她问道。

[hi:; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sat facing her , motionless , with anguish on his face .
他 卫星 面向 她 , 静止不动 , 和 痛苦 在 他的 脸 .

他面对着她，一动不动地坐着，脸上满是痛苦。

['aʊtwərdli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] , ['oʊnli][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ænd; ənd]
Outwardly she was very calm , only there was a sadness in her look and
向外 她 曾是 非常 冷静的 , 仅有的 那里 曾是 一个 悲伤 在 她 看 和
[ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
in her voice .
在 她 嗓音 .

她表面上很平静，只是眼神和声音中带着一丝悲伤。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdl] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

In	her	white	dress	,	with	the	girdle	falling	before	her	feet	,
在	她	白色的	裙子	,	和	这	腰带	坠落	前	她	脚	,

她身穿白色连衣裙，腰带滑落到脚边，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [mɔɪ'reɪ]['soʊfə] ;

she	lay	back	among	the	three	pillows	of	the	rose	-	moiré	sofa	;
她	躺	后退	之中	这	三	枕头	的	这	玫瑰	-	莫尔条纹	沙发	;

她斜倚在玫瑰色波纹沙发上的三个靠枕之间；

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃiːpskɪn] [rʌg] .

the	tips	of	her	little	slippers	were	buried	in	the	white	sheepskin	rug	.
这	尖端	的	她	小的	拖鞋	是	埋葬	在	这	白色的	羊皮	小地毯	.

她的小拖鞋鞋尖埋在白色羊皮地毯里。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [luːs] ['roʊziz] , [pɪŋk] , [waɪt] [ænd; ənd]

On	the	table	before	her	lay	a	great	bouquet	of	loose	roses	,	pink	,	white	and
在	这	桌子	前	她	躺	一个	伟大的	花束	的	松动的	玫瑰	,	粉色的	,	白色的	和

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

她面前的桌子上放着一大束散开的玫瑰花，粉色、白色和黄色都有。

[baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbənd] .

bound	together	with	a	broad	riband	.
边界	一起	和	一个	广阔	丝带	.

用宽丝带捆绑在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

He	had	brought	them	for	her	and	she	had	not	yet	placed	them	.
他	有	带来	他们	为了	她	和	她	有	不是	然而	放置	他们	.

他把东西带给她了，但她还没来得及摆放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [-]

There	was	a	great	calm	about	her	;	[	234	]
那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	关于	她	;	[	-	]

她身上有一种非常平静的气质；[234]

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	exquisite	atmosphere	of	the	boudoir	seemed	unchanged	.
这	精美的	气氛	的	这	闺房	似乎	未更改	.

闺房里那精致的氛围似乎依旧如故。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['peɪnɪŋ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] ?

“	Tell	me	,	am	I	not	paining	you	severely	?
“	告诉	我	,	是	我	不是	绘画	你	严重	?

“告诉我，我这样做是不是让你非常痛苦？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [soʊ] [wel] .

”	he	asked	,	with	the	anguish	in	his	eyes	,	the	eyes	which	she	now	knew	so	well	.
”	他	问	,	和	这	痛苦	在	他的	眼睛	,	这	眼睛	哪个	她	现在	知道	所以	出色地	.

“他问道，眼中充满了痛苦，那双她现在无比熟悉的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] :

She	smiled	:
她	微笑	:

她笑了：

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	will	be	honest	with	you	.
”	我	将要	是	诚实的	和	你	.

“我会对你坦诚相待。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] [noʊ][lɔːŋgər] .

I	have	suffered	,	but	I	suffer	no	longer	.
我	有	遭受	,	但	我	遭受	不	更长	.

我曾饱受苦难，但如今已不再受苦。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd]

I	have	struggled	with	myself	for	the	second	time	and	I	have	conquered
我	有	挣扎	和	我	为了	这	第二	时间	和	我	有	征服

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我第二次战胜了自己，也最终战胜了自己。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	believe	me	?	”
将要	你	相信	我	?	”

你会相信我吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] . . . .

“	If	you	knew	the	remorse	that	I	feel	.	.	.	.
”	如果	你	知道	这	悔恨	那	我	感觉	.	.	.	.

“如果你知道我内心的悔恨……”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

”	She	rose	and	went	to	him	:
”	她	玫瑰	和	去	到	他	:

她起身走向他:

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

“	What	for	?	”	she	asked	,	in	a	clear	voice	.
”	什么	为了	?	”	她	问	,	在	一个	清除	嗓音	.

“为什么？”她清晰地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] ? ”

“	Because	you	read	me	and	gave	me	happiness	?	”
”	因为	你	读	我	和	给予	我	幸福	?	”

“因为你读懂了我的心思，给了我快乐？”

“ [dɪd] [aɪ] ? ”

“	Did	I	?	”
”	做过	我	?	”

“我真的这么做了吗？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ? ”

“	Have	you	forgotten	?	”
”	有	你	被遗忘的	?	”

你忘了?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] . . . . ”

“	No	,	”	he	said	,	“	but	I	thought	.	.	.	.	”
”	不	,	”	他	说	,	“	但	我	想法	.	.	.	.	”

“不，”他说，“但我以为……”

“ [wʌt] ? ” [-]

“	What	?	”	[	235	]
”	什么	?	”	[	-	]

“什么？”[235]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . . . [wʊd] ['sʌfər] [soʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ] . . .
“ I don't know ; I thought that you would . . . would suffer so . . . and I . . .
” 我 不 知道 ; 我 想法 那 你 会 . . . 会 遭受 所以 . . . 和 我 . . .

“我不知道；我以为你会……会如此痛苦……而我……”

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self] ! . . .
I cursed myself ! . . .
我 被诅咒的 我 ! . . .

我真该诅咒自己!

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] :
” She shook her head gently , with smiling disapproval :
” 她 摇晃 她 头 轻轻地 , 和 微笑 不赞成 :

她轻轻摇了摇头，带着微笑表示不赞同:

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
“ For shame !
” 为了 耻辱 !

“真丢人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [duː][nɑːt] [blæs'fiːm] ! . . . ”
“ Do not blaspheme ! . . . ”
” 做 不是 亵渎神明 ! . . . ”

“不要亵渎神明！……”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Can you forgive me ? ”
” 能 你 原谅 我 ? ”

“你能原谅我吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
“ I have nothing to forgive .
” 我 有 没有什么 到 原谅 .

我没有什么需要原谅的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Swear to me that you believe me ,
发誓 到 我 那 你 相信 我 ,

你发誓你相信我。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
that you believe that you have given me happiness and that I am not
那 你 相信 那 你 有 给定 我 幸福 和 那 我 是 不是
['sʌfərɪŋ] . ”
suffering . ”
痛苦 . ”

你相信你给了我幸福，我不再受苦。

“ [aɪ] . . . [aɪ] [swer] . ”
“ I . . . I swear . ”
” 我 . . . 我 发誓 . ”

“我……我发誓。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['swerɪŋ] [ðɪs] ['mɪrlɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪʃ] . ”

“	I	trust	that	you	are	not	swearing	this	merely	to	satisfy	my	wish	.	”
”	我	相信	那	你	是	不是	咒骂	这	仅仅	到	满足	我的	希望	.	”

“我相信你发誓并非仅仅为了满足我的愿望。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

“	You	have	been	the	highest	thing	in	my	life	,	”	he	said	,	gently	.
”	你	有	到过	这	最高	事物	在	我的	生活	,	”	他	说	,	轻轻地	.

“你是我生命中最美好的存在，”他温柔地说。

[ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] .

A	rapture	shot	through	her	soul	.
一个	狂喜	射击	通过	她	灵魂	.

一阵狂喜贯穿了她的灵魂。

“ [tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] . . . . ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

“	Tell	me	only	.	.	.	”	she	began	.
”	告诉	我	仅有的	.	.	.	”	她	开始	.

“你只要告诉我……”她开口说道。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] . . . [-]

“	Tell	me	if	you	believe	that	I	,	I	,	I	.	.	.	[	236	]
”	告诉	我	如果	你	相信	那	我	,	我	,	我	.	.	.	[	-	]

“告诉我你是否相信我，我，我……[236]

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

shall	always	remain	the	highest	thing	in	your	life	.
将	总是	保持	这	最高	事物	在	你的	生活	.

永远是你生命中最重要的事。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] .

”	She	stood	before	him	,	tall	,	in	her	clinging	white	.
”	她	站立	前	他	,	高的	,	在	她	依恋	白色的	.

她身着紧身白衣，高挑地站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] ['reɪdiəns] ; ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	seemed	to	shed	radiance	;	never	had	he	seen	her	so	beautiful	.
她	似乎	到	棚	辐射	;	绝不	有	他	已见	她	所以	美丽的	.

她仿佛散发着光彩；他从未见过她如此美丽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	certain	of	that	,	”	he	said	.
”	我	是	肯定	的	那	,	”	他	说	.

“我对此深信不疑，”他说。

“ ['sɜːrt(ə)n] , [oʊ] , ['sɜːrt(ə)n] ! . . .

“	Certain	,	oh	,	certain	!	.	.	.
”	肯定	,	哦	,	肯定	!	.	.	.

“当然，哦，当然！……

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

My	God	,	how	can	I	convey	the	certainty	of	it	to	you	?	”
我的	上帝	,	如何	能	我	传达	这	肯定	的	它	到	你	?	”

我的天哪，我该如何向您表达我的这种确信呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

“	But	I	believe	you	,	I	believe	you	!
”	但	我	相信	你	,	我	相信	你	!

但我相信你，我相信你!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
She laughed a laugh of rapture .
她 笑了 一个 笑 的 狂喜 .

她发出了一阵欣喜若狂的笑声。

[ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ə; eɪ] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ˈreɪz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
In her soul a sun seemed to be shooting forth rays on every side .
在 她 灵魂 一个 太阳 似乎 到 是 射击 前进 射线 在 每一个 边 .

她的灵魂深处仿佛有一轮太阳，向四面八方喷射出耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˈtendərli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She placed her arm tenderly about his neck and kissed his forehead with a
她 放置 她 手臂 温柔地 关于 他的 脖子 和 亲吻 他的 前额 和 一个
[tʃeɪst] [kəˈres] .
chaste caress .
贞洁 抚摸 .

她温柔地将手臂环在他的脖子上，轻轻地吻了吻他的额头。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] .
For one moment he seemed to forget everything .
为了 一 片刻 他 似乎 到 忘记 一切 .

那一刻，他似乎忘记了一切。

[hiː; hi] [tuː] [roʊz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər]
He too rose , took her in his arms , almost savagely , and clasped her
他 也 玫瑰 , 采取 她 在 他的 武器 , 几乎 野蛮地 , 和 紧握 她
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
suddenly to him ,
突然 到 他 ,

他也站了起来，几乎是粗暴地将她搂入怀中，紧紧地抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] .
as if he were about to crush her against his breast .
作为 如果 他 是 关于 到 压碎 她 反对 他的 胸部 .

仿佛他要把她紧紧地抱在胸前。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She just caught sight of his sad eyes ; then she saw nothing more ,
她 只是 捕捉 视线 的 他的 伤心 眼睛 ; 然后 她 锯 没有什么 更多的 ,

她只瞥见了他悲伤的眼神，然后就什么也看不见了。

[ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [-]
blinded by the kisses of [237]
失明 经过 这 吻 的 [-]

被[237]的吻蒙蔽了双眼

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
his mouth , which scorched her whole face as though with sparks of fire .
他的 嘴 , 哪个 烧焦的 她 所有的 脸 作为 尽管 和 火花 的 火 .

他的嘴唇灼烧着她的整张脸，仿佛火花四溅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [sʌn] - [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [ə; eɪ] [blɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
With the sun - rapture of her soul was mingled a bliss of earth ,
和 这 太阳 - 狂喜 的 她 灵魂 曾是 混合 一个 极乐 的 地球 ,

她灵魂中洋溢着阳光般的喜悦，同时也交织着尘世的幸福。

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

a	yielding	to	the	violence	of	his	embrace	.
一个	屈服	到	这	暴力	的	他的	拥抱	.

屈服于他狂野的拥抱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

But	the	thought	flashed	across	her	of	what	she	would	lose	if	she	yielded	.
但	这	想法	闪光灯	穿过	她	的	什么	她	会	失去	如果	她	产生	.

但她脑海中突然闪过一个念头：如果屈服，她将会失去什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :

She	released	herself	,	put	him	away	and	said	:
她	发布	她自己	,	放	他	离开	和	说	:

她放开自己，把他推开，说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] . . . [goʊ] .

“	And	now	.	.	.	go	.
”	和	现在	.	.	.	去	.

“现在……走吧。”

” [hiː; hi] [felt] [stʌnd] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] :

”	He	felt	stunned	;	he	understood	that	he	had	no	choice	:
”	他	毛毡	目瞪口呆	;	他	理解	那	他	有	不	选择	:

他感到震惊；他明白自己别无选择：

“ [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	yes	,	I	am	going	,	”	he	said	.
”	是的	,	是的	,	我	是	去	,	”	他	说	.

“是的，是的，我要去，”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ?

“	I	may	write	to	you	,	may	I	not	?
”	我	可能	写	到	你	,	可能	我	不是	?

我可以给你写信，对吗?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [jes] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] :

”	She	nodded	yes	,	with	her	smile	:
”	她	点头	是的	,	和	她	微笑	:

她笑着点了点头：

“ [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Write	to	me	,	I	shall	write	to	you	too	,	”	she	said	.
”	写	到	我	,	我	将	写	到	你	也	,	”	她	说	.

“你给我写信，我也会给你写信，”她说。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . . . ”

“	Let	me	always	hear	from	you	.	.	.	.	”
”	让	我	总是	听到	从	你	.	.	.	.	”

“请随时与我保持联系……”

“ [ðen] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

“	Then	these	are	not	to	be	the	last	words	between	us	?
”	然后	这些	是	不是	到	是	这	最后的	字	之间	我们	?

“那么，这些话不会是我们之间的最后对话吧？”

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

[ðɪs] . . . [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] ? ”

this	.	.	.	is	not	the	end	?	”
这	.	.	.	是	不是	这	结尾	?	”

这……不是结局吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [mɛvruː] , [-]
Good - bye , mevrouw , [238]
好的 - 再见 , 夫人 , [-]

再见，夫人[238]

[gʊd] - [baɪ] . . .
good - bye . . .
好的 - 再见 . . .

再见 ...

[siˈsiːl] .
Cecile .
塞西尔 .

塞西尔。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][kɔːsts][ˌem ˈiː] ! ”
Ah , if you knew what this moment costs me ! ”
啊 , 如果 你 知道 什么 这 片刻 成本 我 ! ”

啊，如果你知道我为此付出了多少代价就好了！

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
“ It must be .
“ 它 必须 是 .

“一定是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有别的结果。

[goʊ] , [goʊ] .
Go , go .
去 , 去 .

走，走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[duː][goʊ] . . . .
Do go . . . .
做 去 . . . .

去吧.....

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
” She gave him her hand again , for the last time .
” 她 给予 他 她 手 再次 , 为了 这 最后的 时间 .

她再次把手递给他，这是最后一次。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
A moment later he was gone .
一个 片刻 之后 他 曾是 已消失 .

片刻之后，他就消失了。

[['kɑ:ntents]] [ˌtu:'tu:]
[Contents] 2
[内容] 2

[目录]2

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hændz] [lɔkt] [tə'geðər]
She looked about her strangely , with bewildered eyes , with hands locked together
她 看起来 关于 她 奇怪的 , 和 困惑 眼睛 , 和 双手 已锁定 一起
:
:
:

她眼神迷茫地环顾四周，双手紧紧地握在一起：

“ [goʊ] , [goʊ] . . . . ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [laɪk] [wʌn] ['reɪvɪŋ] .
“ Go , go . . . . ” she repeated , like one raving .
“ 去 , 去 . . . . ” 她 重复 , 喜欢 一 狂言 .

“走，走……”她一遍遍重复着，像疯了一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['roʊziz] .
Then she noticed the roses .
然后 她 注意到 这 玫瑰 .

然后她注意到了玫瑰花。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd]
With something like a faint scream she sank down before the little table and
和 某物 喜欢 一个 头晕的 尖叫 她 沉没 向下 前 这 小的 桌子 和
['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪft] ,
buried her face in his gift ,
埋葬 她 脸 在 他的 礼物 ,

她发出了一声微弱的尖叫，瘫坐在小桌子前，把脸埋在他送的礼物里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔ:rnz] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
until the thorns wounded her face .
直到 这 荆棘 受伤 她 脸 .

直到荆棘划伤了她的脸。

[ðə; ði] [peɪn] — [tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] — [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
The pain — two drops of blood which fell from her forehead — brought her
这 疼痛 — 二 滴 的 血 哪个 跌倒 从 她 前额 — 带来 她
[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
back to her senses .
后退 到 她 感官 .

疼痛——两滴鲜血从她的额头滴落——让她恢复了意识。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [-]
Standing before the Venetian mirror hanging over her [239]
常设 前 这 威尼斯 镜子 绞刑 超过 她 [-]

站在悬挂在她头顶的威尼斯镜子前[239]

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [spɑ:ts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
writing - table , she wiped away the red spots with her handkerchief .
写作 - 桌子 , 她 擦拭 离开 这 红色的 地点 和 她 手帕 .

她坐在写字台上，用手帕擦掉了上面的红点。

“ ['hæpinəs] !
“ Happiness !
” 幸福 !

“幸福！

” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
” she stammered to herself .
” 她 结结巴巴 到 她自己 .

她结结巴巴地自言自语道。

“ [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !

“	**His**	**happiness**	**!**
”	他的	幸福	!

“他的幸福!

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

The	**highest**	**thing**	**in**	**his**	**life**	**!**
这	最高	事物	在	他的	生活	!

他生命中最美好的事!

[soʊ][hiː; hi] [nuː] ['hæpinəs] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	**he**	**knew**	**happiness**	**,**	**though**	**short**	**it**	**was**	**.**
所以	他	知道	幸福	,	尽管	短的	它	曾是	.

所以他也体会过幸福，虽然短暂。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [naʊ] [hiː; hi] ['sʌfəz] , [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

But	**now**	**.**	**.**	**.**	**now**	**he**	**suffers**	**,**	**now**	**he**	**will**	**suffer**	**again**	**,**	**as**	**he**	**did**	**before**	**.**
但	现在	.	.	.	现在	他	遭受	,	现在	他	将要	遭受	再次	,	作为	他	做过	前	.

但现在……现在他受苦了，现在他将再次受苦，就像他以前那样。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['kænɑːt][duː] ['evriθɪŋ] .

The	**remembrance**	**of**	**happiness**	**cannot**	**do**	**everything**	**.**
这	纪念	的	幸福	不能	做	一切	.

回忆幸福并不能解决所有问题。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [ðæt] , [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ['evriθɪŋ] ! . . .

Ah	**,**	**if**	**it**	**could**	**only**	**do**	**that**	**,**	**then**	**everything**	**would**	**be**	**well**	**,**	**everything**	**!**	**.**	**.**	**.**
啊	,	如果	它	可以	仅有的	做	那	,	然后	一切	会	是	出色地	,	一切	!	.	.	.

啊，如果它真能那样就好了，一切都会好起来的!

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][laɪf] , [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

[ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [prer] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [-]

She	folded	her	hands	together	,	like	one	in	prayer	;	her	face	[	240	]
她	折叠	她	双手	一起	,	喜欢	一	在	祷告	;	她	脸	[	-	]

她双手合十，如同祈祷一般；她的脸[240]

[bi:md] [ɪn] [ɪts] [fə'ti:g] , [frʌm; frəm] [smaɪl] [tu:; tə] [smaɪl] .

beamed	in	its	fatigue	,	from	smile	to	smile	.
光束	在	它是	疲劳	,	从	微笑	到	微笑	.

疲惫中透着笑容，一个接一个地露出笑容。

“ ['hæpinəs] !

“	Happiness	!
”	幸福	!

“幸福!

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['fɔ:ltərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] .

”	she	repeated	,	faltering	between	her	smiles	.
”	她	重复	,	摇摇欲坠	之间	她	微笑	.

“她重复道，笑容中带着一丝颤抖。”

“ [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

“	The	highest	thing	in	his	life	!
”	这	最高	事物	在	他的	生活	!

“他生命中最伟大的事！”

[oʊ][maɪ][gɑ:d] , ['hæpinəs] !

O	my	God	,	happiness	!
哦	我的	上帝	,	幸福	!

我的天哪，幸福!

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [oʊ][gɑ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] ! . . .

I	thank	Thee	,	O	God	,	I	thank	Thee	!	.	.	.
我	感谢	汝	,	哦	上帝	,	我	感谢	汝	!	.	.	.

上帝啊，我感谢你，我感谢你！.....

” [ðə; ðɪ] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[træns'leɪtərz] [noʊt]

Translator's	Note
译者的	笔记

译者注

['tʃæptər] I1

Chapter	I1
章	I1

第一章

['tʃæptər] II16

Chapter	II16
章	II16

第二章第16章

['tʃæptər] III40

Chapter	III40
章	III40

第三章40

['tʃæptər] IV50
Chapter IV50
章 IV50

第四章第50节

['tʃæptər] V74
Chapter V74
章 V74

第五章第七十四章

['tʃæptər] VI82
Chapter VI82
章 VI82

第六章第82节

['tʃæptər] VII110
Chapter VII110
章 VII110

第七章110

['tʃæptər] VIII140
Chapter VIII140
章 VIII140

第八章140

['tʃæptər] IX153
Chapter IX153
章 IX153

第九章第153节

['tʃæptər] X169
Chapter X169
章 X169

第十一百六十九章

['tʃæptər] XI177
Chapter XI177
章 XI177

第十一章 177

['tʃæptər] XII184
Chapter XII184
章 XII184

第十二章184

['tʃæptər] XIII213
Chapter XIII213
章 XIII213

第十三章213

['tʃæptər] XIV225
Chapter XIV225
章 XIV225

第十四章225

['tʃæptər] XV233
Chapter XV233
章 XV233

第十五章233

['kɑ:ləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - : [iːn] [buk] [væn]['geɪˌlʊk] ,
This book is a translation of Extaze : een boek van geluk ,
这 书 是 一个 翻译 的 - : een 书 货车 格鲁克 ,

这本书是 Extaze 的翻译：een boek van geluk，

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .
first published in 1892 and also available in Project Gutenberg .
第一的 已发布 在 - 和 还 可用的 在 项目 古腾堡 .

首次出版于 1892 年，也可在古腾堡计划中找到。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm]
Note that the division in chapters and sections of this translation deviates from
笔记 那 这 分配 在 章节 和 部分 的 这 翻译 偏离 从
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the Dutch original .
这 荷兰语 原来的 .

请注意，本译本的章节划分与荷兰原文有所不同。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] (['kɑːpi][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Scans of this work are available in the Internet Archive (copy 1 , 2 , 3) .
扫描 的 这 工作 是 可用的 在 这 互联网 档案 (复制 1 , 2 , 3) .

该作品的扫描件可在互联网档案馆中找到（副本 1、2、3）。

[rɪ'leɪtɪd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] : - .
Related Library of Congress catalog page : 19015679 .
有关的 图书馆 的 国会 目录 页 : - .

相关国会图书馆目录页：19015679。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [sɔːrs]) : OL7219926M .
Related Open Library catalog page (for source) : OL7219926M .
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 来源) : OL7219926M .

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL7219926M。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [wɜːrk]) : OL1456875W .
Related Open Library catalog page (for work) : OL1456875W .
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 工作) : OL1456875W .

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL1456875W。

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜːrldˌkæt] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] : - .
Related WorldCat catalog page : 1845503 .
有关的 世界猫 目录 页 : - .

相关 WorldCat 目录页面：1845503。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'nʌmbərd] [tuː; tə] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
The second chapter XI has been renumbered to chapter XII ,
这 第二 章 十一 有 到过 重新编号 到 章 十二 ,

第二章第十一章已重新编号为第十二章。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and all following chapter numbers have been adjusted accordingly .
和 全部 下列的 章 数字 有 到过 调整 因此 .

后续章节编号均已相应调整。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2011 - 10 - 15 Started .
- - - - - 开始 .

2011年10月15日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel) 第8/8页

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] Correction21
Page **Source** **Correction21**
页 来源 Correction21

页面源代码更正21

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[**Not** **in** **source** **]**
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

〃 - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
〃 **184** **XI** **XII**
〃 - 十一 十二

“184 XI XII

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
213 **XII** **XIII**
- 十二 十三

213 XII XIII

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'viː]
225 **XIII** **XIV**
- 十三 十四

225 XIII XIV

- [ˌɛksˌaɪ'viː]['ɛks'viː]
233 **XIV** **XV**
- 十四 十五

233 XIV XV

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神